

# مُخَاطَبَاتُ الْوُزَرَاءِ السَّبْعَةِ

الترجمة العربية لكتاب «سندبادنامه»  
من أصول «ألف ليلة وليلة»

حَقَّقَهُ وَقَدَّمَ لَهُ  
سعيد الغانمي



مُخَاطَبَاتُ الْوُزَرَاءِ السَّبْعَةِ

# مُخَاطَبَاتُ الْوُزَرَاءِ السَّبْعَةِ

الترجمة العربية لكتاب «سندبادنامه»  
من أصول «ألف ليلة وليلة»

حَقَّقَهُ وَقَدَّمَ لَهُ  
سعيد الغانمي

مُخَاطَبَاتُ الْوُزَرَاءِ السَّبْقَةِ، الطبعة الأولى  
حَقَّقَهُ وَقَدَّمَ لَهُ: سعيد الغانمي  
كافة حقوق النشر والاقتباس والترجمة  
محفوظة لمنشورات الجمل، بيروت - بغداد ٢٠١٩  
تلفون وفاكس: ٠٠٩٦١ ١ ٣٥٣٣٠٤  
ص:ب: ١١٣/٥٤٢٨ - بيروت - لبنان

© Al-Kamel Verlag 2019  
Postfach 1127 . 71687 Freiberg a. N. - Germany  
WebSite: [www.al-kamel.de](http://www.al-kamel.de)  
E-Mail: [alkamel.verlag@gmail.com](mailto:alkamel.verlag@gmail.com)

## مقدّمة الكتاب

### أولاً: مدخل في تاريخيّة الكتاب

يبدو أنّ الصّيغة العربيّة من «كتاب الوزراء السبعة» هي أقدم نسخة يمكننا الاطمئنان إليها لمعرفة أصول «كتاب السندباد»، أو «سندبادنامه». فالترجمة الإغريقيّة للكتاب بعنوان «كتاب سينتپاس» (The Book of Syntipas)، اعتماداً على أصل سرياني، قام بها ميخائيل أندريوبولس على حدود سوريا في العقد الأخير من القرن الحادي عشر<sup>(١)</sup>، أي القرن الخامس الهجري. أمّا النسخة الوحيدة الباقية من الصّيغة السريانيّة فهي معاصرة تقريباً لأغلب مخطوطات الكتاب العربيّة الباقية. وعلى العموم يمكن القول إنّ أصل الكتاب يكمن في نصّ آرامي، ربّما تشكّل في بيئة مانويّة كانت تغترف من التراث الآرامي المطعّم بعناصر هنديّة ويونانيّة. ولعلّ أقدم إشارة تاريخيّة تدلّ على اطلاع العرب على ترجمة

---

(١) بيبي: أصل كتاب السندباد، مجلة فابولا، ١٩٥٨، ١ : ٣ : ص ٥٩،  
(بالإنكليزية).

عربية لكتاب «سندبادنامه» تعود إلى القرن الثالث الهجري، حيث ذكر اليعقوبي في تاريخه هذا الكتاب، ونسبه إلى الهند، حين كان يتحدث عن ملوك الهند وتاريخهم وعلومهم، فقال: «ومنهم كوش الملك، الذي كان في زمان سندباد الحكيم، وكوش هذا وضع كتاب مكر النساء»<sup>(١)</sup>. وهكذا يتحدث اليعقوبي عن الكتاب الذي عُرف باسم «سندبادنامه»، ويجعل زمن كتابته معاصراً لزمن الملك الهندي كوش، وقد عاش الحكيم سندباد، الذي يظهر كبطل مساعد في الحكاية الإطارية لكتاب «سندبادنامه»، في كنفه. ثم يوثق هذه المعرفة بالإشارة إلى تأليفه كتاب «مكر النساء»، وهذه هي التسمية الشعبية التي عُرف بها كتاب «سندبادنامه» حتى العصر الحديث.

وتأتي الإشارة الثانية لدى المسعودي الذي يُطلق على هذا الملك الهندي اسم «كورش»، بدلاً من «كوش»، حيث يقول بعد حديثه عن الملك الهندي بلهيت: «ثم ملك بعده كورش، فأحدث للهند آراء في الديانات على حسب ما رأى من صلاح الوقت وما يحمله من التكليف لأهل العصر. وخرج من مذهب من سلف. وكان في مملكته وعصره [الحكيم] سندباد؛ وله كتاب الوزراء السبعة والمعلم والغلام وامرأة الملك، وهو الكتاب المترجم بكتاب السندباد»<sup>(٢)</sup>. وهذا العنوان هو أيضاً عنوان شعبي آخر عُرف به الكتاب، كما سنرى.

وكان ابن النديم قد ذكر أن كتاب السندباد هو مما نقله أبان بن

(١) تاريخ اليعقوبي (الأعلمي) ١/ ١٢٥.

(٢) المسعودي: مروج الذهب (صادر) ١/ ٥٥.

عبد الحميد اللاحقي إلى اللغة العربية، فقال: «أبان بن عبد الحميد بن لاحق بن عقير، شاعرٌ مكثرٌ، وأكثرُ شعرِهِ مزدوجٌ ومسمَّطٌ. وقد نقلَ من كُتِبَ الفُرسِ وغيرِها ما أنا ذاكرُهُ؛ كتابُ كَليلة ودمنة، كتابُ بلوهر وبوداسف، كتابُ سندباد، كتابُ مزدك، كتابُ الصَّيام والاعتكاف». والأرجح أن ابن التديم لم يعنِ التَّرجمة إلى العربية، بل عني نظَمَ هذه الأعمالِ شعراً في اللغة العربية. لكنَّ إشارة ابن التديم هذه لم تكن الإشارة الوحيدة إلى الكتاب، بل ذكره في موضعين آخرين وهو يتحدث عن كتب الأسمار، فقال: «فأما كتابُ كَليلة ودمنة فقد اُختِلِفَ في أمرِهِ، فقليلَ عملتهُ الهنْدُ، وخبرُ ذلك في صدرِ الكتابِ. وقيلَ عملتهُ ملوكُ الإِسْكَانِيَّةِ ونحلتهُ الهنْدُ، وقيلَ عملتهُ الفُرسُ ونحلتهُ الهنْدُ. وقال قومٌ إنَّ الذي عمله بزرجمهر الحكيم أجزاء. والله أعلمُ بذلك. كتابُ سندباد الحكيم، وهو نسختانِ كبيرة وصغيرة. والخلف فيه أيضاً مثل الخلف في كَليلة ودمنة. والغالب والأقرب إلى الحق أن يكون الهنْد صَنَعَتْهُ<sup>(١)</sup>. وبعد سطور يستعرض ابن التديم أعمالَ الهنْد في الأسمار، فيأتي على ذكر عنوانين هما «كتابُ سندباد الكبير، وكتابُ سندباد الصَّغير».

سنعود لاحقاً إلى موضوعة نسختي الكتاب الصغيرة والكبيرة، اللتين أشار إليهما ابن التديم. لكننا نودُّ أن نُلَفِّتَ الأنظار إلى أن هذا الكتاب قد تُرجمَ إلى العربية، أو ربَّما جُمِعَ فيها في الأصل مع بعض التَّعديلات، منسوبةً إلى الهنْد السُّرديَّة، لا الهنْد الواقعيَّة، منذ بواكير القرن الهجري الثاني. لكنَّ الباحثين الفُرس المحدثين، بما

(١) ابن التديم: الفهرست (ط. رها تجدد) ص ٣٦٤.

عُرفَ عنهم من نزعة استيلاء ثقافيٍّ، صاروا يُبالغون جدّاً في نسبة النصوص السُردية للتراث الفارسيِّ، مستغلّين تجاهل العرب لتراثهم السُرديّ. ومن الأعمال التي حاولوا الاستيلاء عليها كتاب «سندبادنامه». ولَمّا كانت أقدم ترجمة فارسيّة للكتاب قد ثُمّت عن العربيّة في القرن السادس الهجريِّ، بقلم أديب فارسيٍّ اسمه الظهير السمرقنديُّ، فقد اخترع هؤلاء الباحثون الفرس تاريخاً وهمياً للكتاب، وزعموا أنّه نُقِلَ عن الفهلويّة، لا عن العربيّة، في زمن نوح بن نصر السامانيِّ في القرن الرابع الهجريِّ. «فأمرَ هذا الأميرُ الخواجه العميدُ أبا الفوارس القناويزيَّ بأن يترجمه إلى الفارسيّة، ويُزيلَ ما كان قد تطرّقَ إليه من تفاوت واختلال، ويصحّحه، فنهض بهذه المهمة سنة تسع وثلاثين وثلاثمائة (٩٥٠م). ولكنَّ عبارة هذه الترجمة -على قوله- كانت منحطّة للغاية، وعارية وعاطلة من كلّ زينة وحلية. وفي منتصف القرن السادس الهجريِّ تناول الأزرقِيُّ الهرويُّ الشاعر الخراسانيُّ هذه الترجمة، فنظّمها كلّها أو بعضُها شعراً، وقَدّمها إلى والي خراسان شمس الدّولة طغانشاه بن ألب أرسلان السّلاجوقيِّ. ثمَّ جاء بعده الخواجه بهاء الدّين محمّد بن عليّ بن محمّد بن الحسن الظّهيريُّ الكاتب السمرقنديُّ، صاحب ديوان رسائل السّلطان طنماج، خاقان ملك ما وراء النّهر، في نهاية القرن السادس، فأخرج ترجمة القناويزيِّ من بداوتها وكساها ثوباً أدبيّاً جديداً مزيناً بالأمثال والأحاديث والآيات والأشعار الفارسيّة والعربيّة وقَدّمها إلى مولاه»<sup>(١)</sup>.

(١) أمين عبد المجيد بدوي: القصة في الأدب الفارسي، ص ٣٢٩.



نعتقد أن هذه الروايات مبالغات سردية ترمي إلى خلق تاريخ لا وجود له للكتاب في اللغة الفارسية. فالكتاب إذا كان قد تُرجمَ فعلاً في القرن الرابع الهجري إلى الفارسية، فقد حصل ذلك عن العربية، لا عن الفهلوية. وهذا لسببين في الأساس؛ الأول أن الترجمة من الفهلوية إلى الفارسية لم تكن بالصعوبة التي يصورها الباحثون الإيرانيون في الوقت الحاضر، لأن المسافة اللغوية بين الفارسية والفهلوية هي مسافة بين لهجتين، لا بين لغتين، تستخدمان نظاماً كتابياً مختلفاً. فضلاً عن ذلك، فإن التحليل السردى لمادة الكتاب، بالصيغة التي توصلنا إليها في هذه الطبعة تدلُّ دلالة قطعية على أن الكتاب قد تكوّن في بيئة البحر الأبيض المتوسط، لا في الهند ولا فارس، وجمع مادته الأساسية منها، لأنه ينطوي على فقرات مستمدة من محاورات يسوب، التي تحولت أصلاً عن مادة في حكمة أحيقار، بالإضافة بالطبع إلى الحكايات المشتركة مع «كليلة ودمنة». كما ينطوي الكتاب على قصص كانت تتناقض تناقضاً كلياً مع الثقافة الفارسية المجوسية الرسمية، بحكم انطوائها على الدعوة إلى النُسك.

قلنا إن هناك ما يدعو إلى التشكيك بكون الكتاب فارسي الأصل، وأهم موضوعة تستدعي التشكيك هي موضوعة النُسك، كما تظهر في «حكاية الناسكة والعقد المسروق». وخلاصة هذه الحكاية أن ناسكة كانت تعتاد زيارة قصر الملك، وذات مرة سلّمها الملكة عقداً قيمته ألف دينار، وأرادت منها أن تحفظ به حتى تخرج من الحمام. وفعلاً وضعته الناسكة على سجادتها، وشرعت بالصلاة. وحين خرجت الملكة من الحمام، طلبت منها العقد،

فحلفت أنها لم تَرَهُ منذ استغرقت في صلاتها . وبالقبح لم يصدّقها الملك والملكة، وصارا يعرضانها لأبشع أنواع العذاب، لكنّها رفضت بإصرار أن تقرّ بمصير العقّد. وحين كان الملك يجلس في حديقة منزله، رأى طائر عقيق يُخْرِجُ العقْدَ من تحت حجرٍ، ويُريد أن يدحرجه لبضعه في مكانٍ آخر. فجرث مطاردة العقيق واستعادة العقّد. وحينئذٍ اعتذر المَلِكُ من الناسكة، لكنّها آلَتْ على نفسها ألا تجايلَ أحداً بعد ذلك بالدُخول إلى بيته.

والفكرة الأساسية في هذه الحكاية هي فكرة النُسك والامتناع عن إيذاء الحيوان مع الاصطبار على تلقّي أبشع أنواع التعذيب. ومن الواضح أنّ هذا النُسك كان يتعارض تماماً مع الديانة الزرادشتية، التي كانت تعاقب عليه أحياناً عقاباً شديداً قد يصل إلى حدّ القتل. كما أنّه يختلف عن النُسك الهنديّ أو النُسك المسيحيّ المعتدلين. فالامتناع عن إيذاء الحيوان إلى درجة قبول إيذاء النفس هو نسك مانوي لا غبار عليه. وهذه الحكاية بالتّحديد تذكّرنا بقصة يرويهما الجاحظ عن اثنين من نُسّاك المانوية في الأهواز. ومن المعروف أنّ نُسّاك المانوية كانوا يتجولون اثنين اثنين. وحصل أن دخل ناسكان مانويّان إلى الأهواز، وأراد أحدهما أن يذهب باتجاه المقابر للتفوط، فجلس الآخر بانتظاره أمام دكان صانع. وكان بالقرب منه ظليمٌ أو ذكرُ نعام. فجاءت امرأةٌ تحملُ علبَةً من الجواهر إلى الصانع، لكنّها عثرت، فتطايرت أحجار الجواهر من يدها في الشارع، وابتلعَ الظليمُ أكبرَ حَجَرٍ فيها أمامَ مرآى الناسك المانويّ. فجمع الصانع ومن معه الجواهر المتناثرة، لكنّهم افتقدوا الحجر الأكبر الذي ابتلعه ذكرُ النعام. واتّهموا الناسك المانويّ

بسرقتيه. وحين عاد صاحبه من الغائط، اتهموه أيضاً بالتغطية عليه وإخفاء الحجر. وانهال الناس بالضرب والتعذيب على الناسكين، حتى أوشكا على الموت. قال الجاحظ: «فبينما هم كذلك، إذ مرَّ رجلٌ يعقل، ففهم عنهم القصة، ورأى ظليماً يتردّد فقال لهم: أكانَ هذا الظليم يتردّد في الطريق حين سقط الحجر؟ قالوا: نعم. قال: فهو صاحبكم. فعوضوا أصحاب الظليم وذبحوه وشقّوا عن قانصيته، فوجدوا الحجر<sup>(١)</sup>. ويسكت الجاحظ عن تنمّة القصة، وهل اعتذر هؤلاء للناسكين عن اتّهامهما أم لا. لكننا نعرف أنّ هذين الناسكين تحمّلا أشدّ أنواع العذاب، ليتجنّبا إلحاق الأذى بالحيوان، تماماً كما تحمّلت الناسكة العذاب تجنّباً للوشاية بالعقبي حتى لا يؤذى بسببها.

وقد لاحظ الدارسون من قبل وجود حكايتين في كتاب «سندبادنامه» تشابهان حكايتين في «كليلة ودمنة»<sup>(٢)</sup>. وهذا صحيح، فـ«حكاية انتقام الحمامتين»، كما نسمّيها، ترد في كتابنا هذا، كما ترد في «كليلة ودمنة»<sup>(٣)</sup>. وعلى النحو نفسه فإن «حكاية قاتل الكلب الأمين»، التي وردت في النسخة الطويلة من الكتاب، ولم ترد في النسخة الصغرى، ترد أيضاً في «كليلة ودمنة»، لكن قاتل الكلب يتحوّل إلى ناسك، ويتحوّل الكلب إلى ابن عرس<sup>(٤)</sup>.

غير أنّ هناك حكايةً ثالثةً يشترك بها كتاب «الوزراء السبعة»

(١) الجاحظ: الحيوان، تحقيق: عبد السلام هارون، ٤/ ٤٦٠.

(٢) أمين عبد المجيد بدوي: القصة في الأدب الفارسي، ص ٣٣٤.

(٣) ابن المقفع: كليلة ودمنة، (ط. المعارف)، ص ٢٠٢.

(٤) ابن المقفع: كليلة ودمنة، (ط. المعارف)، ص ١٨٧.

وكتاب «كليلة ودمنة»، ولكن ليس في النسخة الصغرى، بل في الحكايات المضافة إليها، ألا وهي «حكاية القرد مع الزُحلف». وفيها تنعقد أواصر الصداقة بين القرد والزُحلف أو ذكر السلحفاة الكبير. فيبدأ القرد بالتقاط أندر الثمار وأطيبها ورميها لصديقه. وحين تتوثق العلاقة بينهما وتشد، تشعر امرأة الزُحلف بالغيرة من هذه العلاقة، لأن الزُحلف صار يتغيب عنها طويلاً. وحينئذ تفكر بافتعال المرض، والادعاء أنها لا شفاء لها إلا عن طريق تناولها قلب قرد. فتعمل على إغراء زوجها بقتل صديقه القرد للاستشفاء بقلبه. وفعلًا يستدرج الزُحلف صديقه إلى جزيرة نائية للانفراد به، لكنه في الطريق يشعر بتأنيب الضمير، فيصارح صديقه بحقيقة المهمة. وحينئذ يرد عليه القرد بأنه على استعداد للتضحية بقلبه من أجل إرضاء صديقه، لكنه للأسف لم يحمل قلبه معه، وما كان ليتردد في ذلك لو أخبره بطلبه من قبل، فقد ترك قلبه معلقاً على الشجرة التي التقيا تحتها. والأولى به أن يُعيده من حيث أتى، لكي يتبرع له بقلبه عن طيب خاطر. لكنه ما كاد يصل إلى الساحل حتى صب جام لومه عليه، لأنه قابل إحسانه بالإساءة. ولا شك أن القارئ أدرك أن هذه الحكاية هي بعينها «باب القرد والغليم» (أي ذكر السلحفاة) من كتاب «كليلة ودمنة»<sup>(١)</sup>. لكن الحكاية في «كليلة ودمنة» أجملُ ترتيباً، وأخلى أسلوباً، وأكثر انتظاماً.

ولكن لا ينبغي أن يجعلنا هذا التشابه نتصور اشتراك الكتاتين في أصلهما الفارسي، كما يفترض الكتاب الفرس المعاصرون، بل

(١) كليلة ودمنة، طبعة المعارف، ص ١٦٥ - ١٨١.

يحصل هذا التداخل بسبب اشتراك الكتابين في أصلهما الآرامي المانوي الطابع. فكتاب «كليلة ودمنة» أيضاً ليس بكتاب فارسي، كما شاع خطأ في القرون الأخيرة، بل هو كتاب آرامي مانوي، مستمد من ثلاثة مصادر هندية، وأضاف إليه المانويون قبل الإسلام حكاية إطارية، وسعها ابن المقفع في حكايته عن برزويه، وبعد ثلاثة قرون أخرى، أضاف له علي بن الشاه الفارسي مقدمة أخرى منحولة<sup>(١)</sup>. ومن هنا يأتي اشتراك الحكايات في أصولها الآرامية، وليس في أصولها الفارسية المجوسية، كما يشيع ذلك الكتاب الفرس المعاصرون.

وتأخذنا «حكاية التاجر والأعمى في بلد العيارين» إلى مسارٍ مختلف، لأنها تقودنا إلى دروبٍ مصادِرُ مُغايرةٍ بطريقةٍ لا تخلو من مفاجآت. ومفاد هذه الحكاية أنَّ تاجراً قرَّرَ السفرَ إلى مدينةٍ من المدن، فسأل عن أنفس بضاعةٍ يمكن أن يُتاجر فيها مع أهلها، ف قيل له الصُّنْدَل. وحين وضع كلُّ ما يمتلكه في تجارة الصُّنْدَل، فوجئ بأنَّ سكان المدينة لصوصٌ عيَّارون، لا يتردَّدون في ابتزاز مَنْ يدخلُ إليهم وسرقته. في البداية تظاهروا أنَّ الصُّنْدَل عندهم لا يزيدُ سعرُهُ عن سعرِ الحَظَبِ. فعرض عليه أحدهم أن يشتريه بما يعادل ملء الصاع ممَّا يريد، وهو يفكَّر بالدرهم. فوافق. وحين أخذ يتجوَّل في المدينة، وكان من الواضح أنَّه تاجرٌ غريبٌ، تمسَّك به أهوَرٌ، وأنَّهمه بأنَّه سرق عينه، ولم يتركه إلَّا بعد أن وعده بإعطائه

---

(١) ناقشنا الأصول السردية والخصائص الصنفية لكتاب «كليلة ودمنة» في الفصل المخصص لحكاية الحيوان في كتاب «مفاتيح خزائن السرد».

عينه، أو يتنازل له عن كل ما يملك. ثم مرّ بقوم يتقامرون على الحكم والرّضى، أي أن يقرّر الفائز طريقة الغرم، فاشترطوا عليه أن يشرب جميع ماء البحر، أو يتنازل عن كل ما يملك.

طلب منهم إمهاله إلى الغد، وذهب مغموماً حائراً. وفي الطريق قابلته امرأة عجوز، فحكى لها عن سبب حيرته، فدلتّه على مكان شيخ العيَّارين الأعمى، الذي يجتمع لصوص المدينة عنده ليلاً، ويروون له وقائع سرقاتهم في النّهار. وأوصته أن يستمع إلى كلامهم، ويحرص على أن لا يراه أو يفتنّ إلى وجوده أحد.

أخفى التاجر نفسه فعلاً في المكان، ورأى العيَّارين يتقاطرون لاستشارة شيخهم الأعمى. وابتدأ بالتّقذّم إليه صاحب الصّندل، فأخبره بأنّه غلب تاجراً عابراً حين اشترى صندله بملء الصاع مثلاً أحب. فقال له الشّيح الأعمى: قد غلبك، فسأله: كيف ولو أراد ملء الصاع ذهباً لكتّ الرابع؟ فقال: ماذا لو قال لك: أريد ملء الصاع براغيث، نصفها حيّ ونصفها ميّت، ونصفها ذكور ونصفها إناث؟ ثمّ تقدّم الأعور، وروى له خبره، فقال له: قد غلبك أيضاً، لأنّه إذا وافقك وقال لك: اقلع عينك لنرى هل تُشبه عيني، ولو قلعت أنت عينك، وقلع هو عينه، لصرت أنت أعمى وصار أعور، فيكون بذلك قد غلبك. ثمّ تقدّم من اشترط عليه أن يشرب ماء البحر، فدلتّه الشّيح على أنّه قد غلبه أيضاً، إذا طلب منه أن يوقف انصباب أفواه الأنهار إلى البحر حتّى يشربه دون مياه الأنهار.

استمع التاجر بهدوء إلى وصايا الشّيح، واتّبعتها في اليوم الثاني عند اجتماعه بهؤلاء، وهكذا تخلص من أحابيلهم.

بالطبع ليس من المنتظر أن نجد هذه الحكاية بحذافيرها، لأننا نجدها حتى في نُسخنا من الكتاب نفيه على شيء من الاختلاف، فهي مختصرة جداً في مخطوطة (ش)، وغائبة عن مخطوطة (ر) بسبب سقوط بعض الأوراق الأخيرة. ولكن من المتوقع أن توجد في بنيتها العامة. والواقع أن تعدد روايات هذه الحكاية شيء يدعو إلى الفضول، فهي ترد في مصادر مختلفة شرقية وغربية. في كتب الحكمة، مثلاً، يُروى على لسان لقمان الحكيم، الذي كان عبداً مملوكاً، فدخل سيده ومالكه في مقامرة مع شخص آخر، فقمره، فاشترب عليه أن يشرب ماء البحر<sup>(١)</sup>. أما في كتب قصص الأنبياء فقد «سكر مولاه يوماً، فحافظ أقواماً على أن يشرب ماء بحيرة. فلما أفاق عرف ما وقع فيه. فدعا لقمان ثم قال له: لمثل هذا اليوم كنتُ خبثتك. قال: أخرج كرسيتك وأباريقك ثم اجمعهم. فلما اجتمعوا قال لهم: على أي شيء خاطرتُموني؟ قالوا: على ماء هذه البحيرة. فقال لهم لقمان: إن لها مواداً فاحبسوا عنها موادها حتى يشربها. قالوا: وكيف نستطيع أن نحبس موادها؟ فقال لقمان: وكيف يستطيع شربها ولها مواد؟»<sup>(٢)</sup>.

لكن المصدر الأقدم من المصادر العربية هو «حكايات إيسوب» اليونانية، حيث يرد «في سيرة إيسوب أن سيده كان في حال سكر، وأنه تعهد بأن يشرب البحر. فأشار عليه إيسوب أن يقول لمن طالبه بالوفاء: ثمة أنهار كثيرة وجداول تصب في البحر، فأوقفوها عن

(١) مختار الحكم ص ٢٦٠، وأخبار الأذكيا لابن الجوزي ص ١٨.

(٢) التلمبي: قصص الأنبياء ص ٣٥٢.

الانصباب فيه لكي أشرب ماء»<sup>(١)</sup>.

لكن يبدو أن هذه الحكاية أقدم أيضاً من إيسوب نفسه، لأن محتواها السردى موجود في «حكمة أحيقار» الآشوري. فعين طلب ملك مصر من سنحاريب ملك آشور أن يبعث له حكيماً يتمكن من بناء قصر في الهواء، وجد أحيقار أنه قادر على قبول هذا التحدي. وهكذا أحضرَ نسرَين كبيرَين يحملُ كلُّ منهما سلَّةً كبيرةً، وضع فيها صبيين صغيرين، وجعل الصبيين يناديان: أين الطابوق؟ أين الأجر؟ أين الجص؟ هاتوا لنا مواد البناء لنبنى لكم قصراً في الهواء. لماذا أنتم أيُّها المصريون عاطلون عن العمل؟ وبهذه الطريقة تمكنَ أحيقار من الخلاص من مقلب ملك مصر الذي أعدَّه له<sup>(٢)</sup>. ومن الواضح أن حكاية إيسوب تقلدُ حكاية أحيقار في اجتهادها السردى.

وهناك حكاية أخرى نعيدنا أيضاً إلى حكايات لقمان في التراث العربي، ألا وهي «حكاية زوجة التاجر الغيور وابن الملك». وخلاصة هذه الحكاية أن تاجراً كان يغاز على زوجته، فأسكنها في قصرٍ منعزلٍ حتَّى لا يراها أحد. لكنَّ ابن الملك كان يتجول في البرية فلمح الجارية من نافذة القصر، فبعث لها رسالة غرام وأطلقها بهم. وحين تجاوبت معه أرسلَ لها بالطريقة نفسها مفتاحاً. ثم

- 
- (١) إحصان عباس: ملامح يونانية في الأدب العربي، ص ٦٦. وحول الحكاية بتفاصيلها انظر: ويتل: إيسوب، ترجمة: مختار الوكيل، ومراجعة: عبد الحميد يونس، القاهرة، ١٩٥٦، ص ١١٨ - ١٣٣.
- (٢) أنيس فريجة: أحيقار، حكيم من الشرق الأدنى القديم، بيروت، ١٩٦٢، ص ٩٧.



طلب من وزير أبيه أن يُقفل عليه صندوقاً، ويودعه لدى التاجر في قصره. وانطلقت الحيلة على التاجر الغيور، فكانت زوجته كلما خرج تفتح الصندوق، وتُخرج ابن الملك، وتنفرد معه في أكلٍ وشربٍ وعِبثٍ لمدة سبعة أيام متواصلة. لكنَّ الملك طلب ابنه من الوزير، فأسرع هذا في طلب استرداد الصندوق من التاجر. ونسيت الجارية في عجلتها أن تقفل الصندوق. فما كاد الخدم يرفعونه حتى تدهده، وظهر فيه ابن الملك أمام التاجر والوزير. فعلم التاجر أنَّ الوزير احتال عليه، فطلَّق الجارية، وعاهد الله ألا يتزوَّج أبداً.

لا يخفى أنَّ الهدف من هذه الحكاية هو بيان غدر النساء، واستعمال وسيلة الصندوق للتسُّرُّ على الخيانة. وعلى النحو نفسه تظهر حكاية عن إحدى زوجات لقمان، تُخفي عشيقها في رزمة من الرِّمَّاح والأسلحة، بدلاً من الصندوق. قال سبط ابن الجوزي: «عن عليّ بن سليمان الأخفش، قال: قال ابن الكلبي: كان لقمان بن عاد، حكيماً العرب، غيوراً. فبنى لامرأته صَرْحاً وجعلها فيه. فنظَرَ إليها رجلٌ من الحيّ فعلقها. فأتى قومُه فأخبرهم وجَدُّه بها، وسألهم الحيلة في أمره. فأمهلوه حتى أراد لقمانُ الغزو، فعمدوا إلى صاحبهم، وشدُّوه في حزمة سيوفٍ، وأتوا إلى لقمان فاستودعوها إياه. فوضع السَّلاح في بيته. فلما مضى تحرَّك الرجلُ في السيوف. فقَامَت المرأةُ تنظرُ، فإذا هي بالرجلِ. فشكا إليها حَبَّهُ لياها، فأمكنته من نفسها. فلم يَزَلْ معها مُقيماً حتى قدَّمَ لقمانُ، فردَّته في السيوف كما كان. وجاء قومُه فاحتملوه. وإنَّ لقمانَ نظر يوماً إلى نُخامة [: أي قطعة بلغم يابس] في السَّقْف. فقال: مَنْ تنحَّم هذه؟ فقالت: أنا. قال: فتنحَّمي. فقصرث [أي لم تصل] إلى

السُّفَفِ]، فقال: يا ويلتاه، والسُّيُوفُ دَعَتْنِي. فقتَلَهَا، ثُمَّ نَزَلَ فَلَقِي ابْنَتَهُ صَخْرَ صَاعِدَةً، فَاخَذَ حَجَرًا فَهَشَّمَ رَأْسَهَا، فَمَاتَتْ. وقال: أنتِ امرأةٌ أيضاً. فَضْرِبِ الْعَرَبُ بِذَلِكَ الْمَثَلِ. فَكَانَ يَقُولُ الْمَظْلُومُ مِنْهُمْ: مَا أَذْنَبْتُ إِلَّا ذَنْبَ صَخْرَةَ<sup>(١)</sup>.

وتكشف «حكاية الدَّعَوَاتِ الضَّائِعَةِ الثَّلَاثِ» عَنْ أَصُولِهَا التَّوْحِيدِيَّةِ أَيْضاً. فَهِيَ فِي هَذَا الْعَمَلِ حِكَايَةُ إِسْلَامِيَّةٍ تَحْدِثُ لِمُسْلِمٍ أَطَاعَ اللَّهَ حَتَّى انْفَتَحَتْ بِوَجْهِهِ أَبْوَابُ السَّمَاءِ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ. لَكِنَّهَا أَيْضاً ذَاتُ أَصُولٍ إِسْرَائِيلِيَّةٍ، إِذْ يُرَوَّى فِي «قِصَصِ الْأَنْبِيَاءِ» أَنَّ «رَجُلًا» قَدْ أُعْطِيَ ثَلَاثَ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٍ. وَكَانَتْ لَهُ امْرَأَةٌ وَلَهُ مِنْهَا وَلَدٌ، فَقَالَتْ لَهُ: اجْعَلْ لِي مِنْهَا وَاحِدَةً. فَقَالَ: لَكَ مِنْهَا دَعْوَةٌ، فَمَا تَرِيدِينَ؟ قَالَتْ: ادْعُ اللَّهَ أَنْ يَجْعَلَ لِي أَجْمَلَ امْرَأَةٍ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ. فَدَعَا فَجَعَلَ أَجْمَلَ امْرَأَةٍ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ. فَلَمَّا عَلِمَتْ أَنَّ لَيْسَ فِيهِمْ مِثْلُهَا رَغِبَتْ عَنْهُ. فَغَضِبَ الرَّجُلُ، فَدَعَا عَلَيْهَا، فَصَارَتْ كَلْبَةً نَبَاحَةً. فَذَهَبَ فِيهَا دَعَوَاتَانِ. فَجَاءَ بَنُوهَا، فَقَالُوا: لَيْسَ لَنَا عَلَى هَذَا قَرَارٌ وَلَا صَبْرٌ، صَارَتْ أُمُّنَا كَلْبَةً نَبَاحَةً، وَإِنَّ النَّاسَ يَعْيِّرُونَنَا بِهَا، فَادْعُ اللَّهَ أَنْ يَرُدَّهَا إِلَى الْحَالِ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهَا. فَدَعَا اللَّهَ، فَصَارَتْ كَمَا كَانَتْ. فَذَهَبَتْ فِيهَا الثَّلَاثُ دَعَوَاتٍ كُلُّهَا<sup>(٢)</sup>.

وَلَعَلَّ مِنَ الْمَفِيدِ أَيْضاً أَنْ نَشِيرَ إِلَى أَنَّ بِيرِي فِي مَقَالَتِهِ الْمَذْكُورَةِ سَابِقاً عَنْ أَصْلِ كِتَابِ «سَنْدَبَادَنَامَةِ» كَانَ قَدْ أَشَارَ إِلَى احْتَوَاءِ كِتَابِ «الْوَزَرَاءِ السَّبْعَةِ» عَلَى «حِكَايَةِ أَحْمَدَ الْيَتِيمِ»، وَهِيَ الْحِكَايَةُ الَّتِي

(١) سبط ابن الجوزي: أخبار النساء، طبعة المدى، ص ١٣٠.

(٢) الثعلبي: قصص الأنبياء، ص ٢٤٢.

انفردت بها مخطوطة (ر) في عملنا هذا وأدرجناها في بداية الملاحق.  
ومن خلال المشابهة مع عنوان سَمَرٍ من أسفار الفرس لدى ابن  
النديم، وهو «كتاب روزبه النسيم»<sup>(١)</sup>، لا يستبعد بيري أن تكون  
الخلاصة العامة لهذه القصة قد انتشرت في القرون الوسطى، وهو  
يستشهد عليها بنموذجين مماثلين لها في الخرافات الأرمينية<sup>(٢)</sup>.

والحدث الأبرز في تاريخ الكتاب هو اندراجهُ في ضمن كتاب  
«ألف ليلة وليلة». فقد دخل الكتاب بكامله في «ألف ليلة وليلة»،  
وهو يشغل فيها الليالي من الليلة (٥٧٨) حتى الليلة (٦٠٦)<sup>(٣)</sup>. غير  
أن اندراجهُ فيها يُثير بعض الأسئلة. إذ متى حصل هذا الاندراج؟  
واستناداً إلى أية نسخة من «ألف ليلة وليلة»، وأية نسخة من  
«سندبادنامه»؟ وأين؟ وهل هناك تشابه في البنية بين الكتابين يُبيح  
اندراج الأصغر فيهما في الأكبر؟ ربّما لا نستطيع الإجابة عن جميع  
هذه الأسئلة على نحوٍ قاطع، لكننا قد نتمكّن من تقديم بعض  
الافتراضات الممكنة.

قسم المرحوم د. محسن مهدي نسخ كتاب «ألف ليلة وليلة»  
إلى مجموعتين؛ المجموعة الشامية، التي تركّز على قصص البطولة  
ذات الطابع الملحمي، وهي النسخة الأقدم التي تحمل مؤثرات  
التراث العراقي والشامي القديم، والمجموعة المصرية، المتأخرة

(١) الفهرست لابن النديم ص ٣٦٤.

(٢) بيري: أصل كتاب السندباد، مجلة فايولا، ١٩٥٨، ١: ٣ ص ٢٣.

(٣) يعادل هذا الجزء الرابع والصفحات من ٥٥-٩٣، من طبعة دار صادر،  
والجزء الثاني، الصفحة ٥٢-٨٦ من طبعة بولاق، أما في الطبعة الشعبية  
في مكتبة محمد علي صبيح وأولاده، فيرد الكتاب في الليلة (٥٦٨) الجزء  
الثالث، الصفحة ١٣٨-١٧٧.

نسيّاً من المجموعة الأولى، ولها تكثر قصص العيّارين واللصوص والشُّطار وما أشبه. وتنطوي مخطوطة باريس المرقّمة (٣٦٠٩)، (٣٦١٠، ٣٦١١) على أقدم نسخة معروفة من الكتاب. وفي رأي د. محسن مهدي، فهي تمثّل المجموعة العراقية والشاميّة خير تمثيل. لكنّ هذه النسخة تتوقّف عند اللّيلة (٢٨٢)، وليس فيها أيُّ أثر لكتاب «سندبادنامه» أو قصصه على الإطلاق. والنتيجة المتربّية على ذلك أنّ المجموعة العراقية أو الشاميّة كانت تخلو من هذا الكتاب، بينما أدرجته المجموعة المصريّة في داخلها، والمرجع أنّ ذلك حصل في وقت متأخّر. وهنا تظهر مفارقةً من نوع ما. فهذا الكتاب الذي يُفترض أنّه رأى النور في العراق، وتولّى سهل بن هارون صياغته شعريّاً، لم يندرج في المجموعة العراقيّة المبكّرة أبداً، بل انتظر عدّة قرون، ليندرج في المجموعة المصريّة بعد اللّيلة (٥٧٨). والأرجح أنّ ذلك حصل في وقت متأخّر، ربّما لا يتجاوز القرنين السادس عشر أو السابع عشر.

أمّا أيّة نسخة من كتاب «سندبادنامه» هي التي اندرجت في «الف ليلة وليلة»، فلا شكّ أنّها النسخة الكبرى، لأنّ عدداً من الحكايات الواردة فيها لا يردّ فيما سُمّيناها بالنسخة المعيارية الصّغرى، بل يرد بطريقة أو أخرى في نسخ المجموعة الكبرى. لكنّ «الف ليلة وليلة» استخدمت صورةً أخرى من الكتاب، لم يُعثر عليها حتّى الآن، وربّما كانت تزيد قليلاً عن النسختين اللّتين عثرنا عليهما من الكتاب في صيغته الموسّعة.

على أنّ دخول الكتاب كاملاً في مجموعة الفرع المصري المتأخّرة من «الف ليلة وليلة» لا يعني أنّ مجموعة الفرع الشامي لم

تكن تعرفه. بل هي في الحقيقة عرفته، واستمدت عدداً من حكاياته في وقت مبكر جداً. ويكفي هنا أن نلاحظ أن أقدم نسخة معروفة من «ألف ليلة وليلة»، وهي التي نشرها د. محسن مهدي في لندن، تنطوي في الليلة الرابعة عشر على «حكاية الدرة الناطقة»، وفي الليلة الخامسة عشر على حكاية «الغولة وابن الملك»، (طبعة لندن ٩٨/١، ١٠٠). واحتفظت أغلب نسخ الكتاب بهاتين الحكايتين في موضعهما (انظر طبعة برسلاو ٩١/١، ٩٦).

الأمر المهم الآخر هو انطواء كتاب «مائة ليلة وليلة» على كتاب «سندبادنامه». فهو يشغل الليالي من (٥٦ - ٧٥)<sup>(١)</sup>. وبرغم أن حكايات «مائة ليلة وليلة» تنطوي على تفاصيل لا توجد في النسخ التي عثرنا عليها أو حتى في «ألف ليلة وليلة» إلى حد ما، فإن اشتماله عليه ذو دلالة هامة. لقد ذهب محرر كتاب «مائة ليلة وليلة» إلى أنه سابق على كتاب «ألف ليلة وليلة»، واستشهد على رأيه في قديم الكتاب بنصوص كتاب «مخاطبة الوزراء السبعة» تحديداً. «ففي حين نجد الملك الذي حُرِمَ إنجاب الأولاد يتوسل في «ألف ليلة وليلة» بالنبي صلى الله عليه وسلم إلى الله تعالى ويسأله بجاء الأنبياء والأولياء والشهداء من عبادِهِ المقربين أن يرزقهُ بولٍ ذكرٍ حتى يرث الملك من بعده، ويكون قرّة عينه، فيسمع الله دعاءه، نجد نفس الملك في «مائة ليلة وليلة» يجمع الأطباء والمنجمين والحكماء فيحسبون له القرعة وخط الرُّمل، وينظرون في النجوم ويقولون له: أيُّها الملك، سيكون لك مولود ذكر تسرُّ به عن قريب

(١) مائة ليلة وليلة، تحقيق: محمود طرشونة، طبعة الجمل، ص ٢٣١ - ٢٧٦.

إن شاء الله<sup>(١)</sup>. وهذه ليست بحجّة على الإطلاق، لأنّ النّصّ المذكور في «ألف ليلة وليلة» إنّما هو إعادة صياغة في النّسخ المطبوعة من الكتاب، أمّا في مخطوطات الكتّابين؛ اللّياالي الألف والوزراء السّبعة، فهما متماثلان.

ويمكن القول استناداً إلى ما يتوفّر بين أيدينا من وثائق حتّى الآن إنّ «مائة ليلة وليلة» ليس سوى مختارات من نسخة متأخّرة من المجموعة المصريّة من «ألف ليلة وليلة» بعد اندراج كتاب «الوزراء السّبعة» فيها في القرون الأخيرة. لكنّ هذه المختارات بالطّبع أخضعت للمخطّطة العامّة للكتاب وما كان يحتاجه من تعديلات ضروريّة. أمّا فيما يتعلّق بالتّشابه بين الكتّابين، فلا شكّ أنّ كتاب «الوزراء السّبعة» ينطوي على حكاية إطاريّة، وعلى مادّة مماثلة للمادّة في «ألف ليلة وليلة»، وهذا ما سنراه عند تحليل البنية السّرديّة للكتاب. لكنّ الأهمّ هو أنّ كتاب اللّياالي نفسه عملٌ مفتوحٌ مستعدٌّ لالتّهام الكتّب، سواء أكانت مماثلة له في بنيتها أو لم تكن.

وأزعم هنا أن أقدمّ عرضاً سرديّاً لمحتويات الكتاب، ثمّ أعود في النّهاية إلى استعراض المعلومات الفيلولوجيّة عن مخطوطاته. ولا بدّ من الإشارة إلى أنّ الفضل في اكتشاف النّسخة الأولى من كتاب «سندبادنامه» يعود إلى الباحث الإيرانيّ أحمد آتش، الذي نشر التّرجمة الفارسيّة المتأخّرة للكتاب بقلم الظّهيريّ السمرقنديّ، وأتبعه بنسخة مخطوطة عثر عليها في مكتبة شهيد علي برقم (٢٧٤٣)، تضمّ ما سمّاه كتاب «سندبادنامه» في أصله العربيّ. وقد نشر العملين معاً

---

(١) مائة ليلة وليلة، المقدّمة، ص ٢٩.

في إسطنبول سنة ١٩٤٨<sup>(١)</sup>. وقد حصلنا نحن على ثلاث مخطوطات أخرى من الكتاب، قسّمناها إلى مجموعتين اثنتين بحسب الخصائص السردية لكلٍ منهما. فالمخطوطتان (ب) و(س) تشابهان إلى حدٍّ كبيرٍ. ويمكن استخلاص نسخة معيارية منهما تمثل الصيغة الأولى التي كان عليها الكتاب. وهذا ما فعلناه هنا، حيث حاولنا قدر الإمكان إنتاج نصٍّ يقتربُ إلى أقصى مدىٍّ ممكنٍ ممّا سمّيناهُ بـ«النسخة المعيارية الصُغرى»، أي الصيغة الصُغرى التي اُطلِعَ عليها ابن التّديم، دون أن نُغفِلَ بالطبع أنَّ الكتاب تعرّضَ لطبقاتٍ من الروايات الشفوية، التي أثّرت إلى حدٍّ كبيرٍ في شكله وأسلوبه.

أمّا النّسختان (ش) و(ر) فيستعصي تصنيفهما، لأنّهما تضمّنان مادّتين متشابهتين من حيث المحتوى السرديّ وتصنيف الحكايات، لكنّهما تختلفان اختلافاً كبيراً في أسلوب عرض الأحداث واللغة المستخدمة فيهما، وتنطويان في بعض الحالات على حكايات تتماثل في صيغتها العامّة، لكنّها تختلف من حيث الأسلوب ومن حيث التوسّع أو الاختصار. وقد تنطوي إحداهما على حكايات لا توجد في الأخرى، كما هو الحال في «حكاية أحمد اليتيم» التي انفردت بها (ر). لكنّهما معاً تضمّنان عدداً من الحكايات التي لم ترد في النسخة «المعيارية»، التي قلنا إنّها تمثّل النسخة الصُغرى من الكتاب، أو نسخة تقترب منها، كما تحدّث بها عنها ابن التّديم.

ولكن يجب أن نضع في اعتبارنا أنَّ الاختلاف بين نسختي (ش) و(ر) في أسلوب صياغة الحكايات إنّما يعود في الأساس إلى

---

(١) سندبادنامه نكارش محمد بن علي بن محمد الظهيري السمرقندي با سندبادنامه نازي، باهتمام وتصحيح وحواشي أحمد آتش، استنبول، ١٩٤٨.

الطابع الشفويّ للنسختين. فالنسختان هما صياغة شعبية شفوية من الكتاب، ومع انطوائها على زيادات لا تتوقّف في النسخة المعيارية الصغرى، فمن المحتمل أنّها صياغة شعبية مستمدة من النسخة الكبرى، وإن لم تكن مطابقة لها تماماً. ويسبب طابع الرواية الشعبية فالنسختان مكتوبتان بأسلوب عامي، لا يمكن مطلقاً نشره إلا بالصيغة التي يوجد فيها، أي بعبارة أخرى، لا تسمح الطبيعة الشفوية العامية المتبعة في النسختين بالتوصّل إلى نسخة معيارية واحدة منهما. بل يمكن فقط نشر إحداهما كما هي، أو مع بعض التغييرات الضرورية لغوياً وأسلوبياً.

ونزعم أنّنا توصّلنا إلى نسخة معيارية مستمدة من النسختين (ب) و(س). لكنّا لم نستطع التوصّل إلى نسخة معيارية مستمدة من النسختين (ر) و(ش). ومن هنا فإنّا لم نستطع أن نتوصّل إلى صيغة موحدة للحكايات التي وردت في النسختين (ر) و(ش)، ولم ترد في النسخة المعيارية المستمدة من (ب) و(س). فهذه الحكايات تختلف روايتها في النسختين الطويلتين عن بعضهما. ولذلك كنّا ندرج هذه الحكايات كما وردت في أحد الأصلين، وفي بعض الحالات نورد الرواية الأخرى في الهامش، إشعاراً للقارئ بمقدار التّفاوت الأسلوبيّ بينهما.

من ناحية أخرى، هناك حالة واحدة انفردت فيها الصيغة المعيارية الصغرى بحكاية طويلة نسبياً، وهي «حكاية التاجر والأعمى في بلد العّارين»، بينما ترد هذه الحكاية في نسخة (ش) على نحو مختصر جدّاً، لا يكاد يتجاوز صفحة واحدة، وتختفي تماماً من نسخة (ر) بسبب سقوط ورقة كاملة منها.



## ثانياً: البنية الداخلية للكتاب

رأينا فيما سبق كيف تكوّن كتاب «سندبادنامه» في ظل بيئة نرجح أنها مانوية آرامية، وليست فهلوية مجوسية، وأن قصصه وحكاياته تستمد من الحكايات التي تشكّلت في البيئة العراقية، بدءاً من أمثال أحيقار، وخرافات إيسوب، وأساطير لقمان، وصولاً إلى المواعظ المانوية. ويبدو أنه نُقِلَ إلى العربية في هذه البيئة نفسها في وقت سابق على منتصف القرن الهجري الثاني، حتى نظمه أبان بن عبد الحميد اللاحقي شعراً. ورُبّما كان لهذا النظم الشعري دخل في اتهام أبي نؤاس لأبان باعتناق المانوية، فضلاً بالطبع عن ارتباطه بحلقات الزنادقة أو الظرفاء من دعاة نزعة اللذة الحسية<sup>(١)</sup>. وسرعان ما حظي الكتاب بشهرة واسعة، بحيث صار مثقّفو ذلك العصر لا يستطيعون مقاومة إغراء الاستشهاد به كنصّ تاريخي، مثل البعقوبيّ والمسعودي.

لكن الكتاب نفسه لم يحظَ بصياغة أدبية تجعله يرتفع إلى تحقيق نسخة معيارية تستجيب لمتطلبات النخبة المتعلّمة الرفيعة.

---

(١) ينظر: الأوراق للصولي، أخبار الشعراء المحدثين، ص ١١ وما بعدها، والأغاني لأبي الفرج الأصفهاني ٢٣: ١٤٠.

ومن هنا ظلّ الكتاب عملاً سرديّاً شفويّاً، يتقبّل الإضافات الحكائيّة الشفويّة المتتابعة. ومن طبيعة الأعمال الشفويّة أنّها تركّز على تتابع الأحداث والأفعال السردية أكثر بكثير من تركيزها على الأسلوب اللغويّ والمستوى التعبيريّ. وهذا ما يجعل النصوص الشفويّة ذات بنى سردية ثابتة، ولكن أيضاً ذات بنى أسلوبية متغيرة. فالأحداث فيها تبقى خاضعة للتسلسل نفسه، إلّا في حدود التغيرات الدّنيا غير الضرورية. بينما تتغيّر الأساليب والتّعبيرات مع كلّ إنشاد أو قراءة جديدة. وبحلول القرن الرابع كان الكتاب قد انشقّ إلى كتابين، أو إلى نسختين صغرى وكبرى، كما قال ابن النّديم. وقد حاولت النسخة الصّغرى الاحتفاظ بالمادّة الأولى للكتاب، بينما نمّت النسخة الكبرى نمواً مطّرداً، وصارت على استعداد للتضخّم بإضافة حكايات جديدة باستمرار. على أنّ كلتا النّسختين بقيت شفويّة الطابع، ولم تحظّ بالارتقاء إلى مرتبة المعيارية، أي إقرار طبقة الأدباء المتعلّمين والاعتراف بها كنصّ سرديّ يدخل في المدونة الأدبيّة العامّة لذلك العصر.

والآن وبعد أن عرضنا للطابع التاريخي للكتاب، يحسن بنا أن نخصّص أهمّ خصائصه السردية. ولعلّ الحكاية الإطارية فيه هي أوّل خاصيّة تستحقّ البحث والنّظر. وقد سبق لي في كتابي «مفاتيح خزان السّرد» أن وصفت الحكاية الإطارية بأنّها حكاية تشكّل مفتاحاً للدّخول في سلسلة من الحكايات التابعة لها. وهكذا تختلف الحكاية الإطارية عن الحكايات الضّمنيّة بأنّها حكاية لا تكتمل إلّا بعد أن تمرّ بسلسلة من الحكايات في داخلها، أي بعد اكتمال سلسلة الحكايات الضّمنيّة. لكنّها من خلال عدم اكتمالها تكون

قالاً ومولداً لهذه الحكايات الضمئية، التي تُتابعها في الدفاع عن موضوعيتها الرئيسة. ولنر الآن كيف حقّق كتاب «الوزراء السبعة» ذلك.

حُرِّمَ الملك من الإنجاب طويلاً، فنصحه الحكماء بمراعاة البروج والكواكب بهدف الإنجاب، وقد نجحت وصاياهم فعلاً. فَرَزَقَ بطفلٍ جميلٍ، يبدو أنه لم يكن ذا نشاطٍ عقليٍّ سويٍّ، ولذلك كان لا بدّ من إرساله إلى حكيمٍ خاصٍّ يتولّى تربيته ورعايته. ومن المستحسن هنا أن نلاحظ أنّ الحكاية الإطارية الأولى في كتاب «بنجاتنثرا»، الذي استقى منه ابن المقفع أو مصدره الآرامي الجزء الأساسي من حكايات «كليلة ودمنة»، تتعلّق بتربية أبناء ملك الهند الثلاثة الذين كانوا يُعانون من البلادة وقلة الفهم، فنصحه وزراؤه بأن يوعز إلى أحد الحكماء، واسمه «فشنوسارمان»، بأن يعلمهم الحكمة<sup>(١)</sup>. وهذا أيضاً مع حصل في «الوزراء السبعة». فما كاد ابن الملك يبلغ سنّ الثعلّم حتّى بعثه أبوه إلى حكيمٍ اسمه «السندباد»، فعلمّه أحسن تعليم، وحين أنهى الصبيّ تعليمه كان عليه أن يعود إلى بلاط أبيه. وفور عودته إلى البلاط، قرأ معلّمه السندباد طالعه، فوجد أنّه يجب أن ينقطع عن الكلام لمدة سبعة أيّام، وإذا تكلم في هذه الفترة فإنّه سيموت حتماً. ولذلك ينصح المعلم السندباد تلميذه بأن يلزم الصمت سبعة أيّام خشيةً أن يموت. وهكذا لا يتكلّم الفتى وهو في حضرة أبيه الملك. لم يكن الملك

---

(١) كتاب بنجاتنثرا، الترجمة الإنكليزية الصادرة عن أوكسفورد، الحكاية الإطارية الأولى، ص ٤.

يعلّم عن النبوة شيئاً، فتصوّر أنّ سكوته ناجمٌ عن خجله، فأوعز  
بأخذه إلى بيت الجوّاري مؤملاً أن يزولَ خجله فيه باللّعب مع  
الجوّاري.

في بيت الجوّاري يلتقي الفتى بجارية من جوّاري أبيه، تصوّر  
أنّ بإمكانها إغراء الفتى وتشجيعه على قتل أبيه، وتتويج نفسه ملكاً  
بدلاً منه، ليُتخذَ منها عشيقه له، وتُعلن عن استعدادها لمساعدته في  
هذا المشروع الخطير. ولأنّ الفتى لم يكن عديم الأخلاق بحيث  
يقبل بالتفكير بهذا الشيء، فإنّه ينهر الجارية، ويرفض مشروعها  
جملّةً وتفصيلاً. فتخاف الجارية الافتضاح، وحينئذٍ تبدأ بالصراخ  
والشكوى إلى الملك بدعوى أنّه راوّدّها عن نفسها. وحين تذهب  
إلى مقابلة الملك، تطالب بمعاينة ابن الملك وقتله، عقاباً له على  
انحطاطه الأخلاقي.

هكذا يوضّح الفتى في موقفٍ حرج، فهو إمّا أن يلزم الصمت  
مراعاةً للنبوة واحتراماً لها، أو يتكلّم دفاعاً عن نفسه، وحينئذٍ فقد  
يقع المحذور، ويحلّ به الهلاك المبين. وفيما بين هذين الخيارين  
الصعبين، يفضّل الفتى القبول بالصمت، ومواجهة قدره المأساوي  
حتى لو اضطرّ إلى القبول بالموت. كان لدى الملك سبعة وزراء  
أذكيا، يُدركون عواقب الأمور، ويعرفون نزوات الملوكيّة السردية،  
فهمروّن الدّفاع عن حياة ابن الملك برواية الحكايات التي تدافع عن  
براءته، وتحلّز من مغبة الإسراع بإنزال العقوبة به. وعلى امتداد  
سبعة أهام متواصلة، كانت الجارية في كلّ يوم تهرع إلى الملك  
برواية الحكايات عن «كيد الرّجال»، مؤمّلة أن ينقذ الملك وعنه  
بفضل ابنه، لكنّها ما أن تحصل على وعد الملك بذلك، حتّى يتصدّى

أحد الوزراء لرواية الحكايات المضادة له عن «كيد النساء»، فيضطرُّ الملك إلى تغيير رأيه. وهكذا تتسابق الحكايات التي تروىها الجارية عن كيد الرجال، والحكايات التي يرويها الوزراء عن كيد النساء. تُطالبُ الحكايات الأولى بقتل ابن الملك، وتُطالبُ الحكايات الثانية بالدِّفاع عنه، والثَّرثُثُ في إصدارِ الحكم. وفيما بين هاتين المجموعتين من الحكايات المتصارعة، يبدو أنَّ وظيفة الملك أن يبقى شخصيَّةً سليمةً، لا بدُّ من إطفاء ذكائه باستمرار لإشعال فضول الحكاية. فهذه الحكايات تتطلَّبُ من الملك أن يكون مستمعاً وحسب، تماماً كما بقيَ شهریار مستمعاً لحكايات شهرزاد التي رَوَّتها على امتداد «ألف ليلة وليلة». وهنا أيضاً تكون وظيفة السرد هي الدِّفاع عن الحياة ومهاجمتها على السواء.

هنا نعرف أنَّ كتاب «سندباد نامه»، أو «مخاطبات الوزراء السبعة»، كما نفضِّل أن نسمِّيه، ينطوي على بنيَّةٍ مماثلةٍ تماماً لبنيَّة «ألف ليلة وليلة»، بحيث يمكن القول إنَّه نسخةٌ مصغَّرةٌ منها. فهو مثلها يبدأ بحكايةٍ إيطاريَّة، تتعلَّقُ بخيانة زوجيَّة، لكنَّها ليست ارتداء زوجة الملك شهریار في أحضان عشيقها العبد، بل في خيانة جارية من جوارِي ملك العجم، ومراودتها ابنه عن نفسه، ومحاولة إغرائِهِ بقتل أبيه. وإذا لم يكن من الممكن للفتى أن يتكلَّم، بل أن يلزم الصُّمت، فإنَّ جميع الحكايات الواردة تأتي إمَّا على لسان الجارية أو الوزراء، حتَّى كأنَّ الكتاب يُخَرِّسُ الملك وابنه، ليجعل منهما مجرد مناسبتين لتوليد الحكايات، عند الجارية في اتِّهام ابن الملك، وعند الوزراء في الدِّفاع عن حياته.

في الكتاب إذا «حكاية إيطاريَّة»، هي حكاية مراودة جارية

الملك لابنه، ومحاولتها إغراءه بالتآمر على أبيه، وحكايات  
تفريعية، وظيفتها الدِّفاع عن مزاعم الجارية والمطالبة بقتل ابن  
الملك في سرود الجارية، أو الدِّفاع عن حياة ابن الملك والكشف  
عن كيد النساء في حكايات الوزراء. على أنَّ عقدة الحكاية  
الإطارية في «مخاطبات الوزراء السبعة» تختلف عن عقدة الحكاية  
الإطارية في «ألف ليلة وليلة» أيضاً. فنحن نعرف الجرح التُّرجسي  
الكبير الذي أصيب به شهریار وهو يرى خيانة زوجته له، وقد جعله  
هذا الجرح يَدِينُ الزَّوْجَ من النساءِ وقتلهنَّ. فهو يتزوَّجُ بالمرأة في  
ليته، ويقتلها في اللَّيلةِ التالية، فكانت الحبكة صدمة حياتية مدْمرة  
استمرَّت عواقبها مدَّةً طويلة من الزَّمن، فكانت بحاجة إلى «علاج  
سرديّ» يستغرق مدَّةً مماثلةً في استمرارها الزَّمنيّ، وقد استغرقت  
الحكايات التُّفريعية «ألف ليلة وليلة» من المعالجات القصصية  
والسُّردية. على العكس من ذلك، تمتاز حبكة الحكاية الإطارية في  
«مخاطبات الوزراء السبعة» بالتواضع إلى حدٍّ ما، لأنَّها متعلِّقة  
بنبوءة تتطلَّب صمت ابن الملك سبعة أيَّام فقط. فكانت الحكايات  
التُّفريعية تستغرق سبعة أيَّام، تتناوب فيها الجارية مع الوزراء على  
المطالبة بقتل ابن الملك، أو الإحجام عن قتله.

لم يكن سكوت ابن الملك إذاً نتيجة خَرَسٍ أو عياء، بل كان  
الفنى متعلِّماً تعليماً راقياً، لكنَّه لا بدُّ أن يتمَّ إسكاته إشباعاً لطلبِ  
النُّبوءة. فإذا نفوَّه بكلمةٍ واحدةٍ فإنَّ حياته قد تصل إلى نهايتها في  
الحال. هكذا يجري امتحانه بالسُّكوت، ليتحدَّث السُّرد بدلاً منه،  
وفي الوقت نفسه يخفي المعلم السُّنْدُباد عن المشهد حتَّى كأنَّه لم  
يكن قطُّ قد ظهر له، لكي لا يُدافِع عن الفنى بنفسه، بل يترك مهمَّة

الدِّفاع عنه للوزراء سردياً. ويعد أن يتم الاستغناء عنه، وتنكشف براءة الفتى من التُّهم بانقضاء فترة الأَيام السَّبعة من صمت ابن الملك، يظهر السُّنبداد فوراً. فكأنه مجرد قناة لتوصيل التُّبوء في حياة ابن الملك. هنا تظهر مفارقةً أخرى من نوع ما، فعنوان الكتاب الفارسيّ المزعوم «سندبادنامه»، لكنَّ السُّنبداد فيه كان بلا دورٍ من الناحية الفعلية، في حين أن عنوان الكتاب العربيّ «مخاطبات الوزراء السَّبعة» أو «مكر النساء» أدلُّ على مضمون الكتاب من العنوان الفارسيّ، بسبب الفاعلية السُّردية للوزراء السَّبعة.

بالطَّبع لم تَكُنِ الحكايات سبعة، بل كان الوزراء سبعة، على عدد الأَيام التي تمَّ فيها إخراج ابن الملك. وما من شك في أن هذا العدد يبدو متناسباً تماماً مع كتاب صغير بهذا الحجم، وحِكمة متواضعة بهذا الشَّكل.

والوسيلة التي تلجأ إليها الرِّوايات الشَّعبية في توليد الحكايات الضَّمنية هي ما يمكن تسميته بـ«تنشيط الفضول»، أي استفزاز فضول المستمع والحديث عن نموذجٍ سابقٍ، مرّاً بالحكاية نفسها، فلقبي المصير نفسه. في «كيلة ودمنة»، وفي «ألف ليلة وليلة»، وفي كتابنا هذا وغيره، يجري التَّنويه بحكاية مشابهة، تعرضُ الأحداث نفسها، لكنَّ هذا التَّنويه يأتي مصحوباً بتحذير من السُّقوط في مصيرٍ مأساويٍّ مشابهٍ. في كتابنا هذا تتكرَّرُ اللازمة: أيُّها الملك، احترس من مكر فلان، حتَّى لا تندم كما ندم صاحب القصة الفلانية. وحيثُ يسأل الملك السُّؤال الذي يكون بمثابة مفتاح لتوليد حكاية: وكيف كان ذلك. وبقدر ما يكون هذا السُّؤال مفتاحاً لتوليد حكاية جديدة، فإنَّه

يكون أيضاً مفتاحاً لإشعار القارئ بأن الحكاية الجديدة ليست سوى تكرارٍ مماثلٍ للحكاية السابقة، أي هي بمعنى من المعاني ممثلٌ لها، ومحاكاةٌ للحكاية الأولى المولدة. وهذه بالطبع هي التفتية التي يسميها الناقد الكندي نورثروب فراي بالتنميط<sup>(١)</sup>. فالتنميط هو تكرارٌ حدثٍ لاحقٍ لحدثٍ سابقٍ بحيث يكون نموذجاً له. ففي التنميط حدثان يسبق أحدهما الآخر، فيكون الأول سبباً لوجود الثاني ومولداً له، والثاني يقلد الأول وترتب عليه بفعل سببه الزماني<sup>(٢)</sup>.

بالطبع تشغل حكايات الكتاب المتابعة بموضوعة رئيسة في الظاهر، ألا وهي التقابل بين حكايات «مكر الرجال» و«مكر النساء». وهي الثيمة الأساس التي تُهيمن على الكتاب. لكن بعض الحكايات تتمرّد على هذه الموضوعية الظاهرية، وتسمح سرّاً بإعادة تأويل الحكايات تأويلاً مختلفاً، يجعل منها نموذجاً لحكاية مفتوحة على تعدّد التأويلات. وسوف أكتفي في هذا التقديم بتحليل حكايتين يندرج بناؤهما الفني في موضوعة مكر الرجال ومكر النساء من حيث الظاهر، ولكنهما أيضاً لا يكفان عن النداء بتأويلٍ آخر يجعل الحكاية تنطلق من سياقها، وتعلن استقلالها عنه. وقبل مباشرة التحليل التأويلي، أود أن أشير إلى أنني لا أريد أن أفرض على القارئ طريقة تأويلي وفهمي للحكايات، بل أكتفي بتقديم

(١) نورثروب فراي: المدونة الكبرى: الكتاب المقدس والأدب، ترجمة: سميد الغانمي، ص ١٠٥ وما بعدها.

(٢) سميد الغانمي: لاعلة الخيال الأدبي، ص ١٢٩.



مقترحات معينة للقراءة. ولنبدأ بحكاية الشيوخ الحزاني ودهلير الأحلام.

ورث فتي صغير من أبيه وعائلته ثروة طائلة، أنفقها على اللذائذ السريعة، وفرقها بغير حساب، حتى لم يعد معه ما يكفيه قوت يومه. فاضطر إلى العمل البدوي كخادم منزلي. وذات يوم اقترب منه شيخ بهي الطلعة، وأخبره أن لديه تسعة إخوة يُشبهونه في هياؤهم يعيشون في دار واسعة، ويريدون استخدامه في توفير خدمات أكلهم وشربهم اليومية. غير أنه اشترط عليه أن لا يسأله عن سبب بكائهم، إذا رآهم باكين، ولا يتطفل على أسرارهم مهما بلغ الأمر.

فوافق الفتى على خدمتهم. ووجد الدار واسعة ذات غرف متعددة، وفيها بستان وبركة ماء، وأنواع الطيور الصادرة المفردة. وبعد سنة، مات أول الشيوخ، ثم مات الثاني، حتى مات الإخوة التسعة بعد اثني عشر عاماً. فسأل الفتى الشيخ الذي استأجره عن سر بكائهم مطمئناً إلى أنه خدمهم طوال هذه السنين، فقال الشيخ: لا أستطيع أن أبوح لك بسر بكائنا، ولكن إذا أردت أن تتجنب مصيرنا فلا تفتح ذلك الباب، وأشار إلى باب في غرفة مقابلة.

لم يكد يمر وقت طويل على وفاة الشيخ الأخير، حتى اقتحم الشاب الغرفة، وكسر الأقفال على الباب، ووجد نفسه يندفع في دهلير طويل، يُفضي إلى نهر عريض. وحين كان يتأمل في سعة المكان، اختطفه طائر عملاق، وطار به، وأنزله في جزيرة منعزلة في البحر. وفي الجزيرة، اقترب منه زورق، نزلت منه سبع صبايا هكاري، واصطحبته معهن حتى أنزلته في حضرة ملك، وهدع يده في بدو، واثقاده إلى قصر لخم، تسطع منه علائم الرفاهية والرغد. ثم

ظهر أن ملك هذه الجزيرة شابة رائعة الجمال، أرادت أن تفتن به،  
وتتخذ منه زوجاً. وأخبرته وهي تطلعه على زوايا البيت وخباياه أن  
كل ما تملكه تحت تصرفه ورهن إشارته. لكنها أومأت إلى باب  
مغلق، وحذرت من فتحه.

أقام الفتى بصحبة زوجته الملكة الجميلة سبعة أعوام كاملة،  
يخدمه جيش من النساء لا حصر له. وذات مرة، شاهد الباب الذي  
حذرت من فتحه، وسؤل له الفضول أن يتطلع إلى ما في داخله. وما  
كاد يفتح فتحة الباب، حتى هجم عليه الطائر الذي اختطفه أول  
مرة، ولم يهبط به إلا عند فتحة الدهلز في دار الشيوخ الحزاني  
التي غادرها قبل سبعة أعوام.

قلنا سابقاً إن الحكاية الفرعية في الغالب تدافع عن الموضوع  
نفسها التي تدافع عنها الحكاية الإطارية. وقد رأينا أن الحكاية  
الإطارية في حالة كتابنا هذا تتطلب من الحكايات الضمنية أن يظل  
محورها يتعلّق بالسباق بين مكر الرجال ومكر النساء. لكنّ المكر  
في هذه الحكاية يتراجع بوضوح، ويتحوّل إلى ندم. في تقديم  
الحكاية، يرجو الوزير من الملك أن يترى في قتل ابنه، فلا  
يعجل، حتى لا يندم كما ندم صاحب العشرة الشيوخ الذين يكون  
ندامة وحسرة. فموضوع القصة في السياق الداخلي هو الندم، لا  
المكر. لكنّ موضوع القصة، إذا ما أُخذت في ذاتها وبمعزل عن  
الحكايات الأخرى، لا يتعلّق بالندم بمعناه الحرفي، بل بفقدان  
تجربة لا سبيل إلى استردادها أبداً.

قام الفتى لغراء الدخول إلى عالم ما وراء الباب طويلاً، ما  
دام الشيوخ أحياء، لكنه بعد موتهم بدأ يساوره القلق والفضول.

والمهم أن الفضول وصل إلى ذروتِهِ عند نقطة معيّنة، فاتّجه نحو الباب، فرآه مُغفلاً بأربعة أفعال، وقد بنى العنكبوت بيوتَهُ فوقها. منذ كم لم يُفتح؟ ربّما منذ كان الشيوخ الراحلون شباباً. وفي الباب المغلق دعوة خفيّة للفضول لاستكشاف ما وراءه، فكيف يباب بقي مبعث بكاء الشيوخ كلّ هذه السنين؟ فليجرب إذا فتحه، لأن فتحه قلّر لا مهرب منه. ولا بدّ من حصول ما هو كائن.

بعد فتح الباب مباشرة تبدأ مشاهد الاتّساع والثّرامي، فهناك دهليزٌ كأنما حُفِرَ نقرأ، يستمرّ لمُدّة ثلاث ساعات، يُفضي إلى نهرٍ طويلٍ عريضٍ يترامى بلا ضفافٍ. وفجأة يختطفه طائرٌ يطيرُ به بين السّماء والأرض، ثمّ لا يحطّ به إلّا في جزيرة في البحر. عند خروج الفتى من الدهليز، يجد نفسه أمام نهرٍ بلا حدود، ثمّ يطير طيراناً بين السّماء والأرض، ثمّ مشهد بحرٍ لا يتأهى. فماذا الذي تعنيه مشاهد الاتّساع الذي لا يتوقّف؟ يقول غاستون باشلار إنّ مشاهد الاتّساع هي بوّابة الدّخول إلى أحلام اليقظة: «يمكن للمرء أن يقول إنّ الاتّساع هو مقولة فلسفيّة لتمثيل أحلام اليقظة. فحلّم اليقظة دون شكّ يتغلّى على جميع أنواع الرّؤى، ولكنّه من خلال صنفٍ من الميل الطّبيعيّ، يتأمّل في الجلال. ويُنتج هذا التّأمّل موقفاً خاصّاً يمثّل حالة داخلية لا تُشبهها حالة أخرى، ألا وهي أنّ حلم اليقظة ينقل الحالم إلى خارج العالم المباشر نحو عالمٍ يحمل علامة عدم الانتهاء»<sup>(١)</sup>.

(١) غاستون باشلار: شعرة المكان، الترجمة الإنكليزية، بوسطن، ١٩٩٤، ص ١٨٣.

لماذا يرفض الشيوخ إخبار الفتى بما جرى لهم؟ ولماذا يصرُّ الشيخ الأخير بالتحديد على أن يتجنَّب الفتى فتح الباب، إذا أراد أن يتحاشى الوقوع في مثل أحزانهم؟ لِمَ لَمْ يقل له صراحةً بأنَّ سبب أحزانهم لا يكمن في الباب، بل في فقدانِ العالم الذي يسكن وراء الباب، أي فردوس الأحلام الأبدي؟ لا توجد إجابة عن هذا السؤال على الإطلاق، لأنَّهم حين يخبرونه عن حقيقة العالم الذي يسكن خلف الباب فهم يدعوونه إلى المغامرة باقتحامه. ففي التحذير من دخول الباب استفزازٌ للفضول وترغيبٌ بدخوله. حين يقول الشيوخ إنَّهم لا يستطيعون أن يصرِّحوا بكُنْهِ ما خلف الباب، ولكنَّهم يدعوونه إلى عدم دخوله، فهم يستفزُّون فضوله، ويتحدَّونه بضرورة فتح الباب والدُّخول إلى عالمِهِ السَّرِّيِّ. فالعالم الذي يكمن وراء الباب عالمٌ لا يمكن مطلقاً معرفته إلاَّ عن طريق التجربة الشخصية المباشرة. ولا ينوحُ على فردوس الأحلام الأبديَّ إلاَّ مَنْ ذاقَ طعمَ تجربتيه وخسرَها إلى الأبد. ففي كلتا حالتَي الدُّعْوَةِ إلى الدُّخول والنَّهْيِ عن الدُّخول لا بدُّ للشاب أن يفتح باب دهليز الأحلام، سواء أأخبره الشيوخ بذلك أم امتنعوا عن إخباره.

ولكن من الناحية السردية هل نعتبر الشيوخ العشرة شخصياتٍ مشاركة في الفعل؟ وكذلك هل نعتبر الملكة الشابة ومستشاريها وأهوانها شخصياتٍ أيضاً؟ لا يبدو أنَّنا نستطيع اعتبارهم شخصياتٍ على الإطلاق، لأنَّنا لو اعتبرناهم شخصياتٍ لوجدنا أنَّنا سنكون مَسْوفين إلى النظر في إمكان التفاهم. ولقد مرَّ الشيوخ العشرة بالتجربة نفسها قبل الشاب بسنين، وكانوا يكون على فقدانها. وهم

قد سلكوا عبر دهليز الأحلام إلى النهر، ثم اختطفهم الطائر نفسه، ورماهم في الجزيرة نفسها، والتفوا بالشابة المملكة نفسها.

لكنهم إذا كانوا قد التقوا بهذه الملكة الشابة من قبل، وبالتأكيد حصلَ هذا في شبابهم، فمعنى هذا أن الملكة لم تكن شابة، ولم تكن «بكراً»، كما يقول النص، بل هي عجوزٌ شمطاء، تزوجت عشرَ مرَّاتٍ من قبل. لكن النص يؤكد كونها «بكراً»، لأنها ببساطة ليست شخصية، بل هي أمنية في داخل رأس البطل الذي يقتحم دهليز الأحلام، ولقد كانت من قبلُ أيضاً مجرد أحلامٍ عسرة في ذاكرة الشيوخ العشرة حين كانوا شباباً.

وتنتهي الحكاية بمثل ما ابتدأت به. فالملكة الشابة تحذر الشاب من فتح أحد الأبواب، لكن الفضول يحرضه دائماً على فتح الأبواب المغلقة. وحينئذ يجد نفسه وجهاً لوجه أمام الطائر الذي اختطفه عند نهاية دهليز الأحلام، وهو يعلن انتهاء الرحلة: «مرحباً بوجه لا يفلح أبداً». حاول الفتى أن يتجنب هذا المصير المأساوي، ولكن عبثاً. لقد انتهت الرحلة، وبدأ زمن الصحو، ولا سبيل إلى استرجاع نعيم الشباب الأبدى المفقود.

وتتفرع «حكاية انتقام المرأة من عشاقها الخمسة» مدخلاً آخر أيضاً. صحيح أنها تنخرط في صنف الحكايات الدالة على مكر النساء، لكنها في الوقت نفسه تقدّم طرقاً في التأويل تتخطى التقابل البسيط بين المكر لدى الرجال والنساء إلى محاولة قلب الأدوار، مما يفضي في النتيجة إلى نوع من الحكاية الشطارئة الساخرة. وخلاصة هذه الحكاية أن زوجة تاجر كانت تنتهر غياب زوجها لإقامة علاقة مشبوهة مع غلام صغير من أبناء التجار تدعي أنه

أخوها. وذات يوم اشتبك هذا الغلام في عراقٍ مع بعض غلمان الملك، ممّا استدعى من الشرطة احتجازه. فذهبت المرأة إلى والي الشرطة بغية إقناعه بإطلاق سراح الغلام. لكنّ الوالي راودها عن نفسها، وطلب منها أن تذهب إلى بيته. فرفضت وطلبت منه أن يزورها هو إلى بيتها في موعدٍ اتفقت عليه معه. ثمّ ذهبت إلى القاضي فطلب منها ما طلبه والي الشرطة، فواعدته على زيارتها في بيتها في اليوم نفسه. ثمّ ذهبت إلى الوزير لإطلاق عشيقتها من السجن، لكنّه أراد منها ما أراده الآخرين، فاتفقت معه على أن يزورها في بيتها في اليوم نفسه أيضاً. فلم يبقَ أمامها سوى الملك شخصياً، فرفعت شكواها إليه، لكنّها فوجئت بأنّه هو الآخر يُريد الاختلاء بها، فواعدته على المجيء إلى بيتها في الموعد المقرر بعينه.

لكي تستعدّ تماماً لمخطط اليوم الموعود، فقد كانت بحاجة إلى خزانة خشبية تتكوّن من أربع طبقات، كلُّ طبقة لها بابٌ وقفلٌ مستقلٌّ عن الأخرى. وهكذا ذهبت إلى دكان نجارٍ، لكي يُهيّئ لها هذه الخزانة الخشبية الرباعية. وحين سألتّه عن كلفة صنعها، أجابها أنّها أربعة دنانير، لكنّه يمكن أن يجعلها مجانيةً، إذا تمتّع بمفاتيح جسدّها. فأجابت المرأة على الفور بأنّ ذلك سيكون في بيتها، وهي تفكر في الموعد السابق مع الوالي والقاضي والوزير والملك. وحينئذٍ غيرت رأيها بعدد الطوابق، وصارت تريد الخزانة بخمسة طوابق بدلاً من أربعة. وحين تجهّزت الخزانة ذات الطوابق الخمسة، كلُّ طابق بقفلٍ مستقلٍّ، حملتها معها إلى بيتها.

في اليوم المقرر لليلة العشاق الخمسة، كانت الخطّة التي

أعدّتها المرأة لاستقبالهم خطّة محكمة. هيأت المكان، وأعدت الخزانة الخماسيّة، وعدداً من الثياب بألوان خماسيّة مختلفة، لكل واحد لون خاص به. ثم انتظرت وصول الضيوف بالتتابع. حالما كان يصل الضيف، تنزع عنه ملابسه الثمينة وتجمعها، وتعطيه بدلاً منها ملابس بالية رخيصة. واختارت لكل واحد منهم لوناً يناسبه، وبعد جلوسه تسقيه الخمر لتذهله عما سيحصل. وبمجرد أن يترك الشخص التالي الباب، تعلن أنّ الطارق زوجها، وأنها يجب أن تخفيه في مكان ما، وبالطبع فالمكان المناسب هو طبقات الصندوق. ولقد كان القاضي أوّل الواصلين إليها، فوضعت في أدنى طبقات الصندوق. ثم جاءها والي الشرطة، فأدت عليه التمثيلية نفسها، تخلع عنه ملابسه وتعطيه ملابس رخيصة وتسكره، وحين يُطرق الباب تقول جاء زوجي، ثم تُدخله في الطبقة التالية من الصندوق. وهكذا أيضاً جرت الأحداث مع الوزير. أما الملك فقد أخذت منه رسالة بإطلاق سراح عشيقها مدّعية أنّه أخوها، قبل أن يسكر ويُطرق الباب، فتدخله في الطبقة الرابعة من الصندوق. أما الطبقة الخامسة فهي من نصيب التجار، الذي صنع الصندوق نفسه.

حين اطمأنت المرأة إلى نجاح خطتها، وتأكّدت من إقفال طبقات الصندوق، ذهبت إلى السجّان، وأعطته الوثيقة التي كتبها الملك بإطلاق عشيقها، فعاد الاثنان إلى البيت، وحزما جميع ملابس الضيوف الثمينة، وما جلبوه معهم من متاع، وغادرا المكان دون أن يعرف بهما أحد. في حين بقي الضيوف حبيسي طبقات الخزانة، يتلملمون في أماكنهم، ويتبولون على بعضهم، وكانت حصّة كل واحد من البول مناسبة لدرجته ومكانته. فدرجة البول التي

بتلقاها كل واحد منهم تتناسب مع جُزئِهِ الأخلاقي. ولا شك أن القاضي الذي يحتل المرتبة الدنيا في الصندوق قد تلقى النصب الأكبر من البول حتى امتلأت لحيته. أما التجار في الطبقة الأعلى فلم يُلِ عليه أحد، لكنه بال على نفسه.

وشخصيات الحكاية ستّة؛ القاضي ووالي الشرطة والوزير والملك والتجار والمرأة. أما الآخرون، مثل عشيق المرأة وزوجها وصاحب البيت، فمجرد أسباب لتزيين المشهد بالدوافع. وهؤلاء الستّة يمثل كل واحد منهم وجهاً من أوجه السلطة التي يريد استغلالها. يستغل القاضي سلطة القضاء للاعتداء عليها، ووالي الشرطة سلطة الشرطة، والوزير سلطة الوزارة، والملك سلطة الملك. وما كانت المرأة في البداية تُريد إشراك التجار معهم، لكنها حين رأت أنه يفكر باستغلال سلطته الثقيّة في التجارة، غيّر رأيها وطلبت منه جعل الصندوق بخسة طوابق.

تمثل الشخصيات الخمس خمس سلطات اجتماعية معلنة، تفكر باستغلال السلطة على نحو سلبي وفي الخفاء. وتمثل المرأة من ناحيتها سلطة الإغراء الفردية، لا الاجتماعية. السلطات الخمس سلطات اجتماعية معلنة، وحالما تمارس في الخفاء، تفقد قيمتها كسلطات، وتصبح عرضة لانقلاب الأدوار. فالخفاء يذخر مفاجآته في قلب الأدوار. وهكذا يستسلم الخفاء لسلطة الإغراء التي تمثلها المرأة. وحينئذ تكتشف الشخصيات الخمس أنها تجردت من سلطانها المعلن، وفقدت علامات تفوقها حين خلعت ملابسها ولبست الملابس الرخيصة التي قدّمها لها المرأة. كلما أرادت إحدى الشخصيات أن تستغل السلطة الاجتماعية المعلنه في



الخفاء، وجدت أنها توغل في التَّخْلِي عن السُّلطة، حتى تتجرّد منها تماماً. وفي نهاية المشهد، حين تعلن المرأة أن زوجها قادمٌ تجد الشخصية نفسها وقد تجرّدت من السُّلطة تماماً، ورضيتُ بأحط الأدوار السُّلبيّة، التي تنتهي بالدُّخول في الصُّندوق طوعاً، أي تلقّي عقوبة الحبس الدُّليل في خزانة. ومرةً أخرى يخضع توزيع الأدوار لتراتبٍ أخلاقيّ يُناسب استغلال السُّلطة الاجتماعيّة المعلنّة، فتكون حصّة القاضي من الإهانة أكثر من الآخرين جميعاً، لأنّه يمثل القانون والأخلاق. ومن هنا يتلقّى أكبر نسبة من الإهانة بالبول، في حين تراجع عقوبة النُّجّار إلى حدّها الأدنى بالبول على نفسه. وما لم تتبّه له شخصيّات السُّلطة هو أنّ للخفاء سلطته أيضاً، فهو يقومُ بقلب الأدوار، وفيه تتحوّل الزُّوجة الخائنة إلى سلطة سرّيّة تمرّغ السُّلطة الاجتماعيّة المعلنّة في وَحْلِ الإهانة والتَّشهير والمعاقبة.

لستُ أزعم بالطبع أنّ هذه القراءة نهائيّة، بل أرى أنّ هاتين الحكايتين يُبيحان لنا أن نفهمهما بأكثر من طريقة واحدة. فهما في الأساس قد أريدَ لهما أن تدافعا عن الموضوعيّة الأولى التي تدافعُ عنها الحكاية الإطاريّة. لكنّهما بانفتاحهما تسمحان بقراءات أخرى في سياقهما الخاصّ، منها القراءة التي اقترحناها هنا.

## ثالثاً: مخطوطات الكتاب وتحقيقه

لقد تمكّنا من العثور على ثلاث مخطوطات أخرى من الكتاب، عدا مخطوطة شهيد علي التي نشرها أحمد آتش، على النحو التالي؛

(١) نسخة برلين، شبرنكر، برقم (١٣٦٨)، وقد كتب الناسخ عنواناً لها قائلاً: (هذا ديوان حكايا عن مكر النساء ومكر الرجال). وهي نسخة لا تحمل تاريخاً، ولكن يوجد فيها على صفحة العنوان تملكان أحدهما سنة ١٢٥٨ والآخر سنة ١٢٥٩. وقد رمزت لهذه النسخة بالحرف (ر).

(٢) والنسخة الثانية هي مخطوطة برلين، غلاس، برقم (١٦٦). وقد كتب على الصفحة الداخلية من الكتاب (هذه مخاطبة الوزراء السبعة). وهذه المخطوطة مكتوبة سنة (١٠٧٩) للهجرة، كما تشير إلى ذلك الصفحة الأخيرة من الكتاب. وهي من أفضل النسخ، لولا سقوط ورقتين في أواخر المخطوط واختلال ترتيب الأوراق الأخيرة منها. وبالطبع فقد تمكّنت من إعادة ترتيبها على نحو صحيح. ورمزت للنسخة بالحرف (ب).

(٣) أما أحدث مخطوطات الكتاب فهي مخطوطة جامعة

الملك سعود المرقمة (٢٣٤٥). وهي مخطوطة يقدرُ مصنّفو المكتبة أنها كُتبت في القرن الثاني عشر الهجري. وعليها تملّكات لاحقة. لكنّها نسخة مهمّة، لأنّها أكملت نواقص الكتاب في المخطوطات الأخرى. وقد رمزت لها بالحرف (س).

ذكرت سابقاً أنّه يمكنُ تقسيمُ مخطوطات الكتاب الأربع إلى مجموعتين اثنتين بحسب الخصائص السردية لكلّ منهما. فالمخطوطتان (ب) و(س) تتشابهان إلى حدّ كبير. ويمكن استخلاص نسخة معيارية منهما تمثّل الصيغة الأولى التي كان عليها الكتاب. وفي تقديري فإنّ هذه الصيغة هي النسخة الصغرى من الكتاب، كما أشار إليها ابن النديم، مع ملاحظة أنّ هذه النسخة تعرّضت لبعض الروايات الشفوية التي أثرت قليلاً في أسلوبها، وقرئت من العاميّة. وبدل احتواؤها على بعض النصوص الشعرية، ولا سيّما النصّ المأخوذ من ديوان الخبزارزي، أنّها بقيت عرضةً للتغيرات الأسلوبية الطفيفة بين الحين والآخر.

واعتمدتُ في تحقيق النسخة المعيارية الصغرى على مخطوطتي (ب) و(س)؛ وبالرغم من الطابع الشفوي للكتاب، الذي جعل الكتاب يعتمد ابتعاداً كبيراً عن التوصل إلى صيغة معيارية، فقد أمكنتني استخلاص نصّ معياريّ لهاتين المخطوطتين من خلال الجمع بينهما. والواقع أنّ أوجه المشابهة بين المخطوطتين أكثر بكثير من أوجه الخلاف. وبالطبع فقد صرّحتُ بالأخطاء اللغوية والأسلوبية الكثيرة التي كانت مبثوثة في النصّين. ومن المرجّح أنّهما متقولان عن مصدرين مختلفين، لكنّهما ترتبطان في أصل بعيد واحد.

ولقد أشرت من قبل إلى أنَّ مخطوطتي (ر) و(ش) تنتمي إلى مجموعةٍ أخرى، تنطوي على زيادات عن النسخة المعيارية الصغرى. لكنهما أيضاً تختلفان عن بعضهما، ومن الصعب، بل من المستحيل، التوصل إلى نسخة معيارية منهما، يصح أن نصفها بأنها النسخة الكبرى التي وصفها ابن النديم. كما لا يمكن نشرهما إلا نشرًا مستقلًا. ويتعذر الجزم مطلقاً بأنَّ هذه الزيادات كانت من صلب مخطوطة واحدة أقدم. إذ يمكن أن تكون زياداتٍ أدخلتها الصياغات الشفوية المتكررة على النسخة المعيارية الصغرى، كما يمكن أن تكون جزءاً سابقاً من النسخة الكبرى. ومن هنا كان لا بد من الاحتراس التقدي في إصدار حكم قطعي، لصعوبة الحكم استناداً إلى النسخ المتوفرة بين أيدينا حتى الآن. ولا يخفى أنَّ الأعمال السردية في التراث العربي ما زالت تُعاني من مصاعب كثيرة في التصنيف، ومن غير المستبعد وجود نسخٍ أخرى من الصيغة الصغرى، أو الكبرى لم يتناولها التصنيف بعد. وإني لأتمنى أن أكون قد قدّمتُ للقارئ العربي كتاباً طال اختفاؤه عن أفق قراءتيه أدبيّاً وتاريخيّاً.

**بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**  
**ذَكَرَ اللَّهُ أَعْمَلَ شَرًّا فَمَا تَقَدَّمَ مِنْ**  
 الرِّبَانِ الْعَدِيمِ إِنَّهُ كَانَ مُلْكٌ مِنْ مُلُوكِ كَلَامِ عَاجِمِ دَوْلَتِكَ  
 عَظِيمِ وَسُلْطَانِ حَيِّهِمْ وَكَانَ قَلِيلُ الذَّرِيَةِ مُلْجَأً  
 لَهُ وَلَدٌ مَعَهَا هُودَاتُ دُورٍ مِنْ بِلَادِهِ مَسْكُوتَةٌ بِعَظَمِهِ  
 وَقَالَ فِي خَاطِبِهِ مَعَ مُلْكِهِ عَظِيمٍ وَأَتَامَةٍ دَلِيلِهِمْ  
 وَرِثَ مُلْكِهِ مِنْ بَعْدِي هَيْرِي تَطْلُبُ الْحِكْمَاءَ وَالْعُلَمَاءَ  
 وَاهْلُ الْمُلُوكِ وَاهْلُ الطَّبَقِ وَالْمَكَاتِفِ سَفَرْتُكَ الْبَهْمُوتِ  
 لَدَيْهِمْ مَا حَطَرِي بِهِ وَأَنْ لَدُنَّ الْوَلَدِ عَدَّةٌ طَوِيلَةٌ نَفَقَتُ الْوَلَدِ  
 لَهُ أَيْهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ أَنَا أَحَبُّ وَنَسِجَ مِنْ الْحِكْمَاءِ الْمَعْدُومِينَ  
 أَنَّ الرَّجُلَ إِذَا جَامَعَ أَهْلَهُ وَلِحُوزًا مَعَارِيَهُ لِلتَّقَرُّفِ فَانْهَاسُ  
 تَحْلُ الْمَرْءِ مِنْ سَاعَتِهَا فَعَالِ الْمُلِكِ وَكَيْفَ أَعْمَلَ ذَلِكَ  
 وَالْوَالِئِ يَتَرَقَّبُ ذَلِكَ اللَّيْلَةَ الَّتِي قَالَتْ الْحِكْمَاءُ فَلَمَّا رَأَى الْوَلَدَ  
 يَرْقُبُوا ذَلِكَ الْوَقْتَ وَبَلَكَ النَّبِيْرُ مَرَّاحُوا إِلَى الْمُلْكِ وَقَالُوا  
 أَيْهَا الْمَلِكُ السَّخِيْدَانِ لِلْحُوزِ مَقَارِنَهُ لِلتَّقَرُّفِ فَادَّاجِبْ  
 أَنَّ جَمَاعَ فَا فَعَلْ فِقَامَ الْمُلِكِ وَجَامِعِ أَهْلَهُ فَلَمَّا دَرَعَ

سَمِيعٌ قَائِلًا

الاولى من  
التي  
٢٨٩

سبح قايلا بمول ما ابرع ما جعلت نادن اسعالم  
قطات نفس الملك ويزان رزقه الله ولد اسلمنا  
ان يطلع جميع المجاهدين من الجحيم ويكمل ما ازل ونفد  
على الفقراء والمساكين فليكن اقرب من حملها فليأتهم بها  
وصعب علما جيلافه فرج الملك بذلك وحاسن  
وفعل جميع ما شرط على نفسه فترجى الولد احسن  
تربيه الى ان بلغ من العمر خمس سنين فاراد ان  
يعلمه فليبينهم ولم يفقه مقب ابوه واراد ان يقتله  
وكان في دولة الملك رجلا عالما ذو معرفه بجميع الاشياء  
سمي له الشهاب فقدم الى الملك وقال انا  
اعلم انها الملك فادن له رجله الى مكانه واجرا عليه  
ابوه الخريبات والنفقات مدة التفقه مكان المعلم  
لكن لم يكتب له كتابا ومعه فجدار السمت ونفقه عليه  
ويجلى عنه وغدا فيه ماء ووعاده فيه ماء  
وكان المعلم يحى بالعيشى وقد حفظ جميع الكتب فلي  
مزل كذا حتى علمه العرب فمظفر حفظا حذا  
ثم علمه التجويد ونبوت العلم ثم علمه القياس والفلاس

(٢) الصفحة الاولى من (ب)، ويتضح فيها عنوان الكتاب



**بسم الله الرحمن الرحيم**  
 حكي في الله اعلم ان ملكا من ملوك  
 دونه عظيم وسلطان جسيم وكان قليل الذرية  
 معه قسوسا عظاما ذات يوم سارا في ايام قارصة  
 خاطرة من ملك عظيم وانما مع ذلك عظيم ولم يكن  
 معه ولد ويرث ملكه عنده من بعده فطلب  
 الحكما والعلماء والفقهاء لعلهم يفتون في طلب  
 من يارثه من العلوم الفاضلة وشكى عليهم ذلك  
 الهنالك اليهم ملأ خاطره وضيق وانه لم يكن  
 من يارثه من طوائف الملوك ففعلوا بها  
 الملك العظيم والسلطان العظيم اما بعد  
 فوضع من الحكما المتقنين ان الرجل اذا جامع اهله  
 والجنات المقادير للقبس ما بها يحمل المراه من ساعته  
 صدق الله وقلة مما كسب الملك وكفى لي  
 بذلك فالواي من القرب لك بكن للسلطان المذكور  
 قال الراوي فزار الحكما برؤسوا ذلك  
 الوقت حتى حضر فراخوا على الملك في ذلك  
 وان الجنات في صدق الساعرة معانير للقبس  
 ففعلوا به كذا وكذا الله ففعل الملك  
 وعسى ان يارثه ملك السليمان ففعلوا به



**مُخَاطَبَاتُ الْوُزَرَاءِ السَّبْعَةِ**

---

**النُّسخة المعيارية الصُّغرى**

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### [الحكاية الإطارية]

#### [حكاية مولد ابن الملك وتربيته ومعلمه السندباد]

حُكِيَ<sup>(١)</sup>، واللَّهُ أَعْلَمُ، أَنَّ مَلِكاً مِنْ مُلُوكِ الْعَجَمِ ذُو مُلْكٍ عَظِيمٍ، وَسُلْطَانٍ جَسِيمٍ، وَكَانَ قَلِيلَ الذُّرِّيَّةِ، مَا جَاءَ لَهُ وَلَدٌ<sup>(٢)</sup>. فَبَيْنَمَا هُوَ يُفَكِّرُ<sup>(٣)</sup> ذَاتَ يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ، قَالَ فِي خَاطِرِهِ: مَعِيَ مُلْكٌ عَظِيمٌ، وَأَنَا مَعَ ذَلِكَ عَقِيمٌ، وَلَمْ يَكُنْ مَعِيَ وَلَدٌ<sup>(٤)</sup>، وَبِثْتُ مُلْكِي غَيْرِي مِنْ بَعْدِي. فَطَلَبَ الْحُكَمَاءَ وَالْعُلَمَاءَ وَأَهْلَ الْفَلَكَ وَأَهْلَ الطَّبِّ وَالْمُكَاشَفَةِ وَغَيْرَهُمْ مِنْ سَائِرِ الْعُلُومِ الْغَامِضَةِ<sup>(٥)</sup>، وَشَكَا عَلَيْهِمْ ذَلِكَ الْأَمْرَ، وَبَثَّ إِلَيْهِمْ مَا فِي خَاطِرِهِ وَصَمِيرِهِ<sup>(٦)</sup>، وَأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ وَلَدٌ مَعَ طَوْلِ هَذِهِ الْمُدَّةِ. فَقَالُوا: أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، وَالسُّلْطَانُ الْجَسِيمُ، إِنَّا نَجِدُ وَنَسْمَعُ مِنَ الْحُكَمَاءِ الْمُتَقَدِّمِينَ أَنَّ الرَّجُلَ إِذَا

---

(١) هكلا في س، وفي ب: ذكروا والله أعلم أنه كان في ما تقدم من الزمان القديم أنه كان ملك من ملوك الأعاجم.

(٢) ما جاء له ولد: زيادة من ب.

(٣) لي ب: مفكراً، وفي س: مفكراً.

(٤) ولم يكن معي ولد: زيادة من س.

(٥) وغيرهم من سائر العلوم الغامضة: زيادة من س.

(٦) هكلا في س، وفي ب: فشكا إليهم ما خطر بباله.

جَانَعَ أَهْلَهُ، وَالْجُوزَاءُ مُقَارِنَةُ لِلْقَمَرِ، فَإِنَّهَا تَحْمِلُ الْمَرْأَةَ مِنْ سَاعَتِهَا بِقُدْرَةِ اللَّهِ وَقُوَّتِهِ<sup>(١)</sup>.

فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ أَعْلَمُ<sup>(٢)</sup> بِذَلِكَ؟

قَالُوا: نَحْنُ نَرَقُبُ لَكَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ الْمَذْكُورَةَ<sup>(٣)</sup>.

قَالَ الرَّاوِي: فَمَا زَالَتِ الْحُكَمَاءُ يَرْقُبُونَ ذَلِكَ الْوَقْتَ حَتَّى حَضَرَ<sup>(٤)</sup>. فَرَاخُوا إِلَى الْمَلِكِ، وَأَعْلَمُوهُ بِذَلِكَ، وَقَالُوا أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ<sup>(٥)</sup>، إِنَّ الْجُوزَاءَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ مُقَارِنَةٌ لِلْقَمَرِ. فَجَانَعَ أَهْلَكَ عَلَى بَرَكَةِ اللَّهِ. فَفَعَلَ الْمَلِكُ، وَغَشِيَ أَهْلُهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ. فَلَمَّا فَرَّغَ سَمْعٌ قَائِلًا يَقُولُ: مَا أَسْرَعَ مَا حَمَلْتُ بِإِذْنِ اللَّهِ تَعَالَى. فَطَابَتْ نَفْسُ الْمَلِكِ بِذَلِكَ، وَاطْمَأَنَّ خَاطِرُهُ<sup>(٦)</sup>، وَتَذَرْنَا إِنْ رَزَقَهُ اللَّهُ وَلَدًا صَالِحًا أَنْ يُطْلِقَ جَمِيعَ الْمَحَابِيسِ مِنَ السُّجُونِ<sup>(٧)</sup>، وَيَتَكْفَلَ الْأَرَامِلَ، وَيَتَصَلَّقَ عَلَى الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ. فَلَمْ يَكُنْ أَقْرَبَ مِنْ حَمْلِهَا.

فَلَمَّا تَمَّتْ شَهْوَرُ الْحَمَلِ<sup>(٨)</sup> وَضَعَتْ غُلَامًا جَمِيلًا حَسَنَ الصُّورَةِ. فَفَرَّخَ الْمَلِكُ بِذَلِكَ فَرَحًا شَدِيدًا، وَبَشَّرَ الْبَشَائِرَ<sup>(٩)</sup>، وَفَعَلَ

(١) بقدرته الله وقوته: زيادة من س، سقطت من ب.

(٢) في س: وكيف لي بذلك.

(٣) هكلا في س، وفي ب: الليلة التي قالت الحكماء.

(٤) هكلا في س، وفي ب: فلم يزالوا يرقبوا ذلك الوقت وتلك الليلة.

(٥) سقطت الجملة من س.

(٦) واطمأن خاطرته: سقطت من ب.

(٧) في س: اللين في سجونته.

(٨) في ب: تمت شهورها.

(٩) بشر البشائر: سقطت من ب.

جميع ما شرط ونذر على نفسه<sup>(١)</sup>. ثم إن الولد ربي بأحسن التربية، إلى أن بلغ من العمر خمس سنين، فأراد الملك<sup>(٢)</sup> أن يعلمه، فلم يفهم. فغضب أبوه من ذلك الأمر، وتعب خاطره<sup>(٣)</sup>، وأراد أن يقتله. وكان في ذلك الوقت في دولة الملك رجل عالم<sup>(٤)</sup> ذو معرفة بجميع الأمور<sup>(٥)</sup> يقال له «السندباد»، فتقدم إلى الملك، وقال: أنا أعلمه، أيها الملك<sup>(٦)</sup>. فأذن له الملك، فحمله إلى مكانه. وأجرى عليه الملك<sup>(٧)</sup> الجرايات والتفقات، وكل ما يحتاج إليه ولده والسندباد<sup>(٨)</sup> مدة طويلة<sup>(٩)</sup>.

فكان السندباد<sup>(١٠)</sup> يكتب له كتاباً، ويجعله في جدار البيت، ويُقفل عليه، ويخلي عنده<sup>(١١)</sup> وعاء فيه ماء ووعاء فيه زاد. فكان السندباد<sup>(١٢)</sup> يجيء بالعشي وقد حفظ جميع تلك الكتابة. فلم يزل كذلك حتى علمه القرآن، فحفظه حفظاً جيداً، ثم علمه النحو وفنون

(١) على نفسه: زيادة من ب.

(٢) الملك: زيادة من س.

(٣) تعب خاطره من س.

(٤) في ب وس: رجلاً عالماً.

(٥) في ب: بجميع الأشياء.

(٦) زيادة من ب.

(٧) الملك: في ب: أبوه.

(٨) الجملة زيادة من س.

(٩) في ب: مدة التفقه.

(١٠) في ب: المعلم.

(١١) هكذا في ب، وفي س: ويخلي عنه ويجعل عنده وعاء.

(١٢) في ب: المعلم.

المعلم، ثم علمه سائر العلوم<sup>(١)</sup>، وعلمه الفراسة والقياسة. فكان أحسن أهل زمانه، وكان أديباً كاملاً ليياً عاقلاً. فلما وجدته المعلم كذلك أرسل إلى والديه ليُعلمه بأن ولده قد صار كاملاً في جميع الأمور<sup>(٢)</sup>. ففرح الملك بذلك، وجمع وزراءه، وأكابر دولته، وأراد امتحان ولده واختباره. فأرسل إلى الشيخ السندياد أن يحضر ويحضر معه ابن الملك للاختبار<sup>(٣)</sup>.

ثم إن السندياد معلم ابن الملك<sup>(٤)</sup> نظر إلى مولد ابن الملك وظهوره، فوجد عليه الحمة<sup>(٥)</sup> مدة سبعة أيام، وأنه إذا ظهر في خلالها هلك<sup>(٦)</sup>. فخشي السندياد على ابن الملك، فقال لابن الملك: انظر إلى مولدك. فنظر وعلم ما فيه<sup>(٧)</sup>. وخاف على نفسه، وقال: ما الرأي الذي تأمرني به أيها السندياد؟

فقال: أمرك ألا تتكلم، ولو ضربك الملك بالسياط حتى تمضي السبعة الأيام المخوف عليك فيها. فإن سلمت يكون لك شأن عظيم، وقدر وسيم، وتملك الملك بعد أبيك، وإن كانت الأخرى فالأمر لله من قبل ومن بعد. فقال ابن الملك: أخطأت أيها المعلم، وعلقت بإعلامك أبي قبل أن تنظر في مولدي.

(١) زيادة من س.

(٢) هكذا في س، وفي ب: قد أكمل ما يحتاج إليه.

(٣) في س: بالحضور هو ولده.

(٤) هكذا في س، وفي ب: ثم إن المعلم نظر. ومن هنا فصاعداً بدأ أحد النسخ في س بخطب على كلمة (السندياد) وحولها إلى (الفقيه).

(٥) في ب: قطع عظم.

(٦) زيادة من س.

(٧) في س: بما فيه من الخوف.

فَقَالَ: يَا وَلَدِي، قَدْ كَانَ مَا كَانَ، وَمَا حَمَلَنِي عَلَى ذَلِكَ إِلَّا  
فَرَحَتِي بِكَ. لَكِنْ أَقْدَمُ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ.

ثُمَّ إِنَّ ابْنَ الْمَلِكِ تَقَدَّمَ<sup>(١)</sup> وَدَخَلَ عَلَى أَبِيهِ، فَلَقِيَهُ<sup>(٢)</sup> الْوُزَرَاءُ  
وَالْأُمَرَاءُ، وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ الْمَلِكُ وَكَلَّمَهُ، فَلَمْ يُجِبْهُ. ثُمَّ إِنَّ الْحَاضِرِينَ  
اسْتَنْظَفُوهُ، فَلَمْ يَنْظُقْ. فَتَحَيَّرُوا فِي أَمْرِهِ. وَاعْتَمَّ الْمَلِكُ<sup>(٣)</sup> لِلذَّكَاءِ،  
وَأَمَرَ بِطَلَبِ مُعَلِّمِ السُّنْدُبَادِ<sup>(٤)</sup>. فَاخْتَفَى وَلَمْ يَقِفُوا<sup>(٥)</sup> عَلَيْهِ. فَقَالَ قَوْمٌ  
إِنَّهُ سَقَاءُ دَوَاءِ الْحَفِظِ، فَأَسْكَنَتْهُ وَأَبْنَحَمَهُ. وَقَالَ قَوْمٌ إِنَّهُ يَسْتَحِي مِنْ  
حُرْمَةِ الْمَلِكِ وَالْحَاضِرِينَ. وَقَالَ قَوْمٌ أَدْخِلُوهُ الدَّارَ تُكَلِّمُهُ<sup>(٦)</sup>  
الْجَوَارِي، لِيُزِيلُوا عَنْهُ الْحَيَاءَ. فَاسْتَضَوَّبَ الْمَلِكُ هَذَا الرَّأْيَ، وَأَمَرَ  
بِادْخَالِهِ الدَّارَ عِنْدَ الْجَوَارِي<sup>(٧)</sup>. فَدَخَلَ الصَّبِيُّ إِلَى قُضْرِ أَبِيهِ، فَتَنَظَّرَتْ  
إِلَيْهِ حَظِيَّةٌ مِنْ حِظَايَا الْمَلِكِ، فَرَأَتْ حُسْنَ وَجْهَهُ وَكَمَالَهُ وَبَهَاءَهُ،  
فَافْتَنَتْ بِهِ فِي سَاعَتِهَا وَوَقْتِهَا<sup>(٨)</sup>. وَقَالَتْ: أَنَا أَخَذُهُ عِنْدِي، فَبَادَرَتْ  
إِلَيْهِ وَأَخَذَتْهُ إِلَى حُجْرَتِهَا، وَجَعَلَتْ تُدَاعِبُهُ وَتُلَاعِبُهُ، وَتَعْضُهُ وَتَشْمُهُ،  
وَتَقُولُ لَهُ: يَا ابْنَ الْمَلِكِ، مَكَّنِّي مِنْ نَفْسِكَ، وَأَنَا بَعْدَ ذَلِكَ أَجْعَلُكَ فِي  
مَكَانٍ أَيْكٍ، وَأَسْقِيهِ سَقِيَّةً مِنَ السَّمِّ، وَتَتَنَفَّعُ بِمُلْكِهِ مِنْ بَعْدِهِ وَنَعْمَتِهِ.

(١) في ب: قال لمضى الولد ودخل.

(٢) هكذا في س، وفي ب: فلقوه الوزراء.

(٣) في ب: والله.

(٤) في س: حلفت وصارت الفقيه.

(٥) في ب: ولم يقفوا.

(٦) في ب: يكلمونه، وفي س: يكلمته. وفي الحالتين التعمير عامي، يجمع

لأهلين على فعل واحد.

(٧) في ب: عند جواره.

(٨) في س: ساعته ووقتها: زيادة من س.

فَغَضِبَ ابْنُ الْمَلِكِ<sup>(١)</sup> مِنْ قَوْلِهَا غَضَبًا شَدِيدًا. وَقَالَ لَهَا: يَا لَعِينَةُ الْأَبْوَيْنِ، وَخَسِيسَةُ الْجُلْدَيْنِ، سَوْفَ أَجَازِيكَ عَنْ هَذَا الْكَلَامِ الْقَبِيحِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى.

وَقَامَ مِنْ مَقْصُورَتِهَا وَهُوَ غَضَبَانُ. فَخَافَتِ الْجَارِيَةُ عَلَى نَفْسِهَا<sup>(٢)</sup> مِنْهُ. فَلَطَمَتْ وَجْهَهَا، وَشَقَّتْ جَبِيْهَا، وَمَعَطَّتْ شَعْرَهَا، وَقَامَتْ إِلَى الْمَلِكِ. فَلَمَّا نَظَرَ الْمَلِكُ إِلَيْهَا غَضِبَ وَقَالَ: مَا لَكَ؟ قَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، يَزْعُمُ<sup>(٣)</sup> جُلَسَاؤُكَ أَنَّ لَكَ هَذَا آخِرُ مَا يَتَكَلَّمُ، وَأَنَّهُ قَدْ رَاوَدَنِي عَنْ نَفْسِي، فَتَمَنَعْتُ مِنْهُ، وَقَدْ فَعَلَ بِي مَا تَرَى. فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ اشْتَدَّ غَضَبُهُ عَلَى وَلَدِهِ، وَأَمَرَ بِقَتْلِهِ. فَبَلَغَ ذَلِكَ إِلَى وُزَرَائِهِ، فَاجْتَمَعُوا فِي مَكَانٍ وَقَالُوا: إِنَّ الْمَلِكَ قَدْ أَمَرَ بِقَتْلِ وَلَدِهِ، وَإِنْ قَتَلَهُ نَدِمَ، فَإِنَّهُ لَمْ يَأْتِهِ إِلَّا عَلَى يَاسٍ مِنَ الْوَلَدِ. وَهَذَا وَقْتُ الْحَاجَةِ إِلَيْنَا وَالْمَعُولُ عَلَيْنَا<sup>(٤)</sup>.

قَالَ صَاحِبُ الْحَدِيثِ: وَكَانَ وَزَرَاءُ الْمَلِكِ سَبْعَةً<sup>(٥)</sup>، مِنْ خَوَاصِّ الْمَلِكِ، وَأَحَبِّ النَّاسِ إِلَيْهِ. فَقَالَ أَحَدُهُمْ: أَنَا أَكْفَيْكُمْ أَمْرَ الْغَلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ<sup>(٦)</sup>. فَمَضَى الْوَزِيرُ وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ، وَقَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ<sup>(٧)</sup>، وَاسْتَأْذَنَ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهُ الْمَلِكُ.

(١) فِي ب: الصَّيِّ.

(٢) عَلَى نَفْسِهَا: زِيَادَةً مِنْ س.

(٣) فِي ب وَس: يَزْعَمُوا جُلَسَاؤُكَ.

(٤) هَكَذَا فِي س، وَفِي ب: وَقْتُ حَاجَتِهِ إِلَيْهِ، وَمَعُولُهُ عَلَيْهِ.

(٥) فِي ب: وَكَانُوا سَبْعَةً وَزَرَاءَ.

(٦) هَكَذَا فِي ب، وَفِي س: شَرُّهُ أَيُّ الْمَلِكِ هَذَا الْيَوْمَ وَأَمْرَ الْغَلَامِ.

(٧) فِي ب: لِسَجْدٍ بَيْنَ يَدَيْهِ.

## مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ الْأَوَّلِ لِلْمَلِكِ

قَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي شَرَّفَكَ بِالْعُقُلِ، وَأَبْعَدَكَ <sup>(١)</sup> عَنِ الْجَهْلِ، وَجَعَلَكَ خَيْرَ الْمُلُوكِ حِلْمًا، وَأَكْثَرَهُمْ حِلْمًا، لَا يُشَارُ حَلِيكَ مِنْ نَفْسِي بِكَ، وَلَا خُرُوجًا حَتَّى لَا يُرْضِيَكَ. أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، لَوْ قِيلَ لَكَ إِذَا صَارَتْ إِلَيْكَ دُرَّةٌ نَفِيسَةٌ صِفْتُهَا كَذَا وَكَذَا، وَحَفَظْتُهَا، ثُمَّ نَمُتُ <sup>(٢)</sup> مَعَكَ، مَا أَنْتَ صَانِعٌ إِذَا زَالَتْ عَنْكَ بِأَمْرٍ <sup>(٣)</sup>؟ قَالَ: إِذَا أَطْلَبَهَا بِالْمَالِ، وَاسْتَخْرِجُهَا بِمَمْلَكَتِي، فَإِذَا صَارَتْ إِلَيَّ حَفَظْتُهَا عَنِ الْأَعْيَارِ <sup>(٤)</sup>، وَصَفْتُهَا عَنِ الْأَكْدَارِ.

قَالَ الْوَزِيرُ: فَإِذَا جَاءَكَ حَاسِدٌ، وَقَالَ إِنَّ فِيهَا عَيْبًا، وَأَرَادَ كُسْرَهَا قَبْلَ أَنْ تَخْتَبِرَهَا، أَكَانَ يُرْضِيكَ ذَلِكَ، وَلَا تُحَامِي عَنْ رَوْحِكَ؟ فَقَالَ: بَلَى، وَلَكِنْ أَحَامِي عَنْهَا، لِأَنَّهَا خَاصَّتِي <sup>(٥)</sup>.

## [حكاية الملك وزوجه وزيره]

قَالَ الْوَزِيرُ: نَعَمْ أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ وَلَدَكَ هَذَا كَانَ دُرَّةً مَفْقُودَةً، بَلَذْتُ عَلَيْهَا الْأَمْوَالَ جَهْدَكَ، وَنَالَ كُلُّ شَيْءٍ بِفَضْلِكَ، وَنَلَتْ بَرُّهُ وَخَيْرُهُ بِسَمْعِكَ <sup>(٦)</sup>، وَمِثَالُهُ كَالدُّرَّةِ النَّفِيسَةِ <sup>(٧)</sup>، فَأَرَدْتُ كُسْرَهَا بِقَوْلِ

(١) في ب: وزانك عن الجهل.

(٢) في ب: نمت ما قامت.

(٣) إذا زالت عنك بأمر: سقطت من ب.

(٤) في س: عن الأعيان.

(٥) لأنها خاصتي: زيادة من س.

(٦) هكذا في س، والمباراة مختصرة في ب: بلذت عليها جهنك، ونلتها بسطك.

(٧) سقطت الجملة من ب.



جاريه لا يُعْبَأُ بها ولا بكلاميها . وَلَسْتُ مِنْ ذَلِكَ عَلَى يَقِينٍ، ولا قصدت طريق الحق المبين، فإياك إياك، لا تعجل فتندم، كما ندّم الملك، فإنه بلغني من كيد النساء<sup>(١)</sup> أن ملكاً من بعض الملوك كان عظيم الشأن، واضح البرهان<sup>(٢)</sup>. وكان مغرمًا بالنساء، كثير الولوع بهن، فينما هو في فكره على سطح داره، إذ نظر جارية على سطح دارها، وكانت ذات حُسن وجمال، وقد واعتدال، وبهاء وكمال<sup>(٣)</sup>، كاملة في جميع الخصال. فزهقت عينه ونفسه إليها. فسأل عن الدار، فقيل له: دار الوزير الفلاني. فحينئذ أمره الملك أن يسافر إلى بعض جهات المملكة، ليكشفها ويعود.

فبادر الوزير بما أمره به الملك وسافر. فما زال الملك يتحيل ويتلطف حتى دخل على زوجة الوزير إلى منزلها. فلما أبصرته عرفته، فوثبت وقبّلت الأرض بين يديه، ورحبت به وقالت: أيها الملك السعيد<sup>(٤)</sup>، ما هذا القدوم المبارك إلينا<sup>(٥)</sup>؟

فقال لها: شدة الشوق والحب حملني إليك، وكلّفني على القدم عليك<sup>(٦)</sup>، والمثول لذيك.

فقبّلت الأرض بين يديه ثانياً، وقالت: إني المستحقة

(١) هكذا في س، وفي ب: وبلغني أيضاً من مكر النساء أنه كان ملكاً من الملوك.

(٢) واضح البرهان: سقطت من ب.

(٣) وبهاء وكمال: سقطت من ب.

(٤) السعيد: سقطت من ب.

(٥) إلينا: في ب: الآن.

(٦) في ب: حملني على القدم عليك.

لخدمتك<sup>(١)</sup>، وإني لا أصلحُ خادمةً لِأَقْلَ جَوَارِيكَ، وَإِنْ لِي لَحَظًا عَظِيمًا<sup>(٢)</sup> حَيْثُ صَرْتُ أَنَا فِي خَاطِرِ الْمَلِكِ بِهَذِهِ الْمَنْزِلَةِ الرَّفِيعَةِ<sup>(٣)</sup>. فَمَدَّ يَدَهُ إِلَيْهَا، وَأَرَادَهَا. فَقَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ هَذَا الْأَمْرَ لَا يَقُوتُنَا، بَلْ يَنْعُمُ الْمَلِكُ، وَيُقِيمُ عِنْدِي هَذَا الْيَوْمَ، حَتَّى أَصْنَعَ لَهُ شَيْئًا يَأْكُلُهُ مِنْ أَنْوَاعِ الْأَطْعَمَةِ<sup>(٤)</sup>، وَأَتَشَرَّفَ بِهِ.

قَالَ الرَّاوِي: فَجَلَسَ الْمَلِكُ فِي مَرْتَبَةِ الْوَزِيرِ، وَنَهَضَتْ قَائِتٌ بِكِتَابٍ فِيهِ مِنْ الْمَوَاعِظِ وَالْحِكَمِ وَالْآدَابِ مَا زَجَرَهُ عَنْ ذَلِكَ، وَعَنْ ارْتِكَابِ الْفَاحِشَةِ. ثُمَّ قَدَّمَتْ لَهُ طَعَامًا<sup>(٥)</sup> فِي صُحُونٍ عِدَّتْهَا سَبْعُونَ صَخْنًا<sup>(٦)</sup>، فَجَعَلَ الْمَلِكُ يَأْكُلُ مِنْ كُلِّ صَخْنٍ لُقْمَةً<sup>(٧)</sup>، وَكُلُّ صَخْنٍ لَوْنٌ طَعَامِيٍّ وَمَطْبُوخِيٍّ غَيْرُ لَوْنٍ الصَّخْنِ الْآخِرِ، وَطَعَمُ الْجَمِيعِ طَعْمٌ وَاحِدٌ<sup>(٨)</sup>. فَعَجَبَ الْمَلِكُ مِنْ ذَلِكَ الْاِخْتِلَافِ فِي الْأَلْوَانِ، وَقَالَ: إِنِّي أَرَى الْأَلْوَانَ مُخْتَلِفَةً، وَالطَّعْمُ وَاحِدٌ<sup>(٩)</sup>.

قَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، أَرَشَدَكَ اللَّهُ<sup>(١٠)</sup>، هَذَا مَثَلٌ صَرِيحٌ لَكَ لِأَنَّ فِي قَصْرِكَ سَبْعِينَ<sup>(١١)</sup> جَارِيَةً مُخْتَلِفَاتِ الْأَلْوَانِ، وَالطَّعْمُ وَاحِدٌ.

(١) سقطت الجملة من ب.

(٢) في س وب: وإن لي لحظ عظيم.

(٣) في س: بهذه الخدمة والمنزلة الرفيعة.

(٤) من أنواع الأطعمة: زيادة من س.

(٥) في ب: طعام.

(٦) في ب: عدتها سبعون آنية.

(٧) سقطت الجملة من س.

(٨) الجملة زيادة من س.

(٩) في ب: ألوان.

(١٠) سقطت الجملة من ب.

(١١) في ب وس: سبعون جارية.

قال الراوي: فَمَجَلَّ الْمَلِكُ مِنْهَا، وَخَرَجَ، وَلَمْ يَتَعَرَّضْ لَهَا  
بِوَيْهِ. وَرَجَعَ إِلَى قَصْرِهِ، وَقَدْ نَسِيَ خَاتَمَهُ مِنْهَا، وَاسْتَحْيَا أَنْ  
يَطْلُبَهُ.

فَلَمَّا قَبِمَ الْوَزِيرُ مِنْ سَفَرِهِ الَّذِي سَافَرَ فِيهِ بِأَمْرِ الْمَلِكِ<sup>(١)</sup>، وَأَتَى  
بَيْتَهُ، فَعَدَّ عَلَى مَرْتَبَتِهِ<sup>(٢)</sup>، فَوَجَدَ خَاتَمَ الْمَلِكِ تَحْتَ وَسَادَةِ مِنْ  
الْوَسَائِدِ<sup>(٣)</sup>. فَعَرَفَهُ وَأَتَكَرَّ ذَلِكَ، وَحَمَلَ فِي قَلْبِهِ، وَاهْتَزَلَ عَنْ أَمْرِيهِ  
سَنَةً كَامِلَةً، لَا يَدْخُلُ إِلَيْهَا. فَلَمَّا طَالَ بِهَا الْحَالُ، وَتَكَثَّرَ مِنْهَا  
الْبَالُ، شَكَّنَهُ إِلَى أَبِيهَا. فَدَخَلَ أَبُوهَا عَلَى الْمَلِكِ وَالْوَزِيرُ  
بِحُضْرَتِهِ<sup>(٤)</sup>، فَقَالَ أَبُوهَا لِلْمَلِكِ: أَصْلَحَ اللَّهُ الْمَلِكَ<sup>(٥)</sup>، إِنَّهُ كَانَ لِي  
رَوْضَةٌ حَسَنَةٌ، خَرَسْتُهَا بِيَدِي، وَأَنْفَقْتُ عَلَيْهَا مَالِي، حَتَّى أَتَمَرْتُ  
وَطَابَ<sup>(٦)</sup> اجْتِنَالُهَا، أَهْدَيْتُهَا لَوْزِيرِكَ هَذَا، فَأَكَلَ مِنْهَا مَا طَابَ لَهُ،  
ثُمَّ رَفَضَهَا وَزَهَدَ فِيهَا، فَيَبَسَتْ وَذَعَبَ رَوْتُهَا وَجَوْهَرُهَا، وَتَغَيَّرَتْ  
حَالَتُهَا، فَأَرْجَعَهَا عَلَيَّ.

فَقَالَ الْوَزِيرُ: صَدَقَ أَبُوهَا الْمَلِكُ، وَإِنِّي كُنْتُ أَحْفَظُهَا وَأَكُلُ

(١) في ب: فلما قدم الوزير وأتى بيته.

(٢) هكذا في س وم، وفي ب: على منزله.

(٣) في ب: تحت وسادته.

(٤) في ب: بحضرته.

(٥) في س زيادة ليست في ب: فقال أبوها، أصلح الله الملك، إنه كان لي هذا  
الوزير نسب، وأنا له صهر، ثم كان منه ما كان، والأمر عجيب، ولم أعلم  
ما هناك. والسلام عليك أيها الملك. وبأني النص العالي عن الروفة على  
لسان الوزير.

(٦) في ب: ووجب.

مِنْهَا<sup>(١)</sup>، فَدَخَلْتُ يَوْمًا إِلَيْهَا، فَرَأَيْتُ أَثَرَ الْأَسَدِ فِيهَا، فَخِفْتُ عَلَى نَفْسِي مِنْهُ، وَانْعَزَلْتُ عَنْهَا. وَقُلْتُ رُبَّمَا يَكُونُ لَهُ رَغْبَةٌ فِي سَكْنِهَا<sup>(٢)</sup>. فَفَهِمَ الْمَلِكُ ذَلِكَ، وَعَلِمَ أَنَّ الْأَثَرَ هُوَ الْخَاتَمُ، فَقَالَ الْمَلِكُ لِلْوَزِيرِ: ارْجِعْ إِلَى رَوْضَتِكَ أَمِينًا مُظْمَنًا<sup>(٣)</sup>، فَإِنَّهُ بَلَّغَنِي أَنَّ الْأَسَدَ دَخَلَهَا وَلَمْ يَتَعَرَّضْ لَهَا بِسُوءٍ، وَمَا عَادَ بَقِيَ يَقْرُبُهَا. فَقَالَ الْوَزِيرُ: سَمِعْنَا وَطَاعَةً. ثُمَّ دَعَبَ إِلَى أَهْلِهِ وَصَالِحِهَا، وَسَلَّأَهَا عَنِ الْحَالِ<sup>(٤)</sup>، فَأَخْبَرَتْهُ زَوْجَتُهُ بِمَا جَرَى مِنَ الْمَلِكِ وَمِنْهَا، فَشَكَرَهَا وَوَقَّعَ بِصَيَانَتِهَا وَعَقْلِهَا. فَلَا تَعْجَلْ أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَإِنَّ الْعَجَلَةَ تُوْرثُ النَّدَمَ. فَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ<sup>(٥)</sup>.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي، دَخَلَتِ الْجَارِيَةُ لَيْلًا عَلَى الْمَلِكِ، وَقُبِلَتِ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَكَ أَعْظَمَ الْمُلُوكِ قُدْرًا، وَأَقْوَاهُمْ بَسْطًا وَقَهْرًا، تُنْصِفُ الْمَظْلُومَ مِنَ الظَّالِمِ،

- 
- (١) سقط النص من (أهديتها) إلى هنا من س، وهو في ب.  
 (٢) الجملة في ب وحدها، وفي الأصل: في سكونها. وجاء في س بدلها: ففهم الملك ذلك وعلم أن الأثر هو الخاتم حقه.  
 (٣) هكذا في س، وفي ب: آمن مطمئن.  
 (٤) هكذا في ب، وفي س: ثم ذهب وصالح أهله عن الحال، وسألهم عن ذلك الشأن.  
 (٥) في مطبوعة بولاق توجد بعد ذلك هنا حكاية الجارية والدرة أو البهاء، وهي غير موجودة في ب وس. وهي موجودة أيضاً في «مائة ليلة وليلة»، مما يعني أن الأخيرة تنقل عن نسخة متأخرة من «الف ليلة وليلة». وسجنا القارئ في الملحق.

ونأخذ بحق الضعيف وننتقم. أيتها الملك، لو كان لك جوهرة  
ثمينة، وأنت حرير<sup>(١)</sup> عليها، مُحْتَفَظ بها، فَأَتَى بعض الحكماء من  
مخاوصك، وقال إن فيها سماً قاتلاً<sup>(٢)</sup>، ويخشى أن تُسقى منه  
قَتْلُكَ، فما كُنْتَ صانِعاً<sup>(٣)</sup>؟  
قال: لا أبقِيها ساعة واحدة.

قالت: فإنَّ وَلَدَكَ هذا قد راوَدني عن نفسي، وسألني أن  
أُسَيِّدَكَ سَماً قَاتِلاً، ويقوم بهذا الأمر من بعدك، وأني أخشى عليك  
منه، فَكَيْفَ نَسْمَعُ الملوكة أنك أمرت بأمرٍ ونَقَضْتَهُ برأي وزيرك.  
وحلاوة الملك إنما هو إنفاذ الأمر، فَأَنصِفْني من ولدك، وإلاَّ أن  
نكون كالرجل الذي غرَّق نفسه مع ابنه.

### [حكاية القصار وولده]

فقال الملك: وكيف كان ذلك؟

قالت: بلغني أن رجلاً قصاراً كان يخرج إلى شاطئ النهر<sup>(١)</sup>،  
يقصر القماش، ويخرج معه وَلَدُ له. فنزل الولد إلى النهر، فسبح  
فيه طول يومه، فتعب ونحلت سواعده<sup>(٢)</sup>، فَنَظَرَ إليه أبوه<sup>(٣)</sup>، وقد  
خاف عليه، فترامى إليه ليُخْرِجَهُ، فتعلق به وعرقا جميعاً. وكذلك

(١) في ب: وأنت مبطن بها.

(٢) في ب وس: سم قاتل.

(٣) في ب وس: لما كنت صانع.

(٤) هكذا في س، وفي ب: شاطئ البحر. والقصار: منظم الثياب.

(٥) في ب زيادة: وعطش.

(٦) في ب: والده.

أَيُّهَا الْمَلِكُ إِن لَّمْ تَنْتَقِمْ لِي مِنْ وَلَدِكَ وَتَأْخُذْ بِحَقِّي مِنْهُ أَخَافُ أَنْ  
تَهْلِكَ جَمِيعاً . وَلَا تُضْغِ إِلَى كَلَامِ وَذَرَايِكَ ، أَيُّهَا الْمَلِكُ . فَأَمَرَ  
الْمَلِكُ بِقَتْلِ وَلَدِهِ . فَبَلَغَ ذَلِكَ الْوُزَرَاءَ ، فَقَالَ الْوَزِيرُ الثَّانِي : أَنَا  
أَخْبَيْتُكُمْ أَمْرَ الْغُلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ .

### مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ الثَّانِي لِلْمَلِكِ

قَالَ الرَّاوِي : فَدَخَلَ الْوَزِيرُ عَلَى الْمَلِكِ ، وَسَجَدَ<sup>(١)</sup> بَيْنَ يَدَيْهِ ،  
وَقَبَّلَ الْأَرْضَ لَدَيْهِ ، وَاسْتَأْذَنَهُ بِالْكَلَامِ ، فَأَذِنَ لَهُ ، فَقَالَ : الْحَمْدُ لِلَّهِ  
الَّذِي شَرَّفَ الْمُلُوكَ بِبَقَائِكَ ، وَتَوَجَّهَهُمْ بِمَحْيَاكَ ، لَا تُشَانُ بِجَهْلِي ، وَلَا  
يُشَارُ عَلَيْكَ مِنْ قَلَّةِ عَقْلِي ، وَإِنَّكَ لَكَمَا قَالَ الشَّاعِرُ : [الطويل]  
لَهُ حُسْنُ إِدْرَاكِ وَلُظْفُ تَوْصُلِ

إِلَى مَا يُعَانِيهِ بِكُلِّ طَرِيقِ  
يَلُوحُ لَهُ الدَّاءُ الْخَفِيُّ وَإِنَّهُ

بِكُلِّ جَلِيلٍ عَالِمٌ وَدَقِيقِي  
أَيُّهَا الْمَلِكُ الْجَسِيمُ<sup>(٢)</sup> ، لَوْ أَجْذَبَتِ الْأَرْضُ وَلَمْ تُنْبِتْ حَبَّةً ،  
وَلَا أَمْطَرَتِ السَّمَاءُ قَطْرَةً ، حَتَّى أَشْرَفْتَ عَلَى الْهَلَاكِ أَنْتَ وَمَنْ  
مَعَكَ ، فَلَمْ تَزَلْ تَطْلُبُ اللَّهَ حَتَّى زَرَعْتَ أَرْضَكَ ، وَانْمَرَتْ ، وَبَانَ  
الْانْتِفَاعُ بِهَا ، فَقَالَ بَعْضُ الْخَادِعِينَ إِنَّ فِيهَا سُوساً يُوجِبُ حَرِيقَهَا  
أَكُنْتُ تَرْضَى أَنْ تُحْرِقَ قَبْلَ أَنْ تَخْتَبِرَهَا<sup>(٣)</sup> ، مَعَ حَاجَتِكَ إِلَيْهَا ؟  
فَقَالَ الْمَلِكُ : لَا أَرْضَى بِذَلِكَ .

(١) لِي س : وقام بين يديه .

(٢) الجسيم : زيادة من س .

(٣) لِي س : قبل اختبارها .

فقال: أيها المَلِكُ، كيف تأمرُ بقتلِ وليكَ بِقَوْلِ جاريةٍ لا مغلٍ لها ولا لُبٍّ، وَلَمْ تَبْحَثْ عَنِ اليَقِينِ؟ وما والِلِهِ رُذِئَتُ هذا الولدِ بتعجيلي، ولا عَلَى رَفَاهِيَّةٍ وَتَسْهِيلٍ. فَلَا تَعْجَلْ أَيُّهَا الْمَلِكُ عَلَى قَتْلِهِ فتندم كما نَدِمَ التاجرُ.

### [حكاية التاجرِ البخيلِ والخُبْزِ الملوَّثِ]

قال المَلِكُ: وكيف كانَ ذلكَ؟

قال الوزيرُ: بَلَّغَنِي أَنْ تاجِراً حاذِلاً<sup>(١)</sup> متَّخِذاً طَريقَهُ في كُلِّ ما أَكَلَهُ وَكُلَّ ما شَرِبَهُ، وَعُرِفَ بِذَلِكَ، فَأَرَادَتْ بَعْضُ العِجائِزِ أَنْ تَكِيدَهُ بِمَكِيدَةٍ، فَتَعَدَّتْ لَهُ في بَعْضِ الأسواقِ، وَمَعَهَا رَغِيْفانِ<sup>(٢)</sup> من خُبْزِ البَيْتِ، مُحْكَمَا الصَّنْعَةِ<sup>(٣)</sup>، مِنْ أَحْسَنِ ما يَكُونُ، فَلَقِيَهُمَا وَسَاوَمَهُمَا فِيهِمَا<sup>(٤)</sup>، فَذَكَرَتْهُمَا بِأَرْخَصِ ثَمَنِ، فَاشْتَرَاهُمَا وَذَهَبَ بِهِمَا إِلَى مَنزِلِهِ، وَأَكَلَهُمَا فَاسْتَطَابَ أَكْلَهُمَا. فَلَمَّا كَانَ في اليَوْمِ الثاني عادَ إلى ذَلِكَ المَكَانِ، فَوَجَدَ العِجُورَ وَمَعَهَا رَغِيْفا خُبْزٍ<sup>(٥)</sup>، فَاشْتَرَاهُمَا مِنْهَا. وَلَمْ يَزَلْ كَذَلِكَ مَدَّةَ عَشْرَيْنِ يَوْماً. ثُمَّ غَابَتْ عَنْهُ فَلَمْ يَجِدْهَا. فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ مَدَّةٍ لَقِيَهَا في بَعْضِ شَوَارِعِ المَدِينَةِ، وَسَلَّمْ عَلَيْهَا، وَسَلَّاهَا مِنْ سَبَبِ غَيْبِهَا وانْقِطَاعِ الرُّغِيْفَيْنِ عَنْهُ. فَسَكَتَتْ<sup>(٦)</sup> وَتَكَاسَلَتْ مِنْ

(١) هكذا في س، ولي ب: أنه كان تاجراً حاذلاً متخذاً.

(٢) هكذا في مطبوعة بولاق، ولي ب وس: رغبين.

(٣) في ب وس: محكمين الصنعة.

(٤) في ب: لهن.

(٥) في ب وس: رغبين خبز.

(٦) سكنت: سلطت من ب.

الجواب. فَأَلَسَمَ عَلَيْهَا أَنْ تُخْبِرَهُ، فَقَالَتْ: يَا سَيِّدِي، عَافَاكَ اللَّهُ، لَقَدْ كُنْتُ أَحَدُكُمْ إِنْسَانًا، وَبِهِ أَكَلَةٌ فِي صُلْبِهِ، فَكَانَ الطَّيِّبُ بِأَمْرُنَا أَنْ نَأْخُذَ الدَّقِيقَ، نَلْتَهُ بِالسَّمَنِ، فَتَجْعَلُهُ عَلَى الْمَوْضِعِ فَيَنَامَ لَيْلَتُهُ. فَإِذَا أَصْبَحَ أَزَالَهُ، وَعَمَلُنَا غَيْرُهُ. فَكُنْتُ أَنَا أَخْذُ ذَلِكَ، وَأَخْبِرُهُ رَغِيفَيْنِ وَأَيُّمُهُ مِنْكَ. وَقَدْ مَاتَ ذَلِكَ الرَّجُلُ، وَانْقَطَعَ الرَّغِيفَانِ<sup>(١)</sup>.

فَقَالَ التَّاجِرُ: إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ، وَجَعَلَ يَبْصُقُ وَيَتَقَيَّأُ حَتَّى مَرَضَ، وَمَا أَفَادَهُ النَّدَمُ، أَيُّهَا الْمَلِكُ. فَلَا تَغْتَرَّ بِكَيْدِ النِّسَاءِ وَمَكْرِهِنَّ. فَبُهِدَ مِنْ بَعْضِ كَيْدِهِنَّ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، وَإِيَّاكَ وَالرُّكُونَ إِلَى<sup>(٢)</sup> مَا يَقُولُنَّ فَتَنْدَمَ. فَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ. فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ الثَّالِثَ، دَخَلَتِ الْجَارِيَةُ عَلَيْهِ، وَقَبَّلَتِ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَاسْتَأْذَنَتْهُ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهَا.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَكَ خَيْرَ الْمُلُوكِ، وَأَفْضَلَهُمْ فِي السُّلُوكِ، لَمْ تُخَيِّبْ لِأَحَدٍ حَقًّا<sup>(٣)</sup>، وَتَحَكَّمْ بِالْعَدْلِ وَلَوْ شَقَّ، فَخُذْ لِي بِحَقِّي وَأَنْصِفْنِي، وَكُنْ كَمَا قَالَ الشَّاعِرُ: [الطويل]  
إِذَا لَمْ يَكُنْ لِلْمَرْءِ بَطْشٌ وَسَطْوَةٌ  
يُنَاضِلُ عَنْ أَغْرَاضِهِ وَيُزَايِلُ<sup>(٤)</sup>

(١) في ب: الرغيفين، وفي س: ذلك الرغيفين.

(٢) إلى: سقطت من س.

(٣) في ب وس: حق.

(٤) في ب بيتان مختلفان:

يدافع عن أغراضه ويناضل  
أولو الجهل وانحازت إليه الأراذل

إنا لم يكن للمرء ذي الحلم جاهل  
تخطت إليه كل يوم وليلة



غَطَّتْ قَدَمُ الْأَعْدَا إِلَى مُجْدَّةٍ  
 وَنَاوَسَتْهُ فِي الْأَمْرِ بَرٌّ وَجَاهِلُ  
 فَخَذُّ لِي بِحَقِّي أَيُّهَا الْمَلِكُ عَاجِلًا  
 وَخَلِّ مِنَ الْأَخْدَاتِ مَا هُوَ نَازِلُ  
 أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَوْ عَمُرَتْ دَارًا عَظِيمَةً أَنْفَقْتُ عَلَيْهَا أَمْوَالًا  
 جَزِيلَةً<sup>(١)</sup>، فَلَمَّا كَمَلْتُ وَحُسُنْتُ، سَكَنْتُهَا الْجَانُ، فَكَانَ كُلَّمَا دَخَلَهَا  
 أَخَذَ قَتْلَوْهُ، مَا كُنْتُ تَصْنَعُ بِهِذِهِ الدَّارِ؟  
 قَالَتْ: أَهْدِمُهَا لِيُوقِتَهَا.  
 قَالَتْ: فَأَنْصِفْنِي مِنْ وَلَدِكَ هَذَا، وَلَا تَرْجِعْ إِلَى قَوْلِ وَزَرَائِكَ،  
 فَإِنَّ وَزَرَاءَ الشَّرِّ كَثِيرٌ. وَبَلَّغْنِي أَيُّهَا الْمَلِكُ الْجَلِيلُ أَيْضًا مِنْ ذَلِكَ أَمْرٍ  
 عَظِيمٍ<sup>(٢)</sup>.  
 فَقَالَ الْمَلِكُ: وَمَا هُوَ؟

### [حكاية ابن الملك والغول]

قَالَتْ: بَلَّغْنِي أَنَّ مَلِكًا مِنَ الْمُلُوكِ<sup>(٣)</sup> كَانَ لَهُ وَلَدٌ، وَكَانَ يَحِبُّهُ  
 وَيُكْرِمُهُ، وَيَفْضَلُهُ عَلَى سَائِرِ عِيَالِهِ، فَاشْتَهَى الصَّيْدَ عَلَى أَبِيهِ، فَأَذِنَ  
 لَهُ، وَخَرَجَ مَعَ ذَلِكَ الْوَلَدِ<sup>(٤)</sup> الْخَدَمَ وَالْغُلَّامَانِ وَبَعْضُ وُزَرَاءِ أَبِيهِ،  
 وَتَوَجَّهُوا حَتَّى وَصَلُوا إِلَى أَرْضٍ خَصِصَتْ لَهَا نَخِصْرَةٌ ذَاتُ أَشْجَارٍ

(١) في ب: فيها جملة من المال.

(٢) في ب وس: أمراً عظيماً.

(٣) في س: من بعض الملوك.

(٤) في ب: وخرج معه.

ومراعي. وإذا الصيْدُ فيها كثيرٌ. فتقدَّم<sup>(١)</sup> ابنُ المَلِكِ وأطلقَ بُزائنه،  
وفهوْدَه وكلابُه، فاصطادَ صَيْداً كثيراً، وفرحَ هو ومن معه، وأقاموا  
كذلك ثلاثةَ أيَّام، وابنُ المَلِكِ في أطيبِ عيشٍ وأرغيدٍ. فلَمَّا همُ  
بالانصرافِ اعترضَتْ لَهُ غزاةٌ حَسَنَةٌ، كَأَنَّ الشَّمْسَ<sup>(٢)</sup> تَطْلُعُ مِنْ بَيْنِ  
قُرْنَيْهَا. وَقَدْ انفرَدَتْ عَنْ رَفَقَتِهَا، فاشتاقَتْ<sup>(٣)</sup> نَفْسُهُ إِلَى اقْتِنَاصِهَا،  
وطمَعَ فِيهَا. فقالَ للوزيرِ: أريدُ أَتْبِعُ هَذِهِ الْغَزَالَةَ. فقالَ لَهُ: افْعَلْ.  
وكانَ ذَلِكَ مِنْ شُؤْمِ مَشُورَةِ الْوَزِيرِ. فتبعَهَا مُنْفَرِداً وحدهُ،  
فَانْدَفَعَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَلَمْ يَزَلْ يَطْلُبُهَا، حَتَّى جُنَّ اللَّيْلُ، وَدَهَبَتْ  
الْغَزَالَةُ، وَأَظْلَمَ الظُّلَامُ عَلَى ابْنِ الْمَلِكِ. وطلبَ الرُّجُوعَ فَمَا عَرَفَ  
كَيْفَ يَرْجِعُ. وتحيرَ ابْنُ الْمَلِكِ<sup>(٤)</sup> فِي نَفْسِهِ، فَلَمْ يَزَلْ قَائِماً عَلَى ظَهْرِ  
فَرَسِهِ إِلَى الصُّبْحِ، وَلَمْ يَزَلْ يَلْتَمِسُ الْفَرَجَ لِنَفْسِهِ، وَهُوَ لَا يَذَرِي أَيْنَ  
يَأْخُذُ. وَقَدْ تَوَسَّطَ النَّهَارُ، وَحَوِيَّتِ الْبِدَاءُ. وَإِذَا هُوَ قَدْ أَشْرَفَ عَلَى  
مَدِينَةِ خَرَابٍ، يَنْعُقُ فِيهَا الْغَرَابُ. فَوَقَفَ ابْنُ الْمَلِكِ عِنْدَهَا مُتَعَجِّباً  
مِنْ رُسُومِهَا وَبِنَائِهَا، إِذْ لَاحَتْ مِنْهُ نَظْرَةٌ<sup>(٥)</sup>، وَإِذَا بِجَارِيَةٍ قَاعِدَةٍ  
تَحْتَ جِدَارٍ مِنْ جِدَارِهَا، وَهِيَ تَبْكِي. فَدَنَا مِنْهَا، وَقَالَ: مَنْ  
تَكُونِينَ<sup>(٦)</sup> أَهْلُهَا الْجَارِيَةُ، وَمَنْ أَوْصَلَكَ إِلَى هُنَا؟

(١) في ب: فتوجه ابن الملك.

(٢) في ب: كان السم.

(٣) في ب وس: فاشتقت.

(٤) في ب: وتحير الصبي.

(٥) في ب: إذ لاحت منظره.

(٦) في ب وس وطبعة بولاق: من تكوني.

فَقَالَتْ: إِنِّي التَّمِيمَةُ بِنْتُ الْبَقْلَاحِ<sup>(١)</sup>، مَلِكِ الْأَرْضِ الشُّهْبَاءِ،  
غَرَجْتُ ذَاتَ لَيْلَةٍ لِبَعْضِ شَأْنِي، فَاخْتَطَفَنِي عِفْرِيْتُ مِنَ الْجَنِّ<sup>(٢)</sup>،  
وَطَارَ بِي مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، وَلَيَّ الْيَوْمَ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ جَائِعَةٌ  
عَطْشَانَةٌ، وَإِنِّي لَمَّا نَظَرْتُكَ طَمَعْتُ فِي النِّجَاجِ.

قَالَ: فَأَدْرَكَ ابْنُ الْمَلِكِ عَلَيْهَا رَافَةً وَرَحْمَةً، فَبَادَرَ إِلَيْهَا<sup>(٣)</sup>  
وَأَرْكَبَهَا وَرَاءَهُ<sup>(٤)</sup> عَلَى ظَهْرِ جَوَادِهِ، وَقَالَ لَهَا: طِيبِي نَفْسًا، وَقُرِّي  
عَيْنًا، فَإِن رَدَّنِي اللَّهُ إِلَى قَوْمِي رَدَدْتُكَ إِلَى أَهْلِكَ. ثُمَّ سَارَ يَلْتَمِسُ  
الْفَرَجَ. إِذْ مَرَّ بِشَجَرَةٍ عَالِيَةٍ، تَحْتَهَا حَائِطٌ زَهْرٌ، فَقَالَتْ: يَا ابْنَ  
الْمَلِكِ، قِفْ لِي هَاهُنَا حَتَّى أَقْضِيَ حَاجَتِي. فَوَقَفَتْ بِفَرَسِهِ وَأَنْزَلَهَا،  
وَإِذَا بِهَا شَعْلَةً نَارٍ. فَلَمَّا نَظَرَهَا ابْنُ الْمَلِكِ خَافَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْهَا،  
وَطَارَ عَقْلُهُ، وَذَهَبَ لُبُّهُ، لِكُونِهِ وَحِيدًا فَرِيدًا. وَاسْتَلَفَتْ وَهِيَ رَاكِبَةٌ  
خَلْقَهُ فِي أَتْبَحٍ مَا يَكُونُ مِنَ الصُّورَةِ. فَقَالَتْ: يَا ابْنَ الْمَلِكِ، مَا لِي  
أَرَاكَ قَدْ تَغَيَّرَ وَجْهُكَ؟

قَالَ: إِنِّي تَذَكَّرْتُ أَمْرًا أَهْمَنِي.

قَالَتْ: اسْتَعِنْ عَلَيْهِ<sup>(٥)</sup> بِأَمْوَالِ أَبِيكَ وَخَزَائِنِهِ وَذَخَائِرِهِ.

فَقَالَ: لَا يَجِيءُ بِالْعَالِ، وَلَا تُفِيدُ الذَّخَائِرُ.

(١) هكذا في ب وس، وفي بولاق: بنت التميمية ابنة الطياخ، وفي مائة ليلة  
وليلة: بلا اسم: ابنة ملك أرض كذا.

(٢) هكذا في س، وسقطت (من الجن) من ب.

(٣) في ب: فآدركها.

(٤) هكذا في ب، وفي س: خلفه.

(٥) هكذا في بولاق، وفي ب وس: استعن عليك.

فَقَالَتْ: اسْتَعِنْ عَلَيْهِ<sup>(١)</sup> بِجِيوشِكَ وَأَبْطَالِ قَوْمِكَ.

قَالَ: لَا يَهْتُمُّ بِالْجِيوشِ وَلَا يُيَالِي بِالْأَبْطَالِ.

قَالَتْ: فَأَنْتُمْ تَزْعُمُونَ أَنَّ لَكُمْ إِلَهًا<sup>(٢)</sup> فِي السَّمَاءِ، يَرَى وَلَا يَرَى، وَهُوَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى، فَاسْتَعِنِ بِهِ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي أَمَرْتُكَ.

قَالَ: مَا لِي إِلَّا هُوَ. ثُمَّ رَفَعَ يَدَهُ، وَرَمَى بِظَرْفِهِ إِلَى السَّمَاءِ، وَأَخْلَصَ بِقَلْبِهِ الدُّعَاءَ، فَقَالَ: اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَعِينُكَ عَلَى هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي أَمَرْتَنِي وَكَرَرْتَنِي. ثُمَّ أَشَارَ بِيَدِهِ إِلَيْهَا. فَسَقَطَتْ إِلَى الْأَرْضِ، وَقَدْ صَارَتْ فُحْمَةً سَوْدَاءَ مُحْتَرِقَةٍ. فَحَمَدَ اللَّهُ وَأَثْنَى عَلَيْهِ، وَذَكَرَ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ. هَذَا مَا جَرَى عَلَيْهِ أَيُّهَا الْمَلِكُ. [وَقَدْ حَصَلَ<sup>(٣)</sup> بَرَاءِي الْوَزِيرَ، وَأَرَادَ هَلَاكَهُ، فَنَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ. وَإِنَّمَا أَخْبَرْتُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ لِتَعْلَمَ أَنَّ وَزَرَائِكَ وَزَرَائِ السُّوءِ، لَا يُصْفُونَ النَّيَّةَ، وَلَا يُحْسِنُونَ مَعَ مُلُوكِهِمُ الظُّلْمَةَ. قَالَ: فَأَمَرَ الْمَلِكُ بِقَتْلِ وَلَدَيْهِ. فَبَلَغَ ذَلِكَ الْوُزَرَاءَ. فَقَالَ الْوَزِيرُ الثَّالِثُ: أَنَا أَخْفِيكُمْ أَمْرَ الْغُلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى. ثُمَّ إِنَّهُ دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ، وَسَجَدَ<sup>(٤)</sup> بَيْنَ يَدَيْهِ وَاسْتَأْذَنَهُ بِالْكَلامِ، فَأَذِنَ لَهُ.

---

(١) في ب وس: عليك.

(٢) في ب وس: إله، وصححتها م.

(٣) في ب وس: فهو برأي الوزير، وفي ب لاق: وكان ذلك كله برأي الوزير. والإضافة منا.

(٤) في ب: وضع لده وسجد بين يديه، وفي س: استقام بين يديه.

## مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ الثَّالِثِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَنَّ عَلَيْكَ بِالسُّرُورِ، وَوَقَاكَ كُلَّ  
مَحْذُورٍ<sup>(١)</sup>، فَأَنْتَ الْخَاصَّةُ الْمَصْفَاةُ، وَالذَّرَّةُ الْمُتَقَاةُ<sup>(٢)</sup>، وَإِنَّكَ لَكَمَا  
قَالَ الشَّاعِرُ: [الطويل]

كَمَا أَنَّكَ شَمْسٌ وَالْمُلُوكُ كَوَاكِبُ

إِذَا طَلَعَتْ لَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ كَوْكَبُ

لَبَسْتَ رِدَاءَ الْمَجْدِ<sup>(٣)</sup> فِي صُلْبِ آدَمَ

فَمَا تَنْتَهِي إِلَّا إِلَيْكَ الْمَطَالِبُ

أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ، أَيُّدِكَ اللَّهُ، لَوْ كَانَ لَكَ رَوْضَةٌ حَسَنَةٌ،

غَرَسْتَهَا بِيَدِكَ، وَجَعَلْتَهَا فِسْحَةً لِنَفْسِكَ. فَلَمَّا تَكَامَلَ ثَمَرُهَا،

وَاخْضَرَّتْ أَوْرَاقُهَا، وَحُسِنَتْ وَطَابَ نَضَارُهَا<sup>(٤)</sup>، حَسَدَكَ عَلَيْهَا

بَغْضُ أَعْدَائِكَ<sup>(٥)</sup>، وَأَتَى إِلَيْكَ النَّاصِحُ الْمُشْفِقُ، وَقَالَ<sup>(٦)</sup> إِنَّهُ رَأَى

فِيهَا وَخْشًا لَا يَتْرُكُ أَحَدًا يَقْرُبُ مِنْهَا، وَالرَّأْيُ أَنَّكَ تَهْدِمُهَا، وَتَقْطَعُ

أَشْجَارَهَا<sup>(٧)</sup>، أَكُنْتَ تَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْ غَيْرِ تَحْقِيقٍ، وَلَا اخْتِبَارٍ<sup>(٨)</sup>، وَتَقُ

بِقَوْلِهِ وَهُوَ غَيْرُ شَفِيقٍ؟

(١) هكلا في س، وفي ب: ووقاك المحذور.

(٢) في ب: والذرة المصفاة، أيضاً.

(٣) في ب: رداء العز.

(٤) في ب: وحسن نظارها.

(٥) في ب: أهاديك.

(٦) وقال: سلطت من س.

(٧) في ب: وتبين أشجارها، ولعلها تصحيف: وتبهر أشجارها.

(٨) ولا اختبار: زيادة من س.

فَقَالَ الْمَلِكُ: لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ إِلَّا بَعْدَ أَنْ أَرَاهُ بِعَيْنِي<sup>(١)</sup>.

فَقَالَ الْوَزِيرُ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَكَيْفَ تَقْتُلُ وَلَدَكَ بِغَيْرِ حُجَّةٍ وَاضِحَةٍ؟ وَكَيْفَ يَحْسُنُ أَنْ يَقُولَ الْمَلُوكُ إِنَّكَ قَتَلْتَ وَلَدَكَ بِقَوْلٍ جَارِيَةٍ لَا عَقْلَ لَهَا وَلَا لُبَّ. وَاللَّهِ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنِّي نَاصِحٌ لَكَ وَمُشْفِقٌ عَلَيْكَ وَعَلَى رَعِيَّتِكَ، وَأَشِيرُ عَلَيْكَ بِصَائِبِ الرَّأْيِ، وَهُوَ أَنْ لَا تَعَجَلَ بِقَتْلِ وَلَدِكَ، وَقَرِّ عَيْنَكَ، وَتَمَرَّةَ فُؤَادِكَ. قَرُبَ أَمْرُ هَبْنِ عَظْمَتُهُ عِنْدَكَ هَذِهِ الْجَارِيَةُ، فَلَا تَرَكْنِي إِلَى قَوْلِهَا فَتَنْدَمَ، كَمَا بَلَغَنِي أَنَّ أَهْلَ قَرِيَّتَيْنِ تَفَانُوا بِالسَّيْفِ عَلَى قَطْرَةِ عَسَلٍ.

### [حِكَايَةُ قَتْلَى قَطْرَةِ الْعَسَلِ]

فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

فَقَالَ الْوَزِيرُ: بَلَغَنِي أَنَّ رَجُلًا صَيَادًا يَفْتَنِيصُ الْوَحُوشَ<sup>(٢)</sup> مِنْ الْبَرِيَّةِ، وَيَضَعُدُ الْجِبَالَ، فَوَجَدَ كَهْفًا مِنْ كُهُوفِ الْجِبَالِ<sup>(٣)</sup>، وَإِذَا فِيهِ حَفْرَةٌ مَمْلُوءَةٌ<sup>(٤)</sup> مِنْ عَسَلِ النُّحْلِ، فَبَادَرَ وَجَمَعَ الْعَسَلَ فِي قَرِيَّةٍ، وَأَتَى بِهِ إِلَى الْقَرِيَّةِ، وَمَعَهُ كَلْبٌ مِنْ كِلَابِ الصَّيْدِ<sup>(٥)</sup>، وَهُوَ عَزِيزٌ عَلَيْهِ. فَوَقَفَ الْكَلْبُ عَلَى بَابِ دُكَّانِ الْبَيْعِ<sup>(٦)</sup>، وَجَاءَ مُشْتَرُوا الْعَسَلِ<sup>(٧)</sup>، وَتَسَاوَمَ هُوَ وَإِيَّاهُمْ، فَأَخَذَ الْبَيْاعُ الْقَرْبَةَ وَفَتَحَهَا، فَأَخْرَجَ

(١) أراه: في س: أرى ذلك.

(٢) في ب: الوحش.

(٣) في ب: كهفًا في كهوف، وإذا فيه.

(٤) في ب: ملأته.

(٥) في ب: ومعه كلب صيد.

(٦) في ب: على دكان البيع، وفي س: على باب الدكان.

(٧) في ب: وعرض عليه مشترى العسل، وفي س: وجاءوا المشتريين للعسل.

مِنَ الْعَسَلِ لِيُخْتَبِرَهُ، فَقَطَرْتُ قَطْرَةً إِلَى الْأَرْضِ، فَسَقَطَ عَلَيْهَا زُبُورٌ،  
 فَوَثَبَ الْقَطُّ عَلَى الزُّبُورِ فَأَكَلَهُ. وَكَانَ الْقَطُّ لَصَاحِبِ الدُّكَّانِ<sup>(١)</sup>.  
 فَوَثَبَ الْكَلْبُ عَلَى الْقَطِّ فَأَكَلَهُ، فَوَثَبَ صَاحِبُ الدُّكَّانِ عَلَى الْكَلْبِ  
 فَقَتَلَهُ. فَغَضِبَ الصَّيَّادُ عَلَى الدُّكَّانِيِّ فَقَتَلَهُ، فَوَثَبَ جَارُ الدُّكَّانِيِّ عَلَى  
 الصَّيَّادِ فَقَتَلَهُ. وَكَانَ الصَّيَّادُ مِنْ قَرْيَةٍ أُخْرَى، فَتَسَامَعَ أَهْلُ الصَّيَّادِ  
 بِالْوُقْعَةِ، فَأَخَذُوا عُذَّةَهُمْ وَسِلَاحَهُمْ، وَرَجَعُوا عَلَى قَرْيَةِ الدُّكَّانِيِّ.  
 فَلَمَّا رَأَوْهُمُ الْآخَرُونَ<sup>(٢)</sup> أَخَذُوا أُمْتِعَتَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَتَلَقَّوْا صَفِينِ.  
 فَلَمْ يَزَلِ السَّيْفُ يَلْعَبُ فِيهِمْ حَتَّى تَفَانَوْا جَمِيعُهُمْ. وَيَلْعَنِي أَيْضاً أَيُّهَا  
 الْمَلِكُ، مِنْ كَيْدِ النِّسَاءِ وَجِيلِهِنَّ مَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْ ذَلِكَ.  
 فَقَالَ الْمَلِكُ: وَمَا هُوَ؟

### [حكاية المرأة والدُّرْهَمِ الضَّائِعِ]

قَالَ: يَلْعَنِي أَنْ امْرَأَةً دَفَعَ لَهَا زَوْجُهَا دِرْهَمًا تَشْتَرِي بِهِ أُرْزًا،  
 فَاخَذَتِ الدُّرْهَمَ، وَأَتَتْ إِلَى دُكَّانِ الْبَيْتَاعِ، فَدَفَعَتْ إِلَيْهِ الدُّرْهَمَ،  
 وَسَأَلَتْهُ أُرْزًا، فَكَتَالَتْ الْأُرْزَ، وَجَعَلَ يُلَاعِبُهَا وَيَقُولُ لَهَا: لَا يَطِيبُ  
 الْأُرْزُ إِلَّا بِالسُّكَّرِ، فَإِنْ أُرْذَيْتِ<sup>(٣)</sup> فَادْخُلِي عِنْدِي سَاعَةً. فَدَخَلَتْ  
 الْمَرْأَةُ إِلَيْهِ. فَقَالَ الْبَيْتَاعُ لِعَبْدِهِ: زِنْ لَهَا بِدُرْهَمِ سُكَّرٍ. فَأَخَذَ الْعَبْدُ  
 مِنْدِيلَ الْمَرْأَةِ، فَأَفْرَغَ مِنْهُ الْأُرْزَ، وَجَعَلَ بِذَلِكَ تَرَابًا، وَجَعَلَ يَدُلُّ  
 السُّكَّرَ حَجَرًا، وَهَقَدَ عَلَيْهِ الْمُنْدِيلَ، وَتَرَكَهُ. فَخَرَجَتِ الْمَرْأَةُ،  
 وَاعْتَدَتْ مِنْدِيلَهَا، وَهِيَ تَنْظُرُ أَنْ فِيهِ الْأُرْزَ وَالسُّكَّرَ. فَاتَتْ مَنْزِلَهَا

(١) في ب: وكان القط الراعي الدكان.

(٢) في ب وس: فلما رأوهم الآخرين.

(٣) هكذا في ب، وفي س: فإن ترديد ذلك.

ووضَعَتْهُ بَيْنَ يَدَي زَوْجِهَا، وَمَضَتْ تَأْتِي بِالْقِدْرِ. فَفَتَحَ زَوْجُهَا  
 المندبل، فَوَجَدَ حَجَرًا وَتُرَابًا. فَلَمَّا أَتَتْ قَالَ لَهَا: نَحْنُ مَعَنَا عِمَارَةٌ  
 حَتَّى تَأْتِينَا بِتُرَابٍ وَحَجَرٍ؟ فَعَلِمَتْ أَنَّ عَبْدَ الدُّكَّانِيِّ نَصَبَ عَلَيْهَا  
 الْحِيلَةَ. وَكَانَتْ قَدْ أَتَتْ بِالْقِدْرِ، فَاخْتَالَتْ وَقَالَتْ لِزَوْجِهَا: مِنْ شُغْلِ  
 قَلْبِي ذَهَبْتُ لِأَتِيَ بِالْغِرْبَالِ، فَأَتَيْتُ بِالْقِدْرِ. يَا رَجُلُ، الدَّرْهَمُ سَقَطَ  
 مِنْ يَدِي فِي السُّوقِ، فَاسْتَحْيَيْتُ مِنَ النَّاسِ أَنْ أَدُورَ عَلَيْهِ، فَجَمَعْتُ  
 تُرَابَ الْمَكَانِ وَجِئْتُ بِهِ لِأَعْرِيلَهُ.

فَقَامَ الرَّجُلُ، وَأَخْضَرَ<sup>(١)</sup> الْغِرْبَالَ، وَجَعَلَ يُعْرِيلُ إِلَى أَنْ امْتَلَأَتْ  
 لِحِيَّتُهُ<sup>(٢)</sup> وَوَجْهُهُ غُبَارًا. وَهُوَ مُسْكِينٌ لَا يَعْرِفُ وَلَا يَذَرِي بِمَكْرِهَا،  
 وَمَا تَمَّ مِنْهَا. وَهَذَا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَعْضِ كَيْدِ النِّسَاءِ، إِنَّ كَيْدَهُنَّ  
 عَظِيمٌ.

قَالَ: فَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ. فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمُ الرَّابِعُ دَخَلَتْ  
 الْجَارِيَةُ عَلَى الْمَلِكِ وَهِيَ صَارِخَةٌ بَاكِئَةً، فَسَجَدَتْ<sup>(٣)</sup> بَيْنَ يَدَيْهِ،  
 وَاسْتَأَذَنَتْهُ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهَا.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي زَانَكَ بِالْفَضْلِ، وَجَعَلَكَ حَاجِمًا  
 عَذْلًا، تُنْفَعُ الْأَمْرُ فِي يَوْمِكَ<sup>(٤)</sup>، وَتَحْكُمُ بِالْحَقِّ وَلَوْ عَلَى نَفْسِكَ،  
 وَإِنَّكَ لَكُنَا قَالَ الشَّاعِرُ: [الكامل]

(١) فِي س: وَأَخْضَرَ الْغِرْبَالَ.

(٢) فِي ب: حَتَّى امْتَلَأَ ذَقْنَهُ.

(٣) فِي س: فَوَقَفَتْ.

(٤) فِي ب: فِي يَوْمِكَ وَأَمْسَكَ.



مُنْغِي الْمَغَاةِ بِبَذْلِهِ وَنَوَالِهِ

مُنْغِي الطُّغَاةِ وَكُلِّ مَنْ وَالَاهَا

أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَوْ كَانَ لَكَ حَصْرٌ مُنْبِعٌ، عَمَّرْتُهُ لِنَفْسِكَ<sup>(١)</sup>،  
وَأَنْفَقْتُ عَلَيْهِ خَزَائِنَكَ. فَلَمَّا كَمَلَ أَقَمْتُ فِيهِ بَعْضَ أَمْنَائِكَ. فَلَمَّا  
اسْتَقَرَّ فِيهِ عِزَمٌ عَلَى الْخِلَافِ وَالْإِمْتِنَاعِ بِهِ، فَقِيلَ لَكَ، فَلَمْ تَصْدُقْ،  
فَأَرَدْتُ الظُّلُوعَ إِلَيْهِ، فَمَنْعَكَ مِنْهُ، فَمَا كُنْتَ تَصْنَعُ أَيُّهَا الْمَلِكُ؟  
قَالَ: لَا أَدْعُ أَمْرًا أَوْ حِيلَةً، ثُمَّ أَقْتَلُهُ.

قَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ وَلَدَكَ هَذَا إِنْ لَمْ تَنْتَقِمْ لِي مِنْهُ خِفْتُ  
عَلَيْكَ الْهَلَكَ، وَإِنِّي لَنَاصِحَةٌ لَكَ وَمُسْتَفِيقَةٌ عَلَيْكَ، فَلَا تُضْغِ إِلَى قَوْلِ  
وُزَرَائِكَ، فَتَكُونَ كَابْنِ الْمَلِكِ.  
قَالَ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حكاية ابْنِ الْمَلِكِ وَالْعَيْنِ الْمَسْحُورَةِ]

قَالَتْ: بَلَّغَنِي أَنَّهُ كَانَ مَلِكٌ مِنَ الْمُلُوكِ، وَلَهُ وَلَدٌ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ  
غَيْرُهُ، فَأَزْرَجَهُ بِابْنَتِ مَلِكٍ، وَهِيَ صَبِيَّةٌ مِنْ أَجْمَلِ أَهْلِ زَمَانِهَا. وَقَدْ  
كَانَ خَطْبَاهَا<sup>(٢)</sup> ابْنُ عَمِّ لَهَا. فَلَمَّا بَلَغَهُ أَنَّ ابْنَ الْمَلِكِ قَدْ تَزَوَّجَ بِهَا<sup>(٣)</sup>  
اعْتَرَاهُ الْهَمُّ وَصَارَقَهُ الْغَمُّ<sup>(٤)</sup>، وَلَمْ يَهْنَأْ الْمَنَامُ، وَلَا التَّذُّ بِالطَّعَامِ<sup>(٥)</sup>.  
فَحَبِطَتْ بَعَثَ إِلَى بَعْضِ وُزَرَائِ الْمَلِكِ أَبِي<sup>(٦)</sup> هَذَا الْفَتَى بِهَدَايَا جَلِيلَةٍ،

(١) لِنَفْسِكَ: زيادة من س.

(٢) فِي ب: يَخْطُبُهَا.

(٣) فِي ب: بِابْنَةِ عَمِّهِ.

(٤) فِي س: اعْتَرَاهُ الْهَمُّ وَالْغَمُّ.

(٥) فِي س: وَلَا الْإِلْتِمَادَ بِالطَّعَامِ.

(٦) فِي ب وَس: أَبُو هَذَا.

وَتُحْفَ بِجَمِيلَةٍ جَزِيلَةٍ، وَأَمْوَالٍ كَثِيرَةٍ جَلِيلَةٍ، وَسَأَلَهُ أَنْ يَحْتَالَ<sup>(١)</sup> فِي قَتْلِ ابْنِ الْمَلِكِ، أَوْ يَكِيدَهُ بِمَكِيدَةٍ، تَكُونُ سَبَبَ هَلَاكِهِ، وَيُظْلَلِ زَوَاجُهُ<sup>(٢)</sup>.

فَقَبِلَ الْوَزِيرُ ذَلِكَ، وَمَالَ إِلَى مَا هُنَاكَ، وَوَاعَدَهُ بِمَا ذَكَرَ، وَلَمْ يَزَلْ يَتَوَقَّعُ فُرْصَةً يَفْعَلُ بِهَا مُرَادَهُ، حَتَّى أَنْ الْمَلِكَ أَبَا الْفَتَى<sup>(٣)</sup>، جَهَّزَ وَلَدَهُ بِأَفْخَرِ الْمَلَابِسِ، وَسَيَّرَ مَعَهُ الْعَسَاكِرَ<sup>(٤)</sup>، وَذَلِكَ الْوَزِيرُ صُحْبَتُهُ، وَأَمْرَهُ بِأَنْ يَذْهَبَ إِلَى عَرِسِهِ وَيَتَزَوَّجَ بِهَا وَيَعُودَ سَالِمًا. فَخَرَجَ ابْنُ الْمَلِكِ لَوَقْتِهِ، وَلَمْ يَزَلْ سَائِرًا، وَهُوَ<sup>(٥)</sup> فِي أَسْرٍ مَا يَكُونُ وَاهِنًا. وَالْوَزِيرُ قَدْ اضْمَرَ لَهُ الشُّوءَ. فَلَمَّا تَوَسَّطُوا الْبَيْدَاءَ، تَذَكَّرَ الْوَزِيرُ أَنَّ هُنَاكَ مَاءٌ يُعْرَفُ بِالزُّهْرَةِ<sup>(٦)</sup>، إِذَا شَرِبَتْ مِنْهُ الْمَرَأَةُ عَادَتْ ذَكْرًا، وَإِذَا شَرِبَ مِنْهُ الذَّكَرُ عَادَ أَمْرًا، بِقُدْرَةِ اللَّهِ تَعَالَى وَحُكْمَتِهِ سُبْحَانَهُ. فَرَكِبَ الْوَزِيرُ جَوَادَهُ، وَقَالَ لِابْنِ الْمَلِكِ: هَلْ لَكَ أَنْ تَجِيءَ مَعِيَ تَفْرُجُ؟

قَالَ: نَعَمْ.

ثُمَّ رَكِبَ جَوَادَهُ، وَسَارَ مَعَهُ، لَيْسَ لَهُمَا ثَالِثٌ إِلَّا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَابْنُ الْمَلِكِ لَا يَدْرِي مَا عِنْدَ الْوَزِيرِ<sup>(٧)</sup> مِنَ الْخَدِيعَةِ. فَأَتَى

(١) فِي س: وَسَأَلَ أَنْ يَحْتَالُوا.

(٢) فِي س: زَوَاجُهُ.

(٣) فِي ب: أَبُو الْفَتَى، وَفِي س: أَبَا الْمَلِكِ الْفَتَى.

(٤) فِي ب: وَسِيرَهُ الْعَسَاكِرَ.

(٥) فِي س: وَفِي السِّرِّ فِي أَسْرٍ.

(٦) هَكَذَا فِي ب وَس، وَقَدْ ضَبَطَتْ بِالشَّكْلِ، وَفِي مَطْبُوعَةِ بُولَاقَ: بِالزُّهْرَاءِ.

(٧) فِي ب: مَا عِنْدَهُ مِنَ الْخَدِيعَةِ.

بِهِ تِلْكَ الْعَيْنَ، وَقَدْ كَدَّهُ الْعَطَشُ، وَنَزَلَ ابْنُ الْمَلِكِ عَنْ جَوَابِهِ  
وَشَرِبَ مِنْهَا، وَإِذَا بِهِ قَدْ صَارَ امْرَأَةً. فَلَمَّا أَحَسَّ فِي نَفْسِهِ صَرَخَ  
وَبَكَى حَتَّى غَشِيَ عَلَيْهِ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ الْوَزِيرُ يَتَوَجَّعُ لَهُ وَيَقُولُ: يَا  
مَوْلَايَ، مَا الَّذِي أَصَابَكَ، وَمَا يُمِيتُكَ؟

فَأَخْبَرَهُ الْخَبَرَ، فَتَوَجَّعَ وَتَفَجَّعَ مِمَّا رَأَى، وَقَالَ: يَا ابْنَ الْمَلِكِ،  
لَقَدْ جَلَبَتِ الْمَصِيبَةُ، وَعَظُمَتِ الرُّزِيَّةُ، وَأَنْتَ تُرِيدُ الزَّوْاجَ بِابْنَةِ  
الْمَلِكِ، فَكَيْفَ يَكُونُ الْأَمْرُ<sup>(١)</sup>، وَمَا الَّذِي تَأْمُرُنِي بِهِ أَنْ أَضَنَعَ؟

فَقَالَ: ارْجِعْ إِلَى أَبِي وَأَعْلِمُهُ بِمَا قَدْ نَأَلَنِي وَبِالَّذِي أَصَابَنِي،  
فَلَنْ أَرْجِعَ مِنْ هُنَا حَتَّى يَذْعَبَ هَذَا الْأَمْرُ مِنِّي أَوْ أَمُوتَ. ثُمَّ إِنَّهُ كَتَبَ  
كِتَابًا إِلَى أَبِيهِ، يُعْلِمُهُ بِمَا جَرَى لَهُ. فَأَخَذَهُ الْوَزِيرُ، وَذَهَبَ رَاجِعًا إِلَى  
الْمَدِينَةِ، وَتَرَكَ ابْنَ مَوْلَاهُ عَلَى جَانِبِ تِلْكَ الْعَيْنِ، وَقَدْ بَلَغَ مِنْهُ  
مُرَاتُهُ. فَأَعْلَمَ الْمَلِكُ بِقِصَّةِ وَلَدِهِ، وَأَوْفَقَهُ عَلَى كِتَابِهِ، فَحَزَنَ عَلَيْهِ  
حُزْنًا شَدِيدًا، ثُمَّ أَقْبَلَ عَلَى الْعُلَمَاءِ وَالْحُكَمَاءِ بِالْكَشْفِ<sup>(٢)</sup>، وَسَلَّاهُمْ  
عَنِ ذَلِكَ الْأَمْرِ<sup>(٣)</sup>، وَعَنِ مَا يُبْرِي وَلَدَهُ.

وَأَمَّا الْوَزِيرُ فَإِنَّهُ أَرْسَلَ إِلَى ابْنِ عَمِّ الْجَارِيَةِ يُعْلِمُهُ بِمَا جَرَى  
لِابْنِ الْمَلِكِ، فَفَرِحَ فَرَحًا شَدِيدًا، وَطَمَعَتْهُ نَفْسُهُ بِبَيْلِ ابْنَةِ عَمِّهِ. وَأَمَّا  
مَا كَانَ مِنْ أَمْرِ ابْنِ الْمَلِكِ فَإِنَّهُ لَمْ يَزَلْ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلَاثَةَ أَثَامٍ  
بِلَهَائِهَا، حَزْنًا بِأَكْبَرِهَا، لَا يَأْكُلُ وَلَا يَشْرَبُ، وَفَرَسُهُ مُطْلَقَةٌ تَرْعى مِنْ  
عُشْبِ الْأَرْضِ. فَهِنَمَا هُوَ كَلِمَتُكَ وَإِذَا هُوَ بِفَارِسٍ عَلَى فَرَسٍ أَضْفَرِ

(١) فِي س: كَيْفَ الَّذِي يَكُونُ.

(٢) فِي س: وَأَهْلُ الْكَلْفِ.

(٣) الْجَمْلَةُ زِيَادَةٌ مِنْ س.

لابس ثياباً صفراً<sup>(١)</sup>، مُتَوَجِّجٌ بِتَاجٍ مِنْ ذَهَبٍ، فَأَنَاهُ وَوَقَّفَ عِنْدَهُ، وَقَالَ لَهُ: مَنْ تَكُونُ؟

قَالَ: مِنْ أَوْلَادِ الْمُلُوكِ.

قَالَ: فَمَا أَتَى بِكَ هَاهُنَا؟ فَأَعْلَمَهُ الْقَتَى بِقَصَصِهِ، وَأَنَّهُ كَانَ مُتَوَجِّهاً إِلَى زَوْجَتِهِ، فَجَرَى لَهُ مَا جَرَى. فَرَحِمَهُ الْفَارِسُ، وَرَقَّ لَهُ وَقَالَ لَهُ: إِنَّ وَزِيرَ أَبِيكَ هُوَ الَّذِي رَمَاكَ<sup>(٢)</sup> فِي هَذِهِ الْبَلِيَّةِ. ثُمَّ أَمَرَهُ بِالرُّكُوبِ، فَرَكَبَ، وَقَالَ لَهُ: امْضِ مَعِيَ<sup>(٣)</sup>، فَأَنْتَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ ضَيْفِي. فَقَالَ لَهُ: أَعْلِمْنِي مَنْ أَنْتَ حَتَّى أُسِيرَ مَعَكَ. فَقَالَ: أَنَا ابْنُ مَلِكٍ مِنْ مُلُوكِ الْجَنِّ، قُطِبَ نَفْساً وَقَرَّ عَيْناً بِمَا يُزِيلُ هَمَّكَ وَغَمَّكَ، وَيَكْشِفُ عَنْكَ مَا أَنْتَ فِيهِ<sup>(٤)</sup>.

فَسَارَ مَعَهُ لِحِظَةً مِنَ اللَّيْلِ، وَقَالَ: أَتَدْرِي كَمْ قَطَعْنَا فِي هَذِهِ السَّاعَةِ؟

فَقَالَ: لَا أَعْلَمُ.

فَقَالَ: قَدْ سِرْنَا مَسِيرَةَ سَنَةٍ كَامِلَةٍ. فَتَعَجَّبَ ابْنُ الْمَلِكِ مِنْ ذَلِكَ، وَقَالَ: كَيْفَ لِي بِالرُّجُوعِ إِلَى أَهْلِي؟ فَقَالَ: لَا بَأْسَ عَلَيْكَ، نَعُودُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ فِي أَسْرَعِ الْأَوْقَاتِ، عَلَى الرَّحْبِ وَالسَّعَةِ.

فَفَرِحَ ابْنُ الْمَلِكِ<sup>(٥)</sup> بِذَلِكَ، وَجَزَاهُ خَيْراً. فَلَمْ يَزَالَا سَائِرِينَ

---

(١) في ب وس: ثياب صفر.

(٢) في ب: أرمالك.

(٣) في ب: امض بنا.

(٤) في ب: بما يزيل همك ويكشف غمك.

(٥) في ب: فرح الشاب.

كذلك إلى الصُّباح، وَإِذَا هُمْ بِأَرْضٍ حَصِيرَةٍ نَضِرَةٍ، مُورَقَةٍ زَهْرَةٍ،  
ذَاتِ أَزْهَابٍ فَائِقَةٍ<sup>(١)</sup>، وَأَنْهَارٍ بَاسِقَةٍ، وَتُحَفٍ رَافِقَةٍ. فَتَنَزَّلَ ابْنُ مَلِكٍ  
الْجَنِّ عَنْ جِوَادِهِ، وَكَذَلِكَ فَعَلَ ابْنُ مَلِكٍ الْإِنْسِ<sup>(٢)</sup>، وَأَخَذَ بِيَدَيْهِ،  
وَدَخَلُوا فِي بَعْضِ تِلْكَ الْقُصُورِ، فَتَنَظَّرَ الشَّابُّ<sup>(٣)</sup>، وَإِذَا هُنَاكَ نَعْمَةٌ  
حَسَنَةٌ، وَمُلْكٌ وَسِلْطَنَةٌ. فَأَقَامَ عِنْدَهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ، فِي أَكْلِ وَشَرِبٍ،  
وَلَهْوٍ وَطَرِبٍ، إِلَى أَنْ أَقْبَلَ اللَّيْلُ فَقَامَ ابْنُ مَلِكٍ الْجَنِّ<sup>(٤)</sup>، وَرَكِبَ  
جِوَادَهُ، وَرَكِبَ ابْنُ مَلِكٍ الْإِنْسِ<sup>(٥)</sup> جِوَادَهُ، وَخَرَجُوا تَحْتَ اللَّيْلِ،  
يَجْدُونَ فِي السَّيْرِ حَتَّى أَصْبَحَ الصُّبْحُ. وَإِذَا هُمْ فِي أَرْضٍ سَوْدَاءَ  
وَعُرَاءَ، ذَاتِ صُخُورٍ، وَأَخْجَارٍ وَقُصُورٍ، وَهِيَ مُوحِشَةٌ كَأَنَّهَا قِطْعَةٌ  
مِنْ جَهَنَّمَ. فَقَالَ لَهُ: يَا أَخِي مَا يُقَالُ لِهَذِهِ الْأَرْضِ الدُّخْمَاءُ؟

قَالَ: يَا أَخِي، هَذِهِ الْأَرْضُ يَمْلِكُهَا مَلِكٌ مِنْ مُلُوكِ الْجَنِّ، يُقَالُ  
لَهُ ذَا الْجَنَاحَيْنِ<sup>(٦)</sup>، وَلَا يَقْدِرُ أَحَدٌ أَنْ يَدْخُلَهَا إِلَّا بِإِذْنِهِ. فَقِفْتَ مَكَانَكَ  
حَتَّى نَسْتَأْذِنَهُ. فَوَقَفَتِ الْفَتَى، وَغَابَ عَنْهُ سَاعَةٌ، ثُمَّ أَتَاهُ، وَأَخَذَ بِيَدَيْهِ  
وَسَارَ بِهِ إِلَى أَنْ انْتَهَى بِهِ إِلَى عَيْنِ مَاءٍ تَسِيلُ مِنْ جِبَالٍ سَوْدٍ. فَقَالَ  
الْجَنِّيُّ لِلْفَتَى: انْزِلْ وَاشْرَبْ مِنْ هَذِهِ الْعَيْنِ<sup>(٧)</sup>.

فَشَرِبَ الْفَتَى مِنْهَا، فَعَادَ كَمَا كَانَ وَأَخْسَنَ، بِحِكْمَةِ اللّٰهِ

(١) فائقة: سقطت من س.

(٢) في س: وكذلك ابن ملك الإنس نزل جواده.

(٣) في س: ابن الملك.

(٤) في ب: ابن الملك الجني.

(٥) في ب: ابن الملك الإنسي.

(٦) في س وب: ذي الجناحين.

(٧) في ب: من هذه الماء.

وقدريته<sup>(١)</sup>. فَفَرِحَ الْفَتَى فَرَحاً شَدِيداً، فَشَكَرَ اللَّهَ سُبْحَانَهُ، وَشَكَرَ الْجَنَى، وَقَالَ لَهُ: يَا أَخِي مَا يُقَالُ لِهَذِهِ الْعَيْنِ؟

قَالَ: هِيَ النِّسَاءُ، لَا تَشْرَبُ مِنْهَا امْرَأَةً إِلَّا عَادَتْ رَجُلاً، بِحِكْمَةِ اللَّهِ وَقَدْرِيهِ<sup>(٢)</sup>. فَاحْمَدُ رَبِّكَ عَلَى رُجُوعِكَ إِلَى حَالَتِكَ الْأُولَى<sup>(٣)</sup>، وَارْكَبْ جَوَادَكَ فَرِحاً مَسْروراً. فَرَكَبَ جَوَادَهُ، وَحَمَدَ اللَّهَ<sup>(٤)</sup>. وَسَارَا جَمِيعاً يَجْدَانِ فِي السَّيْرِ يَوْمَهُمَا حَتَّى رَجَعَا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي لَابَنِ مَلِكِ الْجَنِّ. فَبَاتَ عِنْدَهُ فِي أَهْنٍ عِيشٍ وَأَرْغَدِيهِ. ثُمَّ إِنَّ ابْنَ مَلِكِ الْجَنِّ قَالَ لِلْفَتَى: أَتُرِيدُ الرُّجُوعَ<sup>(٥)</sup> إِلَى أَهْلِكَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ؟

قَالَ: نَعَمْ.

فَدَعَا عَبْدًا<sup>(٦)</sup> يُقَالُ لَهُ «زَاجِر»، وَقَالَ لَهُ: لُفْ هَذَا الْفَتَى عَلَى عَاتِقِكَ، وَلَا يُصْبِحُ الصُّبْحُ إِلَّا عِنْدَ زَوْجَتِهِ. قَالَ الْعَبْدُ: حَبًّا وَكَرَامَةً.

ثُمَّ قَالَ لَهُ: أَغْمِضْ عَيْنَيْكَ، وَاطْلُعْ عَلَى كَاهِلِي. فَغَمَضَ الْفَتَى عَيْنَيْهِ، وَطَلَعَ عَلَى كَاهِلِهِ. فَطَارَ بِهِ مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، فَلَمْ يَشْعُرْ<sup>(٧)</sup> بِنَفْسِهِ إِلَّا وَهُوَ عَلَى قَصْرِ زَوْجَتِهِ. فَتَرَكَهُ الْعَفْرِيتُ<sup>(٨)</sup>

(١) زيادة من س.

(٢) زيادة من س.

(٣) في ب: فاحمد ربك على العافية.

(٤) في ب: واركب جوادك، فسجد ابن الملك لله وسارا.

(٥) هكذا في س، وفي ب: أتريد ترجع.

(٦) في ب: فادعني بعد.

(٧) في ب: فلم يدري.

(٨) هكذا في ب، وفي س: العبد.

وَمَضَى. فَلَمَّا أَضَاءَ الصُّبْحُ، وَسَكَنَ الْفَتَى مِنْ رَوْعِهِ، نَزَلَ إِلَى الْقَصْرِ. فَلَمَّا أَبْصَرَ الْمَلِكُ صَهْرَهُ، قَامَ إِلَيْهِ وَالتَقَا، وَتَعَجَّبَ مِنْ أَيْنَ أَنَا، وَسَأَلَهُ عَنْ حَالِهِ، فَحَدَّثَهُ بِمَا جَرَى لَهُ، وَمَا رَأَى مِنَ الْعَجَائِبِ. فَعَجِبَ الْمَلِكُ مِنْ ذَلِكَ، وَفَرِحَ بِسَلَامَتِهِ، وَأَمَرَ بِالْوَلَائِمِ<sup>(١)</sup> فَعُمِلَتْ. وَتَزَوَّجَ بَابَتِهِ، وَأَقَامَ أَيَّاماً.

ثُمَّ سَارَ إِلَى مَدِينَةِ أَبِيهِ. وَهَلَكَ ابْنُ عَمِّ الْجَارِيَةِ مِنَ الْغَمِّ وَالْحَسَدِ، وَأَظْهَرَ اللَّهُ ابْنَ الْمَلِكِ عَلَى وَزِيرِهِ. فَانْظُرْ أَيُّهَا الْمَلِكُ إِلَى خُدْعِ الْوُزَرَاءِ وَمَكْرِهِمْ، فَلَا تَرْكُنْ إِلَى أَقْوَالِهِمْ، وَخُذْ لِي بِحَقِّي مِنْ وَلِيِّكَ. فَأَمَرَ الْمَلِكُ بِقَتْلِ وَلِيِّهِ. فَبَلَغَ الْوُزَرَاءُ [ذَلِكَ]<sup>(٢)</sup>، فَقَالَ الْوَزِيرُ الرَّابِعُ: أَنَا أَتَخَفِكُمْ أَمْرَ الْغُلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ، إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى. ثُمَّ إِنَّهُ دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ، وَسَجَدَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَبَّلَ الْأَرْضَ<sup>(٣)</sup>، وَاسْتَأْذَنَهُ فِي الْكَلَامِ، فَأَذَنَ لَهُ.

### مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ الرَّابِعِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَجْعَلْكَ عَجُولاً فَتَنْدَمَ، وَلَا ظَالِماً فَتَنْتَمَ، بَلْ حَلِيباً تَرَحَّمُ<sup>(٤)</sup>، وَإِنَّكَ لَكَمَا قَالَ الشَّاعِرُ: [الْكَامِلُ]  
مَلِكٌ لَهُ كُلُّ الْمُلُوكِ خَوَاضِعٌ وَالْحِلْمُ شِمَتُهُ لَهُ وَطَبَائِعُ<sup>(٥)</sup>

(١) فِي س: بِالْوَلَائِمَةِ.

(٢) ذَلِكَ زِيَادَةُ مَتْنٍ، وَلِي ب: بَلَغَ الْوَزِيرُ الرَّابِعُ فَقَالَ: أَنَا.

(٣) هَكَذَا فِي ب، وَفِي س: فَنَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَاسْتَأْذَنَهُ.

(٤) فِي ب: وَتَرَحَّم.

(٥) فِي ب: يَرَى الْحِلْمَ شِمَتَهُ لَهُ وَطَبَائِعُ، وَفِي س: يَرَى الْحِلْمَ وَالصَّبْرَ الْجَمِيلَ جَمِلاً.

أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَوْ كُنْتُ سَائِرًا فِي بَعْضِ الْقَلَوَاتِ وَالْقِفَارِ، وَأَنْتَ  
 فِي أَسْرٍ مَا يَكُونُ، إِذْ خَرَجْتَ إِلَى أَرْضٍ لَيْسَ فِيهَا مَاءٌ، فَلَمْ تَنْزِلْ  
 كَذَلِكَ حَتَّى أَجْهَدَكَ الْعَطَشُ وَمَنْ مَعَكَ. فَبَيْنَمَا أَنْتُمْ كَذَلِكَ فِي أَشَدِّ  
 مَا يَكُونُ، إِذْ دَخَلَ عَلَيْكَ الْبَشِيرُ<sup>(١)</sup> بِظُهُورِ عَيْنٍ مَاءٍ، فَاسْتَرَيْتَ  
 وَفَرِحْتَ وَفَرِحَ مَنْ مَعَكَ، إِذْ أَنْكَ بَعْضُ الْحُسَادِ الْمَرْدَةِ، وَقَالَ إِنَّ فِي  
 أَصْلِ هَذِهِ الْعَيْنِ جِيفَةً وَنَتْنًا شَدِيدًا<sup>(٢)</sup>، وَيُحْشَى مِنْهُ هَلَاكُ النَّاسِ،  
 وَالصَّوَابُ أَنْ تُرَدَمَ وَتُسَدَّ<sup>(٣)</sup>، أَكُنْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ تَفْعَلُ مِنْ غَيْرِ أَنْ  
 تَخْتِيرَهُ بِنَفْسِكَ<sup>(٤)</sup>، أَوْ تَأْمُرُ مَنْ تَثِقُ بِهِ، مَعَ حَاجَتِكَ إِلَى ذَلِكَ الْمَاءِ،  
 وَتَلْهُوكَ عَلَيْهِ<sup>(٥)</sup>؟

قَالَ: لَا أَفْعَلُ ذَلِكَ إِلَّا عَنْ بَصِيرَةٍ.

فَقَالَ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَتَبَّتْ فِي هَذَا الْأَمْرِ الَّذِي عَزَمْتَ عَلَيْهِ مِنْ  
 قَتْلِ وَلِيِّكَ، وَثَمَرَةُ فَوَادِكَ بِقَوْلٍ جَارِيَةٍ خَسِيسَةٍ، مَعَ حَاجَتِكَ إِلَيْهِ<sup>(٦)</sup>.  
 فَلَا تَعَجَلْ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَتَنْدَمَ، كَمَا نَدِمَ الْحَمَامِيُّ عَلَى مَا جَرَى  
 عَلَى زَوْجِهِ.

فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

(١) فِي ب: إِذْ جَاءَكَ الْبَشِيرُ.

(٢) فِي ب وَس: وَنَتْنٌ شَدِيدٌ.

(٣) مَكْلًا فِي س، وَفِي ب: أَنْ تُرَدَمَ وَتُبَانِ.

(٤) فِي س: مَنْ غَيْرِ اخْتِيَارِ بِنَفْسِكَ.

(٥) فِي س: وَتَلْهُوكَ إِلَى مَا هُنَالِكَ.

(٦) فِي ب هُنَا زِيَادَةٌ: وَعَلَيْكَ بِجَمِيعِ مَا تَمْلِكُهُ.



## [حكاية ابن الوزير وزوجة صاحب الحمام]

قال: بَلَغَنِي أَنَّهُ كَانَ رَجُلٌ<sup>(١)</sup> حَمَامِي يَدْخُلُ عِنْدَهُ الْحَمَامُ كُثْرًا  
النَّاسِ وَأَشْرَافُهُمْ. فَدَخَلَ<sup>(٢)</sup> عَلَيْهِ ذَاتَ يَوْمٍ شَابٌّ حَسَنُ الْوَجْهِ مِنْ  
عِيَالِ الْوُزَرَاءِ، سَمِينٌ ضَخْمٌ<sup>(٣)</sup>، فَبَقِيَ الْحَمَامِي بَيْنَ يَدَيْهِ عَلَى سَبِيلِ  
الْخِدْمَةِ. فَلَمَّا تَجَرَّدَ الشَّابُّ مِنْ ثِيَابِهِ، نَظَرَ إِلَيْهِ الْحَمَامِي<sup>(٤)</sup>، فَلِذَا  
ذَكَرُهُ حَقِيرٌ صَغِيرٌ، غَائِبٌ فِي عَانِيَةِ، وَلَمْ يَظْهَرْ مِنْهُ إِلَّا مِثْلُ الْبُنْدُقَةِ  
مِنْ شِدَّةِ السُّمَنِ. فَصَارَ الْحَمَامِي يَتَأَسَّفُ وَيَتَأَوُّهُ وَيَضْرِبُ بِبَيْدٍ عَلَى  
يَدَيْهِ. فَقَالَ ابْنُ الْوَزِيرِ<sup>(٥)</sup>: مَا أَصَابَكَ؟ وَمَا شَأْنُكَ؟ وَمِمَّ تَأْسُفُكَ، أَيُّهَا  
الْحَمَامِي؟

قال: حُزْنًا عَلَيْكَ<sup>(٦)</sup>، إِذْ أَنْتَ بِهِذِهِ النِّعْمَةِ وَبِهَذَا الْجَمَالِ  
وَالْكَمَالِ، وَلَيْسَ لَكَ مَا تَتَمَتَّعُ بِهِ مِثْلَ الرِّجَالِ.  
فَقَالَ الشَّابُّ: لَقَدْ صَدَقْتَ، وَذَكَرْتُني شَيْئًا كُنْتُ غَافِلًا عَنْهُ،  
فَأُرِيدُ مِنْكَ أَنْ تَأْخُذَ هَذِهِ الدَّنَانِيرَ<sup>(٧)</sup>، وَتَأْتِيَنِي بِامْرَأَةٍ حَسَنَةٍ حَتَّى  
أَجْرِبَ نَفْسِي بِهَا.

فَقَالَ الْحَمَامِي: سَمِعًا وَطَاعَةً. ثُمَّ أَخَذَ مِنْهُ الدَّنَانِيرَ<sup>(٨)</sup>، وَدَقَّعَ

(١) في ب وس: كان رجلاً حمامي.

(٢) في ب: فدخلوا.

(٣) في ب وس: سمينا ضخماً.

(٤) من (لهي) إلى هنا زيادة من ب، وفي س: فخدمه الحمامي بعد أن تجرد

من اللواحي، ونظر الحمامي إلى ضخمه وسمته.

(٥) في ب: فقال الشاب.

(٦) في ب: حزن عليك.

(٧) في ب: الدينار.

(٨) في ب: الدينار.

إلى زوجه مُسرِعاً، وَقَالَ لها: إِنَّ عِنْدِي فِي الْحَمَامِ شَابًا<sup>(١)</sup> مِنْ  
أَوْلَادِ الْوُزَرَاءِ، لَمْ يَرَ الرَّاءُونَ مِثْلَهُ<sup>(٢)</sup> حُسْنًا وَجَمَالًا، وَلَيْسَ لَهُ مِثْلُ  
الْعَاسِ أَيْرُ إِلَّا مِثْلُ الْبُنْدُوقَةِ، وَدَفَعَ إِلَيَّ هَذِهِ الدَّنَانِيرَ [حَتَّى]<sup>(٣)</sup> آتِيَهُ  
بِامْرَأَةٍ يَجْرُبُ نَفْسَهُ فِيهَا. وَرَأَيْتُ أَنَّكَ أَحَقُّ بِالدَّنَانِيرِ<sup>(٤)</sup>. وَمَا عَلَيْكَ  
بِأَمْسٍ مِنْهُ. فَوَمِي اجْلِسِي مَعَهُ سَاعَةً وَاخْرُجِي.

فَأَخَذَتِ الدَّنَانِيرَ<sup>(٥)</sup>، وَقَامَتْ وَتَرَيْنَتْ، وَلَبِسَتْ ثِيَابًا مِنْ أَفْخَرِ  
ثِيَابِهَا، وَكَانَتْ جَمِيلَةً حَسَنَةً. ثُمَّ سَارَتْ مَعَهُ حَتَّى دَخَلَتْ عَلَى ابْنِ  
الْوَزِيرِ، وَأَبْصَرَتْ شَابًا حَسَنًا كَأَنَّهُ الْبَذْرُ فِي كَمَالِهِ<sup>(٦)</sup>، وَانْدَهَلَتْ مِنْ  
حُسْنِهِ وَجَمَالِهِ. وَنَظَرَ إِلَيْهَا الشَّابُّ، فَتَنَظَّرَ صَبِيَّةً حَسَنَةً، لَطِيفَةً  
الشُّمَائِلِ، فَوَقَعَتْ فِي قَلْبِهِ مَوْعِدًا عَظِيمًا. وَوَقَعَ فِي قَلْبِهَا مَوْعِدًا  
عَظِيمًا. فَقَامَ الْفَتَى وَأَوْثَقَ الْبَابَ وَثَاقًا مُحْكَمًا أَكِيدًا<sup>(٧)</sup>، وَالْحَمَامِيُّ  
يَنْظُرُ مَا يَجْرِي بَيْنَهُمَا. فَإِذَا بِالشَّابِّ أَخَذَ الصَّبِيَّةَ وَضَمَّهَا إِلَى صَدْرِهِ،  
وَقَبَّلَهَا<sup>(٨)</sup>، وَانْتَشَرَ لَهُ أَيْرُ كَأَيْرِ الْحَمَارِ، ثُمَّ أَضْجَعَهَا وَنَاكَهَا نِكَاحًا  
شَدِيدًا. فَصَرَخَ الْحَمَامِيُّ وَنَادَاهَا: اخْرُجِي، فَإِنَّ زَوْجَكَ يَطْلُبُكَ،  
وَهُوَ عَلَى الْبَابِ. فَلَمْ تَلْتَفِتْ إِلَى قَوْلِهِ. وَقَالَتْ لِلشَّابِّ: لَا تُصَدِّقْ

(١) فِي ب: وَس: شَاب.

(٢) فِي ب: لَمْ يَرَ مِثْلَهُ.

(٣) حَتَّى: زِيَادَةٌ مَتْنًا، وَفِي ب: دَفَعَ إِلَيَّ دَرَاهِمَ.

(٤) فِي ب: بِالدَّنَانِيرِ.

(٥) فِي ب: الدَّنَانِيرُ.

(٦) فِي ب: فِي تَمَامِهِ.

(٧) فِي ب: وَأَوْثَقَ الْبَابَ أَكِيدًا.

(٨) الْجُمْلَةُ فِي س: مُخْتَصَرَةٌ: لَدَاعِبُهَا الْفَتَى وَلَا عِبَاهَا.

قوله<sup>(١)</sup>، فإنه كذاب، واستمر في عملك. إلى أن فعل بها عشر مرات. وزوجها ينظر، ويضرخ، ويتكى ويستغيث، فلا يغاث. فاشتد به البلاء والغيرة، فخرج إلى باب الحمام، وكان هناك صخرة على باب الحمام، فضرب برأسه، فمات لوقته كمداً<sup>(٢)</sup>، وهو حقيق بما فعل. فلا تعجل، أيها الملك، يقتل وليك بقول جارية كاذبة. فقد بلغتني من كيد النساء ما هو أعظم من ذلك. فقال الملك: وما الذي بلغك<sup>(٣)</sup>؟

### [حكاية الجميلة والشاب والعجوز]

قال: كانت امرأة ذات حسن وجمال، وكانت صبية عفيفة، ليس لها رغبة في فساد. وكان بغض الأحداث الغاوين قد أبصرها، وتعلق بها، وأحبها حباً شديداً، فلم يزل يترقب منها فرصة حين سافر زوجها في بغض شائيه. فقص على عجوز كانت بالقرب منها وشكا عليها ما يجد من حب المرأة<sup>(٤)</sup>، وضمن<sup>(٥)</sup> لها مالا إن أوصلته إليها. فقالت العجوز: أنا الضامنة في ذلك، وسوف أوصلك إلى بُعيتك. فدفع لها دراهم. وأنصرفت العجوز، ومعها كلبة كانت تتبعها، وقد خبزت

(١) في ب: إنه لا يصدق قوله.

(٢) الجملة مختصرة في ب: فخرج إلى أعلى الحمام، فضرب نفسه فمات.

(٣) في ب: وأبش بملكك.

(٤) في س: وشكا إليها ما به وما حدث عليه من حب المرأة.

(٥) في س: وشرط لها.

حُبْرًا، وَجَعَلَتْ فِيهِ فُلْفُلًا<sup>(١)</sup>، وَأَطْعَمَتْهُ إِيَّاهَا. ثُمَّ سَارَتْ حَتَّى دَخَلَتْ عَلَى تِلْكَ الْمَرَأَةِ، وَالْكَلْبَةُ مَعَهَا، وَدُمُوعُهَا تَسِيلُ عَلَى خَدَّيْهَا مِنْ حُرْقَةِ الْفُلْفُلِ<sup>(٢)</sup>.

فَقَالَتِ الْمَرَأَةُ: يَا عَجُوزُ، مَا بَالُ هَذِهِ الْكَلْبَةِ تَتَّبِعُكَ دَائِمًا<sup>(٣)</sup>، وَدُمُوعُهَا تَسِيلُ عَلَى خَدَّيْهَا؟

فَقَالَتْ: يَا بِنْتِي، هَذِهِ لَهَا شَأْنٌ، وَإِنْ شِئْتَ أَخْبِرْتُكَ.

فَأَقْسَمَتْ عَلَيْهَا أَنْ تُخْبِرَهَا.

فَقَالَتْ: يَا بِنْتِي، هَذِهِ الْكَلْبَةُ كَانَتْ بِنْتِي، وَكَانَتْ مِنْ أَحْسَنِ النِّسَاءِ حُسْنًا وَجَمَالًا، فَعَشِقَهَا رَجُلٌ مِنَ الْيَهُودِ، فَتَمَنَّعَتْ عَلَيْهِ. فَلَمَّا يَسَّ مِنْهَا سَحَرَهَا، وَزَدَّهَا كَلْبَةً، كَمَا تَرِينَ<sup>(٤)</sup>. ثُمَّ بَكَتِ الْعَجُوزُ بُكَاءً شَدِيدًا. فَقَالَتِ الْمَرَأَةُ، وَقَدْ دَاخَلَهَا مِنَ الْخَوْفِ أَمْرٌ عَظِيمٌ: إِنَّ هَذَا إِنْسَانٌ يَهْوَانِي، وَأَنَا لَا أَرَى الْفَسَادَ، وَلَا أَقْدُرُ عَلَيْهِ، وَإِنِّي يَا عَجُوزُ قَدْ خِفْتُ مِنْ كَلَامِكَ، وَمَا جَرَى مَعَ ابْنَتِكَ.

فَقَالَتِ الْعَجُوزُ: أَنَا لَكَ نَاصِحَةٌ، يَا بِنْتِي، وَعَلَيْكَ مُشْفِقَةٌ، إِذَا طَلَبَكَ أَحَدٌ إِلَى حَاجَةٍ فَلَا تَمْنَعِيهِ، وَاحْذَرِي كَيْدَ الرُّجَالِ. وَالْعَاقِلُ مَنِ انْعَظَ بِغَيْرِهِ.

فَنَهَضَتِ الْجَارِيَةُ مِنْ وَقْتِهَا، وَهَيَّأَتْ طَعَامًا وَمَقَامًا، وَجَمَعَتْ فِيهِ مِنْ أَنْوَاعِ الْأَشْرِيَةِ وَالْأَطْعَمَةِ وَالْفَوَاكِهِ وَالْأَزْهَارِ شَيْئًا عَظِيمًا. وَقَالَتِ لِلْعَجُوزِ: يَا أُمِّهِ، أَنْتِ رَسُولِي إِلَيْهِ.

(١) فِي ب وَس: فُلْفُل.

(٢) مِنْ حُرْقَةِ الْفُلْفُلِ: سَقَطَتْ مِنْ س.

(٣) فِي ب وَس: دَائِم.

(٤) فِي ب: كَمَا تَرِينَ.

فَقَالَتِ الْعَجُوزُ: إِنِّي لَا أَعْرِفُهُ. فَجَعَلَتِ الْمَرْأَةُ تَصِفُهُ<sup>(١)</sup> عَلَيْهَا وَكَأَنَّهَا لَمْ تَنْظُرْ إِلَيْهِ أَبَدًا<sup>(٢)</sup>. وَقَالَتْ: أَنَا أَخْرَجُ وَأَدُورُ عَلَيْهِ.

ثُمَّ خَرَجَتْ وَهِيَ فَرَحَانَةٌ بِقَضَاءِ حَاجَةِ الْفَتَى<sup>(٣)</sup>. فَطَلَبَتْهُ، فَلَمْ تَجِدْ لَهُ خَبْرًا<sup>(٤)</sup>، وَلَا وَقَفَتْ لَهُ عَلَى أَثَرٍ. فَقَالَتْ فِي نَفْسِهَا: وَكَيْفَ تَقُومِينَ<sup>(٥)</sup> هَذَا الْمَقَامَ لِهَذَا الْفَتَى الصَّلِيفِ، وَمَا لِي لَا أَرَى فَتًى غَيْرَهُ يَحْضُرُ هَذَا الْمَقَامَ، لَعَلَّهُ يَحْصُلُ مِنْهُ شَيْءٌ أَمْتَعُ بِهِ. وَعُذْرِي مَقْبُولٌ عِنْدَهَا بِأَنِّي لَا أَعْرِفُهُ. فَبَقِيَتْ تَدُورُ وَهِيَ حَائِرَةٌ عَلَى مَنْ تَأْتِي بِهِ لِلجَّارِيَةِ. فَبَيْنَمَا هِيَ كَذَلِكَ، إِذْ أَبْصَرَتْ شَابًا حَسَنَ الْوَجْهِ، مَلِيحَ الْهَيْئَةِ، عَلَيْهِ أَثَرُ السَّفَرِ، فَقَدِمَتْ إِلَيْهِ، وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِ، وَقَالَتْ: هَلْ لَكَ فِي طَعَامٍ حَاضِرٍ، وَشَرَابٍ عَاصِرٍ، وَمَقَامٍ زَاهِرٍ، وَوَجْهِ حَسَنِ بَاهِرٍ؟

فَقَالَ لَهَا: وَأَيْنَ ذَلِكَ أَتَيْتُهَا الْعَجُوزُ<sup>(٦)</sup>؟

قَالَتْ: عِنْدِي. فَسَارَ مَعَهَا. فَأَتَى، وَالْمَنْزِلُ مَنْزِلُهُ، وَالْمَرْأَةُ زَوْجَتُهُ، وَالْعَجُوزُ الْمَشْهُومَةُ لَا تَعْلَمُ ذَلِكَ. فَوَقَعَ فِي نَفْسِهِ مِنْ ذَلِكَ، وَاسْتِشَاطَ غَضَبًا وَغَيْظًا. فَلَمَّا وَقَعَتْ عَيْنُ زَوْجَتِهِ عَلَيْهِ عَلِمَتْ أَنَّ الْعَجُوزَ قَدْ غَلَطَتْ وَاخْطَأَتْ، فَبَادَرَتْ بِالْحِيلَةِ وَالْمَكِيدَةِ، وَوُثِبَتْ فِي وَجْهِهِ وَقَالَتْ: يَا قَلِيلَ الْأَمَانَةِ، أَمَا عَلِمْتَ بِأَنِّي لَمَّا سَمِعْتُ بِقُدُومِكَ

(١) في ب وس في الأصل: تقصه.

(٢) في س: لم تنظره ولا تنظر إليه أبدًا.

(٣) في س: بلقضاء حاجته.

(٤) في ب وس: خبر.

(٥) في ب وس: وكيف تقومين.

(٦) أيتها العجوز: زهادة من س.

فَسُنْتُ عَلَيْكَ هَذِهِ الْعَجُوزَ حَتَّى أَعْلَمَ خَبْرَكَ، وَهَلْ أَنْتَ مُقِيمٌ عَلَى  
 الْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ الَّذِي بَيْنَنَا، أَوْ لَكَ بِمِثْلِ ذَلِكَ عَادَاتٌ<sup>(١)</sup> تَحْضُرُ إِلَى  
 مَقَامَاتِ النِّسَاءِ وَاللَّهْوِ وَغَيْرِ ذَلِكَ، وَأَنَا غَافِلَةٌ. ثُمَّ وَثَبَتْ عَلَيْهِ  
 بِالْمَدَاسِ، وَجَعَلَتْ تَضْرِبُ ظَهْرَهُ وَأَكْتَافَهُ، وَهُوَ يَحْلِفُ لَهَا الْإِيمَانَ  
 أَنَّهُ مَا خَانَهَا، وَلَمْ يَزَلْ يُرَاضِيهَا وَيَحْلِفُ<sup>(٢)</sup> وَيَتَلَطَّفُ لَهَا، وَهِيَ تَبْكِي  
 وَتَلْطُمُ وَجْهَهَا، فَلَمْ يَزَلْ بِهَا حَتَّى رَضِيَتْ وَجَلَسُوا وَأَكَلُوا وَشَرَبُوا.  
 وَبَيَّيْتُ الْعَجُوزَ بَاهِتَةً مِنْ سُرْعَةِ اخْتِلَاسِهَا<sup>(٣)</sup> الْحِيلَةَ وَالْمَكِيدَةَ.

وهذا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَعْضِ كَيْدِ النِّسَاءِ، فَلَا تَعْجَلْ عَلَى قَتْلِ  
 وَلَدِكَ فَتَنْدَمَ<sup>(٤)</sup>. فَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ.

فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ الْخَامِسِ دَخَلَتْ الْجَارِيَةُ عَلَى الْمَلِكِ،  
 فَسَجَدَتْ لَدَيْهِ<sup>(٥)</sup>، وَقَبَّلَتْ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَاسْتَأْذَنْتْ فِي الْكَلَامِ،  
 فَأَذِنَ لَهَا.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَكَ خَيْرَ<sup>(٦)</sup> السُّلَاطِينِ، وَدُرَّةَ  
 الْمُلُوكِ الْقَادِمِينَ، مِنَ الَّذِينَ إِذَا أَبْرَمُوا أَمْرًا أَنْفَذُوهُ، وَإِذَا رَأَوْا مُنْكَرًا  
 أزالوه، وَإِنَّكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ كَمَا قَالَ الشَّاعِرُ: [البسيط]

(١) في ب: وإذا لك بمثل ذلك عادات، وفي س: أو ذلك بمثل ذلك عادات.

(٢) وحلف: سقطت من ب.

(٣) في ب: من سرعة اختلاس المرأة الحيلة.

(٤) فتندم: سقطت من ب.

(٥) في ب: فسجدت لده سجدة، وفي س: فقامت بين يديه.

(٦) في ب: خيرة السلاطين.

مَلِكٌ لَهُ تُذْعِنُ الْأَمْلاكُ قَاطِبَةً  
وَحَيْرٌ مِّنْ سَادَ عِدْنَانَا وَقَحْطَانَا  
وَفَاقَ فِي الْعَدْلِ مَأْمُونًا وَمُتَمَنَّا

وَذَا رُعَيْنٍ وَقَابُوسًا وَنُغْمَانَا  
أَيُّهَا الْمَلِكُ، لَوْ كَانَ لَكَ مَهْرٌ عَظِيمٌ، وَلَدَتْهُ بَغْضُ خَيْلِكَ، فَرِيَّتُهُ  
بِأَحْسَنِ تَرْبِيَةٍ. فَلَمَّا اسْتَحَقَّ الرُّكُوبَ أَمَرَتْ بَغْضُ فُرْسَانِكَ وَشَجَاعَتِكَ  
أَنْ يَخْتَبِرَهُ فِي الْمِيدَانِ. فَلَمَّا صَارَ فِي وَسْطِ الْمِيدَانِ طَارَ بِهِ فِي  
الْحَبَالِ، حَتَّى رَمَاهُ عَنْ ظَهْرِهِ، وَعَادَ عَلَيْهِ وَهَمٌّ بِقَتْلِهِ، فَاسْتَنْقَذَهُ  
أَصْحَابُهُ<sup>(١)</sup>، وَقَدْ أَشْرَفَ عَلَى الْهَلَاكِ، فَمَا كُنْتَ تَصْنَعُ بِهَذَا الْمَهْرِ،  
أَيُّهَا الْمَلِكُ؟

فَقَالَ الْمَلِكُ: أَمْرٌ يَنْخِرُهُ، وَأَسْتَخْلَصُ لِنَفْسِي غَيْرَهُ.  
فَقَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ وَلَدَكَ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ، وَإِنْ أَبَقِيَتْهُ خُفْتُ  
عَلَيْكَ مِنْهُ. وَالْوَلَدُ يُسْتَعَاضُ، وَسَعْدُكَ مَا لَهُ انْقِرَاضٌ. فَإِنْ تَأْخُذْ لِي  
بِحَقِّي مِنْهُ، وَإِلَّا قَتَلْتُ نَفْسِي وَأَسْتَرِيحُ مِنْ قَوْلِ وَرَرَايِكَ، وَمَا  
يُنْسَبُونَ<sup>(٢)</sup> إِلَيْهِ مِنَ الْكَيْدِ. وَلَيْسَ أَحَدٌ أَمَكَّرَ مِنَ الرُّجَالِ، وَلَا أَكْثَرَ  
كَيْدًا مِنْهُمْ. أَمَا سَمِعْتَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، بِحَدِيثِ الصَّائِغِ مَعَ الْجَارِيَةِ؟  
قَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حِكَايَةُ الصَّائِغِ وَالْمُغْنِيَةِ]

قَالَتْ: بَلَّغْنِي أَنَّهُ كَانَ رَجُلٌ صَائِغٌ، وَكَانَ مُؤَرَّمًا بِالنِّسَاءِ، مَوْلًى  
بِهِنَّ، فَدَخَلَ بَعْضُ الْأَبَامِ عَلَى صَدِيقٍ لَهُ، فَرَأَى عَلَى بَغْضٍ حِطْلَانًا

(١) فِي الْأَصْلِينَ: فَاسْتَنْقَذُوهُ أَصْحَابُهُ.

(٢) فِي ب: وَمَا يَنْسَبُونَ.

البيت جارية مصورة لم يرَ الرايون<sup>(١)</sup> أحسنَ منها ولا أجملَ. فأكثر الصائغ التفكير والتطلع<sup>(٢)</sup> إليها، والتعجب من حُسنها وجمالها. فعلق حبها في خاطره<sup>(٣)</sup>، واشتغل باطنه بها وظاهره، فمرض الصائغ من عشقها، فقام<sup>(٤)</sup> عليه أصدقاؤه وإخوانه جميعاً، واستقصوا عقله، وقالوا: كيف اتفق لك أن تعشق<sup>(٥)</sup> صورة، لا روح لها ولا جسم، ولا تنفع ولا تضر، ولا تسمع ولا تبصر. فقال: ما صورها المصور إلا على مثالِ رآه، وإن كان كذلك، فأزجر من الله الاتصال بها والتوجه نحوها.

فسألوا المصور عن تلك الصورة: هل اخترعها من نفسه، أو رأى لها شبيهاً في الدنيا، فأجاب: إنَّ هذه الصورة صورة<sup>(٦)</sup> جارية مغنية لبعض الوزراء في مدينة أصفهان بأرض الهند. فلما سمع الصائغ بهذا الخبر، وكان ببلاد الفرضين، تجهز وسار طالباً أرض الهند. فلما وصل إلى تلك المدينة بعد الجهد والتعب والمشقة الشديدة، فدخل المدينة، فصادف بها رجلاً عطاراً<sup>(٧)</sup> من أهلها، حافظاً، أدبياً، لبيباً، لطيفاً. فركن إليه والقه وصحبه. فسأله في بعض الأيام عن ملكهم هذا وسيرته. قال العطار: ملك عادل،

(١) بي ب: لم يرى أحسن منها.

(٢) بي ب: فأكثر الصائغ من التطلع إليها.

(٣) سقطت الجملة من ب.

(٤) بي الأصلين: فلماوا عليه أصدقاؤه.

(٥) بي ب: كيف يفتق عشق صورة.

(٦) بي ب: تشبه جارية.

(٧) بي س: رجل عطار.



عالم فاضل<sup>(١)</sup>، وَقَدْ كُرَّهَ إِلَيْهِ السَّحَرُ، فَإِذَا وَقَعَ فِي يَدِهِ سَاحِرٌ أَوْ  
سَاحِرَةٌ الْقَاءَ فِي جُبِّ ظَاهِرِ الْمَدِينَةِ، وَيَتْرَكَ فِي الْجُوعِ وَالْعَطَشِ حَتَّى  
يَمُوتَ. وَلَمْ يَزَلْ يَسْأَلُ الْعَقَّارَ حَتَّى بَلَغَ مَعَهُ إِلَى ذِكْرِ الْجَارِيَةِ  
الْمَغْنِيَّةِ، وَأَنَّهَا لِلْوَزِيرِ الْفُلَانِيِّ.

فَصَبَرَ الصَّائِغُ بَعْدَ ذَلِكَ أَيَّامًا، ثُمَّ أَخَذَ فِي تَدْبِيرِ الْحِيلَةِ. فَلَمَّا  
كَانَ ذَاتَ يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ فِي لَيْلَةٍ مَطَرٍ<sup>(٢)</sup> وَرَعْدٍ وَرِيَّاحٍ عَاصِفَةٍ، أَخَذَ  
مَعَهُ عِدَّةَ اللَّصُوصِ، وَأَتَى دَارَ الْوَزِيرِ سَيِّدِ الْجَارِيَةِ، وَزَمَى إِلَيْهِ مِنْ  
كَلَالِبِ الْحَدِيدِ، فَتَسَلَّقَ فِي السُّلَمِ. وَإِذَا هُوَ قَدْ صَارَ فِي أَعْلَى  
الْقُصْرِ. ثُمَّ نَزَلَ إِلَى دَاخِلِهِ، وَإِذَا فِيهِ عِدَّةٌ مَقَاصِيرَ، وَفِيهِنَّ وَاحِدَةٌ،  
فَخَرَجَ مِنْهَا ضَوْءٌ كَثِيرٌ، فَقَصَدَهَا وَدَخَلَ، وَكَشَفَ السُّتُورَ. وَإِذَا بِسَرِيرٍ  
مِنَ الْعَاجِ، مُصَفَّحٍ بِالذَّهَبِ الْوَهَّاجِ، وَعَلَيْهِ جَارِيَةٌ نَائِمَةٌ، وَعِنْدَ  
رَأْسِهَا شَمْعَةٌ، وَعِنْدَ رِجْلِهَا شَمْعَةٌ، وَنُورٌ وَجْهَهَا قَدْ غَلَبَ الشَّمْعَ.  
فَدَنَا مِنْهَا وَتَأَمَّلَهَا، وَإِذَا هِيَ مَقْصُودُهُ وَبُعَيْتُهُ بِعَيْنِهَا. وَنَظَرَ إِلَى جَانِبِ  
وَسَادَتِهَا، وَإِذَا حَقٌّ فِيهِ حَلِيَّتُهَا، فَأَخْرَجَ سَكِينًا وَضَرَبَ كَفَلَ الْجَارِيَةِ،  
فَجَرَحَهَا جُرْحًا وَاضِحًا. فَانْتَبَهَتْ فَرِعَةً<sup>(٣)</sup> مَرَعُوبَةً، وَلَمْ تَقْدِرْ نَصِيحُ  
خَوْفًا مِنْهُ، وَاعْتَقَدَتْ أَنَّهُ لَصٌّ<sup>(٤)</sup> مِنَ اللَّصُوصِ، يُرِيدُ الْمَالَ. فَقَالَتْ  
لَهُ: خُلِ الْحَقُّ وَفِيهِ الْحُلِي حَقِّي<sup>(٥)</sup>، وَلَا تَقْتُلْنِي. فَأَخَذَ الْحَقُّ  
وَانصَرَفَ كَمَا أَتَى.

(١) في الأصلين: ملكاً عادلاً عالماً. وسقطت (فاضل) من ب.

(٢) في ب: وهي ليلة مطر.

(٣) في ب: فرعاً.

(٤) في س: لَصاً.

(٥) في ب: غدا الحلبي الذي في الحق.

فَلَمَّا أَصْبَحَ الصُّبْحُ، لَبَسَ ثِيَابَ النَّسَاكِ، وَأَخَذَ مَعَهُ الْحُلِيَّ،  
وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ. فَسَلَّمَ عَلَيْهِ، فَرَدَّ عَلَيْهِ السَّلَامَ. ثُمَّ قَالَ: أَيُّهَا  
الْمَلِكُ، إِنِّي رَجُلٌ نَاسِكٌ، أَتَيْتُ مِنْ أَرْضِ نَجْرَانَ، وَقَدْ خَرَجْتُ  
مُهَاجِراً إِلَى حَضْرَتِكَ، لِمَا شَاعَ مِنْ عَدْلِكَ فِي رِعْيَتِكَ، وَحُسْنِ  
اخْلَاقِكَ، وَكَرَمِ سَجِيَّتِكَ. فَأَرَدْتُ أَنْ أَكُونَ تَحْتَ لَوَائِكَ وَخِدْمَتِكَ،  
فَوصلْتُ إِلَى هَذِهِ الْمَدِينَةِ الْعَشِيِّ، وَقَدْ أَغْلِقَ بَابُهَا فَنَمْتُ هُنَاكَ.  
فَبَيْنَمَا أَنَا كَذَلِكَ إِذْ رَأَيْتُ أَرْبَعَ جَوَارِيٍّ<sup>(١)</sup> إِحْدَاهُنَّ رَاكِبَةً عَلَى  
حِمَارٍ، مِنْكُةً رَأْسَهَا<sup>(٢)</sup>، وَالْأُخْرَى عَلَى ضَبُعٍ، وَالثَّالِثَةُ عَلَى كَلْبَةٍ،  
وَالرَّابِعَةُ تَمْشِي عَلَى عَوْدَيْنِ. فَعَلِمْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّهُنَّ سَوَاجِرُ<sup>(٣)</sup>.  
فَدَنَنْتُ مِنِّي إِحْدَاهُنَّ وَجَعَلْتُ تَرْقُصُ لَدَيَّ وَتَضْرِبُنِي بِذَنْبٍ تَغْلِبُ حَتَّى  
أَوْجَعْتَنِي. فَأَخَذَنِي الْغَيْظُ أَخْذاً شَدِيداً، فَضَرَبْتُهَا بِسُكَّينَ كَانَتْ  
مَعِيَ، فَأَصَابَتْ الضَّرْبَةَ كَفْلَهَا<sup>(٤)</sup>، وَهِيَ مَوْلِيَّةٌ، فَجَرَحَتْ. فَوَقَعَ مِنْهَا  
هَذَا الْحَقُّ، وَهِيَ مُنْهَزِمَةٌ، فَأَخَذْتُهُ، وَفِيهِ حُلِيٌّ نَفِيسٌ، وَلَيْسَ لِي فِيهِ  
حَاجَةٌ، لِأَنِّي قَدْ رَفَضْتُ الدُّنْيَا، وَزَهَدْتُ عَنْهَا، وَرَغِبْتُ فِي  
الْآخِرَةِ، وَقَصَدْتُ وَجْهَ اللَّهِ تَعَالَى وَحُسْنَ جَزَائِهِ. ثُمَّ تَرَكَ الْحَقُّ بَيْنَ  
يَدَيَّ الْمَلِكِ. وَانصَرَفَ. فَأَخَذَ الْمَلِكُ الْحَقُّ، وَفَتَحَهُ، وَجَعَلَ يَقْلُبُ  
الْحُلِيَّ، فَوَجَدَ فِيهِ سِلْكَاً<sup>(٥)</sup> قَدْ كَانَ أَنْعَمَ بِهِ عَلَى وَزِيرِهِ سَيِّدِ  
الْجَارِيَةِ.

(١) فِي س: جَوَارٍ، وَفِي ب: نِسْوَةٌ.

(٢) رَأْسُهَا: مَقَطَّتْ مِنْ ب.

(٣) فِي ب: سَحَرَةٌ.

(٤) فِي ب: فَأَصَابَ كَفْلَهَا.

(٥) فِي الْأَصْلَيْنِ: سِلْكٌ.

فَعَرَفَهُ الْمَلِكُ، فَدَعَا بِالْوَزِيرِ، ثُمَّ قَالَ لَهُ: أَنَا أَهْدَيْتُ لَكَ هَذَا  
السِّلْكَ؟

فَقَالَ الْوَزِيرُ: نَعَمْ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، وَأَنَا وَضَعْتُهُ مَعَ جَارِيَةٍ مَغْنِيَةٍ  
عِنْدِي.

قَالَ الْمَلِكُ: اذْهَبِ السَّاعَةَ إِلَى دَارِكَ، وَاكْشِفْ عَنْ جَارِيَتِكَ  
هَذِهِ، فَإِنْ كَانَتْ مَجْرُوحَةً فِي كَفْلِهَا فَأَتِنِي بِهَا، فَإِنَّهَا سَاحِرَةٌ بِلا شَكٍّ  
وَلَا رَيْبٍ<sup>(١)</sup>.

فَنَهَضَ الْوَزِيرُ إِلَى دَارِهِ، وَكَشَفَ عَنْ جَارِيَتِهِ، فَتَنَظَّرَ إِلَيْهَا، فَإِذَا  
هِيَ مَجْرُوحَةٌ فِي كَفْلِهَا<sup>(٢)</sup>. فَأَخَذَهَا وَأَتَى بِهَا إِلَى الْمَلِكِ. فَأَخْبَرَهُ<sup>(٣)</sup>  
بِصُحَّةِ ذَلِكَ الَّذِي ذَكَرَهُ النَّاسُ، فَأَخَذَتِ الْجَارِيَةُ وَرُمِيَتْ فِي جُبِّ  
السَّحَرَةِ.

فَلَمَّا عَلِمَ الصَّائِغُ أَنَّ حِيلَتَهُ قَدْ تَمَّتْ، وَأَنَّ الْجَارِيَةَ قَدْ صَارَتْ  
فِي الْجُبِّ، أَخَذَ كَيْسًا فِيهِ أَلْفُ دِينَارٍ، وَأَتَى إِلَى حَارِسِ الْجُبِّ،  
فَدَفَعَ إِلَيْهِ ذَلِكَ الْكَيْسَ. وَقَالَ لَهُ: خُذْ هَذَا الْقَدْرَ انْتَفِعْ بِهِ<sup>(٤)</sup>، وَاسْمَعْ  
مَنِّي قَضَنِي. وَأَقْبَلَ عَلَيْهِ.

قَالَ: فَصِلْ الْقِصَّةَ<sup>(٥)</sup>.

فَلَفَّصَ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ وَجَمِيعَ مَا جَرَى لَهُ. ثُمَّ قَالَ لَهُ الصَّائِغُ<sup>(٦)</sup>:

---

(١) وَلَا رَيْبَ: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٢) فِي كَفْلِهَا: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٣) فِي سَ: فَأَخْبَرَتْ.

(٤) فِي بَ: تَنْفَعُ ٤.

(٥) فَصِلْ الْقِصَّةَ: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٦) الصَّائِغُ: سَلَطَتْ مِنْ ب.

اعطها وكلّفني بها آخذها من هاهنا، وأمضي إلى بلادي بها، وإلا  
فهي مئة، ولا يُفيدك ذلك شيئاً. فاغتنم أجري وأجرها، وانتفع  
بهنا المال.

فَتَعَجَّبَ الحارسُ من حيلِهِ، وَأَخَذَ الكيسَ، ودفعَ إليه الجاريةَ،  
وشرطَ عليه ألا يُقيمَ بها ساعةً واحدةً. فأخذها الصائغُ، وعزمَ بها  
لوجه، فجَدَّ في السيرِ حتّى أتى بلاده. وَقَدْ وَقَعَ له مُراذه. وهذا أئبها  
المَلِكُ من بَغْضِ كَيْدِ الرّجالِ. فلا يردُّوكَ عن أَخْذِ حَقِّكَ وحَقِّي من  
وليك.

فأمرَ المَلِكُ بقتلِ وليهِ، فبلغَ الوزراءُ ذلكَ. فَقَالَ الوزيرُ  
الخامسُ: أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ العُلامِ في هذا اليومِ إن شاء اللهُ تعالى.  
ثم دَخَلَ عَلَى المَلِكِ، وَقَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ، واسْتَأْذَنَهُ في الكلامِ، فأذِنَ  
له.

### مُخَاطَبَةُ الوَظِيرِ الخَامِسِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلّهِ الَّذِي وَقَاكَ الْبَاسَ، وَظَهَّرَكَ مِنَ الْإِدْنِاسِ،  
وَفَضَّلَكَ عَلَى كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ، لَا تَقْطَعُ الْأَمْرَ بِالْيَاسِ، وَلَا تُضْغِي  
إِلَى مَقَالَةِ النَّاسِ. أَهْهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، وَالسَّيِّدُ الْفَخِيمُ، لَوْ كَانَ فِيكَ  
سَقَمٌ أَوْ أَلَمٌ<sup>(١)</sup> أَهْهَا الْأَطْبَاءُ وَالْحُكَمَاءُ، فَلَمْ تَزَلْ تَبْحَثُ عَلَى مَنْ  
يَنْبُلُهُ عَنْكَ، وَلَوْ كَانَ بِالْمَمْلَكَةِ<sup>(٢)</sup> جَمِيعُهَا. فَأَتَاكَ بَغْضُ الْأَطْبَاءِ  
الْمَاهِرِينَ وَالْحُكَمَاءِ الْبَارِعِينَ، وَقَالَ إِنَّهُ لَا يَزُولُ عَنْكَ مَا تَجِدُهُ إِلَّا

(١) لي الأصلين: سقماً أو ألماً.

(٢) في ب: بمملكته جميعاً.

يبلر تندر<sup>(١)</sup>، فيكون منه غُصْنُ شفاء<sup>(٢)</sup> لما تجلده، ولا يكون ذلك إلا بأمرِ المواضع، ونادرِ الأوقات، فلم تزل تعرض على ذلك حتى بذرت<sup>(٣)</sup>. فساق منه غُصْناً بديعاً، فربَّيته أحسن تربية، وغذَّيته بأحسن الأغذية. فلما تكامل أو ان انتفاع به قال بغض من لا يريد سرورك إن فيه سماً قاتلاً يُخشى عليك منه، والرأي إحراقه، أكنثت تفعل ذلك مع حاجتك إليه، وعَدَم وجوده من غير اختبار ولا اعتبار؟ فقال الملك: لا أفعل ذلك أبداً إلا بعد الاختبار<sup>(٤)</sup>.

فقال: أيها الملك، فكيف تأمر بقتل ولدك بقول جارية لا دين لها ولا عقل. وإنه والله هذا الولد المطلوب<sup>(٥)</sup> الذي به قوام روجك وملكك، فلا تعجل عليه فتندم، كما ندِم صاحب العشرة الشيوخ الذين يكون ندامة وحسرة. فقال الملك: وكيف كان ذلك أيها الوزير؟

### [حكاية الشيوخ الخزانى ودهليز الأخلام]

قال: نعم، أيها الملك، بلغني أنه كان رجل من أرباب النعم، ممن يخدمه العبيد والحشم، له المال الجزيل، والنسب العالي الأصيل. فلما دنا أجله ومات خلَّف ولداً صغيراً. فلما بلغ مبالغ الرجال، أخذ في الأكل والشرب، واللَّهو والطَّرب، وأعطى وبذل، وفَرَّق ماله حتى نفذ جميعه. فانتقل إلى بيع الأراضي والجواري

(١) في ب: بلر تندر.

(٢) في س: غصناً شفاً، وفي ب: غصناً سقاماً.

(٣) إلا بعد الاختبار: سقطت من ب.

(٤) في ب: النص المطلوب.

والعبيد والأملأك، حتى لم يَبْقَ له قوْثٌ يوم واحدٍ. فصَارَ يَعْمَلُ مَعَ  
الْفَعْلَةِ مَدَّةَ سَنَةٍ، يَأْكُلُ مِنْ كَدِّ يَدِهِ. فَبَيَّنَمَا هُوَ ذَاتَ يَوْمٍ يَنْتَظِرُ مَنْ  
يَسْتَأْجِرُهُ، إِذْ هُوَ بِشَيْخٍ حَسَنِ الْوَجْهِ وَالثِّيَابِ، نَظِيفِ اللَّحْيَةِ. فَسَلَّمَ  
عَلَيْهِ، وَجَمَلَ بِحَادِثُهُ وَيُونُسُهُ. قَالَ: أَتَعْرِفُنِي؟

قَالَ: لَا أَعْرِفُكَ. وَلَكِنِّي أَرَى عَلَيْكَ أَثَرَ النُّعْمَةِ، وَأَنْتَ فِي هَذَا  
الْحَالِ.

فَقَالَ: يَا عُمُّ، مَا يَتَعَدَّى الْعَبْدُ عَلَى رِزْقِهِ، فَهَلْ مِنْ حَاجَةٍ  
تَسْخِطُنِي فِيهَا؟

قَالَ: يَا وَلَدِي، أَعْلَمُ أَنَّ لِي تِسْعَةَ إِخْوَةٍ عَلَى مِثْلِ هَيْئَتِي هَذِهِ،  
وَنَحْنُ فِي دَارٍ وَاحِدَةٍ، وَلَيْسَ لَنَا مَنْ يَتَصَرَّفُ عَلَيْنَا. فَإِنْ رَأَيْتَ أَنْ  
تَكُونُ مِنْ جُمْلَتِنَا فِي الْمَأْكَلِ وَالْمَشْرَبِ وَالْمَلْبُوسِ<sup>(١)</sup>، وَتَخْدُمَنَا،  
فَإِنِّي أَرْجُو أَنْ يَصِلَكَ مَتَا خَيْرٍ كَثِيرٍ<sup>(٢)</sup>.

فَقَالَ الْفَتَى: سَمْعًا وَطَاعَةً. وَفَرِحَ بِذَلِكَ.

فَقَالَ لَهُ الشَّيْخُ: لَكُنْ لِي عَلَيْكَ شَرْطٌ.

قَالَ الْفَتَى: وَمَا هُوَ؟

قَالَ: أَنْ تَكْتُمَ سِرَّنَا، وَإِذَا رَأَيْنَا نَبْكَى فَلَا تَسْأَلْنَا عَنْ سَبَبِ ذَلِكَ  
الْبُكَاءِ<sup>(٣)</sup>.

فَقَالَ الْفَتَى: لَكَ ذَلِكَ مِنِّي، وَلَا أَسْأَلُ، وَلَا أَتَعَرَّضُ لِلذَّكَ  
الْأَمْرِ<sup>(٤)</sup>.

(١) فِي ب: فِي الْأَكْلِ وَالشَّرْبِ وَالْمَلْبُوسِ.

(٢) فِي س: خَيْرًا كَثِيرًا.

(٣) فِي ب: عَنْ سَبَبِ بُكَائِنَا.

(٤) فِي ب: لَكَ ذَلِكَ. وَانْفَرَدَتْ س بِالْبَاهِي. وَلِهَا: عَنْ ذَلِكَ.

فَقَالَ الشَّيْخُ: اعِزُّمَ عَلَى بَرَكََةِ اللَّهِ سَبْحَانَهُ. فَتَقَدَّمَ الشَّيْخُ، وَأَمَرَ  
الْفَتَى أَنْ<sup>(١)</sup> يَمْشِيَ خَلْفَهُ. فَأَدْخَلَ الْفَتَى الْحَمَامَ، وَأَلْبَسَهُ ثِيَابًا نَظِيفَةً،  
وَانصَرَفَ بِهِ إِلَى مَنْزِلِهِ. فَدَخَلَ إِلَى دَارٍ وَاسِعَةٍ الْبَنِيَانِ<sup>(٢)</sup>، لَهَا مَجَالِسُ  
مُتَقَابِلَةٌ، وَبَرَكََةٌ مِنَ الْمَاءِ، وَطَبِيرٌ تَغْرُدُ، وَبُسْتَانٌ حَسَنٌ، وَشَبَابِيكُ  
الدَّارِ مُشْرِفَةٌ عَلَيْهِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَفِيهِ مِنَ الثَّحَفِ وَالظُّرْفِ مَا لَا  
يُوصَفُ<sup>(٣)</sup>. وَأَدْخَلَهُ إِلَى مَفْرَشٍ عَظِيمٍ، وَفِيهِ تِسْعَةُ شَبَوِخٍ<sup>(٤)</sup> مُتَقَابِلِينَ  
لَابِسِينَ ثِيَابَ الْحُزْنِ، يَبْكُونَ وَيَتَحَجَّبُونَ. وَقَعَدَ ذَلِكَ الشَّيْخُ يَنْكِي  
مَعَهُمْ مَدَّةً طَوِيلَةً. ثُمَّ سَكَنُوا، فَهَمَّ الْفَتَى<sup>(٥)</sup> أَنْ يَسْأَلَهُمْ عَنْ ذَلِكَ،  
فَذَكَرَ الشَّرْطَ<sup>(٦)</sup> الَّذِي بَيْنَهُ وَبَيْنَ الشَّيْخِ<sup>(٧)</sup>. وَبَعَدَ ذَلِكَ أَعْطَوْهُ صُنْدُوقًا  
فِيهِ ثَلَاثُونَ<sup>(٨)</sup> أَلْفَ دِينَارٍ، وَقَالُوا لَهُ: يَا وَلَدَنَا، أَنْفِقْ عَلَيْنَا مِنْ هَذَا  
الصُّنْدُوقِ وَعَلَى نَفْسِكَ بِالْمَعْرُوفِ.

فَقَالَ: سَمْعًا وَطَاعَةً. فَكَانَ الْفَتَى يَتَصَرَّفُ عَلَيْهِمْ، وَيُنْفِقُ مَا  
يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ مِنَ الطَّعَامِ وَالشَّرَابِ وَاللِّبَاسِ مِقْدَارَ سَنَةٍ. فَمَاتَ أَحَدُ  
الشَّبَوِخِ، فَأَخَذَهُ أَصْحَابُهُ، وَغَسَلُوهُ وَكَفَّنُوهُ وَدَفَنُوهُ. وَاسْتَمَرَ الْفَتَى<sup>(٩)</sup>

(١) أَنْ: زِيَادَةٌ مَتْنًا، وَفِي ب: فَقَامَ يَمْشِيَ خَلْفَهُ.

(٢) فِي ب: وَاسِعَةُ الْفَنَاءِ.

(٣) فِي ب: كَثِيرٌ.

(٤) فِي ب: تِسْعَةٌ مِنَ الشَّبَوِخِ.

(٥) فِي ب: لَهُمْ أَهْلًا.

(٦) فِي ب: فَذَكَرَ الشَّرْطَ.

(٧) فِي ب: زِيَادَةٌ: فَبَقِيَ فِي نَفْسِهِ الرِّمَى، ثُمَّ إِنَّهُمْ أَعْطَوْهُ صُنْدُوقًا.

(٨) فِي الْأَصْلَيْنِ: ثَلَاثِينَ.

(٩) فِي ب: وَمَرَّ الْفَتَى.

عَلَى خِدْمَتِهِمْ سَنَةً أُخْرَى. فَمَاتَ وَاحِدٌ آخَرَ<sup>(١)</sup>، فدفنوه إلى جانبِ  
الْأَوَّلِ. وَلَمْ يَزَلِ الْمَوْتُ يَأْخُذُهُمْ وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِدٍ، حَتَّى لَمْ يَبْقَ إِلَّا  
ذَلِكَ الشَّيْخُ صَاحِبُ الْفَتَى. فَدَخَلَ عَلَيْهِ الْفَتَى وَيَكِي عِنْدَهُ، وَقَالَ لَهُ:  
يَا سَيِّدِي، إِنِّي قَدْ خَدَمْتُكُمْ فَلَمْ أَقْصُرْ فِي خِدْمَتِكُمْ مَدَّةَ اثْنَيْ عَشَرَ  
سَنَةً، وَنَصَحْتُ لَكُمْ جَهْدِي وَطَاقَتِي.

فَقَالَ الشَّيْخُ: نَعَمْ، جَزَاكَ اللَّهُ عَنَّا خَيْرًا، وَاجْرُكَ عَلَى اللَّهِ<sup>(٢)</sup>.  
فَقَالَ الْفَتَى: إِنَّ فِي نَفْسِي شَيْئًا، وَهُوَ أَنَّ أَوْلَثَكَ الشُّبُوحَ قَدْ  
انْتَقَلُوا إِلَى رَحْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى، وَأَنْتَ لَاحِقٌ بِهِمْ لَا مُحَالَةً، فَأَخْبِرْنِي  
مَا سَبَبَ بُكَائِكُمْ، وَدَوَامَ انْتِحَابِكُمْ وَحُزْنِكُمْ؟

فَقَالَ: يَا وَلَدِي، مَا لَكَ بِذَلِكَ مِنْ حَاجَةٍ، وَإِنِّي عَامَدْتُ اللَّهَ أَنْ  
لَا أَخْبِرَ بِهِ أَحَدًا لِئَلَّا يُبْتَلَى بِمَا ابْتُلِينَا بِهِ. فَإِنْ شِئْتَ أَنْ تَسْلَمَ مَعَا  
وَقَعْنَا فِيهِ فَلَا تَفْتَحْ ذَلِكَ الْبَابَ، وَاحْذَرُهُ. وَأَشَارَ إِلَى جِهَةٍ مِنَ  
الدَّارِ. وَقَالَ لَهُ: إِنْ أَرَدْتَ أَنْ يُصِيبَكَ مَا أَصَابَنَا فَافْتَحْهُ، وَأَنَا لَكَ  
مِنَ النَّاصِحِينَ. ثُمَّ إِنَّ الشَّيْخَ قَضَى نَحْبَهُ، فَغَسَلَهُ الْفَتَى وَكَفَّنَهُ، وَدَفَنَهُ  
إِلَى جَنْبِ أَصْحَابِهِ. فَجَلَسَ الْفَتَى<sup>(٣)</sup> فِي تِلْكَ الدَّارِ وَحْدَهُ، وَاحْتَوَى  
عَلَى مَا فِيهَا مَدَّةً مِنَ الزَّمَانِ. وَلَمْ يَزَلِ مُتَقَلِّبًا عَلَى فَتْحِ ذَلِكَ الْبَابِ  
حَتَّى أَتَى إِلَيْهِ، فَرَأَاهُ فِي زَاوِيَةٍ مَظْلَمَةٍ، قَدْ عَشِيَهُ الْعَنْكَبُوتُ<sup>(٤)</sup>، وَإِذَا  
عَلَيْهِ أَرْبَعَةُ أَقْفَالٍ مِنَ الْحَدِيدِ. فَنَظَرَ الْفَتَى إِلَيْهِ، وَتَذَكَّرَ مَا قَالَ لَهُ  
الشَّيْخُ، فَانصَرَفَ عَنْهُ، وَفِي نَفْسِهِ تَطَلُّعٌ إِلَى فَتْحِهِ. فَعَادَ إِلَيْهِ، وَقَالَ

(١) في س: واحداً آخر.

(٢) في ب: نعم جزاوك على الله.

(٣) في ب: فجلس الشاب.

(٤) في ب: قد ركبها العنكبوت.



في نفسه: لا بد أن افتحه<sup>(١)</sup>، ولا بد أن أنظر سبب حزن أولئك  
الشيوخ. وأنشأ يقول شعراً: [الكامل]

ما لا يكون فلا يكون بحيلة

أبدأ وما هو كائن سيكون

ثم فكك<sup>(٢)</sup> أقواله وفتحهُ، وإذا بدلهيز ضيقٍ مستطيلٍ كأنما هو  
منقور<sup>(٣)</sup> بمنقارٍ، فخرج يمشي منه مقدار ثلاث ساعات. فألقى به  
إلى شاطئ نهرٍ عظيمٍ، لم يعرفهُ. فتعجب الفتى من ذلك الساحلِ،  
وهو مفكرٌ في أمرِهِ، وهو ينظرُ يميناً وشمالاً. وإذا بعقابٍ كبيرٍ قد  
انقضَّ من الجوّ، فحمله في مخالبِهِ وطارَ بِهِ ما بين السماءِ  
والأرضِ، ودَمَى بِهِ في جزيرةٍ من البحْرِ. فتحيّرَ الفتى في أمرِهِ، ولا  
يَدْرِي ما يكونُ من عاقبَتِهِ. فبينما هو كذلك، وإذا قد لاحت له  
سفينةٌ على بُعدٍ، كالنجمِ في السماءِ. فتعلقَ خاطره على السفينةِ  
ليخلصَ من البحْرِ. وإذا بها قد وصلتْ إليه، وهو زورقٌ من العاجِ،  
وهو مصفحٌ باللذعِ الوهاجِ، وفيهِ جوارٍ أبكار<sup>(٤)</sup>، كأنهنَّ الأقمارُ.  
فنزَلْنَ إليه، وقَبِلْنَ الأرضَ بينَ يَدَيهِ، وقُلْنَ: أنتَ الملكُ والعروسُ،  
وإليك ترجعُ القومُ.

ثم تقدّمت جاريةٌ إليه كأنها الشمسُ الضاحيةُ في السماءِ  
الصاحبة<sup>(٥)</sup>، وفي يديها منديلٌ حريرٍ فيه تاجٌ من اللذعِ، مرصعٌ

(١) سلطت الجملة من ب.

(٢) في ب: فكك.

(٣) في ب: كأنما نفر بمنقار.

(٤) أبكار: سلطت من ب.

(٥) في ب: الشمس المضيئة الصاحبة.

بِالنَّوْاعِ الْبَوَاقِيَّتِ، وَحَلَّةٌ<sup>(١)</sup> سَنِيَّةٌ، وَرَدَاءٌ فَاحِرٌ، فَأَلْبَسَتْهُ وَتَوَجَّهَتْهُ، وَحَمَلَتْهُ عَلَى الْأَيْدِي إِلَى الزُّورِقِ، فَوَجَدَ فِيهِ أَنْوَاعاً<sup>(٢)</sup> مِنَ الْبُسُطِ وَالْفُرَشِ، فَرَفَعُوا الشَّرَاعَ وَسَبَّحُوا فِي الْبَحْرِ<sup>(٣)</sup>، وَهُوَ لَا يَعْتَقِدُ إِلَّا أَنَّهُ فِي الْمَنَامِ، وَلَا يَذَرِي مَا يُؤُولُ إِلَيْهِ أَمْرُهُ. فَأَشْرَفُوا عَلَى الْبَرِّ، وَإِذَا هُوَ قَدْ امْتَلَأَ عَشْكَراً جَرَّاراً، وَخَيْلاً وَرِجَالاً، وَهُمْ مَا بَيْنَ مَدْرَعٍ وَلَا بَسِ فِي أَكْحَمَلٍ زِيٍّ وَأَحْسَنِهِ. فَقَدَّمُوا لِلْفَتَى خَمْسَةَ رُؤُوسٍ مِنَ الْخَيْلِ الْمُسَوَّمَاتِ، بِسُرُوجٍ مِنْ ذَهَبٍ مَرْصَعَاتٍ بِأَنْوَاعِ اللَّالِئِ وَالْفُصُوصِ الْمَثْنَةِ<sup>(٤)</sup>. فَاخْتَارَ مِنْهُنَّ قَرَساً<sup>(٥)</sup> أَدْهَمَ أَغْرً. ثُمَّ رَكِبَ الْفَتَى عَلَيْهِ، وَالْأَرْبَعَةَ الْآخَرُ جَنَائِبَ خَلْفَهُ<sup>(٦)</sup>، وَانْعَقَدَتِ الرِّايَاتُ وَالْأَعْلَامُ وَالْيَارِقُ عَلَى رَأْسِهِ، وَضُرِبَتِ الطُّبُولُ، وَزَعَقَتِ الثُّغُورُ<sup>(٧)</sup>، وَارْتَجَّتِ الطُّبْلُخَانَاتُ وَالْكُوسَاتُ<sup>(٨)</sup> وَالْمِزَامِيرُ، وَتَزَيَّنَتِ الْجَبُوشُ بِأَحْسَنِ زِينَةٍ وَتَرْتَّبَتْ<sup>(٩)</sup> مِيعَنَةً وَمِيسَرَةً. وَصَارَ الْفَتَى فِي الْقَلْبِ وَسَارَ فِي مَوْكِبٍ عَظِيمٍ، وَعِزٌّ مُقِيمٌ<sup>(١٠)</sup>. هَذَا، وَهُوَ لَا يُصَدِّقُ مَا يَرَى، وَيَظُنُّ أَنَّهُ أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ.

(١) في ب: وخلعة.

(٢) في الأصلين: أنواع.

(٣) في البحر: سقطت من س.

(٤) في ب: المستنة.

(٥) في الأصلين: فرس.

(٦) في ب: والأربعة الجنايب خلفه.

(٧) الثغور: الأبواق.

(٨) الكوسات: الصنوج، انظر عنها: د. صبحي أنور رشيد: الآلات الموسيقية

في العصور الإسلامية، ص ٢٨٠.

(٩) في ب: وترتبت الجيوش ميعنة وميسرة.

(١٠) سقطت من ب.

ولم يَزَلِ الْفَتَى سَائِراً فِي موكِبِهِ، حَتَّى أَشْرَفَ عَلَى مَرْجٍ اخْضَرَّ  
نَضِيرٍ<sup>(١)</sup> حَطِيرٍ زَهْرٍ، فِيهِ قُصُورٌ شَامَخَاتٌ، وَبَسَاتِينُ زَاهِرَاتٌ، وَأَنْهَارٌ  
جَارِيَاتٌ، وَحِيَاضٌ مُتَدَفِّقَاتٌ، وَأَشْجَارٌ رَائِقَاتٌ<sup>(٢)</sup>، وَالْوَانُ  
مُخْتَلِفَاتٌ. فَبَيْنَمَا هُوَ يَنْظُرُ وَيَتَعَجَّبُ، إِذْ بَعَسَ جَرَّارٌ قَدْ بَرَزَ<sup>(٣)</sup> مِنْ  
تَحْتِ تِلْكَ الْقُصُورِ وَالْبَسَاتِينِ كَالسَّيْلِ الْمُنْخَلِرِ. فَلَمَّا تَقَارَبَ  
الْجَمْعَانِ، وَالتَقَى الْعَسْكَرَانِ<sup>(٤)</sup>، إِذْ بَرَزَ الْمَلِكُ مِنْ بَيْنِهِمْ، وَتَقَدَّمَ  
مُفْرَداً رَاكِباً، وَبَيَّنَ يَدَيْهِ بَعْضُ خَوَاصِهِ مَشَاءً، وَإِذَا هُمْ مَلْثَمُونَ  
مُبْرَقُونَ<sup>(٥)</sup>، لَا يَبِينُ مِنْهُمْ إِلَّا حَمَالِقُ الْحَدَقِ.

فَلَمَّا قَرَّبَ الْمَلِكُ مِنَ الْفَتَى<sup>(٦)</sup>، تَرَجَّلَ الْفَتَى عَنْ قَرِيهِ، وَتَرَجَّلَ  
الْمَلِكُ عَنْ قَرِيهِ. فَسَلَّمُوا عَلَى بَعْضِهِمْ بِأَحْسَنِ سَلَامٍ،  
وَأَفْصَحِ كَلَامٍ. ثُمَّ رَكَبُوا خَيْولَهُمْ. وَقَالَ الْمَلِكُ لِلْفَتَى<sup>(٧)</sup>: ارْكَبْ،  
وَيُزِّنَا، فَإِنَّكَ فِي ضِيَافَتِنَا.

فَسَارَا مَعاً، وَقَدْ التَصَقَّ رُكَاؤُهُ بِرُكَايِ الْمَلِكِ، وَهُمَا يَتَحَدَّثَانِ،  
وَالْجِيُوشُ<sup>(٨)</sup> مُتَرْتِبَةٌ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ، إِلَى أَنْ بَلَغَا قُصْرَ الْمَمْلَكَةِ، فَتَزَلَا  
وَدَخَلَا الْقُصْرَ، وَبَدَأَ الْفَتَى فِي يَدِ الْمَلِكِ، فَدَخَلَا إِلَى قُبَّةٍ عَظِيمَةٍ، فِي  
صَدْرِهَا كُرْسِيُ الْمَلِكِ، وَصَعَدَا عَلَيْهِ وَقَعَدَا. فَكَشَفَ الْمَلِكُ عَنْ

(١) فِي س: نَظَرٌ، وَفِي ب: حَطَرٌ بَطَرٌ.

(٢) هَكَذَا فِي س، وَفِي ب: وَبَسَاتِينُ وَأَنْهَارٌ وَحِيَاضٌ وَأَشْجَارٌ وَالْوَانُ مُخْتَلِفَاتٌ.

(٣) فِي س: بَرَزُوا.

(٤) فِي ب: وَالْقِيَامَةُ الْفَتَانِ.

(٥) فِي الْأَصْلَيْنِ: مَلْثَمِينَ مَبْرَقِينَ.

(٦) فِي ب: مِنَ الشَّابِ.

(٧) فِي ب: لِلشَّابِ.

(٨) فِي ب: وَالْجُنُودُ.

الثَّغَابِ وَالْبَرْقُعِ، وَأَسْفَرَ بَوَاجِهِ، وَإِذَا هُوَ امْرَأَةٌ<sup>(١)</sup>، كَانَتْهَا الشُّنْسُ  
الضَّاحِبَةُ حُسْنًا وَجَمَالًا وَكَمَالًا، وَقَدْ أَعْتَدَالًا. فَتَنَظَرَ الْفَتَى إِلَى  
نَعْمَةٍ عَظِيمَةٍ، وَسَعَادَةٍ جَسِيمَةٍ، وَرَأَى مَا أَذْقَلَ عَقْلَهُ، وَبَلَّلَ لَهُ<sup>(٢)</sup>  
وَخَاطَرَهُ، وَسَمَّ<sup>(٣)</sup> فَوَادَهُ. ثُمَّ قَالَتْ لَهُ: ااعلم أَيُّهَا الْفَتَى أَنِّي مَلِكَةٌ  
هَذِهِ الْأَرْضِ، وَأَنَا سَيِّدَةُ فَوَارِسِ النِّسَاءِ، فَكُلُّ مَا تَرَاهُ عَيْنُكَ مِمَّنْ  
حَوْلَنَا عَشْكَرٌ وَفُرْسَانٌ فَإِنَّهُمْ نِسْوَةٌ، وَالرُّجَالُ عِنْدَنَا فِي دَاخِلِ هَذِهِ  
الْأَرْضِ، يَحْرَثُونَ وَيَزْرَعُونَ، وَيَحْصِدُونَ وَيَشْتَفِلُونَ بِعِمَارَةِ الْأَرْضِ،  
وَمَصَالِحِ النَّاسِ.

فَتَعَجَّبَ الْفَتَى مِنْ ذَلِكَ. وَإِذَا بِالْوَزِيرِ قَدْ أَقْبَلَ، وَهِيَ عَجُوزٌ  
مُخْتَشِمَةٌ، وَلَهَا قَارٌّ وَهِيَّةٌ، فَقَالَتْ لَهَا الْمَلِكَةُ: أَحْضِرِي لَنَا الْقَاضِيَّ  
وَالشُّهُودَ. فَخَرَجَتْ تِلْكَ الْعَجُوزُ، وَعَظَمَتِ الْمَلِكَةُ تُحَاوِرَ الْفَتَى<sup>(٤)</sup>  
وَتُوْنِسُهُ بِكَلَامِ الطَّلَفِ مِنَ النِّسِيمِ، وَأَرْقُ مِنْ النِّسِيمِ. وَقَالَتْ:  
أَتَرْضَى أَنْ تَكُونَ لِي بَغْلًا، وَأَكُونَ لَكَ أَهْلًا؟ وَكَانَ الْفَتَى جَمِيلَ  
الْخُلُقِ، حَسَنَ الصُّورَةِ. فَقَامَ وَقَبَّلَ الْأَرْضَ، وَقَالَ: يَا سَيِّدَتِي، أَنَا  
أَقْلُ الْخَدَمِ الَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْكَ<sup>(٥)</sup>.

لَقَالَتْ: لَا بَأْسَ عَلَيْكَ، فَكُلُّ مَا تَرَاهُ مِنْ عَشْكَرٍ وَخَيْلٍ وَمَالٍ  
وَذَخَائِرٍ وَخَزَائِنٍ لَكَ وَبَيْنَ يَدَيْكَ<sup>(٦)</sup>، وَأَنْتِ الْمُتَصَرِّفُ فِيهِ، بَلْ هَذَا

(١) في ب: وإذا هو جارية.

(٢) له: سقطت من ب.

(٣) في س: وسمم فواده.

(٤) في ب: تحدث الفتى.

(٥) في ب: الذي يخدموك.

(٦) لك وبين يديك: زيادة من ب.

البيت، وَأَشَارَتْ إِلَى بَابٍ مُغْلَقٍ، لَا تَقْرِبُهُ وَلَا تَفْتَحْهُ. فَإِنْ خَالَفْتَنِي  
وَفَتَحْتَهُ نَدِمْتُ، حَيْثُ لَا يَنْفَعُكَ النَّدَمُ.

فَمَا اسْتَمَّ الْكَلَامُ<sup>(١)</sup>، وَإِذَا بِالْوَزِيرَةِ قَدْ أَقْبَلَتْ، وَمَعَهَا الْقَاضِي  
وَالشُّهُودُ، وَكُلُّهُمْ عَجَائِزُ مُسْبِلَاتِ الشُّعُورِ، أَدِيَّاتُ ظَرِيفَاتٍ، عَلَيْهِنَّ  
مَلَابِسُ حَسَنَةٍ، وَزَوَاحِبُ طَيِّبَةٍ<sup>(٢)</sup>. وَأَمَرَتْهُنَّ الْمَلِكَةُ فَكَتَبْنَ الْكِتَابَ،  
وَأَزَوَّجَتْهُنَّ مِنْ نَفْسِهِنَّ<sup>(٣)</sup>، وَأَمَرَتْ بِالْوَلِيمَةِ الْعَظِيمَةِ الْهَائِلَةِ، وَحَضَرَهَا  
جَمِيعُ عَسْكَرِهَا بِكْرًا وَثِيًّا<sup>(٤)</sup>. وَدَخَلَ الشَّابُّ عَلَيْهَا، فَوَجَدَهَا بِكْرًا.

قَالَ الْفَتَى<sup>(٥)</sup>: فَأَقَمْتُ مَعَهَا سَبْعَةَ أَغْوَامٍ كَامِلَةٍ فِي أَرْغَدٍ عَيْشٍ  
وَأَهْنَاءٍ وَأَصْفَاءٍ. فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ أَيَّامٍ، تَذَكَّرْتُ تِلْكَ الْخَزَانَةَ الَّتِي  
مَتَّعْتَنِي عَنْ فَتْحِهَا، فَفَتَحْتُهَا<sup>(٦)</sup>، وَإِذَا أَنَا بِالطَّائِرِ الَّذِي حَمَلَنِي مِنَ  
الْجَزِيرَةِ، وَقَدْ أَقْبَلَ عَلَيَّ مُسْرِعًا، وَقَدْ نَظَرَنِي وَقَالَ: مَرَّحَبًا بِوَجْهِ لَا  
يُطْلِعُ أَبَدًا. فَلَمَّا سَمِعْتُهُ وَنَظَرْتُهُ هَمَمْتُ بِالْهَرَبِ مِنْهُ، فَأَنْقَضَ عَلَيَّ  
وَاخْتَطَفَنِي، وَطَارَ بِي مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، وَحَطَّنِي فِي الْمَكَانِ  
الَّذِي اخْتَطَفَنِي مِنْهُ الْمَرَّةَ الْأُولَى، وَغَابَ عَنِّي، وَلَمْ أَرَهُ. فَتَذَكَّرْتُ  
مَا كُنْتُ فِيهِ مِنَ النُّعْمَةِ وَالْعِزِّ وَالْكَرَامَةِ، وَكُنْتُ إِذَا رَكِبْتُ رَكْبًا  
لِرُكُوبِي مِائَةَ أَلْفِ فَارَسٍ، وَإِذَا نَزَلْتُ نَزَلُوا فِي خِدْمَتِي. وَجَعَلْتُ  
أَهْكَمِي وَأَنْتَجَبُ. فَأَقَمْتُ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ مُدَّةَ شَهْرَيْنِ اثْنَيْنِ، وَأَنَا

(١) الكلام: سقطت من س.

(٢) طيبة: سقطت من ب.

(٣) لي من: بنفسها.

(٤) بكراً وثيياً: زيادة من س.

(٥) لي ب: قال الغلام.

(٦) لي من: وإذا أنا أقبلت وفتحتها.

أَرْجُو أَنْ يَعُودَ إِلَيَّ ذَلِكَ الطَّائِرُ. فَسَمِعْتُ قَائِلًا يَقُولُ: هَيَهَاتَ، هَيَهَاتَ، يَا عَظِيمَ الزَّلَاتِ<sup>(١)</sup>، هَيَهَاتَ أَنْ يَعُودَ مَا فَاتَ.

فَلَمَّا سَمِعْتُ ذَلِكَ آيَسْتُ مِنْ لِقَاءِ الْمَلِكَةِ، وَدَخَلْتُ الدَّارَ، وَعَلِمْتُ أَنَّ أَوْلَئِكَ<sup>(٢)</sup> الْمَشَايخَ جَرَى عَلَيْهِمْ<sup>(٣)</sup> مَا جَرَى عَلَيَّ، وَهُوَ الَّذِي كَانَ سَبَبَ بُكَائِهِمْ وَحُزْنِهِمْ. ثُمَّ إِنَّ الْفَتَى<sup>(٤)</sup> لَبَسَ ثِيَابَ الْحَزَنِ، وَدَخَلَ الْمَجْلِسَ، وَلَا زَالَ يَبْكِي وَيَتَنَحَّبُ حَتَّى مَاتَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ. فَلَا تَعْجَلْ عَلَى وَلَدِكَ بِالْقَتْلِ. فَلَيْسَ الْعَجَلَةُ مَنْ جَعَلَهَا هِمَّتَهُ أَنْ يَنَالَ مَا يُرِيدُ<sup>(٥)</sup>. وَقَدْ نَصَحْتُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ بِمَا عِنْدِي مِنَ النَّصِيحَةِ. فَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ.

فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ السَّادِسِ، دَخَلَتِ الْجَارِيَةُ عَلَى الْمَلِكِ، وَقَامَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَبَّلَتِ الْأَرْضَ لَدَيْهِ<sup>(٦)</sup>، وَاسْتَأْذَنَتْهُ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهَا.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي زَانَكَ وَمَا شَانَكَ، وَأَعْلَى رِفْعَتَكَ وَبُنْيَانِكَ<sup>(٧)</sup>، أَيُّهَا الْمَلِكُ الْجَلِيلُ، الْفَخِيمُ الْعَظِيمُ<sup>(٨)</sup>، أَعْلَى اللُّهُ

(١) في ب: ما أعظم الزلازل.

(٢) في الأصلين: ذلك المشايخ.

(٣) في س: جرى منهم وعليهم.

(٤) في ب: الشاب.

(٥) هكلا في س، وفي ب: فليس العجلة من جعل النبل.

(٦) هكلا في س، وفي ب: فسجدت لديه، وقبالت الأرض بين يديه.

(٧) هكلا في ب، وفي س: وشانك.

(٨) الجليل الفخيم العظيم: زيادة من س.

قَدْزَكَ، وَأَشَاعَ بِالْخَبِيرِ ذُمْرَكَ، لَوْ كَانَ لَكَ شَبْلٌ صَغِيرٌ، اقْتَصَصْتُ<sup>(١)</sup> فِي صَبْرِهِ، فَلَمْ تَزَلْ تُزَيِّبِي وَتُغْلِيهِ، حَتَّى نَشَأَ وَكَبُرَ. ثُمَّ لَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ<sup>(٢)</sup> حَمَلَ بِجَرَانِهِ عَلَى بَعْضِ خَوَاصِكَ، فَافْتَرَسَهُ وَأَكَلَهُ، وَلَوْ ظَفَرَ بِكَ مَا عَرَفْتَ قَدْزَكَ، أَكُنْتُ تَتَرَكُّهُ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ؟

فَقَالَ الْمَلِكُ: لَا يَكُونُ ذَلِكَ<sup>(٣)</sup>، بَلْ أَمْرٌ يَقْتُلُهُ عَاجِلًا.

قَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَإِنَّ وَلَدَكَ هَذَا مَا عَرَفْتُ<sup>(٤)</sup> بِحَقِّكَ، وَلَا حُرْمَتِكَ، وَإِنَّهُ عَدُوٌّ لَكَ خَوَّانٌ<sup>(٥)</sup> بِأَهْلِكَ. فَأَبْرَمَ الْأَمْرَ فِيهِ، وَلَا تَسْمَعْ الْمَلُوكُ بِأَنَّكَ أَمَرْتَ بِأَمْرٍ<sup>(٦)</sup> وَعَجَزْتَ عَنْهُ بِزَعْمِ وَزرائِكَ، وَزُرَّاءِ السُّوءِ<sup>(٧)</sup>، وَيَقُولُونَ إِنِّي كَائِدَةٌ، وَكَيْدُ الرُّجَالِ أَعْظَمُ مِنْ ذَلِكَ. وَالشَّاهِدُ فِيهِ مَا جَرَى لِابْنِ الْمَلِكِ مَعَ زَوْجَةِ التَّاجِرِ.

فَقَالَ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حكاية التاجر الغيور وابن الملك]

قَالَتْ: زَعَمُوا أَنَّهُ كَانَ تَاجِرٌ غَيُورٌ<sup>(٨)</sup>، وَكَانَ عِنْدَهُ زَوْجَةٌ حَسَنَاءُ وَاسِعَةُ الْجَمَالِ، وَبَارِعَةُ الْكَمَالِ. فَمِنْ خَوْفِهِ عَلَيْهَا وَشِدَّةِ غَيْرَتِهِ لَمْ يُسْكِنَهَا فِي الْمَدِينَةِ بَيْنَ النَّاسِ، بَلْ بَنَى لَهَا قَصْرًا خَارِجَ الْمَدِينَةِ

(١) فِي الْأَصْلَيْنِ: شَبْلًا صَغِيرًا، وَفِي ب: صَدْتِ.

(٢) الْجُمْلَةُ زِيَادَةٌ مِنْ س.

(٣) لَا يَكُونُ ذَلِكَ: زِيَادَةٌ مِنْ س.

(٤) فِي ب: مَا عَرَفَ بِقَدْزَكَ وَلَا بِحَقِّكَ.

(٥) فِي ب: غُلُوفٌ.

(٦) بِأَمْرٍ: مَقْطَعٌ مِنْ ب.

(٧) وَزُرَّاءُ السُّوءِ: زِيَادَةٌ مِنْ س.

(٨) فِي الْأَصْلَيْنِ: تَاجِرٌ غَيُورًا.

مُنْفَرِدًا لَا يُلَاصِقُهُ شَيْءٌ، وَأَعْلَى بَنِيَانِهِ وَشَيْدَ أَرْكَانِهِ، وَحَصَّنَ أَبْوَابَهُ،  
وَأَحْكَمَ<sup>(١)</sup> أَقْفَالَهُ. فَلِذَا أَرَادَ الدُّخُولَ إِلَى الْمَدِينَةِ قَفَلَ الْأَبْوَابَ،  
وَأَوْثَقَ مَقَاتِلِهَا فِي مَنْدِيلِهِ، وَتَوَجَّهَ لَشَانِهِ.

فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ، خَرَجَ ابْنُ الْمَلِكِ يَتَنَزَّهُ فِي ظَاهِرِ  
الْمَدِينَةِ وَيَخْرُجُ، فَنَظَرَ إِلَى ذَلِكَ الْقَصْرِ فَأَتَاهُ، وَجَعَلَ يَتَأَمَّلُهُ زَمَانًا، إِذْ  
أَبْصَرَ الْجَارِيَةَ مِنْ بَعْضِ طَاقَاتِ الْقَصْرِ. فَبَقِيَ ابْنُ الْمَلِكِ حَائِرًا<sup>(٢)</sup>  
بَاهِتًا مِنْ حُسْنِهَا وَجَمَالِهَا، وَلَا يَذَرِي مَا يَصْنَعُ، وَلَا سَبِيلَ لَهُ  
بِالْوُصُولِ إِلَيْهَا. فَدَعَا غُلَامًا لَهُ، فَأَتَاهُ بِدَوَاةٍ وَقِرْطَاسٍ، فَكَتَبَ كِتَابًا  
وَعَلَّقَهُ فِي رَأْسِ بَنْشَابَةٍ، وَرَمَى بِهِ إِلَى دَاخِلِ الْقَصْرِ. فَقَامَتِ الْجَارِيَةُ  
إِلَى الْوَرَقَةِ، وَقَرَأَتْ مَا فِيهَا. وَإِذَا بِهِ قَدْ شَكَا حَالَهُ وَمَحَبَّتَهُ لَهَا.  
فَكَتَبَتْ جَوَابَهُ أَنَّهُ قَدْ وَقَعَ فِي قَلْبِهَا مَا وَقَعَ فِي قَلْبِهِ مِنَ الشُّوقِ  
وَالْمَحَبَّةِ. ثُمَّ رَمَى لَهَا بِبَنْشَابَةٍ أُخْرَى، فِيهَا مِفْتَاحُ صُنْدُوقٍ. وَانصَرَفَتْ  
ابْنُ الْمَلِكِ إِلَى وَزِيرِ أَبِيهِ، وَكَانَ يَحِبُّهُ، فَشَكَا إِلَيْهِ مَحَبَّتَهُ تِلْكَ  
الْجَارِيَةَ، وَقَصَّ عَلَيْهِ قِصَّتَهُ. فَقَالَ الْوَزِيرُ: كَيْفَ التَّدْبِيرُ، وَمَا الَّذِي  
تَأْمُرُنِي بِهِ؟

قَالَ: أُرِيدُ مِنْكَ أَنْ تَجْعَلَنِي<sup>(٣)</sup> فِي صُنْدُوقٍ، وَتُوَدِّعَنِي<sup>(٤)</sup> عِنْدَ  
هَذَا التَّاجِرِ.

قَالَ: حُبًّا وَحِرَامَةً.

(١) أحكم: زيادة من ألف ليلة وليلة، لم ترد في الأصلين. وهي زيادة يستدعيها  
أسلوب التوازي.

(٢) حائرًا: سقطت من ب.

(٣) في ب: أن تحطني.

(٤) هكلا في ب، وفي س: ودعني.



فَاخَذَ ابْنُ الْمَلِكِ صُنْدُوقًا مَلِيحًا<sup>(١)</sup>، وَجَلَسَ فِيهِ، وَأَمَرَ أَنْ يُقْفَلَ عَلَيْهِ بِالْقُفْلِ الَّذِي رَمَى مِفْتَاحَهُ إِلَى الْجَارِيَةِ. فَقَالَ الْوَزِيرُ: حُبًّا وَكِرَامَةً. ثُمَّ إِنَّ الْوَزِيرَ أَمَرَ الْحَمَالَ بِحَمْلِ الصُّنْدُوقِ<sup>(٢)</sup>، وَأَتَى بِهِ إِلَى الْقَصْرِ<sup>(٣)</sup>، فَاسْتَأْذَنَ عَلَيْهِ، فَخَرَجَ التَّاجِرُ إِلَى خِدْمَةِ الْوَزِيرِ مُبَادِرًا، وَرَحَّبَ بِهِ، وَقَالَ: مَا حَاجَةُ مَوْلَانَا الْوَزِيرِ<sup>(٤)</sup>، وَإِنَّ هَذَا الْيَوْمَ مُبَارَكٌ عَلَيْنَا بِقُدُومِكَ إِلَيْنَا، أَيُّهَا الْوَزِيرُ. فَشَكَرَهُ. فَقَالَ الْوَزِيرُ: إِنَّ هَذَا الصُّنْدُوقَ فِيهِ قِمَاشٌ لِي، وَهُوَ أَمَانَةٌ عِنْدَكَ حَتَّى أَعُودَ إِلَيْكَ. فَعَمَلَهُ التَّاجِرُ، وَدَخَلَ بِهِ الْقَصْرَ، وَوَضَعَهُ فِي خَزَانَةٍ عِنْدَهُ<sup>(٥)</sup>.

ثُمَّ إِنَّ التَّاجِرَ خَرَجَ لِبَغْضِ شَأْنِهِ. فَقَامَتِ الْجَارِيَةُ إِلَى الصُّنْدُوقِ وَفَتَحَتْهُ، وَأَخْرَجَتْ ابْنَ الْمَلِكِ مِنْهُ<sup>(٦)</sup>، وَقَدْ تَزَيَّنَتْ بِأَحْسَنِ زِينَةٍ، وَلَبَسَتْ أَفْخَرَ الثِّيَابِ<sup>(٧)</sup> وَالْحُلِيِّ، فَتَعَانَقَا وَقَعَدَا فِي أَكْلٍ وَشَرْبٍ وَطِيبٍ كَذَلِكَ مَدَّةَ سَبْعَةِ أَيَّامٍ. وَكَلَّمَا أَحْسَنَتْ بَعْلَهَا أَدْخَلَتْهُ الصُّنْدُوقَ، وَقَفَلَتْ عَلَيْهِ. فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ، طَلَبَ الْمَلِكُ وَلَدَهُ، فَخَرَجَ الْوَزِيرُ مُسْرِعًا إِلَى التَّاجِرِ، وَطَلَبَ مِنْهُ الصُّنْدُوقَ. فَأَتَى التَّاجِرُ إِلَى قَصْرِهِ فِي غَيْرِ وَقْتٍ، وَهُوَ مُسْتَعْجِلٌ<sup>(٨)</sup>. فَلَمَّا أَحْسَنَتْ الْجَارِيَةُ بِالْأَبْوَابِ، أَدْخَلَتْهُ الصُّنْدُوقَ، وَمِنْ شِدَّةِ الْعَجَلَةِ مَا أَذْرَكَتْ

(١) فِي الْأَصْلِينَ: صُنْدُوقٌ مَلِيحٌ.

(٢) هَكَذَا فِي س، وَفِي ب: فَأَخَذَهُ الْوَزِيرُ عَلَى رَأْسِ حَمَالٍ.

(٣) أَيِ إِلَى قَصْرِ التَّاجِرِ.

(٤) هَكَذَا فِي ب، وَفِي س: مَا حَاجَتُكَ.

(٥) عَنْهُ: زِيَادَةٌ مِنْ ب.

(٦) هَكَذَا فِي س، وَفِي ب: وَلَفَتْهُ مِنْ الْفَتَى وَأَخْرَجَتْهُ.

(٧) الثِّيَابُ: سَلْطَتٌ مِنْ ب.

(٨) فِي الْأَصْلِينَ: وَهُوَ مُسْتَعْجِلٌ.

أَنْ تَضْرِبَ الْقُفْلَ<sup>(١)</sup>، حَتَّىٰ بَدَأَ التَّاجِرُ عَلَيْهَا، وَأَتَى الصُّنْدُوقَ لِيَحْمِلَهُ، فَانْفَتَحَ غَطَاؤُهُ. وَإِذَا بَايَنَ الْمَلِكِ فِيهِ، وَهُوَ مَخْمُورٌ، فَأَقَامَهُ مِنَ الصُّنْدُوقِ، وَأَخْرَجَهُ إِلَى الْوَزِيرِ مِنْ دَارِهِ. فَغَلَبَ عَلَى الْوَزِيرِ الْحَيَاءُ مِنْهُ، وَخَجَلَ، وَعَلِمَ التَّاجِرُ أَنَّ الْحِيلَةَ قَدْ تَمَّتْ عَلَيْهِ، وَأَنَّهُ لَمْ يَنْفَعْهُ حِرْصُهُ، وَلَا غِيَرَتُهُ، وَلَا مَعْرِفَتُهُ. فَطَلَّقَ الْجَارِيَةَ، وَعَاهَدَ اللَّهَ أَلَّا يَتَزَوَّجَ أَبَدًا، وَلَا يَتَسَرَّى<sup>(٢)</sup>. وَهَذَا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَعْضِ كَيْدِ الرُّجَالِ.

وَيَلْعَنِي أَيْضًا مِنْ كَيْدِهِمْ مَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْ هَذَا.  
قَالَ الْمَلِكُ: وَمَا بَلَعَكَ؟

### [حكاية الغلام والزوجة الخائنة]

قَالَتْ: بَلَعَنِي أَنَّ رَجُلًا كَانَ لَهُ غُلَامٌ، اشْتَرَاهُ صَغِيرًا، وَرَبَّاهُ بِأَحْسَنِ تَرْبِيَةٍ، وَكَانَ يُحْسِنُ فِيهِ الظَّنَّ بِالْأَمَانَةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ. فَاتَّفَقَ أَنَّ امْرَأَتَهُ اسْتَأْذَنَتْهُ فِي الْخُرُوجِ إِلَى الْبُسْتَانِ لِلتَّفَرُّجِ<sup>(٣)</sup>، فَأَذِنَ لَهَا وَأَمَرَهَا بِذَلِكَ، وَأَمَرَ غُلَامَهُ هَذَا أَنْ يَخْرُجَ مَعَهَا. فَقَالَ: سَمِعًا وَطَاعَةً. ثُمَّ إِنَّ الْغُلَامَ خَرَجَ مِنْ سَاعَتِهِ، وَعَمَدَ إِلَى طَعَامٍ وَشَرَابٍ وَمَشْمُومٍ، فَجَعَلَهُ تَحْتَ شَجَرَتَيْنِ عَلَى طَرِيقِهِمْ. فَلَمَّا أَصْبَحَ الصَّبَاحُ خَرَجَتْ السُّتُ<sup>(٤)</sup>، وَخَرَجَ مَعَهَا، وَحَمَلَ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ. وَرَكِبَتْ وَهِيَ سَائِرٌ بَيْنَ يَدَيْهَا إِلَى الْبُسْتَانِ، وَقِيلَتْ فِيهِ. فَلَمَّا كَانَ وَقْتُ الرُّوَّاحِ، سَارَا

(١) في ب: ما أدركت بقلبه.

(٢) في س: ولا يتسرى جارية.

(٣) في س: يسهب التفرج.

(٤) في ب: خرجت منه.

مَعًا<sup>(١)</sup>. فَلَمَّا صَارَا بِإِزَاءِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ، وَإِذَا عَلَيْهَا غُرَابٌ يَنْعُقُ.  
فَقَالَ الْفَتَى: يَا سَيِّدَتِي، أَتَدْرِينَ مَا يَقُولُ هَذَا الْغُرَابُ؟  
قَالَتْ: لَا.

فَقَالَ: إِنَّهُ يَقُولُ تَعَالَوْا إِلَى أَصْلِ<sup>(٢)</sup> هَذِهِ الشَّجَرَةِ، فَكُلُوا مِنْ هَذَا  
الطَّعَامِ، وَاشْرَبُوا مِنْ هَذَا الشَّرَابِ.  
فَعَالُوا إِلَى تِلْكَ الشَّجَرَةِ، فَرَأَوْا الطَّعَامَ وَالشَّرَابَ. فَقَالَتْ:  
أَرَأَيْكَ تَعْرِفُ كَلَامَ الطَّيْرِ  
قَالَ: نَعَمْ.

فَتَعَجَّبَتْ مِنْ ذَلِكَ الْفَتَى<sup>(٣)</sup>. وَأَكَلُوا وَشَرَبُوا، وَمَضَوْا. فَلَمَّا  
صَارُوا بِإِزَاءِ الشَّجَرَةِ نَعَى الْغُرَابُ. فَقَالَ لِسَيِّدَتِهِ بِمَقَالَتِهِ<sup>(٤)</sup> الْأُولَى.  
فَأَكَلُوا وَشَرَبُوا. وَتَزَايَدَ عَجْبُهَا. وَعَظُمَ قَدْرُ الْغُلَامِ عِنْدَهَا. ثُمَّ إِنَّهُمْ  
سَارُوا، وَعَبَرُوا إِلَى شَجَرَةٍ أُخْرَى، وَإِذَا بِغُرَابٍ يَنْعُقُ. فَقَالَ الْغُلَامُ:  
تَكَلَّمْتَ نَفْسَكَ، اسْكُتْ. ثُمَّ أَخَذَ حَجَرًا<sup>(٥)</sup> وَرَمَاهُ.

فَقَالَتْ سَيِّدَتُهُ: مَا قَالَ حَتَّى أَتَكَلَّمْتُ عَلَيْهِ؟  
فَقَالَ: يَا سَيِّدَتِي أَنَا أَشْتَحِي أَنْ أَقُولَ مَا قَالَ.  
فَأَقْسَمْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَقُولَ. فَقَالَ: إِنَّهُ يَقُولُ: انْكُخْ<sup>(٦)</sup> سَيْتُكَ.  
فَفَجِجْتُ وَقَالَتْ: يَا وَيْلَكَ، لَا تُخَالِفُهُ فِيمَا يَقُولُ.

(١) لي ب: سار معها.

(٢) أصل: سقطت من ب.

(٣) الفتى: سقطت من ب.

(٤) بمقالته: سقطت من ب.

(٥) لي ب: الحجر.

(٦) لي ب: نك.

فَقَالَ الْفَتَى: نَعْمَلُ مَا قَالَ؟

قَالَتْ: اِعْمَلْ مَا قَالَ<sup>(١)</sup>.

ثُمَّ إِنَّهَا نَزَلَتْ وَتَوَارَى بِهَا الْغُلَامُ بَيْنَ الشَّجَرِ، ثُمَّ جَامَعَهَا. وَإِذَا بِالرُّجُلِ سَيِّدِ الْغُلَامِ قَدْ أَقْبَلَ، فَوَجَدَهُمَا جُلُوسًا<sup>(٢)</sup> بَعْدَ أَنْ فَرَّغُوا مِنْ حَاجَتِهِمْ، فَقَالَ: مَا قَعُودُكُمَا هَاهُنَا؟

فَقَالَ الْغُلَامُ: إِنَّ سَيِّدَتِي وَقَعَتْ مِنْ عَلَى الدَّائِبَةِ، وَمَا رَدُّهَا عَلَيْكَ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَى. فَقَعَدْنَا هَاهُنَا حَتَّى نَسْتَرِيحَ سَاعَةً. فَقَامَتِ الْجَارِيَةُ، وَهِيَ تَتَمَایَلُ مِنْ شِدَّةِ السُّخْرِ، وَزَوْجُهَا يَعْتَقِدُ أَنَّ ذَلِكَ مِنَ الْوَقْعَةِ، فَرَكِبَتْ وَصَارَ الرَّجُلُ يَدْعُو لَهَا بِالْعَافِيَةِ، وَيَحُوطُ عَلَيْهَا إِلَى أَنْ أَدْخَلَهَا الدَّارَ. وَهَذَا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ جُمْلَةِ حِيلِ الرِّجَالِ وَمَكْرِهِمْ. فَلَا يَرُدُّوكَ عَنْ نُصْرَتِي وَالْأَخِذِ بِحَقِّي<sup>(٣)</sup>، وَإِلَّا قَتَلْتُ<sup>(٤)</sup> نَفْسِي بِهِذِهِ السُّكَيْنِ. وَكَانَتْ فِي يَدِهَا. فَحِينَئِذٍ أَمَرَ الْمَلِكُ بِقَتْلِ وَلَدَيْهِ، لِأَنَّهُ كَانَ يَحِبُّ الْجَارِيَةَ، وَيَعْتَقِدُ قَوْلَهَا.

فَبَلَغَ الْوُزَرَاءُ ذَلِكَ، فَقَالَ الْوَزِيرُ السَّادِسُ: أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ الْغُلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى. ثُمَّ إِنَّهُ تَقَدَّمَ وَدَخَلَ<sup>(٥)</sup> عَلَى الْمَلِكِ، وَقَبَلَ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَالَ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، أَسْتَأْذِنُكَ<sup>(٦)</sup> فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهُ.

(١) سقطت الجملة من ب.

(٢) في ب: جلوس.

(٣) في ب: وأعطى حقي.

(٤) في ب: لمحت.

(٥) في ب: ثم إنه دخل على الملك.

(٦) في ب: واستأفنه في الكلام.

## مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ السَّادِسِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي شَرَّفَكَ بِالْعِلْمِ، وَزَيَّنَكَ بِالصَّبْرِ وَالْحِلْمِ،  
وَأَعْلَى قُدْرَكَ وَقَهْرَكَ، وَأَيَّدَكَ بِالْعِزِّ وَالنُّصْرِ<sup>(١)</sup>. أَيُّهَا الْمَلِكُ، كُوْنَتْ  
فِي قَلْبِي<sup>(٢)</sup> مِنْ الْمَالِ، وَلَمْ تَلَقَ مَا تُعْطِي جُنْدَكَ. فَلَمَّا عَظُمَ  
الْأَمْرُ، وَقَلَّ الصَّبْرُ، وَصِفَ<sup>(٣)</sup> لَكَ كَنْزٌ عَظِيمٌ فِي أَرْضِ شَدِيدَةِ  
الْوَعْرِ. فَلَمْ تَزَلْ سَائِراً حَتَّى أَجْهَدَكَ الثَّعْبُ وَالنَّصَبُ، أَنْتَ وَمَنْ  
مَعَكَ. فَلَمَّا وَصَلْتَ إِلَى ذَلِكَ الْمَحَلِّ الَّذِي وَصِفَ لَكَ<sup>(٤)</sup>، فَحَفَرْتَ  
فَوَجَدْتَ كَنْزاً عَظِيماً<sup>(٥)</sup>. فَفَرِحْتَ بِذَلِكَ، وَفَرِحَ مِنْ مَعَكَ. فَلَمَّا صَارَ  
الْكَنْزُ<sup>(٦)</sup> فِي يَدِكَ وَفِي مُلْكِكَ، نَازَعَكَ فِيهِ بَعْضُ أَغْدَائِكَ، وَأَرَادَ  
رَدْمَهُ وَهَدْمَهُ، أَمَا كُنْتَ تَدَافِعُ عَنْ نَفْسِكَ، وَعَنْ ذَلِكَ الْمَطْلَبِ، مَعَ  
الطَّاقَةِ عَلَى ذَلِكَ، وَمَعَ حَاجَتِكَ إِلَيْهِ؟

فَقَالَ الْمَلِكُ: نَعَمْ، أَجْتَهَدُ فِي الْمُدَافَعَةِ، وَلَا أَمْكُنُ الْخَصَمَ مِنْ  
ذَلِكَ، بَلْ أَذْبَ عَنهُ<sup>(٧)</sup>، وَلَا أَمْكُنُهُ بِمَا يُرِيدُ.

قَالَ الْوَزِيرُ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَإِنَّ وَلَدَكَ هَذَا كَنْزٌ تَلَقَّيْتَهُ بَعْدَ إِيَّاسٍ  
مِنْهُ، فَلَا تَسْمَعْ فِيهِ قَوْلَ مَنْ لَا خَيْرَ فِيهِ. فَإِنَّ كَيْدَ النِّسَاءِ عَظِيمٌ،  
وَمَكْرُهُنَّ جَسِيمٌ. وَقَدْ عَرَفْتُ مَا اتَّفَقَ لِيُوسُفَ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَعَ

(١) في ب نص مختلف: وأعلاك قدراً وفخراً، وأيدك بالعز والنصر، وإنه كما

قال الشاعر. ولا وجود لقول شاعر.

(٢) هكذا في ب، وفي س كتبت: قاقلة، ثم شطب (قا).

(٣) في ب: حُلْمٌ. وسقطت: وقل الصبر.

(٤) سقطت الجملة من ب.

(٥) في الأصلين: كنز عظيم.

(٦) الكنز: سقطت من ب.

(٧) في ب: فقال الملك: لا يكون ذلك، ولا أمكنه...

زُلَيْخَا. فَقَدْ قَالَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى ﴿إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ﴾ [١٢: ٢٨]. وَيَلْعَنِي أَيْضاً أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّ امْرَأَةً فَعَلْتَ مَعَ أَزْيَابِ الدَّوْلَةِ فَعَلَةً لَمْ يَكُنْ سَبَقَهَا أَحَدٌ إِلَى مِثْلِهَا قَطُّ<sup>(١)</sup>.  
فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ أَيُّهَا الْوَزِيرُ؟

### [حكاية انتقام المرأة من عُشاقها الخَفَسَةِ]

قَالَ الْوَزِيرُ: يَلْعَنِي أَنَّهَا كَانَتْ امْرَأَةً مِنْ بَنَاتِ الثُّجَارِ. وَكَانَ لَهَا زَوْجٌ كَثِيرُ الْأَسْفَارِ. فَسَافَرَ زَوْجُهَا إِلَى بِلَادٍ بَعِيدَةٍ، وَأَطَالَ الْغَيْبَةَ، فَعِشَقَتْ الْمَرْأَةُ<sup>(٢)</sup> غُلَاماً مِنْ أَوْلَادِ الثُّجَارِ، وَكَانَتْ تَحِبُّهُ وَيَحِبُّهَا. فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ تَضَارَبَ الْغُلَامُ<sup>(٣)</sup> هُوَ وَغُلَامٌ مِنْ غُلَمَانِ الْمَلِكِ. فَحُمِلَ إِلَى وَالِي الشَّرْطَةِ، فَجَسَّهُ. وَبَلَغَ ذَلِكَ الْمَرْأَةَ، فَطَارَ عَقْلُهَا عَلَى مَحْبُوبِهَا. فَتَهَضَّتْ وَلَبَسَتْ ثِيَابَهَا، وَمَضَتْ إِلَى الْوَالِي. فَسَلَّمَتْ عَلَيْهِ بِأَحْسَنِ سَلَامٍ، وَأَنْعَمَ نَظَامٌ. وَقَالَتْ لَهُ: يَا سَيِّدِي، إِنَّ أَخِي فِي الْحَبْسِ، وَلَمْ يَكُنْ مَعِيَ غَيْرُهُ، يُدْخَلُ وَيَخْرُجُ عَلَيَّ<sup>(٤)</sup>، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ ذَنْبٌ يُوجِبُ الْحَبْسَ. فَتَنَظَّرَ إِلَيْهَا الْوَالِي، وَكَانَ فِي وَجْهِهَا حِطٌّ مِنَ الْجَمَالِ<sup>(٥)</sup>، فَقَالَ: ادْخُلِي عِنْدِي الدَّارَ حَتَّى أُرْسِلَ مَنْ يُحْضِرُهُ.

فَفَهَمَتْ مُرَادَهُ، فَقَالَتْ: يَا مَوْلَايَ، إِنِّي امْرَأَةٌ غَرِيبَةٌ وَحْدَانِيَّةٌ،

(١) في ب: لم يكن مثلها قط.

(٢) المرأة: سقطت من س.

(٣) في ب: اللاب مع غلام.

(٤) في ب: داخل ولا خارج.

(٥) في س: الجمال الباهر.

وَلَا أَقْدِرُ عَلَى الدُّخُولِ إِلَى دَارِ أَحَدٍ. فَإِنْ كَانَ وَلَا بَدْ فَتَجِبْهُ أَنْتَ  
إِلَى جِنْدِي إِلَى مَنْزِلِي.

فَقَالَ لَهَا: وَأَيْنَ مَنْزِلُكَ؟

قَالَتْ: فِي الْمَوْضِعِ الْفُلَانِيِّ.

ثُمَّ وَعَدَتْهُ إِلَى يَوْمٍ، وَذَهَبَتْ عَنْهُ وَقَدْ اشْتَعَلَ قَلْبُ الْوَالِي بِهَا،  
فَدَخَلَتْ عَلَى الْقَاضِي، وَقَالَتْ: يَا سَيِّدَنَا، انْظُرْ فِي أَمْرِي، لِي أَخُجِّسَ  
حَبْسَهُ ظُلْمًا، وَلا يَسْ لِي غَيْرُهُ، وَهُوَ الَّذِي يَكْفُلُنِي وَيَتَصَرَّفُ عَلَيَّ.  
وَأُرِيدُ بِشَفَاعَتِكَ أَنْ تَنْظُرَ فِي حَالِهِ<sup>(١)</sup>.

فَنَظَرَ الْقَاضِي إِلَيْهَا، فَدَخَلَتْ مَحْبَتَهَا<sup>(٢)</sup> فِي نَفْسِهِ، فَقَالَ: ادْخُلِي  
إِلَى مَنْزِلِي حَتَّى تُرْسِلَ لَهُ مِنْ يُحْضِرُهُ<sup>(٣)</sup>. فَفَهَمَتْ مُرَادَهُ، وَوَعَدَتْهُ  
بِالْمَجِيءِ إِلَيْهَا ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي أَوْعَدَتْ فِيهِ الْوَالِي.

ثُمَّ انْصَرَفَتْ عَنْهُ وَذَهَبَتْ إِلَى الْوَزِيرِ، وَقَالَتْ لَهُ كَمَا قَالَتْ لِلْوَالِي  
وَالْقَاضِي<sup>(٤)</sup>، وَأَجَابَهَا بِمِثْلِ مَا أَجَابُوا، فَوَاعَدَتْهُ إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ.

ثُمَّ انْصَرَفَتْ عَنْهُ، وَذَهَبَتْ إِلَى السُّلْطَانِ، فَدَعَا بِهَا<sup>(٥)</sup>، وَسَمِعَ  
شَكْوَاهَا وَاسْتَحْسَنَهَا، وَرَاوَدَهَا عَنْ نَفْسِهَا، فَأَبَتْ وَوَاعَدَتْهُ بِالْمَجِيءِ  
إِلَيْهَا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ<sup>(٦)</sup> الَّذِي أَوْعَدَتْ الْوَالِيَّ وَالْقَاضِيَّ وَالْوَزِيرَ، فَقَالَ

---

(١) لِي ب: وأريد شفاعتك.

(٢) محبتها: سلطت من ب.

(٣) حكلا في ب، ولي س: نرسل له يحضر.

(٤) في ب: كمقالتها للأولين.

(٥) فدعا بها: سلطت من س.

(٦) لِي ب زيادة: وأنشدته شعراً:

خليلي هل أبصرتما أو سمعتما      باكرم من مولى يسير إلى العبد

لها المِلْكُ: إِنَّا لَا نُخَالِفُكَ .

ثُمَّ انصرفت إلى نَجَارٍ صَانِعٍ، وَقَالَتْ لَهُ: أَرِيدُ مِنْكَ أَنْ تَصْنَعَ  
لِي خِزَانَةً مِنَ الخَشَبِ عَلَى أَرْبَعِ طَبَقَاتٍ<sup>(١)</sup>، كُلُّ طَبَقَةٍ بِيَابٍ وَقُفْلٍ،  
وَأُعْطِنِي كَمِ أَجْرَتِكَ عَلَيْهَا. فَقَالَ النُّجَّارُ: الْأَجْرَةُ أَرْبَعَةُ دَنَانِيرَ،  
وَلَكِنِّي لَا أَخَذُ شَيْئاً إِذَا مَكَّنْتَنِي مِنْ نَفْسِكَ<sup>(٢)</sup>.

قَالَتْ: إِذَا كَانَ كَذَلِكَ، فَلَا أُجِيبُكَ إِلَّا بَعْدَ أَنْ تُكْمِلَهَا. وَلَكِنْ  
تَكُونُ خُمْسَ طَبَقَاتٍ بِأَقْفَالِهَا.  
فَقَالَ النُّجَّارُ: حُبًّا وَكَرَامَةً.

ثُمَّ أَخَذَ فِي عَمَلِ الخِزَانَةِ، حَتَّى فَرَغَتْ خُمْسَ طَبَقَاتٍ بِأَقْفَالِهَا  
ثَامَةً<sup>(٣)</sup>. فَأَخَذَتْهَا الْمَرْأَةُ، وَحَمَلَتْهَا عَلَى دَائِبَةٍ لَهَا إِلَى مَنْزِلِهَا،  
وَأَوْعَدَتْهُ، أَيِ النُّجَّارِ<sup>(٤)</sup>، إِلَى ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي أَوْعَدَتْ إِلَيْهِ الْوَالِيَّ  
وَالْقَاضِيَّ وَالْوَزِيرَ وَالسُّلْطَانَ بِعَيْنِهِ. وَانصرفت بالخِزَانَةَ إِلَى مَنْزِلِهَا،  
وَجَعَلَتْهَا فِي جَانِبِ الْمَجْلِسِ. ثُمَّ أَخَذَتْ شَيْئاً مِنَ الثِّيَابِ الْخَلِيقَةِ  
الرُّثْيَةِ، وَرَاحَتْ بِهَا إِلَى الصَّبَاغِ<sup>(٥)</sup>، وَأَمَرَتْهُ أَنْ يَصْبِغَ كُلَّ ثَوْبٍ عَلَى  
لَوْنٍ. ثُمَّ هَيَّأَتْ مَكَاناً<sup>(٦)</sup> لِلْمَأْكُولِ وَالْمَشْرُوبِ وَالْمَشْمُومِ. فَلَمَّا كَانَ

---

وهذا البيت لنصر بن أحمد البصري الخبز أَرْزِي، المتوفى سنة ٣٣٠  
للهجرة، في القطعة (٤٨) من ديوانه بتحقيق الشيخ محمد حسن آل ياسين.

(١) في ب زهادة مكورة: أريد منك طبقات، كل طبقة بباب خزانة.

(٢) في ب: إِذَا طَاوَعْتَنِي فِي نَفْسِكَ.

(٣) سقطت الجملة من ب.

(٤) سقطت من ب.

(٥) في ب: لَهَا بِأَخْلَقَةٍ رَثَةٍ وَحَمَلَتْهَا إِلَى الصَّبَاغِ.

(٦) في ب: فَأَقْبَلْتُ تَصْنَعُ مَقَامَ يَكْمَلُ بِالْمَأْكُولِ... إلخ. وميات: في الأصل:  
صنعت.



فِي يَوْمِ الْمِيْعَادِ، لَبَسَتْ أَفْخَرَ ثِيَابِهَا، وَأَحْسَنَ حُلِيِّهَا، وَتَطَيَّبَتْ وَتَزَيَّنَتْ، وَفَرَشَتْ الْمَفْرُوشَ بِأَنْوَاعِ الْبُسْطِ، وَقَعَدَتْ تَنْتَظِرُ مَنْ يَأْتِي أَوَّلًا.

وَإِذَا بِالْقَاضِي قَدْ أَقْبَلَ<sup>(١)</sup>، فَدَخَلَ عَلَيْهَا، فَوَثَبَتْ إِلَيْهِ، وَتَلَقَّيَتْهُ وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِ، وَرَحَّبَتْ بِهِ<sup>(٢)</sup>، وَأَجْلَسَتْهُ عَلَى فِرَاشٍ مَلِيحٍ، وَأَسْقَتْهُ شَيْئًا مِنَ الْخَمْرِ. فَلَمَّا دَبَّ فِي رَأْسِهِ، أَخَذَتْ تَنْزِعُ عَنْهُ ثِيَابَهُ وَعَمَامَتَهُ<sup>(٣)</sup>، وَقَالَتْ: يَا سَيِّدَنَا، هَذَا مَجْلِسُ شُرْبٍ وَخَلَاعَةٍ، فَالْبِسْ هَذِهِ الثِّيَابَ، وَأَخْرِجْ لَهْ غَلَالَةً صَفراءَ تُقَاوِمُ دَرَهْمَيْنِ، وَقُبْعًا يَقَاوِمُ دَرَهْمًا<sup>(٤)</sup>. فَلَبَسَهَا، وَكَانَتْ ثِيَابُهُ الْمُحْتَكِرَةُ تُقَاوِمُ مِائَةَ دِينَارٍ. فَيَنِمَا هُمُ كَذَلِكَ، إِذَا بِالْبَابِ يُدْقُ<sup>(٥)</sup>، فَقَالَ: مَنْ هَذَا؟ فَقَالَتْ: زَوْجِي.

فَقَالَ الْقَاضِي: كَيْفَ الْعَمَلُ؟  
قَالَتْ: ادْخُلِي الْخَزَانَةَ. فَأَدْخَلَتْهُ فِي الطَّبَقَةِ السُّفْلَى، وَقَفَلَتْ عَلَيْهِ.

وَخَرَجَتْ تُبْصِرُ مَنْ هَذَا. وَإِذَا هِيَ بِالْوَالِي قَدْ أَقْبَلَ. فَتَلَقَّيَتْهُ وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِ، وَأَجْلَسَتْهُ وَرَحَّبَتْ بِهِ، وَأَسْقَتْهُ شَيْئًا مِنَ الْخَمْرِ الْعَتِيقِ<sup>(٦)</sup>. فَلَمَّا دَبَّ فِي رَأْسِهِ، جَعَلَتْ تَنْزِعُ ثِيَابَهُ عَنْهُ، وَتَقُولُ لَهُ:

(١) فِي ب: وَإِذَا بِالْقَاضِي دَخَلَ عَلَيْهَا.

(٢) وَرَحَّبَتْ ه: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٣) هَكَذَا فِي ب، وَفِي م: تَنْزَعُ عَنْهُ الثِّيَابَ جَمِيعَهَا.

(٤) الْقُبْعُ: خُرْقَةٌ تَخَاطُ كَالْبُرْنَسِ يَلْبَسُهَا الصَّبِيَّانُ. وَيَقَاوِمُ: يَسَاوِي. وَفِي الْأَصْلَيْنِ: وَفِي بَقَاوِمِ دَرَهْمٍ.

(٥) فِي ب: يَدْرَقُ.

(٦) فِي ب: مِنَ الْغُرَابِ.

هذا مجلس راحٍ وخلاعة<sup>(١)</sup>. والبسْتُهُ ثوباً أحمرَ يقاومُ أربعةَ دراهمَ، وطرطورا<sup>(٢)</sup> يُقاومُ درهمين. وكانت قيمة ثيابه وسلاحه ألف درهم. وقالت: يا سيدي المنزل منزلك، وهذه ساعة خلاعة، وهذه ثياب المندمة. فبينما هم كذلك، وإذا بالباب يُقرعُ.

قال: من هذا؟

قالت: زوجي.

قال: كيف العمل؟

قالت: ادخل الخزانة، بينما أصرفه<sup>(٣)</sup>.

وأدخلته الخزانة في الطبقة الثانية. وخرجت تبصر من هذا<sup>(٤)</sup>. وإذا بالوزير قد أقبل، وعليه ملابس حسنة، وسلاح حسن، يقاوم عشرة آلاف درهم، فرحبت به، وأنست بقدميه، وأجلسته وأسفته من ذلك الحمر شيئاً. وجعلت تنزع ثيابه، وقالت: يا سيدي، أوط مجلسك، وانبسط، والبس هذه الثياب، ثياب المندمة. وأخرجت له قميصاً أزرق، يقاوم عشرة دراهم وقبعاً أحمر<sup>(٥)</sup>. وقالت: البس هؤلاء في هذه الساعة.

فبينما هم كذلك، إذا بالباب يُقرعُ. فقال: من هذا؟

قالت: زوجي.

(١) سقطت الجملة من ب.

(٢) في الأصلين: وطرطور. والطرطور: غطاء مذهب للرأس.

(٣) بينما أصرفه: سقطت من ب.

(٤) من هنا يرد النص في س في الهامش. وفي ب هنا زيادة: هذا والقاضي

يرى ذلك، ثم فتحت الباب.

(٥) في الأصل: قميص وقبع.

فَقَالَ: كَيْفَ الْعَمَلُ؟

قَالَتْ: ادْخُلِ الْخِرَانَةَ، بَيْنَمَا أَصْرَفُهُ. فَأَدْخَلَتْهُ فِي الطَّبَقَةِ  
الثَّالِثَةِ<sup>(١)</sup>، وَالرَّوَالِي وَالْقَاضِي يَنْظُرَانِ<sup>(٢)</sup> إِلَيْهِ، وَلَا يَقْدِرُونَ يَنْكَلُمُونَ  
خَوْفَ الْفَضِيحَةِ.

وَإِذَا بِالسُّلْطَانِ قَدْ أَقْبَلَ، وَعَلَيْهِ زِيٌّ عَظِيمٌ، وَمَلَابِئُ حَسَنَةٌ،  
وَالنَّاجُ عَلَى رَأْسِهِ، مُكَلَّلٌ بِالذَّرِّ وَالْيَاقُوتِ، مَا يُقَاوِمُ خَمْسِينَ<sup>(٣)</sup> أَلْفَ  
دِينَارٍ ذَهَبًا. فَقَامَتْ لَدَيْهِ، وَقَبِلَتْ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ<sup>(٤)</sup>، وَرَحَّبَتْ بِهِ،  
وَأَسْتَبَشَّرَتْ<sup>(٥)</sup> بِقُدُومِهِ، وَأَجْلَسَتْهُ عَلَى أَحْسَنِ الْفَرَاشِ، وَأَسْفَتْهُ شَيْئًا  
مِنْ ذَلِكَ الْخَمْرِ، وَجَعَلَتْ تَنْزِعُ ثِيَابَهُ شَيْئًا بَعْدَ شَيْءٍ. وَقَالَتْ: يَا  
سَيِّدِي، الْمَنْزِلُ مَنْزِلُكَ، وَالْجَارِيَةُ جَارِيَتُكَ، وَهَذَا مَقَامُ خَلَاعَةٍ  
وَيَسِيطُ. قَالَبَسَ هَذِهِ الثِّيَابَ. وَأَخْرَجَتْ لَهُ قَمِيصًا أَخْضَرَ يُقَاوِمُ  
عَشْرِينَ<sup>(٦)</sup> دِينَارًا، وَطُرْطُورًا أَسْوَدَ يُقَاوِمُ خَمْسَةَ دَنَانِيرَ. وَقَالَتْ:  
الْبُشَمَا فِي هَذِهِ السَّاعَةِ. فَرَاوَدَهَا عَنْ نَفْسِهَا، فَقَالَتْ: اكْتُبْ إِلَى  
السَّجَّانِ يُخْرِجْ أَخِي وَيَكُونَ بَيْنَنَا مَا تُحِبُّ. فَكَتَبَ لَهَا إِلَيْهِ.

فَلَمَّا أَتَمَّ إِذَا بِالْبَابِ يُقْرَعُ، فَقَالَ الْمَلِكُ: مَنْ هَذَا؟

قَالَتْ: زَوْجِي.

فَقَالَ: كَيْفَ الْعَمَلُ؟ وَهَمْ بِقَتْلِهِ<sup>(٧)</sup>. قَالَتْ: لَا، أَيُّهَا الْمَلِكُ،

---

(١) إِلَى هَذَا النَّصِّ فِي سِ فِي الْهَامِشِ.

(٢) فِي ب: يَنْظُرُونَ.

(٣) فِي الْأَصْلَيْنِ: خَمْسُونَ.

(٤) فِي ب: فَسَجَدَتْ لَدَيْهِ وَقَبِلَتْ يَدَيْهِ.

(٥) فِي ب: وَتَمَلَّطَتْ.

(٦) فِي الْأَصْلَيْنِ: عَشْرُونَ.

(٧) فِي ب: بِقَتْلِهَا.

ادخلُ هِلُو الخزانةَ، وأنا أصرُفُهُ، ونَعُودُ إلى ما كُنَّا فيه. فَأَدْخَلْتُهُ فِي  
الْخَزَانَةِ فِي الطَّبَقَةِ الرَّابِعَةِ<sup>(١١)</sup>.

وَإِذَا بِالنَّجَّارِ قَدْ أَقْبَلَ، فَأَدْخَلْتُهُ وَأَسْقَيْتُهُ شَرَاباً، وَإِذَا بِالْبَابِ  
يُفْرَعُ. قَالَ: مَنْ هَذَا؟

قَالَتْ: زَوْجِي.

قَالَ: فَكَيْفَ الْعَمَلُ؟

فَأَدْخَلْتُهُ الْخَزَانَةَ فِي الطَّبَقَةِ الْخَامِسَةِ، وَقَفَلْتُ عَلَيْهِ.

ثُمَّ دَعَبْتُ إِلَى السَّجَّانِ، فَأَعْطَيْتُهُ خِطَّ الْمَلِكِ، فَأُطْلِقَ عَشِيقَهَا.  
وَفَقَعْتُ هِيَ وَإِيَّاهُ إِلَى الْمَنْزِلِ، وَأَتَيَا بِحِمَارَيْنِ قَوِيَّيْنِ فَحَمَلْتُهُمَا<sup>(١٢)</sup>  
جَمِيعَ الْقِمَاشِ الَّذِي قَدْ انْتَزَعْتُهُ مِنَ الْوَالِيِّ وَالْقَاضِي وَالْوَزِيرِ  
وَالسُّلْطَانِ وَالنَّجَّارِ. وَمَا كَانَ لَهَا فِي الْمَنْزِلِ<sup>(١٣)</sup>، وَلَمْ تَتْرِكْ فِيهِ شَيْئاً.  
وَفَقَعْتُ هِيَ وَإِيَّاهُ، وَلَمْ يُعْلَمْ لِهَمَا خَبَرٌ بَعْدَ ذَلِكَ.

وَأَمَّا أَوْلَدُكَ فَأَقَامُوا عَلَى ذَلِكَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، وَقَدْ هَلَكُوا مِنَ الْجُوعِ  
وَالْعَطَشِ وَالْحَصْرِ. فَبَالَ النَّجَّارُ فَنَزَلَ عَلَى الْمَلِكِ، وَبَالَ الْمَلِكُ  
فَنَزَلَ<sup>(١٤)</sup> عَلَى الْوَزِيرِ، وَبَالَ الْوَزِيرُ فَنَزَلَ عَلَى الْوَالِيِّ، وَبَالَ الْوَالِي  
فَنَزَلَ عَلَى الْقَاضِي. فَصَاحَ الْقَاضِي وَقَالَ: مَا هَذَا النَّجَسُ<sup>(١٥)</sup>؟ مَا  
كُنْهِ مَا نَحْنُ فِيهِ مِنَ الْعُقُوبَةِ وَالْبَلَاءِ، وَأَنْتُمْ تَبُولُونَ فَوْقَنَا، وَقَدْ  
امْتَلَأَتْ لِحْيَتِي بَوْلًا!

---

(١١) في ب: في الخزانة الرابعة.

(١٢) هكلا في ب، ولي س: وأتيا إلى المنزل يحملان القماش جميع.

(١٣) في ب: الذي لأرباب الدولة وما كان من شيء حسن لها في البيت.

(١٤) فنزل: سقطت من ب في المواضع التالية.

(١٥) في ب: أهن هذا النجس.

فَقَالَ الْوَالِي: يَا سَيِّدَنَا الْقَاضِي، وَأَنْتَ هَاهُنَا؟ أَغْظَمَ اللَّهُ  
أَجْرَكَ.

فَقَالَ الْوَزِيرُ: لَعَنَ اللَّهُ مَنْ كَانَ السَّبَبُ فِي هَذَا.  
فَقَالَ الْقَاضِي: عَجَبًا لِلْمَلِكِ، كَيْفَ فَاتَتْهُ هَذِهِ الْوَلِيْمَةُ الْعَظِيمَةُ؟  
وَأَرَادَ بِذَلِكَ يُسَلِّي عَلَى الْمَلِكِ. ثُمَّ إِنَّ الْقَاضِي قَالَ: اسْكُتُوا هُنَا يَا  
مَنَاحِيسُ<sup>(١)</sup>، أَوَّلَ مَنْ وَقَعَ فِي شَبَكَةِ هَذِهِ الْمَشْهُومَةِ أَنَا.  
قَالَ الثَّجَارُ: وَأَنَا أَيْشَ ذَنْبِي؟ عَمَلْتُ هَذِهِ الْخَزَانَةَ تُقَاوِمُ أَرْبَعَةَ  
دَنَانِيرَ، فَجِئْتُ أَطْلُبُهَا أَجْرَتِي، فَحَبَسْتَنِي<sup>(٢)</sup> هَاهُنَا.  
فَصَارُوا يَتَحَادَثُونَ جَمِيعُهُمْ، وَيَتَمَارَحُونَ، وَهُمْ يُرِيدُونَ بِذَلِكَ  
تَسْلِيَةَ الْمَلِكِ<sup>(٣)</sup>.

ثُمَّ إِنَّ صَاحِبَ الدَّارِ وَصَلَ مِنَ السَّفَرِ، وَدَخَلَ لِبَعْضِ حَوَائِجِهِ،  
فَسَمِعَ الْمَحَادَثَةَ، فَخَافَ وَهَرَبَ. وَجَمَعَ أَهْلَ تِلْكَ الْبَلَدِ<sup>(٤)</sup>، وَدَخَلَ  
بِهِمْ إِلَى الدَّارِ، وَقَالَ: أَنْتُمْ مِنَ الْجِنِّ أَوْ مِنَ الْإِنْسِ؟

فَقَالُوا: افْتَحْ لَنَا، فَتَحْنُ<sup>(٥)</sup> مِنَ الْإِنْسِ، وَلَوْ كُنَّا مِنَ الْجِنِّ مَا  
احْتَجْنَا إِلَيْكُمْ. فَأَتَوْا بِنَجَارٍ، وَفَتَحَ الْأَقْفَالَ، وَخَرَجُوا مِنَ الْخَزَانَةِ،  
وَنَظَرُوا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ فِي تِلْكَ الْمَلَابِسِ الرَّئِيسَةِ، وَالْهَيْئَةِ الشَّيْعَةِ،

(١) زيادة من ب، لم ترد في س.

(٢) في س: فحبست.

(٣) في ب: فصاروا يحتلون بعضهم بعضاً ويمزحوا ويقصدوا بذلك أن يسلموا  
على الملك، ويطلبوا منه.

(٤) هكذا في ب، وفي س: الحالة.

(٥) في س: لاحتنا، وفي ب: فلتحنا.

فَضَحِكَ بِنَفْسِهِمْ عَلَى بَغْضٍ. فَقَالَ الْقَاضِي: وَاللَّهِ هَذِهِ مَسْأَلَةٌ شَادَّةٌ غَرِيبَةٌ، مَا تَمَّتْ عَلَى أَحَدٍ. فَجَاءَهُمُ الْغُلَامَانُ بِالْكَسَاءِ مِنْ بُيُوتِهِمْ، وَغَرَجُوا وَهُمْ فِي أَسْوَأِ حَالٍ مِنَ الْقَضِيحَةِ بَيْنَ النَّاسِ. وَطَلَبُوا الْمَرْأَةَ، فَلَمْ يَجِدُوا لَهَا خَبَرًا، وَلَا وَقَفُوا لَهَا عَلَى أَثَرٍ. وَقَدْ اخْذَتْ جَمِيعَ قَمَاشِهِمْ، وَلَمْ يَنَالُوا مِنْهَا شَيْئًا أَبَدًا.

فَهَذَا أَهْيَا الْمَلِكُ مِنْ بَغْضٍ كَيْدِ النِّسَاءِ. فَلَا تُضْغِ إِلَى قَوْلِهِنَّ قَتْدَمَ، كَمَا نَدَمَ مُسْتَشِيرُ أَمْرَائِهِ.  
فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حكاية الدَّعَوَاتِ الضَّائِعَةِ الثَّلَاثِ]

قَالَ: بَلَّغْنِي أَنَّ رَجُلًا كَانَ يَتَمَنَّى أَنْ يَرَى لَيْلَةَ الْقَدْرِ، وَمَا زَالَ يَسْأَلُ اللَّهَ ذَلِكَ طَوْلَ عُمُرِهِ. فَلَمَّا كَانَ فِي بَغْضِ السَّنِينَ أَطْلَعَهُ اللَّهُ عَلَيْهَا، وَنَظَرَ الْمَلَائِكَةُ، وَأَبْوَابُ السَّمَاءِ مُفْتَحَةً، وَكُلُّ شَيْءٍ فِي مَنْزِلِهِ سَاجِدًا لِلَّهِ<sup>(١)</sup>. فَقَالَ لَأَمْرَائِهِ: يَا فُلَانُةُ إِنَّ اللَّهَ أَرَانِي لَيْلَةَ الْقَدْرِ، وَنَوَيْتُ أَنْ أَدْعُو اللَّهَ بِثَلَاثِ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٍ، فَأَيُّ شَيْءٍ أَدْعُو بِهِ؟ فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ: أَحَلَمْتُ أَهْيَا الرَّجُلُ أَنَّ كَمَالَ الرَّجُلِ وَلَذَّتُهُ فِي ذِكْرِهِ، فَادْعُ اللَّهَ أَنْ يُكَبِّرَ ذِكْرَكَ وَيُعْظِمَهُ. فَمَدَّ الرَّجُلُ يَدَهُ نَحْوَ السَّمَاءِ وَقَالَ: يَا كَرِيمُ، أَكْبِرْ ذِكْرِي. فَصَارَ ذِكْرُهُ مِثْلَ الْعَمُودِ الْكَبِيرِ حَتَّى أَنَّهُ لَمْ يَسْتَطِيعَ<sup>(٢)</sup> الْقِيَامَ، وَهَجَزَ الرَّجُلُ عَنِ الْحَرَكَةِ وَالنُّهُوضِ. وَأَمَّا زَوْجَتُهُ فَلَمَّا هَرِثَ لَهَا رَأَتْ ذَلِكَ مِنْهُ. فَقَالَ: يَا مَلْعُونَةٌ، هُوَ رَأَيْتُكَ

(١) سَاجِدًا لِلَّهِ: سَقَطَتْ مِنْ س، وَهِيَ فِي أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ.

(٢) فِي س: لَمْ يَسْتَطِيعَ، وَفِي ب: لَنْ يَسْتَطِيعَ.

وشهوئوك. فقالت: لا والله، ما انتهيت<sup>(١)</sup> هذه الطائفة الكبرى،  
الذي ما يسعه باب المدينة.

فرفع الرجل يده نحو السماء وقال: اللهم أنقذني من هذا  
الدُّكرِ، وخلّصني منه. فذهب ذكره بكما إليه. فبقي زماناً طويلاً  
أطمس مسوحاً<sup>(٢)</sup>.

فقالت له زوجته: وما بقيت أضنع بك وقد صرت مثلي.  
فقال لها: هذا شؤم رأيك، كان لي ثلاث دعوات، أنال بهن  
خير الدنيا والآخرة، فذهبت اثنتان برأيك الباطل ورأيك الفاسد.  
قالت: بقي لك واحدة، فاذع الله أن يردّ دُكرَكَ<sup>(٣)</sup> كما كان  
أولاً.

فدعا ربه فأعاده كما كان.. وخسر الرجل ثلاث دعوات  
مستجابات برأي امرأته وسوء تدبيرها. وتدم حيث لا ينفعه<sup>(٤)</sup>  
الثتم.

وإنما ذكرت لك ذلك أيها الملك لتعلم<sup>(٥)</sup> وتتحقق قلّة عقول  
النساء، وسخافة رأيهن، وسوء تدبيرهن. فلا تُطغها في قتل وليك،  
ومُهجة مجيك، ومُجلّي همك، ومُحيي دُكرِكَ من بعديك، فتندم أيها  
الملك<sup>(٦)</sup>. فرجع الملك عن قتل وليه.

(١) في س: ما انتهيت.

(٢) في الأصلين: مسوح.

(٣) في ب: أن يردك كما كنت أولاً.

(٤) في ب: يهد.

(٥) لتعلم: زيادة من س، لم ترد في ب.

(٦) لتندم أيها الملك: سقطت من ب.

فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ، أَضْرَمَتِ الْجَارِيَةُ نَاراً شَدِيدَةً<sup>(١)</sup>،  
وَأَرَادَتْ أَنْ تُلْقِيَ نَفْسَهَا فِيهَا، فَامْتَعَمَهَا عَنْ ذَلِكَ. ثُمَّ دَخَلَتْ عَلَى  
الْمَلِكِ، وَقَامَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَاسْتَأْذَنَتْهُ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهَا.

### مُخَاطَبَةُ الْجَارِيَةِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَتْ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَوْلَاكَ وَرَفَعَ عَنْكَ النِّقَمَ، وَمَلَّكَكَ  
رِقَابَ الْأَمَمِ، تَتَّقِمُ لِلْمَظْلُومِ مِمَّنْ ظَلَمَ<sup>(٢)</sup>، وَلَوْ كَانَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِكَ  
وَالْحَدَمِ<sup>(٣)</sup>. أَيُّهَا الْمَلِكُ الْجَلِيلُ، وَالْفَخْرُ السَّامِيُّ النَّبِيلُ، لَوْ عَمَرْتَ  
بُسْتَانًا، وَأَنْفَقْتَ فِيهِ مَالًا جَزِيلًا<sup>(٤)</sup>، وَأَمَرْتَ بِغَرِيْبِهِ، فَلَمْ يُنْبِثْ إِلَّا  
حَنْظَلًا. وَكُنْتَ لَا تَعْرِفُ الْحَنْظَلَ مِنْ قَبْلُ وَلَا مِنْ بَعْدُ. فَأَمَرْتَ بِغَضِّ  
خَوَاصِكَ أَنْ يَجْتَنِيَ لَكَ مِنْ تِلْكَ الثَّمَارِ. فَدَهَبَ إِلَيْهَا، وَاجْتَنَى لَكَ  
مِنْهَا، وَأَكَلَ شَيْئًا قَلِيلًا. فَلَمْ يَلْبَثْ إِلَّا يَسِيرًا حَتَّى انْطَلَقَ بَطْنُهُ،  
فَعَامَتْ. أَكُنْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ تَرْضَى بِأَنْ يَأْكَلَ مِنْهُ آخَرُ قَبْهْلِكَ عَلَى سَبِيلِ  
التَّجَرُّبَةِ؟

فَقَالَ الْمَلِكُ: لَا أَرْضَى بِذَلِكَ، بَلْ أَهْبُهُ أَوْ أَهْدِمُهُ<sup>(٥)</sup>.  
فَقَالَتِ الْجَارِيَةُ: إِنَّ وَلَدَكَ هَذَا كَالْحَنْظَلِ، ظَاهِرُهُ خَفِيفٌ، وَبَاطِنُهُ  
مُرٌّ خَطِرٌ. وَإِنْ تَمَادَيْتَ عَنْهُ، فَيُحْسِنُ عَلَيْكَ مِنْهُ. وَأَمَّا أَنَا فَأَنَا

(١) لشددة: زيادة من ب.

(٢) في ب: ظلمه.

(٣) في ب زيادة لم ترد في الأصول: وإنك كما قال الشاعر:

مَلِكٌ لَهُ جَمَلَةُ الْأَمْلَاقِ خَاضِعَةٌ      ذُو هَيْبَةٍ وَوَقَارٍ عَالِي الشِّيمِ  
يَحْكُمُ بِمَا أَنْزَلَ الْعَوْلَى مَطَاوِعَةً      وَيَنْصِفُ الْخَلْقَ مِنْ ظَالِمٍ وَمَظْلُومٍ

(٤) جزلاً: زيادة من س.

(٥) هكذا في س، وفي ب: بل أهده.



تُصَدِّقُهُ بِمَالِي، وَعَازِمَةٌ<sup>(١)</sup> عَلَى قَتْلِ نَفْسِي، وَسَوْفَ<sup>(٢)</sup> تَنْدَمُ، كَمَا  
 نَدَمَ الْمَلِكُ عَلَى عَذَابِ النَّاسِكَةِ.  
 فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حكاية الناسكة والعقيد المسروق]

قَالَتِ الْجَارِيَةُ: بَلَّغَنِي أَنَّهُ كَانَتْ امْرَأَةٌ نَاسِكَةً، تَدْخُلُ قَصْرَ  
 الْمَلِكِ، وَكَانَتْ زَاهِدَةً عَابِدَةً، يَتَّبِعُكُ بِهَا جَمِيعُ النَّاسِ<sup>(٣)</sup>. فَلَمَّا كَانَ  
 ذَلِكَ يَوْمٌ دَخَلَتْ وَجَلَسَتْ إِلَى جَانِبِ زَوْجَةِ الْمَلِكِ. فَنَاولَتْهَا بِلُكَا  
 قِيمَتُهُ أَلْفَ دِينَارٍ. وَقَالَتْ لَهَا: يَا نَاسِكَةُ<sup>(٤)</sup>، خُذِي هَذَا السُّلْكَ  
 عِنْدَكَ، بَيْنَمَا أَخْرُجُ مِنَ الْحَمَّامِ. فَأَخَذَتْهُ النَّاسِكَةُ وَوَضَعَتْهُ عَلَى  
 سَجَادَتِهَا، وَأَقْبَلَتْ عَلَى صَلَاتِهَا. فَلَمَّا جَاءَتِ ابْنَةُ الْمَلِكِ، وَطَلَبَتْ  
 السُّلْكَ، فَلَمْ تَجِدْهُ، وَلَا رَأَوْهُ. فَقَالَتِ النَّاسِكَةُ: وَاللَّهِ مَا قُمْتُ مِنْ  
 مَكَانِي هَذَا مُنْذُ دَعَبْتِ، وَرُبَّمَا عَايَنْتُ بَعْضَ الْخَدَمِ، فَأَغْفَلَنِي فِي  
 صَلَاتِي وَأَخَذَهُ، وَالْعَلَمُ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى فِي ذَلِكَ.

فَانْصَلَ الْخَبِيرُ إِلَى الْمَلِكِ، فَأَمَرَ أَنْ تُعَذَّبَ النَّاسِكَةُ<sup>(٥)</sup> بِأَنْوَاعِ  
 الْعَذَابِ حَتَّى تَقْرَأَ بِالسُّلْكِ، فَنَالَهَا مِنَ الْعَذَابِ أَشَدُّهُ، وَمِنْ الْبَلَاءِ  
 أَمْرُهُ. وَلَمْ تَزَلْ كَذَلِكَ حَتَّى أَنَّ الْمَلِكَ جَلَسَ ذَلِكَ يَوْمٍ فِي قَبْضِ بَوْسَطِ  
 قَصْرِهِ، وَالْمَاءُ قَدْ أَخْذَقَ بِهِ، وَزَوْجَتُهُ إِلَى جَانِبِهِ، فَوَقَعَتْ عَيْنُهُ عَلَى

(١) سَلَطَتِ الْجَمَلَةَ مِنْ سِ، وَلِهَا: وَأَمَّا أَنَا فَقَدْ هَزَمْتُ عَلَى قَتْلِ نَفْسِي.

(٢) وَسَوْفَ: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٣) فِي ب: يَتَّبِعُونَ بِهَا.

(٤) يَا نَاسِكَةُ: زَاهِدَةٌ مِنْ ب.

(٥) فِي س: بِعَذَابِ النَّاسِكَةِ.

عقبي، قد اخرج السُّلْكُ من نَحْبِ حَبِيرٍ، وكان في زاوية، وأخذهُ  
 في منقاره<sup>(١)</sup> لِيَذْفَنَهُ في زاوية أخرى. فأمر الملك الجوّاري،  
 فأفركوه وأخذوا السُّلْكُ. وَعَلِمَ الملكُ<sup>(٢)</sup> براءة النّاسِكَةِ، فأمرَ  
 بإحضارِها، فَلَمَّا حَضَرَتْ أَقْبَلَ عَلَيْهَا، وَقَبَّلَ رَأْسَهَا، وَيَكِّي عَلَى مَا  
 كَانَ مِنْهُ، واستغفرَ وَندَمَ. وَأَمَرَ لَهَا بِمَالٍ، فَأَبَتْ وَلَمْ تَأْخُذْهُ.  
 وانصرفت، وَأَقْسَمَتْ<sup>(٣)</sup> عَلَى نَفْسِهَا أَنْ لَا تَدْخُلَ مَنْزَلَ أَحَدٍ. أَوْ  
 سَوْفَ تَنْدَمُ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، كما ندمَ الحَمَامِيُّ<sup>(٤)</sup> عَلَى زَوْجَتِهِ.  
 فَقَالَ الْمَلِكُ: وَكَيْفَ كَانَ ذَلِكَ؟

### [حكاية انتقام الحمامتين]

قَالَتْ: بَلَّغَنِي أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّ حَمَامَتَيْنِ جَمَعَتَا<sup>(٥)</sup> قَمَحاً كَثِيراً  
 وشحيراً، وَجَعَلْنَهُ فِي عَشُّهُمَا، وَهُوَ أَخْضَرُ، فَمَلَأْنَهُ<sup>(٦)</sup>. فَلَمَّا كَانَ  
 زَمَانُ الصَّيْفِ نَقَصَ الْحَبُّ وَضَمَرَ. فَقَالَ الذَّكْرُ لِلْأُنْثَى: أَكَلْتُ ذَلِكَ  
 الْحَبُّ؟ فَأَقْسَمَتْ لَهُ أَنَّهَا<sup>(٧)</sup> مَا أَكَلْتُ مِنْهُ شَيْئاً. فَلَمْ يُصَدِّقْهَا، وَجَعَلَ  
 يَضْرِبُهَا بِمَنْقَارِهِ إِلَى أَنْ قَتَلَهَا. فَلَمَّا كَانَ زَمَانُ الْبَرْدِ عَادَ الْحَبُّ كَمَا  
 كَانَ، فَلَعَنَ الحَمَامِيُّ عِنْدَ ذَلِكَ أَنَّهُ ظَلَمَ زَوْجَتَهُ<sup>(٨)</sup>، فَندَمَ عَلَى ظُلْمِهَا

(١) في س: بهي.

(٢) الملك: زيادة منا لم ترد في الأصلين.

(٣) في ب: وأت.

(٤) الحمامي: ذكر الحمام.

(٥) في الأصلين: جمعا. وفي س زيادة: حباً.

(٦) في ب: فملأوه.

(٧) أنها: زيادة من ب.

(٨) في س: امرأه.

وَقُتِلَهَا، وَامْتَنَعَ مِنَ الطَّعَامِ وَالْمَاءِ حَتَّى مَاتَ حُزْناً عَلَيْهَا.  
 أَيْهَا الْمَلِكُ، وَوُزِّرَاؤُكَ هَؤُلَاءِ يَنْسِبُونَنِي إِلَى الْكَيْدِ وَالْمَكْرِ. وَلَمْ  
 يَكُنْ أَكْبَدُ مِنَ الرِّجَالِ، وَلَا أَمْكَرَ مِنْهُمْ. وَقَدْ بَلَّغَنِي مِنْ ذَلِكَ أَمْرٌ  
 عَظِيمٌ<sup>(١)</sup>، وَإِنْ أَرَادَ الْمَلِكُ أَخْبِرْتُهُ بِذَلِكَ.  
 فَقَالَ الْمَلِكُ: أَخْبِرْنِي.

### [حكاية الأمير بهرام والفارسية ابنة الملك]

قَالَتْ: زَعَمُوا أَنَّهَا كَانَتْ جَارِيَةً مِنْ بَنَاتِ الْمُلُوكِ، لَمْ يَكُنْ فِي  
 زَمَانِهَا أَفْرَسٌ مِنْهَا عَلَى ظَهْرِ الْخَيْلِ<sup>(٢)</sup>. وَكَانَ جَمِيعُ أَوْلَادِ الْمُلُوكِ قَدْ  
 حَظَّبُوهَا، فَلَمْ تُحِبَّ أَحَدًا مِنْهُمْ إِلَى زَوَاجِهَا إِلَّا بِالْحَرْبِ  
 وَالْمُكَافَأَةِ. وَكَانَ اسْمُهَا «البريما»<sup>(٣)</sup>، وَكَانَتْ تُوَافِي أَوْلَادَ الْمُلُوكِ  
 فَنَاسِرُهُمْ، وَتَأْخُذُ خَيْلَهُمْ وَبِسِلَاحَهُمْ، وَتَسِيمُ فِي جَبَاهِهِمْ بِالنَّارِ:  
 «عَتِيقُ الْبَرِيْمَا». وَلَمْ تَزَلْ كَذَلِكَ حَتَّى سَمِعَ بِهَا ابْنُ مَلِكٍ مِنْ مُلُوكِ  
 الْعَجَمِ<sup>(٤)</sup> يُقَالُ لَهُ «بُهْرَامُ بْنُ تَاجِ الْعَجَمِ». فَقَصَّصَهَا مِنْ مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ،  
 وَمَشَقَّةٍ<sup>(٥)</sup> شَدِيدَةٍ. وَحَمَلَ مَعَهُ مِنَ الْمَالِ وَالْخَيْلِ وَالْحُلِيِّ شَيْئاً كَثِيراً.  
 فَلَمَّا أَتَى تِلْكَ الْمَدِينَةَ، وَدَّعَ أَمْوَالَهُ وَسَيَّرَ ذَخَائِرَهُ، وَدَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ  
 بِهَدِيَّةٍ جَزِيلَةٍ<sup>(٦)</sup>. فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ وَأَحْرَمَهُ، وَاسْتَعْرَضَ خَوَانِجَهُ، فَقَالَ:

(١) فِي الْأَصْلِينَ: أَمْرٌ عَظِيمٌ.

(٢) فِي س: عَلَى الْخَيْلِ.

(٣) حَكَاهُ فِي الْأَصْلِينَ، وَفِي طَبْعَةِ بُولَاقٍ مِنْ «أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ»: الدِّمَا. وَفِي ر:  
 الرِّمَا. وَلَمْ تَرُدَّ الْحِكَايَةَ فِي مَطْبُوعَةِ إِسْطَنْبُولِ.

(٤) فِي ب: سَمِعَ بِهَا مِنْ مَلِكِ الْعَجَمِ.

(٥) وَمَشَقَّةٌ: سَقَطَتْ مِنْ ب.

(٦) فِي ب: جَمِيلَةٌ.

أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنِّي قَدْ جِئْتُكَ خَاطِباً وَرَاجِئاً فِي الْقُرْبِ مِنْكَ.  
 قَالَ: يَا وَلَدِي، أَنَا الْبَرِيءُ فَلَيْسَ لِي فِيهَا حُكْمٌ، وَهِيَ حَاجِمَةٌ  
 عَلَى نَفْسِهَا. وَقَدْ أَقْسَمْتُ أَنْ لَا تَنْتَزِعَ إِلَّا مَنْ قَهَرَهَا، وَأَخَذَهَا<sup>(١)</sup>  
 فِي حَوْمَةِ الْمِيدَانِ. فَخَرَجَ ابْنُ الْمَلِكِ، وَتَأَمَّبَ لِلْقَائِمَةِ وَحَرِبَهَا،  
 وَعَزَمَ عَلَى حَرِبِهَا، فَأَرْسَلَ إِلَيْهَا يَسْتَأْذِنُهَا فِي ذَلِكَ لَهُ. وَسَمِعَ النَّاسُ  
 بِذَلِكَ، فَكَسَبَ كُلُّ أَرْيَابِ الدَّوْلَةِ<sup>(٢)</sup>، وَخَرَجَتِ الْمَلِكَةُ إِلَى<sup>(٣)</sup>  
 الْمِيدَانِ، وَقَدْ تَدَرَّعَتْ وَتَمَنَّقَتْ، وَبَرَزَتْ فَبَرَزَ لَهَا ابْنُ الْمَلِكِ، وَهُوَ  
 فِي أَحْسَنِ زِيٍّ، وَأَكْمَلِ عُدُوٍّ. فَحَمَلَ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى صَاحِبِهِ،  
 فَتَجَاوَلَا مَلِيًّا، وَاعْتَرَكَا طَوِيلًا، وَعَظَمَ بَيْنَهُمَا الْكَفَاحُ، وَالضَّرْبُ  
 بِالصَّفَاحِ<sup>(٤)</sup>. فَأَبْصَرَتِ الْبَرِيءُ مِنْ<sup>(٥)</sup> الشَّجَاعَةِ وَالْجَلْدِ مَا لَا رَأْيَ مِنْ  
 غَيْرِهِ. وَكَانَ ابْنُ الْمَلِكِ أَفْرَسَ مِنْهَا وَأَشَجَعَ. فَخَافَتْ عَلَى نَفْسِهَا مِنْهُ  
 أَنْ يُخْجِلَهَا فِي الْمَحْفَلِ، فَأَرَادَتْ لَهُ الْمَكِيدَةَ، وَعَمَلَتْ عَلَيْهِ الْحِيلَةَ.  
 وَكَشَفَتْ وَجْهَهَا، وَإِذَا هُوَ أَضْوَأُ مِنْ الْبَدْرِ فِي كَمَالِهِ. فَذُهِلَ ابْنُ  
 الْمَلِكِ مِنْ حُسْنِهَا وَجَمَالِهَا، وَانْخَذَلَتْ قُوَّتُهُ، وَبَطَلَتْ حِيلَتُهُ  
 وَعَزِيمَتُهُ، وَجَالَ حُبُّهَا فِي خَاطِرِهِ وَفَكْرِهِ. فَلَمَّا ظَهَرَ لَهُ مِنْهَا ذَلِكَ<sup>(٦)</sup>،  
 ثُمَّ ظَهَرَ لَهَا مِنْهُ ذَلِكَ، حَمَلَتْ عَلَيْهِ عَلَى فِتْرَةٍ فَقَبَضَتْهُ، فَأَقْلَعَتْ مِنْ  
 سَرِّجِ حِصَانِهِ<sup>(٧)</sup>، وَبَقِيَ فِي يَدَيْهَا كَالْمُضْفُورِ فِي مَخْلَبِ عِقَابٍ، وَهُوَ

(١) وأخضعها: سقطت من ب.

(٢) الدولة: سقطت من س.

(٣) إلى: سقطت من الأصلين.

(٤) في س: وضرب الصفاح.

(٥) في ب: منه.

(٦) سقطت الجملة من ب.

(٧) في س: فألقت من سرجه.

باهت إلى صورتها، لا يذري ما يُفعلُ به، إلى أن أخذت جواده  
وسلاحه وثيابه ووسمته بالنار، وأطلقت سيّله.

فَبَقِيَ الْفَتَى أَيَّاماً لَا يَأْكُلُ، وَلَا يَشْرَبُ، وَلَا يَنَامُ، لِمَا وَصَلَ  
إِلَى قَلْبِهِ مِنْ شِدَّةِ حُبِّ الْجَارِيَةِ. ثُمَّ انصرفت في خَدَمِهِ وَعِيْدِهِ،  
وَكَتَبَ كِتَاباً إِلَى أَبِيهِ يُعْلِمُهُ أَنَّهُ لَا يَقْدِرُ عَلَى الْعَوْدِ إِلَى بَلَدِهِ حَتَّى يَطْفِرَ  
بِحَاجَتِهِ أَوْ يَمُوتَ. فَلَمَّا وَصَلَ الْكِتَابُ<sup>(١)</sup> إِلَى أَبِيهِ حَزَنَ عَلَى وَلَدِهِ،  
وَهُمْ أَنْ يَمُدَّهُ بِالْجُنُودِ وَالْعَسَاكِرِ وَالْخَزَائِنِ، فَتَنَاهَا الْوُزَرَاءُ<sup>(٢)</sup> عَنْ  
ذَلِكَ، وَصَبَرُوا. فَسَلَّمَ الْأَمْرَ لِلَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى.

وَأَمَّا بهرام ابنُ الْمَلِكِ فَإِنَّهُ احْتَالَ، وَغَيَّرَ حَالَتَهُ وَحِرْفَتَهُ، وَلَبَسَ  
عَلَى وَجْهِهِ بَرَقاً<sup>(٣)</sup>، وَقَدَّمَ إِلَى بُسْتَانِ الْمَلِكَةِ، وَقَدْ عَلِمَ أَنَّهَا تَخْرُجُ  
إِلَيْهِ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ<sup>(٤)</sup>، وَتَنْزِلُ فِيهِ لِلتَّنَزُّهِ وَالرَّاحَةِ وَالِاسْتِرَاحَةِ  
وَالْمَسْرِى. ثُمَّ إِنَّهُ اجْتَمَعَ بِالْوَكِيلِ الْمُوَكَّلِ بِالْبُسْتَانِ<sup>(٥)</sup> وَالْمُبَاشِرِ لَهُ  
وَالْقَائِمِ عَلَيْهِ، فَقَالَ لَهُ: أَعْلِمْ أَيُّهَا الْوَكِيلُ الْمُبَارَكُ<sup>(٦)</sup> أَنِّي رَجُلٌ  
غَرِيبٌ الدِّيَارِ، وَأَنْتِي وَصَلْتُ إِلَى هَذِهِ الْبِلَادِ<sup>(٧)</sup>، وَأَنَا مَتَمَّنٌ بِحَيُّنِ  
الْفَلَاحَةِ، وَتَغْلِيمِ الْأَشْجَارِ وَتَلْقِيحِهَا، وَنَقْلِ الْأَثْمَارِ، وَغَرْسِ  
الْأَشْجَارِ وَالْكُرُومِ وَالزُّهُورِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ أَنْوَاعِ الْفَلَاحَةِ، وَمَعْرِفَةِ

(١) في ب: فلما وصلت المكاتبه.

(٢) في ب: فنهوه وذراؤه.

(٣) في الأصلين: برقع.

(٤) في ب: تنزل في بعض الأيام.

(٥) في ب: مباحث البستان.

(٦) أيها الوكيل المبارك: سقطت من ب.

(٧) سقطت الجملة من ب.

أوقات الثبات والمشموم<sup>(١)</sup>، وترتيب الدوالي، وتفجير السواقي، ولا يحسن ذلك غيري. ففرح به الوكيل وأدخله إلى البستان. فأخذ في خدمة البستان، وترتيب الأشجار في مصالحه وثماره<sup>(٢)</sup>. فما مضت أيام قلائل إلا وقد أزهَرَ البستان معه في أسرع وقت.

فلما كان في بعض الأيام إذا بالخدم والعبيد قاصدين إلى البستان<sup>(٣)</sup>، ومعهم البغال عليها أنواع البسط والفُرش والأواني والوسائد والمراتب<sup>(٤)</sup>. فسأل عن ذلك، فقيل له إن ابنة الملك البريما تريد أن تخرج إلى البستان للتزُّو والقعود في البستان<sup>(٥)</sup>. ثم إنه بعد وجعل بين يديه من ذلك الحلي شيئاً كثيراً، وصار كأنه يغشى من الكبير. فما كان إلا قليل<sup>(٦)</sup> وقد أتت ودخلت<sup>(٧)</sup> الجواري والدايات والخدم، وابنة الملك في الوسط كالقمر بين الكواكب<sup>(٨)</sup>. فأقبلن يركبن في البستان، ويقطفن الثمار، ويتفرجن فعبرن على ابن الملك، وهو في صورة شيخ كبير، وبين يديه حلي ثمين<sup>(٩)</sup>، فوقفن عنده، وعجبن منه، فسألته عن ذلك الحلي ما يصنع بها، فقال:

(١) الجملة مختصرة في ب: وغرس الكرم وحفظ النبات والمشموم.

(٢) الجملة زيادة من ب.

(٣) في ب: أتوا البستان.

(٤) والوسائد والمراتب: زيادة من س.

(٥) للتزُّو والقعود في البستان: زيادة من س.

(٦) في ب: فما كان إلا قليل إلا.

(٧) في الأصلين: أتين ودخلوا الجواري.

(٨) في ب: بين النجوم.

(٩) في س: من الحلي الثمين.

اتزوّج به واحدة منكُنْ. فتضاخكن منه، وقلن له: إذا تزوّجت ما تصنع بالزوجة؟ قال: أقبلها قبلة واحدة وأطلقها.

فَقَالَتْ ابْنَةُ الْمَلِكِ: قَدْ زَوَّجْتُكَ بِهِذِهِ الْجَارِيَةِ. فَقَامَ إِلَيْهَا، وَهَوَّ مَكِّي عَلَى عَصَائِهِ، وَهَوَّ يَرْتَعِشُ، فَقَبَّلَهَا قُبْلَةً. ثُمَّ دَفَعَ إِلَيْهَا الْحُلِيَّ، فَفَرِحَتْ بِهِ، وَتَضَاخَكْنَ مِنْهُ وَذَهَبْنَ عَنْهُ.

فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي، أَقْبَلْنَ نَحْوَهُ، وَهَوَّ جَالِسٌ وَقَدَامَهُ مِنَ الْحُلِيِّ أَكْثَرَ مِمَّا كَانَ بِالْأَمْسِ، فَوَقَفْنَ عِنْدَهُ، وَقُلْنَ لَهُ: أَيُّهَا الشَّيْخُ، مَا تَصْنَعُ بِهِذِهِ الْحُلِيِّ؟

فَقَالَ: اتزوّج به واحدة منكُنْ، كزواجي بالأمس.

فَقَالَتْ ابْنَةُ الْمَلِكِ: قَدْ زَوَّجْتُكَ بِهِذِهِ الْجَارِيَةِ. فَقَامَ إِلَيْهَا وَقَبَّلَهَا قُبْلَةً وَاحِدَةً، وَدَفَعَ إِلَيْهَا الْحُلِيَّ ذَلِكَ كُلَّهُ. وَمُضِينَ عَنْهُ يَتَضَاخَكْنَ. فَلَمَّا أَبْصَرَتْ ابْنَةُ الْمَلِكِ مَا صَارَ إِلَى الْجَوَارِي مِنَ الْحُلِيِّ وَالْحُلِيِّ، قَالَتْ فِي نَفْسِهَا: أَمَا كُنْتُ أَنَا أَحَقُّ بِهِذِهِ الْحُلِيِّ وَالْحُلِيِّ وَالْجَوَاهِرِ، وَلَا خَرَجَ عَلَيَّ فِي ذَلِكَ. ثُمَّ أَقْبَلَتْ إِلَيْهِ وَخَدَعَهَا مُنْفَرِدَةً يَنْفُسُهَا فِي صُورَةِ بَعْضِ الْجَوَارِي، وَأَتَتْ إِلَيْهِ وَقَالَتْ لَهُ: يَا شَيْخُ، إِنَّ الْمَلِكَةَ أَرْسَلَتْني إِلَيْكَ لِتَتَزَوَّجَنِي. فَنَظَرَ إِلَيْهَا<sup>(١)</sup>، فَعَرَفَهَا. فَقَالَ لَهَا: حُبًّا وَكِرَامَةً. ثُمَّ أَخْرَجَ لَهَا مِنَ الْحُلِيِّ مَا عَلَا وَعَلَا، فَدَفَعَهُ إِلَيْهَا، وَقَامَ يَقْبَلُهَا، فَضَرَبَ بِهَا الْأَرْضَ، وَأَزَالَ بُكَارَتَهَا. وَقَالَ: عَرَفْتَنِي، أَنَا بِهَرَامُ بْنُ تَاجِ الْعَجَمِ، قَدْ هَبِزْتُ صُورَتِي، وَتَقَرَّبْتُ عَنْ أَهْلِي وَمُلْكِي لِأَجْلِكَ. فَكَاثَمْتُ سَاكِنَةً لَا تَنْطَلِقُ مِمَّا قَدْ نَالَهَا مِنَ الْقَهْرِ. وَذَهَبْتُ إِلَى قُصْرِهَا خَزِينَةً، وَلَمْ يَنْفَعْنِي إِظْهَارُ مَا جَرَى عَلَيْهَا، خَوْفًا مِنْ

---

(١) فنظر إليها: سقطت من سر.

الْقَضِيحَةِ. وَقَالَتْ لِي نَفْسِيهَا: إِنْ قَتَلْتُهُ فَمَا يُغْنِيكَ ذَلِكَ. فَفَكَّرَتْ فِي نَفْسِهَا، فَمَا وَجَدَتْ سَبِيلًا إِلَّا الْهَرَبَ مَعَهُ. فَجَمَعَتْ مَالَهَا وَذَخَائِرَهَا وَجَمِيعَ مَا مَعَهَا مِنَ الْخَيْلِ وَالْعَدِيدِ<sup>(١)</sup>، وَأَعْلَمَتْهُ بِمَا عَوَّلَتْ عَلَيْهِ، فَتَجَهَّزَ بِجَهَازِ سَفَرِهِ، وَأَخَذَ جَمِيعَ ذَخَائِرِهِ وَمَالِهِ، وَرَكِبُوا الْخَيْلَ الْجَيَادَ فِي جُنْحِ اللَّيْلِ<sup>(٢)</sup> وَسَارُوا. فَمَا أَضْبَحَ عَلَيْهِمُ الصُّبْحُ إِلَّا وَقَدْ قَطَعُوا بِلَادًا.

ثُمَّ أَخَذُوا فِي الْمَسِيرِ حَتَّى وَصَلُوا بِلَادَ الْعَجَمِ. فَدَخَلَ بِهِرَامٌ عَلَى أَبِيهِ، وَأَعْلَمَهُ بِمَا جَرَى لَهُ، فَفَرَحَ بِهِ وَكَتَبَ كِتَابًا إِلَى أَبِيهَا، يُعْلِمُهُ بِذَلِكَ. وَسَأَلَهُ أَنْ يَأْذَنَ لَوْلَدِهِ بِنِكَاحِ الْبَرِيْمَا. فَلَمَّا وَصَلَتْ إِلَيْهِ الْكُتُبُ، فَرَحَ أَبُوهَا<sup>(٣)</sup> بِسَلَامَةِ ابْنَتِهِ، وَأْذِنَ لَهُ بِزَوَاجِهَا. فَتَزَوَّجَ بِهَا بِهِرَامٌ، وَأَوْلَدَتْ لَهُ الْبَنَيْنَ وَالْبَنَاتِ. ثُمَّ إِنَّ أَبَاهَا<sup>(٤)</sup> أَحَقَّقَهَا بِجَوَارِيهَا وَوَصَائِفِهَا.

فَهَلَّا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَغْضِ كَيْدِ الرُّجَالِ. فَخُذْ لِي بِحَقِّي مِنْ وَلَدِكَ، فَإِنَّهُ عَدُوٌّ لَكَ. فَحِينَئِذٍ أَمَرَ الْمَلِكُ بِقَتْلِ وَلَدِهِ. فَبَلَغَ ذَلِكَ الْوَزْدَاةَ، فَقَالَ الْوَزِيرُ السَّاعِي: أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ الْغُلَامِ فِي هَذَا الْيَوْمِ. ثُمَّ إِنَّهُ دَخَلَ عَلَى الْمَلِكِ، وَقَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَبَّلَ الْأَرْضَ لَدَيْهِ<sup>(٥)</sup>، وَاسْتَأْنَفَ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهُ.

(١) لِي ب: وَذَخَائِرَهَا وَغِيْلَهَا.

(٢) لِي ب: عَلَى ظَهْرِ اللَّيْلِ.

(٣) سَطَطَ الْفَاعِلُ مِنْ ب، وَلِي س: فَرَحَ أَبِيهَا.

(٤) لِي ب: أَبُوهَا، وَلِي س: أَبِيهَا.

(٥) سَطَطَتِ الْجَمْعَتَانِ مِنْ ب.



## مُخَاطَبَةُ الْوَزِيرِ السَّابِعِ لِلْمَلِكِ

فَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَكَ أَعْلَى النَّاسِ شَرَفًا، وَمَلَأَ بِكَ  
الْجُودَ عَدْلًا وَإِنصَافًا، وَمَلَأَ صَدْرَكَ عِلْمًا<sup>(١)</sup> وَجَلَمًا وَلُطْفًا، فَلَا  
يَخَافُ أَحَدٌ<sup>(٢)</sup> مِنْكَ ظُلْمًا وَلَا خُلْفًا. أَيُّهَا الْمَلِكُ الْعَظِيمُ، وَالسُّلْطَانُ  
الْوَسِيمُ الْحَشِيمُ، لَوْ كَانَ لَكَ عَبْدٌ شَرِيفٌ بِمَالِكَ، وَرَبِيبٌ بِأَحْسَنِ  
التَّرْبِيَةِ. فَلَمَّا كَبُرَ وَنَشَأَ كَانَ خِيَارَ عِبِيدِكَ أَدَبًا وَظُرْفًا، فَأَزَدْتَ تَقْرِيَهُ  
وَتَعْظِيمَهُ وَإِذْنَاءَهُ إِلَيْكَ، فَوَسَّى عَلَيْهِ بَعْضُ مَنْ يَحْسُدُهُ بِمَا لَيْسَ فِيهِ،  
أَكُنْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ تَرْضَى بِقَتْلِهِ قَبْلَ الْاخْتِيَارِ وَمَعْرِفَةِ رَأْيِهِ وَعَقْلِهِ؟  
فَقَالَ الْمَلِكُ: لَا أَرْضَى بِذَلِكَ إِلَّا بَعْدَ الْاخْتِيَارِ.

فَقَالَ الْوَزِيرُ: أَيُّهَا الْمَلِكُ الْكَرِيمُ، وَالسُّلْطَانُ الْفَخِيمُ، فَإِنَّ  
وَلَدَكَ هَذَا قَدْ نَالَكَ الْجَهْدُ مِنْ فَقْدِهِ، وَالتَّعَبُ مِنْ بُعْدِهِ. فَلَمَّا وَهَبَكَ  
اللَّهُ أَمْنِيَّتَكَ كَمَا تُحِبُّ وَعَلَى مَا تُرِيدُ، فَلَا تَخَسَّرْ وَلَدَكَ أَشَدَّ  
الْحُسْرَانِ مِنْ غَيْرِ تَحْقِيقٍ وَلَا بَيَانٍ. فَحَاشَا الْمَلِكَ أَنْ تَعَجَلَ بِمُتَّهِ  
فَبِتَدَمٍّ. وَرَبِّمَا مُتَّانٌ بَلَغَ مَا يَهْوَى. وَقَدْ عَلِمْتَ مَا تَعَمَّدَتْهُ الْجَارِيَةُ مِنْ  
تَكْلِيفِكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ عَلَى رُكُوبِ الْأَهْوَالِ، وَتَكْلِيفِ الْبَاطِلِ الْمَحَالِ،  
وَالْمَمْلُوكِ عَبْدُ بَابِكَ وَدَوْلَتِكَ، مُتَّعِدٌ مِنْ وَابِلِ نَعْمَتِكَ وَإِحْسَانِكَ،  
مُشْفِقٌ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ، نَاصِحٌ لَكَ وَلِرَعِيَّتِكَ. وَعِنْدِي مِنْ أَخْبَارِ  
النِّسَاءِ وَتَكْيِدهُنَّ مَا يَزِيدُ عَلَى كَيْدِ الرِّجَالِ، وَكَيْدِ جَارِيَّتِكَ.

فَقَالَ الْمَلِكُ: أَخْبِرْنِي بِمَا عِنْدَكَ أَيُّهَا الْوَزِيرُ النَّاصِحُ الْمُشْفِقُ،  
فَمَا عَلِمْتُكَ إِلَّا نَاصِحًا صَادِقًا مُشْفِقًا.

(١) بلي هذا المقطع سقط في ب، نتيجة سقوط ورقة من المخطوط، واختلال  
في ترتيب أوراق أخرى، ونشير إلى الاستئناف في موضعه.

(٢) أحد: زيادة منا لم ترد في الأصل.

## [حكاية ابن التاجر والعجوز وزوجة البزاز]

قال الوزير: بلغني أيها الملك الكريم أنه كان تاجر كثير المال، واسع الرجال، وكان له ولد يعمر عليه ويكرم لديه. فقال له يوماً: يا ولدي، تمن علي ما أحببت، وفيه رضا قلبك. فقال: يا والدي، أتمنى عليك أن تتركني أسافر إلى مدينة السلام بغداد، لأفترج فيها وأنظر إلى قصور الخلفاء وغير ذلك. فقال: يا ولدي، ما أريد منك هذه الشهوة، ولا أريد لها لشاب مثلك، لأنك لم تعرف التجارب ولا الأسفار. فقال الولد: لا بد لي من ذلك، وقد ذكرت أنك تُعطيني ما تميت.

فلما رآه أبوه قد انبرم رأيه على ذلك، وتفاوت عزمته على ما هنالك، جهز معه متجراً ومتاعاً قيمته قدر يكون ألفاً من الدنانير، ووصى به التجار الذين يثق بهم، وودعه ودعا له بالحفظ والسلامة. ورحل الفتى مع رفيقه التجار، يجلدون في السير إلى أن وصلوا مدينة السلام بغداد. ودخل إليها فرأى ما نهب عقله، وأبهت خاطره من البساتين والأنهار والسواقي والمياه العذبة<sup>(١)</sup> الجارية والطيور والأزهار إلى غير ذلك من التحف والطرف. فاستحسنها وأعجب بها.

لثم أنه مر ذات يوم بدار فيها من المجالس المفروشة المروصة بالرخام، والسقوف المنقوشة باللذهب الوهاج، وأبوابها

(١) في الأصل: العذب.

مِنَ الْعَاجِ وَالسَّاجِ، وَلَمْ يَرَّ<sup>(١)</sup> فِيهَا أَحَدًا يَسْكُنُهَا. فَسَأَلَ عَنْ تِلْكَ<sup>(٢)</sup> الدَّارِ الْوَكِيلَ، وَعَنْ كَرَاهِيهَا<sup>(٣)</sup> كَمْ فِي الشَّهْرِ، فَقَالَ لَهُ الْوَكِيلُ: عَشْرَةُ دَرَاهِمٍ فِي كُلِّ شَهْرٍ.

فَقَالَ الْفَتَى: حَقٌّ مَا تَقُولُ؟

قَالَ: نَعَمْ. وَلَكِنْ لَا يَكَادُ يَسْكُنُهَا أَحَدٌ<sup>(٤)</sup> جَمْعَةٌ أَوْ جَمْعَتَيْنِ إِلَّا مَرَضٌ. وَقَدْ بَلَغَ كَرَاهِيهَا<sup>(٥)</sup> هَذَا الْقَنْزَ لِهَذَا الْأَمْرِ.

فَتَعَجَّبَ الْفَتَى مِنْ ذَلِكَ، وَقَالَ: لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ لِهَذَا سَبَبٌ يُوجِبُ الْمَرَضَ أَوْ الْمَوْتَ. ثُمَّ إِنَّهُ اتَّكَلَ عَلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَأَزَالَ الْوَقْمَ عَنْ خَاطِرِهِ، وَسَكَنَهَا، وَبَاعَ فِيهَا وَاشْتَرَى، وَأَخَذَ وَأَعْطَى. وَمَضَتْ عَلَيْهِ مَدَّةٌ مِنَ الزَّمَانِ، وَمَا أَصَابَهُ شَيْءٌ مِمَّا ذَكَرَهُ الْوَكِيلُ. فَبَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى بَابِ الدَّارِ، إِذْ مَرَّتْ بِهِ عَجُوزٌ شَمَطَاءٌ قَانَتْهَا الْحَبَّةُ الرُّقْطَاءُ، وَهِيَ تُكَيِّرُ التَّسْبِيحَ وَالتَّقْدِيرَ، وَتُزِيلُ الْحَجَارَةَ مِنَ الطَّرِيقِ. فَلَمَّا رَأَتْ الْفَتَى جَالِسًا عَلَى بَابِ الدَّارِ، نَظَرَتْ إِلَيْهِ نَظْرَةً الْمُتَعَجِّبِ. فَقَالَ لَهَا: يَا حَاجَّةُ، مَا لَكَ تَنْظُرِينَ إِلَيَّ؟ هَلْ عَرَفْتَنِي أَوْ شَبَّهْتَنِي؟

فَقَالَتْ: مِنْ هَذَا الْعَجَبِ السَّاعَةِ كَمْ لَكَ سَاكِنٌ فِي هَذِهِ الدَّارِ؟

فَقَالَ الْفَتَى: مِنْذُ شَهْرَيْنِ.

(١) في الأصل: ولم يَرَّ.

(٢) في الأصل: ذلك.

(٣) في الأصل: كراها.

(٤) أحد: زيادة منا لم ترد في الأصل.

(٥) تكررت العبارة مرتين في الأصل، وفيها: كراها.

فَقَالَتْ: مِنْ هَذَا الْعَجَبِ! وَلَا فَمَا عَرَفْتُكَ شَخْصاً<sup>(١)</sup>، وَلَا شَبِهُتُكَ أَبَاضاً.

فَقَالَ لَهَا: فَمَا الَّذِي تَعْجَبِينَ مِنْهُ؟

فَقَالَتْ: وَاللَّهِ يَا وَلَدِي مَا سَكَنَ هَذِهِ الدَّارَ أَحَدٌ غَيْرَكَ جُمُعَةً<sup>(٢)</sup> أَوْ جَمْعَتَيْنِ إِلَّا خَرَجَ مِنْهَا مَيِّتاً أَوْ مَرِيضاً. وَلَا شَكَّ أَنَّكَ لَمْ تَفْتَحْ بَابَ الْمَنْظَرَةِ إِلَى الدَّرَجَةِ.

فَقَالَ فِي نَفْسِهِ: وَفِي هَذَا الدَّارِ مَنْظَرَةٌ، فَإِنَّهُ لَا عِلْمَ لِي بِهَا. فَدَخَلَ مِنْ سَاعَتِهِ، وَجَعَلَ يَطُوفُ فِي جَوَانِبِ الدَّارِ، وَإِذَا هُوَ بِبَابٍ لَطِيفٍ قَدْ غَطَّاهُ نَشْجُ الْعَنْكَبُوتِ. ثُمَّ جَعَلَ يُعَالِجُ فَتَحَهُ، وَقَالَ: هَلِ الْمَيِّتُ تَكُونُ إِلَّا فِي هَذَا الْبَابِ؟ ثُمَّ اعْتَمَدَ عَلَى قِرَاءَةِ قَوْلِهِ تَعَالَى ﴿لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا﴾ [٩: ٥١]. ثُمَّ فَتَحَهُ وَصَعَدَ فِي دَرَجَةٍ ضَيِّقَةٍ عَالِيَةٍ إِلَى أَنْ انْتَهَى إِلَى الْمَنْظَرَةِ. وَإِذَا هُوَ بِمَوْضِعٍ شَرِيفٍ<sup>(٣)</sup>، وَمَسْكَنٍ لَطِيفٍ، وَفِي أَعْلَاهُ مَقْعَدَةٌ بَرِيَّةٌ تُشْرِفُ عَلَى جَمِيعِ بَغْدَادَ. فَصَعَدَ إِلَيْهِ<sup>(٤)</sup>، وَجَعَلَ يَتَفَرَّجُ مِنْهُ، وَإِذَا بِدَارٍ فِي جَنْبِهِ فِي أَعْلَاهُ شَمْسِيَّةٌ مَرْصُوصَةٌ بِرِخَامٍ أَبْيَضَ، وَحِيطَانُهَا كَذَلِكَ، وَفِيهَا جَارِيَةٌ قَاعِدَةٌ، لَمْ يَرَ<sup>(٥)</sup> الرَّاوُونَ مِثْلَهَا حُسْنًا وَجَمَالًا وَبَهَاءً وَجَمَالًا وَقَدْ أَعْتَدَالًا<sup>(٦)</sup>، تَأْخُذُ الْقُلُوبَ، وَتَشْغَلُ الْمَحَبَّ عَنِ الْمَحْجُوبِ<sup>(٧)</sup>،

(١) فِي الْأَصْلِ: شَيْئاً.

(٢) فِي الْأَصْلِ: إِلَّا جُمُعَةً.

(٣) مِنْ هُنَا تُسَاقَفُ بِ بَعْدَ سَقُوطِ وَرَقَةٍ وَاجْتِلَالٍ فِي التَّرْتِيبِ.

(٤) أَيِ إِلَى الْمَوْضِعِ، وَفِي مَسْ: إِلَى ذَلِكَ.

(٥) فِي الْأَصْلَيْنِ: لَمْ يَرَى.

(٦) فِي ب: أَحْسَنَ مِنْهَا حُسْنًا وَجَمَالًا.

(٧) الْجُمْلَةُ زِيَادَةٌ مِنْ ب.

وَتَوَرَّثُ بَكَاءَ يَعْقُوبَ، وَحُزْنَ أَيُّوبَ، يَضْبُو إِلَيْهَا النَّاسُكَ الْعَابِدُ،  
وَيَزَعِبُ فِي وَضْلِهَا السَّائِحُ الزَّاهِدُ<sup>(١)</sup>. فَلَمَّا أَبْصَرَهَا الْفَتَى وَتَحَقَّقَهَا  
هَاجَتِ النَّارُ فِي قُودِهِ. وَقَالَ فِي نَفْسِهِ: لَا شَكَّ أَنَّ<sup>(٢)</sup> السَّبَبَ فِي  
مَوْتِ<sup>(٣)</sup> مَنْ سَكَنَ هَذِهِ الدَّارَ هَذِهِ الْجَارِيَةُ<sup>(٤)</sup>. فَلَيْتَ شِغْرِي كَيْفَ  
يَكُونُ خَلَاصُ نَفْسِي مِنْ هَذِهِ الْوُزْطَةِ الْعَظِيمَةِ؟

ثُمَّ نَزَلَ مَكَانَهُ، وَهُوَ مُفَكِّرٌ فِي أَمْرِهِ، وَجَلَسَ فِي عَتَبَةِ الدَّارِ،  
وَهُوَ ذَاهِلُ الْوَقَارِ<sup>(٥)</sup>. وَإِذَا هُوَ بِتِلْكَ الْعَجُوزِ عَابِرَةً، تَذَكَّرُ وَتَسْبُحُ.  
فَتَنْهَضُ إِلَيْهَا الْفَتَى، وَبَادَاها بِالْتَّحِيَّةِ وَالْإِكْرَامِ. وَقَالَ: يَا أُمُّهُ، كُنْتُ  
بَخِيرٍ وَسَلَامَةٍ، حَتَّى أَشَرْتَ عَلَيَّ بِفَتْحِ الْمَنْظَرَةِ، فَفَتَحْتُهَا وَنَظَرْتُ مِنْ  
مَشْرِفِهَا مَا أَذْهَشَنِي وَأَذْهَلَنِي، وَإِنِّي الْآنَ تَالِفٌ هَالِكٌ لَا مُحَالَةَ، وَلَا  
طَبِيبَ وَلَا مُدَاوِيَّ غَيْرَكَ.

قَالَ الْفَتَى: فَضْجَكِ الْعَجُوزُ، وَقَالَتْ: لَا بَأْسَ عَلَيْكَ.  
فَأَخْرَجَ لَهَا مِنْ كُمِهِ مِائَةَ دِينَارٍ، وَقَالَ لَهَا: اْعْمَلِي مَعِيَ مَا يَفْعَلُ  
السَّادَةُ الْأَخْبَارُ مَعَ الْعَبِيدِ الصُّغَارِ، وَأَذْرِكِينِي قَبْلَ أَنْ تَنْفَرُطَ<sup>(٦)</sup>  
رُوحِي، فَتَكُونِي الْمَطَالِبَةُ بِقَتْلِي.  
فَقَالَتْ: حُبًّا وَكِرَامَةً. بَلْ إِنِّي أُرِيدُ مِنْكَ مَعْرِفَةً لَطِيفَةً عَلَى بُلُوغِ  
مُنَاكَ.

(١) بعد (أيوب) زيادة من س.

(٢) في ب: إِنْ كَانَ السَّبَبُ.

(٣) موت: زيادة من ب.

(٤) هنا توجد زيادة من الناسخ في س، لم ترد في ب: (وسبب الموت  
والمرضى والإرادة لله، وأستغفر الله مما لا يوافق مراد الله).

(٥) الجملة زيادة من س.

(٦) في س: قَبْلَ أَنْ تَزُولَ.

قال: وما تُريدِينَ؟

قَالَتْ: تَعْبُرُ<sup>(١)</sup> إِلَى سُوقِ الْبَزَازِينَ، فَإِذَا دَلُّوكَ عَلَيْهِ، فَأَضَعْهُ إِلَى سُوقِ أَبِي الْفَتْحِ بْنِ بِنْدَانَ. فَإِذَا وَصَلْتَ إِلَيْهِ فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، وَاشْتَرِ مِنْهُ مِغْفَرًا<sup>(٢)</sup> أَرْجَوَانِيَا مَذْهَبًا مَرْسُومًا<sup>(٣)</sup>، لَا يَكُونُ عِنْدَ أَحَدٍ أَحْسَنَ مِنْهُ. وَأَمْسِكْهُ لِي هَاهُنَا حَتَّى أَعُودَ إِلَيْكَ. فَقَالَ الْفَتَى: حُبًّا وَكِرَامَةً.

فَانْصَرَفَتِ الْعَجُوزُ، وَبَاتَ الْفَتَى يَتَقَلَّبُ مِنْ شِدَّةِ الْغَرَامِ وَافْتِتَانِهِ بِهَا، تَكُنُّ تَحْتَ جَنْبِهِ<sup>(٤)</sup> جَمَرَ الْغَضَا، إِلَى أَنْ أَصْبَحَ الصَّبَاحُ. فَتَهَضَّ وَأَخَذَ فِي كُمِهِ كَيْسًا فِيهِ أَلْفُ دِينَارٍ مِنَ الدَّهَبِ. وَذَهَبَ إِلَى سُوقِ الْبَزَازِينَ<sup>(٥)</sup>. وَسَأَلَ عَنْ دُكَّانِ<sup>(٦)</sup> أَبِي الْفَتْحِ بْنِ بِنْدَانَ، فَدَلَّوْهُ عَلَيْهِ. وَأَخْبَرُوهُ أَنَّهُ أَجَلُ الثُّجَّارِ، وَأَقْرَبُهُمْ عِنْدَ أَمِيرِ الْبَلَدِ. فَدَخَلَ عَلَيْهِ، وَإِذَا بِهِ شَابٌّ مَا يَقْلُ<sup>(٧)</sup> عَارِضُهُ، حَسَنُ الْوَجْهِ، وَبَيِّنَ يَدَيْهِ الْغُلَمَانُ وَالْحَدَمُ، وَظَاهَرُ أَمْرِهِ الْيَسَارُ وَسَعَةُ الْحَالِ وَالنُّعْمَةُ. وَبَيْنَ جَمَلَةٍ نَعَمِ اللَّهِ عَلَيْهِ أَنْ رَزَقَهُ اللَّهُ بِتِلْكَ الْجَارِيَةِ، الَّتِي لَمْ يَكُنْ فِي زَمَانِهَا مِثْلَهَا. فَسَلِّمْ عَلَيْهِ، وَتَوَدَّدَ إِلَيْهِ، فَرَدَّ عَلَيْهِ السَّلَامَ، وَأَجْلَسَهُ لَدَيْهِ، وَسَأَلَهُ عَنْ

(١) فِي س: نَصِير.

(٢) أَبِي: سَقَطَتْ مِنَ الْأَصْلِينَ.

(٣) الْمَعْجَرُ: نَوْعٌ مِنَ الثِّيَابِ أَكْبَرُ مِنَ الْقِنَاعِ قَلِيلًا تَعْتَمِرُ بِهِ الْمَرَأَةُ، وَتَلْفَهُ عَلَى رَأْسِهَا وَبَعْضُ جَسَدِهَا.

(٤) فِي الْأَصْلِينَ: أَرْجَوَانِي مِلْهَبٌ مَرْسُومٌ.

(٥) فِي ب: يَتَقَلَّبُ مِنْ جَمَرِ الْغَضَا.

(٦) فِي س: إِلَى السُّوقِ حَقِ الْبَزَازِينَ.

(٧) فِي ب: عَنْ مَكَانِ أَبِي الْفَتْحِ.

(٨) فِي الْأَصْلِينَ: كَمَا تَقُلُّ.

حالِهِ وَهَنْ<sup>(١)</sup> حَاجَتِهِ. فَقَالَ الْفَتَى: إِنِّي أُرِيدُ مِعْجَرًا مَلِيحًا مُنْجِبًا مَرْسُومًا مَرْقُومًا<sup>(٢)</sup>. فَنَادَى التَّاجِرُ بِفُلَامٍ لَهُ وَامْرَأَهُ أَنْ يَأْتِيَهُ بِسَفِيطٍ مِنْ وَسْطِ الدُّكَّانِ. فَأَتَى بِهِ، فَفَتَحَهُ وَأَخْرَجَ مِنْهُ جَمْلَةً مَعَاجِرَ، فَتَحَيَّرَ الْفَتَى مِنْهَا وَاجِدًا، وَاشْتَرَاهُ مِنْهُ بِعَشْرِينَ دِينَارًا مِنَ الذُّهَبِ<sup>(٣)</sup>.

وَأَخَذَهُ الْفَتَى، وَانصَرَفَ إِلَى دَارِهِ. وَإِذَا بِالْمَعْجُوزِ قَدْ أَقْبَلَتْ عَلَيْهِ، فَدَفَعَ إِلَيْهَا ذَلِكَ الْمَعْجَرَ. فَأَمَرَتْهُ أَنْ يَأْتِيَهَا بِجَمْرَةٍ نَارٍ، فَأَتَاهَا بِهَا<sup>(٤)</sup>. فَأَخْرَقَتْ مِنْهُ مَوْصَعَيْنِ، ثُمَّ طَوَّئَتْهُ وَأَخَذَتْهُ مِنَ الْفَتَى، وَانصَرَفَتْ إِلَى دَارِ التَّاجِرِ أَبِي الْفَتْحِ<sup>(٥)</sup>، وَطَرَقَتِ الْبَابَ، فَقَالَتِ الْجَارِيَةُ: مَنْ فِي الْبَابِ؟

قَالَتِ الْمَعْجُوزُ<sup>(٦)</sup>: مَرِيْمُ الْحَافِظَةِ. وَكَانَتْ لَهَا صَحْبَةٌ بِأُمِّ الْجَارِيَةِ.

فَقَالَتْ لَهَا الْجَارِيَةُ: مَا حَاجَتُكَ. إِنَّ أُمِّي مَا هِيَ عِنْدَنَا. فَقَالَتْ: يَا بِنْتِي، قَدْ أَذْرَكْنِي وَقُتِ الصَّلَاةُ، وَأُرِيدُ أَنْ أَتَوَضَّأَ عِنْدَكُمْ، لَمَا أَعْلَمُ مِنْ طَهَارَةِ مَايَكُمْ<sup>(٧)</sup>. فَأَمَرَتْهَا بِالْدُّخُولِ، فَدَخَلَتْ، وَسَلَّمَتْ عَلَيْهَا، وَدَعَتْ لَهَا. ثُمَّ قَامَتْ إِلَى بَيْتِ الْوُضُوءِ، فَتَوَضَّأَتْ وَخَرَجَتْ.

(١) حاله وهن: سقطت من ب.

(٢) في النسخين: معجر مليح مذهب مرسوم مرقوم.

(٣) في ب: دينار ذهب.

(٤) في ب: بنار.

(٥) في النسخين: أبو الفتح.

(٦) من (قالت الجارية): سقطت من س.

(٧) سقطت الجملة من ب.

وَقَالَتْ: يَا بُنَيَّ، انظري لي مكاناً لا تمسه الجوارى والخدم، ولا يمر فيه أحد، أصلي فيه الفرض.

فَأَخَذَتْهَا وَأَدْخَلَتْهَا الْمَنْزِلَ<sup>(١)</sup>، الذي يجلس فيه صاحب الدار. فَوَقَفَتْ تُصَلِّي وَتَرْكُعُ، وَتَذْعُو وَقَدْ أَغْلَقَتِ الْمَرَأَةُ عَلَيْهَا الْبَابَ<sup>(٢)</sup>. فَكَسَتِ الْمَعْجَرَ تَحْتَ الْوَسَادَةِ. ثُمَّ أَقْبَلَتْ عَلَى الصَّلَاةِ، وَعَلَى الْمَرَأَةِ تَذْعُو لَهَا وَتُعَوِّدُهَا<sup>(٣)</sup> مِنْ عُيُونِ النَّاسِ، وَمِنْ الْوَسْوَاسِ. وَالْمَرَأَةُ كَالضِّيَاءِ اللَّامِعِ، وَالْبَذْرِ السَّاطِعِ. ثُمَّ إِنَّ الْعَجُوزَ وَدَعَتْهَا<sup>(٤)</sup> وَانصَرَفَتْ عَنْهَا.

فَلَمَّا كَانَ آخِرُ النَّهَارِ، دَخَلَ أَبُو الْفَتْحِ عَلَى زَوْجَتِهِ، وَجَلَسَ مَكَانَهُ عَلَى عَادَتِهِ<sup>(٥)</sup>، فَأَتَتْ بِالطَّعَامِ، فَأَكَلَ كَفَايَتَهُ<sup>(٦)</sup> وَغَسَلَ يَدَيْهِ، وَاتَّكَأَ عَلَى الْوَسَادَةِ، وَإِذَا بِالْمَعْجَرِ تَحْتَهَا. فَلَمَّا أَبْصَرَهُ أَمَرَ زَوْجَتَهُ تَمْضِي فِي بَعْضِ حَوَائِجِهِ. فَلَمَّا انصَرَفَتْ أَخْرَجَ الْمَعْجَرَ، وَنَظَرَهُ وَإِذَا هُوَ الَّذِي اشْتَرَاهُ<sup>(٧)</sup> مِنْهُ الْفَتَى بَعِيْنِهِ، فَعَرَفَهُ وَتَحَقَّقَهُ، وَظَنَّ بِأَهْلِيهِ السُّوءِ. وَتَيَقَّنَ أَنَّهُ قَدْ أَتَى عَلَيْهِ مِنْ قِبَلِ زَوْجَتِهِ، وَأَنَّهُ إِنْ أَظْهَرَ ذَلِكَ لَفَضَحَ نَفْسَهُ، وَسَقَطَ قَدْرُهُ<sup>(٨)</sup> عِنْدَ الْخَلِيفَةِ وَعِنْدَ النَّاسِ. فَلَمْ يَسْغُهُ غَيْرُ السُّكُوتِ. وَلَمْ يَخَاطِبْ زَوْجَتَهُ بِشَيْءٍ مِنْ ذَلِكَ، بَلْ إِنَّهُ أَخْضَرَهَا إِلَيْهِ

(١) في س زيادة: المنزل حقها.

(٢) زيادة من ب، وفي س: حق المجلس.

(٣) في س: وترتها.

(٤) في س: تودعت.

(٥) على عادته: سقط من ب.

(٦) كفايته: سقطت من س.

(٧) في س: فإذا هو المعجر الذي باعه من الفتى بعينه.

(٨) في س: ذكره.



وقال: يا مريضتي، قد بَلَغَنِي أَنْ أَمْلِكُ مريضَةً، وَقَدْ أَذِنْتُ لَكَ بِالسَّيْرِ إِلَيْهَا لِمَوْضِعِ حَقِّهَا عَلَيْكَ. فَتَهَضَّتْ وَهِيَ تَبْكِي مَتَا نَالَهَا عَلَى أُمِّهَا. وَخَرَجَتْ مُسْرِعَةً، وَلَفَّوْا ذَاهَا بِتِلْهَافٍ، فَدَخَلَتْ عَلَى أُمِّهَا، وَإِذَا هِيَ سَوِيَّةٌ قُوَّةً صَحِيحَةً، مَا بِهَا شَيْءٌ مِنَ الْأَلَمِ، وَلَا بَلِيَّةٍ. فَعَرَفَتْهَا بِمِقَالَةِ زَوْجِهَا. فَبَيْنَمَا هُم فِي الْحَدِيثِ، وَإِذَا بِالْحَمَالَيْنِ قَدْ أَقْبَلُوا يَحْمِلُونَ جِهَازَهَا وَقَمَاشَهَا وَجَمِيعَ مَا لَهَا عِنْدَهُ مِنَ الْأَنْبِيَةِ وَالْمَتَاعِ. فَقَالَتْ لَهَا أُمُّهَا: يَا بُنَيَّةُ، عَرَفْنِي بِمَا كَانَ بَيْنَكُم حَتَّى أَذْهَبَ إِلَيْهِ، وَأَنْظُرَ مَا السَّبَبُ<sup>(١)</sup>. فَأَقْسَمَتْ مَا جَرَى بَيْنَهُمَا شَيْءٌ.

قال: فَبَكَتْ أُمُّهَا وَحَزَنْتْ حُزْنًا شَدِيدًا عَلَى فِرَاقِ بَنَتِهَا لِذَلِكَ الرَّجُلِ الْجَلِيلِ<sup>(٢)</sup> وَكَفَايَتِهِ وَنَعَمَتِهِ وَعَظَمَتِهِ وَحُسْنِ حَالِهِ. وَبَقِيَ الْأَمْرُ عَلَى ذَلِكَ مَدَّةَ شَهْرٍ. وَإِذَا بِالْعَجُوزِ مَرِيَمَ الْحَافِظَةِ قَدْ أَقْبَلَتْ، فَدَخَلَتْ عَلَى أُمِّ مَرِضِيَّةٍ. فَسَلَّمَتْ وَأَظْهَرَتْ حُزْنَهَا وَأَلَمَهَا، وَقَالَتْ: بَلَغَنِي أَنْ أَبَا الْفَتَحِ طَلَّقَ ابْنَتَكَ، وَقَدْ جَعَلْتُ قِيَامَ لَيْلَةٍ وَصِيَامَ يَوْمٍ<sup>(٣)</sup> لِيُصْلِحَ اللَّهُ الشَّانَ.

قَالَتْ: نَفَعَ اللَّهُ بِكَ يَا أُمُّ الْخَيْرِ.

قَالَتْ الْعَجُوزُ: وَأَيُّ بَشْتِكَ الْآنَ؟

قَالَتْ: هِيَ فِي ذَلِكَ الْمَكَانِ حَزِينَةٌ عَلَى بَيْتِهَا وَكَنِيَّةٌ عَلَى فَقْدِ زَوْجِهَا، مَا تَجِدُ مَنْ يَحْدُثُهَا. وَأَخَافُ أَنْ تَحْمِلَ عَلَى قَلْبِهَا مِنَ الْهَمِّ وَالْغَمِّ مَا يَمُوتُ بِهَا.

قَالَتْ مَرِيَمُ الْحَافِظَةُ: إِنَّ ابْنَتِي هَذِهِ اللَّيْلَةَ تُزَفُّ إِلَى زَوْجِهَا، وَقَدْ

(١) في ب: حتى أوجب هذا.

(٢) في ب: وحزنت على فراق ذلك الرجل.

(٣) في ب: جعلت بركة لها من صيام نهارها ليصلح الشأن.

عَلِمْتُ أَنَّ ابْنَتَكَ خَلِيَّةٌ<sup>(١)</sup>، وَإِذَا أُخْبِيتِ أَنْ تَحْضَرَ مَعَنَا، وَتَتَفَرَّجَ  
وَتَتَفَرَّحَ<sup>(٢)</sup> عِنْدَنَا اللَّيْلَةَ، وَيَذْهَبَ ضَيْقُ صَدْرِهَا. فَأَجَابَتْهَا إِلَى ذَلِكَ.  
وَقَامَتْ إِلَى ابْنَتِهَا فَلَبَسَتْهَا وَأَخَذَتْهَا مَرِيماً الْحَافِظَةَ، وَانْصَرَفَتْ بِهَا إِلَى  
مَنْزِلِ الْفَتَى، وَهِيَ تَنْظُرُ أَنَّهَا دَارُ الْعُرُوسَةِ.

فَلَمَّا أَقْبَلَتْ بِهَا عَلَيْهِ، وَثَبَ إِلَيْهَا وَقَبَّلَ يَدَيْهَا وَرِجْلَيْهَا، وَأَتَى  
لِلوُثْبِ بِمَقَامٍ يُكْمِلُ فِيهِ مَا طَابَ وَمَا حَلَا وَعَلَا، وَزُرِعَ فِي الْفَلَا.  
وَوُغِبَ عَلَى الْجَارِيَةِ الْحَيَاءُ وَالْحَجَلُ، فَلَا زَالَ الْفَتَى يُلْهِمُهَا بِأَخْبَارِهِ،  
وَيُؤْنِسُهَا بِذَقَاتِي أَشْعَارِهِ، وَيُضَحِّكُهَا بِتَصَارِيفِ حِكَايَاتِهِ وَأَسْمَارِهِ<sup>(٣)</sup>،  
حَتَّى انْبَسَطَتْ وَأَنْسَتْ وَانْشَرَحَتْ، فَأَكَلَتْ وَشَرِبَتْ وَطَابَتْ. ثُمَّ  
أَخَذَتْ الْعُودَ وَغَنَّتْ بِأَحْسَنِ صَوْتٍ، وَأَطْيَبِ نَغْمَةٍ، وَأَلَذَّ تَرْجِيْعٍ،  
وَحَنَّتْ إِلَى حُسْنِ الْفَتَى، وَأَحَبَّتَهُ حُبًّا شَدِيدًا. فَلَمَّا رَأَى مِنْهَا الْفَتَى  
مَا أَفْضَلَ عَقْلَهُ، هَانَ عَلَيْهِ مَالُهُ وَرُوحُهُ، وَفُتِنَ بِالْجَارِيَةِ وَنَالَ غَرَضَهُ  
بَيْنَهَا. وَمَا زَالَ فِي أَلَذِّ عَيْشٍ وَأَرْغَوِيٍّ إِلَى الصَّبَاحِ. فَأَقْبَلَتْ الْعَجُوزُ  
وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِمْ، وَقَالَتْ: يَا سَيِّ، كَيْفَ كَانَتْ لَيْلَتُكَ الْبَارِحَةَ؟

قَالَتْ: طَيِّبَةٌ، بِطَوْلِ حَيَاتِكَ.

قَالَتْ لَهَا: قُومِي الْآنَ إِلَى أُمِّكَ.

فَلَمَّا سَمِعَ الْفَتَى ذَلِكَ طَارَ عَقْلُهُ، وَوَثَبَ إِلَى الْعَجُوزِ، وَدَفَعَ لَهَا  
مِائَةَ دِينَارٍ عَلَى أَنْ تَرْجِعَهَا عَنْهُ لَيْلَةً أُخْرَى. فَأَخَذَتْ الْعَجُوزُ الْمِائَةَ  
وَانْصَرَفَتْ إِلَى أُمِّ الْجَارِيَةِ. فَسَلَّمَتْ عَلَيْهَا مِنْ عِنْدِ ابْنَتِهَا مَرْضِيَّةً،

(١) خَلِيَّةٌ: سَلَطَتْ مِنْ ب.

(٢) فِي ب: وَلَفَّرَجَ وَتَفَرَّحَ، وَلِي س: وَتَفَرَّحَ وَتَفَرَّحَ.

(٣) فِي ب: وَأَسْمَارِهِ.

وَقَالَتْ إِنَّ مَرْضِيَّةً تَخْصُكِ بِالسَّلَامِ، وَقَالَتْ إِنَّ ابْنَتِي أَقْسَمَتْ عَلَيْهَا  
أَنْ تُقِيمَ عِنْدَهَا اللَّيْلَةَ.

فَقَالَتْ أُمُّهَا: الْمَرَادُ إِذَا هِيَ مُنْشَرَحَةٌ<sup>(١)</sup> طَيِّبَةً، فَمَا عَلَيْنَا بِذَلِكَ؟  
أَنْتِ مُبَارَكَةٌ، وَابْنَتُكَ مُبَارَكَةٌ<sup>(٢)</sup>.

فَأَقَامَتْ عِنْدَ الْفَتَى لَيْلَةً أُخْرَى فِي أَحْسَنِ حَالٍ، وَانْعَمَ بِالِ.  
فَجَاءَتِ الْعَجُوزُ عِنْدَ الصُّبْحِ، وَسَلَّمَتْ عَلَيْهِمْ، وَقَالَتْ لِمَرْضِيَّةَ:  
اذْهَبِي إِلَى أُمِّكِ، فَدَسِّ إِلَيْهَا الْفَتَى مِائَةَ دِينَارٍ، وَقَالَ: ذَهَبِي حِيلَةً فِي  
لَيْلَةٍ أُخْرَى.

فَأَخَذَتِ الْعَجُوزُ الْمِائَةَ دِينَارَ، وَدَخَبَتْ إِلَى أُمِّ الْجَارِيَةِ، وَقَالَتْ  
لَهَا: طَيِّبِي نَفْسًا، فَايْتُكِ عِنْدَنَا وَاللَّهِ فِي أَطْيَبِ عَيْشٍ وَأَرْغَدٍ، وَقَدْ  
دَخَبَ عَنْهَا الْعِنَاءُ<sup>(٣)</sup> وَضِيقُ الصُّدْرِ. وَقَدْ جِئْتُ أَطْيِبُ قَلْبَكَ مِنْ  
أَجْلِهَا. وَلَا زَالَتِ الْعَجُوزُ تُقِيمُ لَأُمِّ الصَّبِيَّةِ الزُّورَ وَالْكَذِبَ، إِلَى أَنْ  
أَقَامَتْ عِنْدَ الْفَتَى سَبْعَ لَيَالٍ<sup>(٤)</sup> فِي أَرْغَدٍ عَيْشٍ وَأَطْيَبِهِ، وَالْعَجُوزُ  
تَتَنَاوَلُ مِنَ الْفَتَى كُلَّ يَوْمٍ مِائَةَ دِينَارٍ لِنَفْسِهَا. فَلَمَّا كَانَ بَعْدَ ذَلِكَ قَالَتْ  
أُمُّهَا: يَا حَاجَّةُ، قَدْ اشْتَغَلَ خَاطِرِي فِي ابْنَتِي وَمَا خَبَرُهَا، وَقَدْ  
أَبْطَأْتُ، وَقَدْ تَوَهَّمْتُ مِنْ ذَلِكَ.

قَالَتْ مَرِيَمُ الْمُرَابِطَةُ: وَلِي يُقَالُ مِثْلُ ذَلِكَ؟

ثُمَّ خَرَجَتْ مِنْ عِنْدِهَا فِي طَلَبِ الْجَارِيَةِ مَرْضِيَّةَ، وَأَنْتِ بِهَا

---

(١) في ب: مستريحة.

(٢) في ب: وبيتك مبارك.

(٣) في ب: الكتب.

(٤) في ب: سبعة أيام.

إليها، وَقَدْ زَالَ هُمُهَا وَحُزْنُهَا، وَتَضَاعَفَتْ جَمَالُهَا وَحُسْنُهَا. فَفَرِحَتْ  
بِهَا أُمُّهَا. وَقَالَتْ: يَا بَنَتِي، إِنِّي قَدْ فَقَدْتُكَ فِي هَذِهِ الْمَدَّةِ.

قَالَتْ مَرْضِيَّةُ: إِنِّي كُنْتُ عِنْدَ بَنَتِي فِي سُورٍ.

فَقَامَتْ أُمُّهَا إِلَى الْعَجُوزِ وَشَكَرَتْهَا، وَاعْتَذَرَتْ إِلَيْهَا، وَلَمْ تَزَلْ  
بَعْدَ ذَلِكَ تَأْتِي الْعَجُوزَ وَتَقُولُ إِنَّ بَنِي فَاقِدَةً لِمَرْضِيَّةَ، فَاتْرَكِيهَا تَجِيءُ  
عِنْدَنَا تَتَمَسَّحُ<sup>(١)</sup>. وَكَانَتْ تَخْتَلِفُ، وَكَانَتْ تَبْقَى لَيْلَةً، [أَوْ] لَيْلَتَيْنِ،  
وَتَعُودُ إِلَى أُمِّهَا. فَلَمْ تَزَلْ كَذَلِكَ مَدَّةَ سَنَةٍ، حَتَّى شَبِعَ الْغَتَى مِنْهَا،  
وَنَالَ عَرَضَهُ وَيُغَيَّتَهُ.

فَقَالَتِ الْعَجُوزُ: تَعَالِ نُضْلِحْ مَا أَفْسَدْنَا، وَنَرُدَّ هَذِهِ الصَّبِيَّةَ إِلَى  
رَوْحِهَا، فَلَيْسَ يَحْسُنُ التَّصْرِيقُ<sup>(٢)</sup> بَيْنَهُمَا.

فَقَالَ الْغَتَى: وَكَيْفَ لِي بِذَلِكَ، لِيُظْهَرَ بَرَاءَتِي عَنْهُ مِمَّا حَدَّثَ<sup>(٣)</sup>  
بِهِ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِ الْمَعْجَرِ الَّذِي رَأَى فِي بَيْتِهِ؟

فَقَالَتْ: إِذَا كَانَ الْعَدُوُّ<sup>(٤)</sup> فَاخْرُجْ إِلَى دُكَّانِهِ، وَسَلِّمْ عَلَيْهِ وَاجْلِسْ  
عِنْدَهُ، وَإِنِّي عَابِرَةٌ عَلَيْكَ، فَإِذَا رَأَيْتَنِي فَانْزِلْ مِنَ الدُّكَّانِ، وَأُمْسِكْنِي  
وَحُلْ نَعْلَكَ وَاصْفَنْعْنِي، وَسُبْنِي<sup>(٥)</sup> وَطَالِبْنِي بِالْمَعْجَرِ، وَقُلْ لِلتَّاجِرِ: يَا  
سَيِّدِي، الْمَعْجَرُ الَّذِي شَرَيْتُهُ مِنْكَ لِبَسْتُهُ جَارِيَتِي سَاعَةً وَاحِدَةً، وَطَارَ  
إِلَيْهِ شَرَارَةٌ مِنَ النَّارِ، وَهِيَ تَبْخَرُ، فَأَخْرَقْتُ بِهَا مَوْضِعَيْنِ. فَدَفَعْتُهُ إِلَى

(١) هكلا في ب، وفي س: تنفس.

(٢) في ب، من هنا يبدأ النص في موضع متقدم، نتيجة خطأ في ترتيب  
الألفاظ، كما سبق القول.

(٣) في ب: ما حدث.

(٤) في الأصلين: إذا كان عدواً.

(٥) سبني: زفاعة من س.

هذِهِ الْعَجُوزُ لِتَجِدَ<sup>(١)</sup> مَنْ يَرْفِيهِ، فَاخَذَتْهُ، وَكُلَّمَا سَأَلْتُهَا عَنْهُ دَافَعَتْنِي بِالْأَعْذَارِ الْهَيْئَةِ إِلَى الْيَوْمِ هَذَا<sup>(٢)</sup>.

فَقَالَ لَهَا الْفَتَى: حُبًّا وَكَرَامَةً. ثُمَّ إِنَّهُ فَعَلَ كَمَا قَالَتْ.

فَلَمَّا حَبِثَ عَلَيْهِ، قَامَ وَصَفَعَهَا بِالنَّعْلِ<sup>(٣)</sup> وَسَبَّهَا، فَتَلَاظَفَتْ لَهُ، وَأُسْبِلَتْ دُمْعَتَهَا، وَقَالَتْ: يَا سَيِّدِي، أَنَا مَعْدُورَةٌ. فَاجْتَمَعَ النَّاسُ وَأَهْلُ السُّوقِ، وَقَالُوا: مَا الْخَبَرُ؟ فَقَصَّ عَلَيْهِمْ ذَلِكَ الْخَبَرَ. فَقَالَتِ الْعَجُوزُ: نَعَمْ، صَدَقَ، وَلَسْتُ أَنْكِرُهُ وَلَا أَكْذِبُهُ<sup>(٤)</sup>، وَلَكِنِّي أَخَذْتُهُ مِنْهُ، وَنَسِيتُهُ فِي مَوْضِعٍ مِنَ الْمَوَاضِعِ الَّتِي أَعْرِفُهَا، وَلَمْ أَعِشْ عَلَيْهِ<sup>(٥)</sup>. وَإِنِّي أَدْخَلْتُ بَيْوتَ كَثِيرٍ مِنَ النَّاسِ، وَإِنِّي فَقِيرَةٌ مَا مَعِيَ شَيْءٌ.

فَلَمَّا اطَّلَعَ أَبُو الْفَتْحِ عَلَى هَذِهِ الْقِصَّةِ الَّتِي أَتَقَشَّتْهَا الْعَجُوزُ اللَّعْبَةُ مَعَ الْفَتَى، هَلَّلَ وَكَبَّرَ، وَتَابَ إِلَى اللَّهِ سُبْحَانَهُ، الَّذِي كَشَفَ لَهُ عَنْ هَذَا الْأَمْرِ.

ثُمَّ قَالَ لِلْعَجُوزِ: أَنْتَ تَدْخِلِينَ دَارِي؟

قَالَتْ: نَعَمْ، أَدْخُلُ دَارَكَ، وَدَارَ غَيْرِكَ، لَكِنِّي بَحِثْتُ عَنْهُ جَمِيعَ الدُّوَرِ، فَلَمْ أَجِدْ مَنْ يُخْبِرُنِي عَنْهُ<sup>(٦)</sup>.

قَالَ: بَحِثِي عَنْهُ بَدَارِي؟

---

(١) فِي الْأَصْلَيْنِ: لِتَتْرَكَ.

(٢) فِي ب: بِالْأَعْذَارِ هَيْئَةً إِلَى الْيَوْمِ.

(٣) بِالنَّعْلِ: سَقَطَتْ مِنْ ب.

(٤) وَلَا أَكْذِبُهُ: زُهَادَةٌ مِنْ س.

(٥) فِي الْأَصْلَيْنِ: وَلَمْ أَحُدْ عَلَيْهِ.

(٦) فِي ب: الْخَبَرَ عَنْهُ.

فَقَالَتْ: يَا سَيِّدِي، ذَهَبْتُ إِلَى دَارِكَ أَسْأَلُ عَنْهُ، فَلَمْ أَجِدْ  
أَحَدًا<sup>(١)</sup>، وَقِيلَ لِي إِنَّكَ طَلَقْتَ زَوْجَتَكَ.

فَالْتَفَتَ التَّاجِرُ إِلَى الْفَتَى، وَقَالَ: دَعَهَا تَنْصَرِفْ، وَأَنَا أَتِيكَ  
بِالْمَعْجَرِ، وَأَرْفِيهِ لَكَ.

فَفَرِحَتِ الْعَجُوزُ، وَدَعَتْ لَهُ وَانْصَرَفَتْ عَنْهُ. وَقَامَ التَّاجِرُ،  
أَخْرَجَ الْمَعْجَرَ وَرَفَاهُ وَدَفَعَهُ إِلَى الْفَتَى. وَأَرْسَلَ إِلَى زَوْجَتِهِ وَصَالَحَهَا  
وَأَسْتَعْظَمَهَا وَرَاجَعَهَا.

وَهَذَا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَعْضِ كَيْدِ النِّسَاءِ وَمَكْرِهِنَّ.

### [حكاية الجارية الخائنة والعفريت الخاطف]

وَيُلْقِي أَيُّهَا الْمَلِكُ السَّعِيدُ أَنَّ بَعْضَ أَوْلَادِ الْمُلُوكِ خَرَجَ مُتَفَرِّدًا  
بِنَفْسِهِ يَتَفَرَّجُ، فَمَرَّ بِرَوْضَةٍ خَضِرَاءَ ذَاتِ أَزْهَارٍ وَأَشْجَارٍ وَأَنْعَامٍ،  
فَأَسْتَعَسَتْهَا وَجَلَسَ. فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ إِذَا بِدُخَانٍ عَالٍ يَطْلُعُ مِنْ ذَلِكَ  
النَّهْرِ. فَخَافَ ابْنُ الْمَلِكِ عَلَى نَفْسِهِ وَصَعَدَ إِلَى شَجَرَةٍ هُنَالِكَ. وَإِذَا  
هُوَ بِجَفْرِهٍ قَدْ طَلَعَ مِنَ النَّهْرِ وَعَلَى عَاتِقِهِ صَنْدُوقٌ مُقْفَلٌ، فَفَتَحَهُ  
وَأَخْرَجَ مِنْهُ جَارِيَةً كَأَنَّهَا الشَّمْسُ الضَّاحِيَةُ، وَاجْلَسَتْهَا بِحَجَرٍ. وَقَعَدَ  
يَنْظُرُ إِلَيْهَا، وَوَضَعَ رَأْسَهُ فِي حَجْرِهَا، وَنَامَ. فَوَضَعَتِ الْجَارِيَةُ رَأْسَهُ  
عَلَى جَانِبِ الصُّنْدُوقِ، وَقَامَتْ تَتَمَشَّى. فَلَاَحَتْ مِنْهَا نَظْرَةٌ إِلَى  
الشَّجَرَةِ، فَرَأَتْ ابْنَ الْمَلِكِ، فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ بِالنُّزُولِ. فَلَمْ يُجِبْهَا.  
فَقَالَتْ: وَاللَّهِ إِنْ لَمْ تَفْعَلْ مَا أَمْرُكَ بِوَ لَأَحْرِشَنَّ عَلَيْكَ هَذَا الشَّيْطَانُ  
النَّامِ، فَتَهْلِكَ.

---

(١) في الأصلين: أحد.

فَلَمْ يَجِدْ بُدْأً مِنَ التُّزُولِ إِلَيْهَا<sup>(١)</sup>، فَلَمْ تَزَلْ بِهِ تُوَادُّهُ<sup>(٢)</sup> حَتَّى  
وَأَقْعَمَهَا. فَلَمَّا فَرِغَ، قَالَتْ لَهُ: أَعْطِنِي خَاتَمَكَ. فَنَآوَلَهَا الْخَاتَمَ.  
فَأَخْرَجَتْ حِمَالَةً مِنْ تَحْتِهَا فِيهَا جَمْلَةٌ خَوَاتِمٌ كَثِيرَةٌ.

فَقَالَ لَهَا ابْنُ الْمَلِكِ: مَا تَصْنَعِينَ<sup>(٣)</sup> بِهِذِهِ الْخَوَاتِمِ كُلِّهَا؟

فَقَالَتْ: إِنَّ هَذَا الْعِفْرِيَّتَ اخْتَلَفَنِي مِنْ قَصْرِ أَبِي، وَجَمَعَنِي فِي  
هَذَا الصُّنْدُوقِ، وَحَمَلَنِي مَعَهُ<sup>(٤)</sup> حَيْثُ يَسِيرُ، وَلَا يُعَارِفُنِي سَاعَةً  
وَاحِدَةً مِنْ شِدَّةِ غَيْرَتِهِ عَلَيَّ. فَلَمَّا عَلِمْتُ ذَلِكَ مِنْهُ حَلَفْتُ لَا أَرُدُّ  
نَفْسِي مِنْ أَحَدٍ حَتَّى لَا تَنْفَعُهُ غَيْرَتُهُ وَاحْتِرَازُهُ. وَهَذِهِ الْخَوَاتِمُ عَدَدُ  
مَنْ وَصَلَ إِلَيَّ وَأَنَا مَعَهُ. ثُمَّ قَالَتْ لَهُ: ارْكَبْ وَرُحْ، فَإِنَّهُ لَا يَقُومُ فِي  
هَذِهِ السَّاعَةِ. فَانصَرَفَ الْفَتَى إِلَى مَدِينَتِهِ مُتَعَجِّبًا.

فَانظَرَ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، مَا هُنَّ عَلَيْهِ مِنَ الْكَيْدِ وَالْخَدِيعَةِ.

قَالَ: فَتَرَجَعَ الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ، وَرَجَعَ إِلَيْهِ عَقْلُهُ وَخَلَدَهُ،  
وَشَكَرَ الْوُزَرَاءَ عَلَى ذَلِكَ.

وَأَمَّا ابْنُ الْمَلِكِ، فَإِنَّهُ كَانَ فِي مَقْصُورَةٍ مِنَ الدَّارِ، فَلَبَّغَهُ مَا تَقُولُ  
الْوُزَرَاءُ وَمَا تَقُولُهُ الْجَارِيَةُ، وَهُوَ مَفُوضٌ أَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى، لَا  
يَقْدِرُ بِمَا يُقْضَى عَلَيْهِ. فَلَمَّا كَانَ فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ آخِرَ النَّهَارِ، نَظَرَ  
السُّنْبَادَ إِلَى نَجْوَى، وَإِذَا بِهِ قَدْ صَفَا مِنْ غَيْرِ تَكْدِيرٍ، وَهُوَ كَأَنَّهُ الْقَمَرُ  
الْمُسْتَدِيرُ، ظَهَرَ<sup>(٥)</sup> مِنَ الْخَفِيَّةِ، وَأَتَى ابْنُ الْمَلِكِ، وَحَمَدَ اللَّهَ، وَأَتَى

(١) في ب: أن ينزل إليها.

(٢) في ب: تواد.

(٣) في الأصلين: ما تصنعي.

(٤) في ب: وحملني معه.

(٥) أي ظهر السنباد بعد اختفائه طوال سبعة أيام.

عَلَيْهِ، وَذَكَرَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ، وَقَعَّاهُ  
بِالسَّلَامَةِ، وَدَعَا لَهُ بِالْكَرَامَةِ، وَسَلَّاهُ عَنْ مَا كَانَ عَلَيْهِ مِنْ أَمْرٍ فِي  
هَذِهِ السَّبْعَةِ الْأَيَّامِ<sup>(١)</sup>، فَأَخْبَرَهُ بِمَا جَرَى لَهُ مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ، وَشَكَرَ  
إِلَيْهِ وَزَرَّاءَ أَبِيهِ، فَجَعَلُوا تَارَةً يَبْكُونَ، وَتَارَةً يَضْحَكُونَ. فَلَمَّا دَخَلَ  
الَلَّيْلُ وَاطْلَمَ، قَالَ السُّنْدُبَادُ<sup>(٢)</sup> لِابْنِ الْمَلِكِ: ادْعُ وَزَرَّاءَ أَبِيكَ إِلَيْكَ،  
وَاشْكُرْهُمْ عَلَى مَا فَعَلُوا، وَعِذْهُمْ بِالْجَمِيلِ فِي كُلِّ شَيْءٍ جَزِيلٍ.  
فَأَرْسَلَ إِلَيْهِمْ فَدَخَلُوا إِلَيْهِ، وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ، وَهَنَّاوْ لَهُ بِالسَّلَامَةِ،  
فَشَكَرَهُمْ عَلَى فَعْلِهِمْ، وَدَعَا لَهُمْ وَوَعَدَهُمْ بِالْإِحْسَانِ.

ثُمَّ انصَرَفُوا إِلَى مَنَازِلِهِمْ، فَقَالَ ابْنُ الْمَلِكِ لِلْسُّنْدُبَادِ: مَا تَرَى  
أَنْ أَضْنَعَ؟ وَمَا يَكُونُ مِنْ أَمْرِي؟  
قَالَ: إِذَا كَانَ الصَّبَاحُ، دَخَلْتُ أَنَا وَأَنْتَ عَلَى الْمَلِكِ، فَيَكْلُمُهُ  
كُلُّ وَاحِدٍ مِنَّا بِأَحْسَنِ كَلَامٍ، وَأَفْصَحِ نِظَامٍ.  
فَقَالَ: نَعَمْ.

فَلَمَّا أَصْبَحَ الصَّبَاحُ، وَدَخَلَ عَلَيْهِ الْوُزَرَاءُ وَأَرْبَابُ الْخَدَمِ وَعِدَّةٌ  
مِنْ وَجُوهِ قَوْمِهِ، وَدَخَلَ ابْنُ الْمَلِكِ عَلَى أَبِيهِ، وَمَعَهُ السُّنْدُبَادُ. فَقَامَ  
الْمَلِكُ فِي وَجْهِهِ، وَاعْتَنَقَا جَمِيعاً. ثُمَّ إِنَّ السُّنْدُبَادَ سَلَّمَ عَلَى  
الْمَلِكِ، وَسَجَدَ لِلَّهِ لَدَيْهِ، وَقَبَّلَ الْأَرْضَ بَيْنَ يَدَيْهِ. فَقَالَ الْمَلِكُ: مَا  
أَهْطَلَكَ هُنَا فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ؟ فَلَقَدْ كَادَتْ الْمَصِيبَةُ أَنْ تَحُلَّ فِينَا.  
قَالَ السُّنْدُبَادُ: أَتَأْذَنُ لِي أَيُّهَا الْمَلِكُ الْكَرِيمُ وَالصَّنُرُ الْفَخِيمُ  
بِالْكَلَامِ؟ فَأَذِنَ لَهُ.

(١) في ب، يوجد انقطاع هنا، بما يساوي ورقة واحدة.

(٢) كتبت في الهامية (السندباد)، ثم جرى تحريفها إلى (الفقيه). وحافظ النص  
بعضها على تحريف كتابة كلمة (السندباد) إلى (الفقيه).



## مُخَاطَبَةُ السُّنْدِبَادِ لِلْمَلِكِ

قَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هُوَ أَهْلٌ لِلْحَمْدِ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى نَبِيِّ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ، اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ فِيمَا قُضِيَتْ، وَلَكَ الشُّكْرُ فِيمَا قُدِّرَتْ وَأَوَّلِيَتْ، تُمِيتُ الْأَحْيَاءَ، وَتُخَيِّمُ الْمَيِّتَ. اللَّهُمَّ احْفَظْ مَلِكَنَا وَعَافِهِ فِي مَنْ عَافَيْتَ، وَبَارِكْ لَنَا فِيمَا رَزَقْتَ وَأَعْطَيْتَ، وَكُنْ لَهُ وَلَنَا فِي مَا تَوَلَّيْتَ. أَيُّهَا الْمَلِكُ الْمَعْظُمُ، وَالْعِزُّ الْمُنْتَظَمُ، إِنَّ وَلَدَكَ هَذَا جَوْهَرَةٌ مَصُونَةٌ، وَدُرَّةٌ مَكْنُونَةٌ، لَمْ تُرْزَقْهَا إِلَّا بَعْدَ تَعَبٍ وَجَهْدٍ. فَلَمَّا صَارَتْ إِلَيْكَ فِي أَنْتُمْ الْخِصَالِ وَأَكْمَلِهَا، وَاحْسَنِ الصِّفَاتِ وَأَجْمَلِهَا، أَرَادَ بَعْضُ حَاسِدِكَ أَنْ يَسْلُبَهَا مِنْ يَدِكَ. فَأَبَى اللَّهُ إِلَّا سَلَامَتَهَا، وَأَرَادَ كِرَامَتَهَا. وَذَلِكَ لِحُسْنِ سِيرَتِكَ، وَصَفَاءِ سِرِيرَتِكَ. فَهَتَاكَ اللَّهُ<sup>(١)</sup> بِمَا أَعْطَاكَ، وَحَرَسَكَ مِنْ كُلِّ سُوءٍ وَوَقَاكَ. وَبَعْدُ أَيُّهَا الْمَلِكُ، فَإِنَّ وَلَدَكَ هَذَا قَدْ كَمَلَتْ مُحَاسِنُهُ، وَرَاقَتْ فُضَائِلُهُ، وَصَارَ مَاهِرًا بِالْعُلُومِ<sup>(٢)</sup>، وَذَلِكَ بِبَرَكََةِ الْمَلِكِ، فَاخْتَبِرْهُ تَجِدْهُ كَمَا تَحِبُّ، وَفَوْقَ ذَلِكَ. ثُمَّ تَأَخَّرَ السُّنْدِبَادُ، وَدَنَا<sup>(٣)</sup> ابْنُ الْمَلِكِ مِنْ أَبِيهِ، وَقَامَ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَاسْتَأَذَنَ فِي الْكَلَامِ، فَأَذِنَ لَهُ.

## مُخَاطَبَةُ ابْنِ الْمَلِكِ لِأَبِيهِ

قَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَا شَاءَ رَفَعَ، وَمَا شَاءَ وَضَعَ، وَمَا شَاءَ أَهْطَى، وَمَا شَاءَ مَنَعَ، وَمَا شَاءَ أَلْغَفَى وَمَا شَاءَ صَنَعَ، وَمَا شَاءَ

(١) من هنا يستأنف النص في ب بعد الانقطاع.

(٢) في س زائدة: في كل الفنون.

(٣) سقطت الجملة من ب.

أَجْرَى وَمَا شَاءَ قَطَعَ. لَهُ الْحَمْدُ كَمَا يَشَاءُ، وَنَسْتَعِينُهُ بِمَا يَشَاءُ،  
وَنَسْتَغْفِرُهُ لِمَا يَشَاءُ، وَنُصَلِّي عَلَى نَبِيِّ مُحَمَّدٍ عَدَدَ<sup>(١)</sup> مَا يَشَاءُ. أَيُّهَا  
الْمَلِكُ، أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ، وَجَعَلَنِي مِنْ مَهَاوِي الرَّدَى فِدَاءَكَ، أَعْلَمَ  
أَنِّي عِنْدَكَ وَوَلَدُكَ، وَعَذَّبْتَنِي بِنِعْمَتِكَ، وَرَبَّبْتَنِي فِي حَجَرِكَ،  
وَأَخْرَجْتَنِي مِنْ ظَهْرِكَ. فَلَنْ أَسْتَطِيعَ أَنْ أَقُومَ بِشُكْرِكَ، ثُمَّ أَمَرْتَنِي  
بِالتَّعْلِيمِ مَعَ هَذَا الْمَعْلَمِ الْفَهِيمِ، فَبَذَلَ جَهْدَهُ، وَلَمْ يَكْتَفِنِي مَا عِنْدَهُ،  
فَجَزَّاهُ اللَّهُ عَنِّي خَيْرًا وَوَقَّاهُ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ، وَوَقَّاهُ شَرَّ مَرَادِي  
الرَّدَى<sup>(٢)</sup>. ثُمَّ أَخْضَرَّتَنِي إِلَيْكَ، وَقَرَّبْتَنِي لَدَيْكَ. فَكَانَ مِنْ قَضَائِي<sup>(٣)</sup>  
مَا كَانَ لِأَمْرِ قَدْ بَانَ، وَجَرَى مِنَ الْجَارِيَةِ مَا جَرَى، وَذَلِكَ بِقَوْلِ  
مُفْتَرِي، وَحَدِيثِ مُجْتَرَا. فَلَمْ تُقْصِرْ فِي عَدَاوَتِهَا، وَلَمْ تُبْنِي فِي  
جَرَائِئِهَا، حَتَّى كَادَ الْمَلِكُ يَرْكُنُ إِلَيْهَا، وَيَتَّقُ بِمَا لَدَيْهَا<sup>(٤)</sup>. فَتَنَجَّاهُ  
اللَّهُ مِنَ الْفَاحِشَةِ وَالْإِثْمِ وَالثُّهْمَةِ، وَذَلِكَ بِحُسْنِ آرَائِهِ، وَتَدْبِيرِ  
وُزَرَائِهِ، فَلَا عِلْمَ لَهُمُ الْمَلِكُ، مُشِيرُونَ وَفِي حَضْرَتِهِ نَاصِحُونَ، لِمَثَلِ  
هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ. وَاللَّهُ الْمَسْئُولُ أَنْ يُضْلِحَ لِلْمَلِكِ الرَّعِيَّةَ<sup>(٥)</sup>،  
وَيَحْرِكُ لَهُ الْمَوَاجِبَ وَالْعَطِيَّةَ، وَيَقِيَهُ كُلَّ نَقْمَةٍ وَبَلِيَّةٍ<sup>(٦)</sup>، بِحَوْلِهِ وَقُوَّتِهِ.  
قَالَ صَاحِبُ الْحَدِيثِ: فَحِينَئِذٍ تَهْلُلُ<sup>(٧)</sup> وَجْهَ الْمَلِكِ قَرَحًا،  
وَاسْتَرْ بُولِيهِ سُورَرًا عَظِيمًا، وَتَعَجَّبَ الْحَاضِرُونَ مِنْ فَصَاحَتِهِ

(١) عدد: زيادة من س.

(٢) هكذا في س، وفي ب باختصار: خيراً ووقاه.

(٣) هكذا في ب، وفي س: من ظني.

(٤) الجملة من س، وسقطت من ب.

(٥) في س: أن يصلح الملك له الرعية، وفي ب: يصلح له الشأن.

(٦) الجملة زيادة من س.

(٧) في الأصلين: تهلل.

وَمَلَا حَتَّى وَعَقِلُوهُ وَرَزَانِيهِ<sup>(١)</sup>. ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ أَقْبَلَ عَلَى السَّنْدِبَادِ وَشَكَرَهُ عَلَى مَا فَعَلَ، وَسَأَلَهُ عَنْ سَبَبِ صَنْعَتِهِ، وَأَنَّهُ كَانَ السَّبَبُ فِي عِلْكَيْهِ، فَحَدَّثَ الْمَلِكَ بِحَدِيثِهِ وَقِصَّتِهِ، وَمَا اقْتَضَاهُ مَوْلَاهُ وَطَالِبُهُ مِمَّا يُخْشَى عَلَيْهِ فِي هَذِهِ السَّبْعَةِ الْأَيَّامِ. فَفَرَحَ الْمَلِكُ بِذَلِكَ، وَحَمَدَ اللَّهَ وَأَثْنَى عَلَيْهِ لِسُلَامَةِ وَلَدِهِ، وَقَالَ لِمَنْ حَضَرَ: لَوْ كُنْتُ قَتَلْتُ وَلَدِي عَلَى مَنْ يَكُونُ الذَّنْبُ، عَلَيَّ، أَوْ عَلَى الْجَارِيَةِ، أَوْ عَلَى مَعْلُومٍ؟

### [حكاية الحيّة وجرة اللبن المسموم]

فَقَالَ ابْنُ الْمَلِكِ: إِنَّ رَجُلًا مِنَ التُّجَّارِ أَرْسَلَ وَلَدَهُ يَشْتَرِي لَهُ لَبَنًا مِنَ السُّوقِ، فَذَهَبَ بِجَرَّتِهِ، وَأَخَذَ لَبَنًا، وَحَمَلَهَا، أَيِ الْجَرَّةِ<sup>(٢)</sup>، عَلَى رَأْسِهِ مَكْشُوفَةً، فَمَرَّتْ بِهِ حَدَاةٌ فِي مَخْلِبِهَا حَيَّةٌ، فَعَصَرَتْهَا، فَقَطَّرَتْ مِنْهَا قَطْرَةً سَمًّا<sup>(٣)</sup>، فَوَقَعَتْ فِي الْجَرَّةِ مِنْ غَيْرِ عِلْمِ الْعُلَامِ. فَذَهَبَ بِهِ إِلَى وَالِدِهِ، فَشَرِبَهُ، فَمَاتَ. فَعَلَى مِنَ الذَّنْبِ<sup>(٤)</sup>؟ قَالَ بَعْضُ الْقَوْمِ: عَلَى الْعُلَامِ، حَيْثُ تَرَكَ رَأْسَ الْجَرَّةِ مَكْشُوفًا<sup>(٥)</sup>.

وَقَالَ آخَرُ: عَلَى وَالِدِهِ<sup>(٦)</sup>، حَيْثُ شَرِبَهُ مِنْ غَيْرِ اخْتِيَارٍ. فَقَالَ السَّنْدِبَادُ لِلْمَلِكِ<sup>(٧)</sup>: قُلْ أَنْتَ، عَلَى مِنَ الذَّنْبِ.

(١) في س: وراهي.

(٢) زيادة من س.

(٣) سم: زيادة منا لم ترد في الأصلين.

(٤) في س: كان اللنب.

(٥) في ب: حيث تركه مكشوفاً.

(٦) في ب: على سيده.

(٧) للملك: زيادة منا لم ترد في الأصلين.

فَقَالَ: عَلَى الْعُلَامِ، لَا عَلَى الْوَيْهِ. بَلْ لَوْ كَانَتْ الْحِدَاةُ تَعْقِلُ،  
لَكَانَ الذَّنْبُ عَلَيْهَا.

فَفَهِمَ الْمَلِكُ حِينَئِذٍ قَضَاهُ وَمُرَادَهُ، وَمَعْنَاهُ يَقْتَضِي أَنَّ الْجَارِيَةَ  
هِيَ الْمُؤَاخَذَةُ بِالذَّنْبِ، دُونَ الْمَلِكِ وَالْمُعَلِّمِ. فَتَعَجَّبَ الْمَلِكُ مِنْ  
ذِكَايِهِ وَفَهْمِهِ.

وَقَالَ الْحَاضِرُونَ: أَنْتِ أَعْلَمُ أَهْلَ زَمَانِكَ.  
فَقَالَ: لَسْتُ بِعَالِمٍ، وَإِنَّ الرَّجُلَ الْأَعْمَى الْمُقْعَدَ هُوَ أَعْلَمُ مِنِّي.  
فَقَالَ الْحَاضِرُونَ وَالْمَلِكُ: حَدَّثْنَا بِحَدِيثِ الشَّيْخِ<sup>(١)</sup> الْأَعْمَى  
الْمُقْعَدِ، الَّذِي هُوَ أَعْلَمُ مِنْكَ.

### [حكاية التاجر والأعمى في بلد العياريين]

قَالَ: بَلَّغَنِي أَنَّهُ كَانَ تاجرٌ كثير الأسفار والمال، فَأَرَادَ السَّفَرَ  
إِلَى بَعْضِ الْبِلَادِ، وَسَأَلَ عَنْ مَا يُحْمَلُ إِلَيْهَا مِمَّا هُوَ غَرِيبٌ<sup>(٢)</sup> وَعَزِيزٌ  
عِنْدَهُمْ، فَقِيلَ لَهُ: الصَّنَدَلُ، وَهُوَ نَافِقٌ هُنَاكَ. فَاشْتَرَى بِجَمِيعِ مَالِهِ  
صَنْدَلًا، وَتَوَجَّهَ مُسَافِرًا. فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى الْمَدِينَةِ، رَأَى امْرَأَةً تَسوقُ  
عُثْمًا، فَلَمَّا رَأَتْ التاجرَ قَالَتْ لَهُ: خُذْ حَذْرَكَ مِنْ أَهْلِ هَذِهِ الْمَدِينَةِ،  
فَلَوْ أَنَّهُمْ قَوْمٌ عِبَارُونَ<sup>(٣)</sup> مَكْرَةً لُصُوصَ، وَأَحَبُّ مَا إِلَيْهِمُ الظُّفَرُ  
بِالْغَرِيبِ، يَأْكُلُونَ مَتَاعَهُ. فَلَمَّا أَصْبَحَ الصُّبْحُ دَخَلَ الْمَدِينَةَ، فَتَلَقَّاهُ  
رَجُلٌ مِنْ أَهْلِهَا، وَسَلَّمَ عَلَيْهِ، وَرَحَّبَ بِهِ، وَقَالَ لَهُ: يَا سَيِّدِي، مِنْ  
أَيْنَ تَدْرُوكُ؟

(١) الشيخ: زيادة من ب.

(٢) غريب: زيادة من س.

(٣) في الأصلين: عيارين.

قال: مِنَ الْبَلَدِ الْفَلَانِيَّةِ.

قال: وما هذِهِ التي حملتَ مَعَكَ مِنَ الْبَضَائِعِ؟  
قال: صَنْدَلًا. سمعتُ أَنَّ الصَّنَدَلَ جَنْدُكُم له قِيمَةٌ وَثَمَنٌ جَيِّدٌ<sup>(١)</sup>.  
قال له الرَّجُلُ: لَقَدْ أَخْطَأَ مَنْ أَشَارَ عَلَيْكَ بِهَذَا الرَّأْيِ، وَهَلْ لَنَا  
وَقُودٌ<sup>(٢)</sup> غَيْرُ الصَّنَدَلِ فِي هَذِهِ الْبَلَدِ؟ وَقِيمَتُهُ عِنْدَنَا وَالْحَطْبُ عَلَى  
سِوَاهِ.

فَلَمَّا سَمِعَ الرَّجُلُ كَلَامَهُ تَأَسَّفَ وَنَدِمَ، وَبَقِيَ بَيْنَ<sup>(٣)</sup> مُصَدِّقٍ  
وَمُكَذِّبٍ. فَتَزَلَّ فِي بَعْضِ خَانَاتِ الْمَدِينَةِ، وَجَعَلَ<sup>(٤)</sup> يُوَقِّدُ مِنْ ذَلِكَ  
الصَّنَدَلِ تَحْتَ الْقِدْرِ. فَقَالَ لَهُ رَجُلٌ: أَتَبِيعُهُ مِنِّي بِمِلْءِ صَاعٍ مَا  
أُخِيتُ؟

فَقَلَّمَ أَنَّهُ لَا بُدَّ لَهُ مِنْ ذَلِكَ، وَبَاعَهُ إِلَيْهِ.

قال: وَقَبَضَ الصَّنَدَلُ جَمِيعَهُ. وَقَضَدُ التَّاجِرُ أَنْ يَشْتَرِطَ بِمِلْءِ  
الصَّاعِ دِرَاهِمٌ<sup>(٥)</sup>، وَهُوَ يَسْوَى أَضْعَافَ ذَلِكَ مِضَاعَةً. ثُمَّ إِنَّ الرَّجُلَ  
التَّاجِرَ دَخَلَ يَتَمَشَّى فِي الْمَدِينَةِ. وَكَانَ أَزْرَقُ<sup>(٦)</sup> الْعَيْنَيْنِ، فَلَقِيَهُ رَجُلٌ  
أَخْوَرُ أَزْرَقِ الْعَيْنِ، فَتَعَلَّقَ بِهِ، وَقَالَ: أَنْتَ سَرَقْتَ عَيْنِي، وَلَسْتُ  
بِتَارِكِكَ حَتَّى تُعْطِيَنِي عَيْنَكَ، أَوْ تَخْرُجَ مِنْ جَمِيعِ مَالِكَ. فَسَأَلَهُ  
الْمُهَلَّةَ إِلَى عَهْدٍ، وَيُعْطِيَهُ جَمِيعَ مَا أَرَادَ.

(١) فِي الْأَصْلَيْنِ: وَثَمَنًا جَيِّدًا.

(٢) فِي ب: وَقِيدٌ إِلَّا الصَّنَدَلُ.

(٣) بَيْنَ: إِسْأَلَةٌ مَنَّا لَمْ تَرُدَّ فِي الْأَصْلَيْنِ.

(٤) فِي ب: وَجَمَلَ رَجُلًا، وَهِيَ زِيَادَةٌ غَطًّا.

(٥) فِي الْأَصْلَيْنِ: دِرَاهِمًا.

(٦) فِي ب: وَكَانَ رَجُلٌ أَزْرَقُ.

ثُمَّ إِنَّهُ سَارَ، وَقَدْ ذَهَبَ وَطَاءَ نَعْلَيْهِ، فَذَعَبَ بِهِ إِلَى بَعْضِ  
الْإِسْكَافِيَّةِ<sup>(١)</sup>، وَقَالَ لَهُ: اعْمَلْ لِنَعْلِي هَذَا وَطَاءً.

قَالَ: وَمَا تُعْطِينِي؟

قَالَ: رِضَاكَ.

ثُمَّ مَضَى وَإِذَا بِقَوْمٍ يَلْعَبُونَ عَلَى الْحُكْمِ وَالرُّضَى، فَسَأَلُوهُ أَنْ  
يَلْعَبَ مَعَهُمْ، فَغُلِبَ<sup>(٢)</sup>. فَقَالُوا: تَشْرَبُ مَاءَ الْبَحْرِ، أَوْ تَخْرُجُ مِنْ  
جَمِيعِ مَالِكَ؟

قَالَ: لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ. أَمْهَلُونِي<sup>(٣)</sup> إِلَى  
غَدٍ وَأَفْعَلْ مَا تُرِيدُونَ.

فَمَضَى وَهُوَ مَهْمُومٌ مُتَحَيِّرٌ<sup>(٤)</sup>، لَا يَذَرِي مَا يَعْمَلُ، فَقَعَدَ فِي  
تَفْكِيرٍ. فَمَرَّتْ بِهِ عَجُوزٌ، وَقَالَتْ: مَا لَكَ هَكَذَا؟ كَأَنَّكَ غَرِيبٌ أَوْ  
غُرٌّكَ عَيَّارٌ هَذِهِ الْمَدِينَةُ<sup>(٥)</sup>.

قَالَ: إِي وَاللَّهِ، يَا حَاجَّةَ. ثُمَّ حَكَى لَهَا قِصَّتَهُ<sup>(٦)</sup>.

فَقَالَتْ: لَقَدْ خَدَعَكَ صَاحِبُ الصَّنَدَلِ، فَإِنَّهُ يُقَاوِمُ عِنْدَهُ كُلُّ  
رَطَلٍ<sup>(٧)</sup> عَشْرَةَ دنانيرَ ذَهَبًا. وَلَكِنْ أَدْبَرُ لَكَ رَأْيًا، أَرْجُو أَنْ يَكُونَ لَكَ  
فِيهِ رَاحَةٌ مِمَّا أَنْتَ فِيهِ، وَهُوَ أَنْ تَسِيرَ نَحْوَ بَابِ النَّقَاطِينِ. فَإِنَّ هُنَاكَ

---

(١) في ب: الإسكافيين.

(٢) في الأصلين: للعب.

(٣) في ب: أمهلني، وما تريد.

(٤) في الأصلين: مهموماً متحيراً.

(٥) هكذا في ب، وفي س: قد وقع بك عيارين هذه المدينة.

(٦) في ب: بطلبته.

(٧) في ب: كل رجل.

شَيْخاً كَبِيراً أَعْمَى<sup>(١)</sup> مَقْعِداً، وَهُوَ شَيْخُ الْعِيَارِينَ وَأَسْتَاذُهُمْ، وَهُمْ يَجْتَمِعُونَ إِلَيْهِ مِنَ اللَّيْلِ، وَيُخْبِرُونَهُ بِمَا فَعَلُوا. فَاخْتَصَبَ هُنَاكَ بَحِيْثُ سَمْعٍ كَلَامَهُمْ، وَلَا يَرَاكَ أَحَدٌ مِنْهُمْ<sup>(٢)</sup>، فَلَا بُدَّ أَنْ تَسْمَعَ مَا يَكُونُ فِيهِ خَلَاصُكَ.

فَفَعَلَ كَمَا قَالَتْ لَهُ، وَأَخْفَى نَفْسَهُ، فَلَمْ يَكُنْ إِلَّا قَلِيلٌ<sup>(٣)</sup> وَقَدْ أَقْبَلَتِ الْجَمَاعَةُ<sup>(٤)</sup> إِلَى الشَّيْخِ، وَسَلَّمُوا عَلَيْهِ. ثُمَّ قَدَّمَ لَهُمْ مَأْكُولاً وَشَرِبُوا، فَأَكَلُوا وَشَرَبُوا، وَأَقْبَلَ كُلُّ وَاحِدٍ يُخْبِرُ الشَّيْخَ بِمَا جَرَى لَهُ. فَتَقَدَّمَ صَاحِبُ الصَّنَدِلِ، وَقَالَ: أَيُّهَا الشَّيْخُ، إِنِّي اشْتَرَيْتُ الْيَوْمَ صَنْدَلًا مِنْ رَجُلٍ بِغَيْرِ قِيَمَتِهِ، وَاسْتَقَرَّ الْبَيْعُ عَلَيَّ مِائَةَ صَاعٍ مَا أَحَبُّ. قَالَ الشَّيْخُ: قَدْ غَلَبَكَ خَضَمُكَ.

قَالَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ؟ وَلَوْ أَرَادَ مِائَةَ الصَّاعِ دَقْبًا، لَكَانَ مَعِيَ الرَّيْبُ.

فَقَالَ: أَرَأَيْتَ إِنْ قَالَ: أُرِيدُ مِائَةَ بَرَاغِيْثَ، النَّصْفُ حَيٌّ، وَالنَّصْفُ مَيِّتٌ، وَالنَّصْفُ ذَكَورٌ، وَالنَّصْفُ إِنَاثٌ.

فَعَلِمَ أَنَّهُ مَغْلُوبٌ. ثُمَّ تَقَدَّمَ الْأَعْوَرُ، وَقَالَ: إِنِّي لَقِيتُ الْيَوْمَ رَجُلًا أَزْرَقَ الْعَيْنَيْنِ، وَطَالِبَتُهُ بَعِينِي، وَقُلْتُ: أَنْتَ سَرَقْتَهَا عَلَيَّ، وَمَا تَرَكْتُهُ حَتَّى ضَمَنْ لِي عَلَى نَفْسِهِ أَنْ يُرْضِيَنِي. قَالَ: قَدْ غَلَبَكَ خَضَمُكَ.

قَالَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ؟

(١) في الأصلين: شيخ كبير أعمى.

(٢) في س: ولا يروا.

(٣) في الأصلين: قليلاً.

(٤) في الأصلين: أهلوا الجماعة.

قَالَ الشَّيْخُ: لَوْ قَالَ لَكَ أَقْلَعُ عَيْنَكَ، وَأَنَا أَقْلَعُ عَيْنِي، فَإِنْ تَسَاوَيَا، فَأَنْتَ صَادِقٌ، وَإِلَّا أَخَذَ كُلُّ عَيْنَةٍ<sup>(١)</sup>. فَتَصِيرُ إِذَا أَعْمَى، وَهُوَ أَعْوَرُ. فَيَكُونُ قَدْ غَلَبَكَ.

فَعَلِمَ أَنَّهُ مَغْلُوبٌ. ثُمَّ تَقَدَّمَ الْإِسْكَافِيُّ، وَقَالَ: إِنَّهُ أَتَانِي رَجُلٌ غَرِيبٌ، لِأَعْمَلُ لَهُ وَطَاءً لِنَعْلِهِ، فَقُلْتُ: وَمَا تُعْطِينِي؟ قَالَ: رِضَاكَ، وَأَنَا مَا يُرْضِينِي إِلَّا جَمِيعُ مَالِهِ. فَقَالَ الشَّيْخُ: قَدْ غَلَبَكَ.

قَالَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ؟

قَالَ: فَلَوْ قَالَ لَكَ إِنَّ السُّلْطَانَ قَهَرَ أَغْدَاءَهُ، وَهَزَمَ أَضْدَاءَهُ، وَكَثُرَ أَنْصَارُهُ وَأَوْلَادُهُ، أَرْضَيْتَ أَمْ لَا؟ فَإِنْ قُلْتُ: رَضِيتُ، أَخَذَ نَعْلَهُ وَانْصَرَفَ. وَإِنْ أَبَيْتَ<sup>(٢)</sup> قُلْتُ.

فَعَلِمَ أَنَّهُ مَغْلُوبٌ. ثُمَّ تَقَدَّمَ الرَّجُلُ الَّذِي لَعِبَ مَعَهُ عَلَى الْحُكْمِ وَالرُّضَى، [وَقَالَ: لَعِبْتُ الْيَوْمَ مَعَ غَرِيبٍ]<sup>(٣)</sup> عَلَى الْحُكْمِ وَالرُّضَى، وَغَلَبْتُهُ، فَتَحَكَّمْتُ عَلَيْهِ أَنْ يَشْرَبَ مَاءَ الْبَحْرِ أَوْ يَخْرُجَ مِنْ جَمِيعِ مَالِهِ. فَقَالَ لَهُ الشَّيْخُ: قَدْ غَلَبَكَ خَصْمُكَ.

قَالَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ؟

قَالَ: لَوْ قَالَ لَكَ أَمْنِيكَ أَلْفَاةَ الْأَنْهَارِ، وَمَجَارِي الْمَاءِ حَتَّى أَمْرَةٍ، فَلَنْ تَسْتَطِيعَ ذَلِكَ. فَعَلِمَ أَنَّهُ مَغْلُوبٌ. هَذَا وَالتَّاجِرُ يَسْمَعُ كَلَامَهُمْ جَمِيعًا<sup>(٤)</sup>.

(١) هكذا في س، وفي ب: أخذ كلما عليه.

(٢) في س: ولا أنت لم ترض.

(٣) ما بين المظولين زيادة منا لم ترد في الأصلين.

(٤) في ب: والتاجر يسمع كلام ذلك جميعه. وفي س زيادة: وكلام الشيخ.



فَلَمَّا أَضَيَّحَ الصُّبَا حُ أَتَى الْخَصُومَ<sup>(١)</sup> كَلَّا يَطَالِبُهُ بِدِينِهِ. فَلَمَّا  
رَأَاهُمْ مُجَلِّدِينَ، قَالَ لَهُمْ: عَلَى الشَّرِطِ الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ؟  
قَالُوا: عَلَى الشَّرِطِ.

فَتَقَدَّمَ صَاحِبُ الصُّنْدَلِ، وَقَالَ: إِنِّي شَرِيتُ مِنْكَ الصُّنْدَلِ عَلَى  
مِلءِ الصَّاعِ مِمَّا تُحِبُّ.

فَقَالَ: لَا بَأْسَ، أَشْتَهِي صَاعَ بَرَاغِيثَ، نَصْفُهُمْ إِنَاثُ، وَنَصْفُهُمْ  
ذَكَوْرُ.

قَالَ: أَمَّا هَذَا الشَّرِطُ، فَلَا أَقْدُرُ عَلَيْهِ<sup>(٢)</sup>، فَتَأَخَّرَ عَنْهُ.

ثُمَّ تَقَدَّمَ الْأَعُورُ وَقَالَ: قَدْ بَاتَ الْكَلَامُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَنْكَ تُعْطِنِي  
عَيْنَكَ<sup>(٣)</sup> أَوْ تَخْرُجُ لِي عَنْ جَمِيعِ مَالِكَ.

فَقَالَ: أَقْلَعُ عَيْنَكَ، وَأَنَا أَقْلَعُ عَيْنِي، فَإِنْ تَسَاوَا أَخَذْتُ عَيْنَكَ،  
وإِلَّا أَخَذْتُ كُلَّ<sup>(٤)</sup> عَيْنَةٍ. فَتَأَخَّرَ عَنْهُ.

ثُمَّ تَقَدَّمَ الْإِسْكَافِيُّ وَقَالَ: إِنَّكَ أَعْطَيْتَنِي وَطَاءَكَ لِأَصْلِحَهُ،  
وَقُلْتُ لِي رِضَائِي. وَمَا يُرْضِينِي إِلَّا جَمِيعُ مَالِكَ.

قَالَ التَّاجِرُ: إِنَّ السُّلْطَانَ قَهَرَ أَغْدَاءَهُ، وَهَزَمَ أَضْدَادَهُ، وَكَثُرَ  
أَوْلَادُهُ<sup>(٥)</sup>، أَرْضَيْتَ بِذَلِكَ؟

فَخَافَ عَلَى نَفْسِهِ، وَقَالَ: رَضِيتُ بِذَلِكَ. ثُمَّ تَأَخَّرَ عَنْهُ.

---

(١) لِي الْأَصْلِينَ: أَنَا الْخَصُومَ.

(٢) عَلَيْهِ: زِيَادَةً بِنَا لَمْ تَرِدْ لِي الْأَصْلِينَ.

(٣) لِي س: عَيْنِي.

(٤) لِي س: أَخَذْتُ كُلًّا.

(٥) لِي ب: وَكَثُرَ مِثَالُهُ.

فَتَقَدَّمَ الَّذِي لَعَبَ مَعَهُ عَلَى الْحُكْمِ وَالرُّضَى، وَقَالَ لَهُ: تَشْرَبُ  
 مَاءَ الْبَحْرِ، أَوْ تَخْرُجُ عَنْ جَمِيعِ مَالِكَ؟  
 فَقَالَ التَّاجِرُ: سَدُّ مَجَارِي الْأَنْهَارِ حَتَّى أَشْرَبَ مَاءَ الْبَحْرِ.  
 فَقَالَ: وَكَيْفَ أَمْسِكَ أَفْوَاءَ الْأَنْهَارِ؟  
 قَالَ: وَأَنَا كَيْفَ أَشْرَبُ مَاءَ الْبَحْرِ؟  
 فَقَالَ أَصْحَابُهُ: ارْجِعْ، فَقَدْ قَهَرْنَا وَغَلَبْنَا، وَصَدَقَ شَيْخُنَا.  
 قَالَ: فَلَهَبَ التَّاجِرُ مِنْ بَيْنِهِمْ، وَآخَذَ أَمْوَالَهُ<sup>(١)</sup> وَانْصَرَفَ، وَلَمْ  
 يَعُدْ إِلَى تِلْكَ الْبِلَادِ.

قَالَ صَاحِبُ الْحَدِيثِ: فَلَمَّا بَلَغَ الْمَلِكُ ذَلِكَ وَسَمِعَهُ مِنْ وَلَدِهِ  
 وَمَا رَزَقَهُ اللَّهُ مِنَ الْفَهْمِ وَالْبِرَاعَةِ سُرُّ سُرُوراً عَظِيماً. وَقَالَ: يَا وَلَدِي  
 إِنَّهُ بَقِيَ فِي فُؤَادِي شُكٌّ مِمَّا رَجَمْتَك بِهِ الْجَارِيَةُ!  
 فَقَالَ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ أَخُونَكَ فِي أَهْلِكَ، وَاجْتَرِئْ  
 بِذَلِكَ عَلَى مِثْلِكَ. فَأَخْضَرَهَا إِلَيَّ، وَاسْتَنْطَفَهَا لَدَيَّ. فَلَعَلَّ اللَّهَ أَنْ  
 يُؤَقِّقَهَا لِلضُّوَابِ<sup>(٢)</sup>. فَأَمَرَ الْمَلِكُ بِإِحْضَارِ الْجَارِيَةِ لِلْمُقَابَلَةِ<sup>(٣)</sup>. فَلَمَّا  
 صَارَتْ فِي الْبَابِ وَهَمَّتْ بِأَنْ تُجَادِلَ ابْنَ الْمَلِكِ، زَلَقَتْ رِجْلَهَا،  
 فَدَحِضَتْ وَدُقَّتْ عَنْقُهَا بِحَرَفِ الْبَابِ، فَأَنْطَقَهَا اللَّهُ بِأَنْ قَالَتْ:  
 ﴿الآنَ حَضَحَصَ الْحَقُّ، أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ، وَإِنَّهُ لِمِنْ الصَّادِقِينَ﴾  
 [١٢: ٥١]. ثُمَّ مَاتَتْ لَوْقَتِهَا. فَكَبَّرَ الْمَلِكُ، وَكَبَّرَ وَلَدُهُ وَكُلُّ مَنْ  
 حَضَرَ، وَسَرُّوا سُرُوراً عَظِيماً. ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ خَلَعَ نَفْسَهُ مِنَ الْمُلْكِ،

(١) لي ب: جميع ماله.

(٢) من (لال صاحب الحديث) إلى هنا: زيادة من ب، لم ترد في س.

(٣) للمقابلة: سقطت من ب.

وَوَضَعَ التَّاجَ عَلَى رَأْسِ وَلِيِّهِ<sup>(١)</sup>، وَأَجْلَسَهُ عَلَى سَرِيرِ الْمَمْلَكَةِ<sup>(٢)</sup>.  
وَقَالَ: الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مَنَّ عَلَيَّ بِكَ. ثُمَّ اعْتَكَفَ فِي مَسْجِدٍ بَجَنْبِ  
دَارِهِ لِلْعِبَادَةِ، حَتَّى قَضَى نَحْبَهُ<sup>(٣)</sup>. وَقَامَ وَلَدُهُ بِالْمُلْكِ، فَأَخْسَنَ  
السَّيْرَةَ، وَرَفَقَ بِالْعَشِيرَةِ<sup>(٤)</sup>، وَأَجَزَلَ الْعَطَايَا، وَعَدَلَ فِي الرُّعَايَا.  
حَتَّى انْقَضَتْ دَوْلَتُهُ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ وَأَحْكَمُ، وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ، وَهُوَ  
حَسْبُنَا وَكَفَى، وَنِعْمَ الْوَكِيلُ.

---

(١) في ب زيادة: من رأسه.

(٢) في ب: على سريره.

(٣) في ب: بعد الله فيه حتى مات.

(٤) في ب: وأقل العشرة.

## الملاحق

حكايات من الكتاب لم ترد  
في النسخة المعيارية الصغرى

## [حكاية أحمدَ اليتيم والجارية الخائنة<sup>(١)</sup>]

قال الراوي: ثم دخلَ الوزيرُ على الملك، وقبلَ الأرضَ بينَ يديه، واستأذنه في الكلام، فأذنَ له، فقالَ الوزيرُ: أيُّها الملكُ، لو كانَ لك ألفٌ وَلَدٍ لما هَانَ عليكِ في واحدٍ منهم أن يُؤذى<sup>(٢)</sup> أقلُّ أذىً، فكيفَ بقتلٍ ولَدِكَ بقولِ امرأةٍ ناقصةِ العقلِ والدينِ؟ وأنتِ لا تعلمُ أن تكونَ صادقةً أم كاذبةً. ولا يبعدُ أن يكونَ ذلكَ منها كيداً<sup>(٣)</sup>. وأنا أعلمُ أن<sup>(٤)</sup> للنساءِ، أيُّها الملكُ، من كيدِهِنَّ ومكرِهِنَّ شيئاً عظيماً<sup>(٥)</sup>. فإن أمرَ الملكُ أخبرتُه<sup>(٦)</sup> ببعضِ كيدِهِنَّ.

فقال: احكِ أيُّها الوزيرُ.

فقالَ الوزيرُ: حُكيَ أيُّها الملكُ أنَّ مَلِكاً من بعضِ الملوكِ كانَ مُغرماً بترية<sup>(٧)</sup> الأولادِ الذين يجدُهم مرميينَ<sup>(٨)</sup> في الطُّرقاتِ، وعلى

(١) افتردت (ر) بهذه الحكاية، ولم ترد في غيرها، ولا في «ألف ليلة وليلة».

(٢) أن: زيادةً منا، وفي الأصل: يؤذي.

(٣) في الأصل: كيد.

(٤) زيادةً منا، لم ترد في الأصل.

(٥) في الأصل: شيءٌ عظيم.

(٦) في الأصل: أجزته.

(٧) في الأصل: بتريت.

(٨) في الأصل: مرميون.

أَبْوَابِ الْجَوَامِعِ. قَالَ: فَفِي بَعْضِ الْأَيَّامِ، وَكَانَ مَارًّا<sup>(١)</sup> فِي بَعْضِ الطَّرِيقَاتِ فِي التَّبْدِيلِ، وَإِذَا بَصِيٍّ صَغِيرٍ مُلْقَى عَلَى الطَّرِيقِ فِي مَزْبَلَةٍ، وَهُوَ كَالْقَمَرِ. فَأَمَرَ الْمَلِكُ بِحَمْلِهِ إِلَى قَصْرِهِ، وَسَلَّمَهُ إِلَى الْمَرَضِعِ وَالْدَيَّاتِ، إِلَى أَنْ كَبُرَ وَتَرَعَرَ، فَوَضَعَهُ فِي الْكِتَابِ. فَتَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَالْكِتَابَةَ وَالْعِلْمَ وَالْفَنُونَ بِأَجْمَعِهَا بِأَقَلِّ مَا يَكُونُ حَتَّى صَارَ غَايَةً فِي الْعِلْمِ<sup>(٢)</sup>. فَلَمَّا كَبُرَ يَا مَلِكَ الزُّمَانِ<sup>(٣)</sup> أُجِذَ عَقْلُ الْمَلِكِ بِأَدَبِهِ وَحُسْنِ سِيرَتِهِ. فَسَلَّمَهُ جَمِيعَ مَا تَمَلَّكُهُ يَدُهُ. وَصَارَ الصَّبِيُّ يَقِفُ عَلَى رَأْسِهِ، وَلَا يَعْمَلُ الْمَلِكُ شَيْئًا إِلَّا بِمَشُورَتِهِ<sup>(٤)</sup>.

قَالَ: فَأَمَرَهُ الْمَلِكُ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ أَنْ يَمْضِيَ إِلَى مَقْصُورَةٍ<sup>(٥)</sup> مُحَظَّتِيَّتِهِ، وَكَانَ يُقَالُ لَهَا «حَيَاةُ<sup>(٦)</sup> النَّفُوسِ»، وَقَالَ لَهُ: اثْنِي بِالْذُّوَاءِ<sup>(٧)</sup> مِنْ عِنْدِهَا. قَالَ: فَمَضَى الْغُلَامُ، وَكَانَ سَمَاءً «أَحْمَدَ»، فَدَخَلَ إِلَى مَقْصُورَةِ حَيَاةِ النَّفُوسِ، فَوَجَدَ مَمْلُوكًا<sup>(٨)</sup> مِنْ مَمَالِكِ الْمَلِكِ يَسْتَقْضِي<sup>(٩)</sup> الْجَارِيَةَ حَيَاةَ النَّفُوسِ. فَأَخَذَ الصَّبِيُّ الذُّوَاءَ مِنْ عِنْدِهَا، وَأَتَى بِهَا إِلَى الْمَلِكِ.

(١) فِي الْأَصْلِ: هُوَ مَارِدٌ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: حَتَّى بَقِيَ غَايَتُهُ.

(٣) فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ التَّالِيَةِ: الدَّلَامُ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: شَيْءٌ إِلَى بَشُورِهِ.

(٥) فِي الْأَصْلِ فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ: مَقْصُورَتٌ.

(٦) فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ التَّالِيَةِ: حَيَاتٌ.

(٧) هُنَا وَفِي جَمِيعِ النُّصُوصِ التَّالِيَةِ فِي الْأَصْلِ: الذُّوَاءُ.

(٨) فِي الْأَصْلِ: مَمْلُوكٌ.

(٩) يَسْتَقْضِي: يَرْغِبُ.

فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ: يَا أَحْمَدُ، مَا لِي أَرَى وَجْهَكَ مُتَغَيِّرًا؟<sup>(١)</sup>  
فَقَالَ: أَسْرَعْتُ يَا مَوْلَايَ فِي الْفَرَضِ. وَلَمْ يَتَكَلَّمْ مَعَهُ بَشِيءٌ مِنْ  
أَمْرِ الْجَارِيَةِ وَالْمَمْلُوكِ.

قَالَ: فَلَمَّا عَلِمَتِ الْجَارِيَةُ أَنَّ أَحْمَدَ الْبَيْتِمَ أَطْلَعَ عَلَى أَمْرِهَا،  
خَافَتْ عَلَى نَفْسِهَا، فَشَرَعَتْ فِي الْحِيلَةِ وَالْمَكِيدَةِ عَلَى أَحْمَدَ الْبَيْتِمِ.  
فَلَطَخَتْ<sup>(٢)</sup> وَجْهَهَا بِالْذَّمَاءِ، وَقَطَّعَتْ أَثْوَابَهَا. فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهَا  
الْمَلِكُ، قَالَ لَهَا: مَا شَأْنُكِ؟

فَقَالَتْ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، هَلْ يَأْتِي خَيْرٌ مِمَّنْ أَنْجَبَهُ ابْنُ زَنَى<sup>(٣)</sup>، يَا  
مَلِكَ الزُّمَانِ؟ إِنَّ هَذَا أَحْمَدَ الْبَيْتِمَ قَدْ دَخَلَ عَلَيَّ فِي مَقْصُورَتِي، لَمَّا  
أَرْسَلْتُهُ بِأَخْذِ لَكَ الدَّوَاءَ، وَرَاوَدَنِي عَنْ نَفْسِي، فَاِمْتَنَعْتُ مِنْهُ، وَلَهُ  
أَيَّامٌ يَرُدُّ عَلَيَّ وَيُرَاوِدُنِي.

فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ: اكْتُمِي أَمْرَكَ، فَفِي هَذَا الْوَقْتِ أُرْسِلُ لَكَ  
رَأْسُهُ فِي صَبِيئَةٍ.

ثُمَّ خَرَجَ الْمَلِكُ مِنْ عِنْدِهَا، وَهُوَ مَمْتَلِئٌ غَضَبًا عَلَى أَحْمَدَ  
الْبَيْتِمِ. وَقَدْ أَتَى أَحْمَدَ الْبَيْتِمَ وَوَقَفَتْ عَلَى رَأْسِ<sup>(٤)</sup> الْمَلِكِ عَلَى جَارِي  
هَادِيَةٍ، وَلَمْ يَعْلَمْ مَا يُرَادُّ بِهِ. وَكَانَ الْمَلِكُ دَعَا أَحَدَ مَمَالِكِهِ<sup>(٥)</sup>،  
وَقَالَ: انْهَبْ إِلَى الْمَكَانِ الْغُلَانِيِّ، فَإِذَا أُرْسِلْتُ إِلَيْكَ أَحَدًا،

(١) فِي الْأَصْلِ: مُتَغَيِّرٌ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: فَلَطَخَتْ.

(٣) الْمَعْنَى فِي الْأَصْلِ: مَنْ يَكُونُ أَجَلُهُ وَلَدَ زَنَى بِأَنَّهُ مِنْهُ خَيْرٌ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: رَأْسَ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: إِدْمَى بِأَحَدٍ مَمَالِكِهِ.

يقول<sup>(١)</sup> لك: اقضِ الحاجة التي أمرَكَ بها الملكُ<sup>(٢)</sup>، فاقطع رأسه،  
وضعه في صينية، وغطه، حتى أنفذَ إليك مَنْ يأتيني به. فقال:  
السمع والطاعة. ومضى ذلك المملوك.

فلما جاء أحمدُ اليتيم، ووقفت على رأسه، قال له: يا أحمدُ،  
امضِ إلى الدارِ الفلانيَّة، وقلْ للمملوكِ الفلاني: يقولُ لك الملكُ:  
اقضِ الحاجة التي<sup>(٣)</sup> أمرَكَ الملكُ بقضائها. فذهب أحمدُ اليتيمُ،  
فلما سارَ في أثناء<sup>(٤)</sup> طريقه، فإذا بالمملوكِ الذي كانَ رآه عندَ حياةِ  
الثَّوسِ في الطريق، وهو جالسٌ معَ بعضِ ممالكِ الملكِ، يشربونَ  
وينشرونَ<sup>(٥)</sup>. فلما رأى أحمدُ اليتيمُ، قامَ إليه وكانَ خائفاً منه أن  
يفتنَ عليه عندَ الملكِ<sup>(٦)</sup>، ومرادهُ يستجلبُ خاطره. فلاقاهُ، وقال:  
أهلاً وسهلاً، اقمِ معنا يا سيدي أحمدُ، اشربْ وانشرِ حتى  
نستأنسَ فيك.

فقال أحمدُ: يا أخي، إنَّ الملكَ أنفذَني إلى الدارِ الفلانيَّة عندَ  
المملوكِ الفلاني في حاجةٍ آتيةٍ بها.

فقال: وما هي؟

قال: لا أعلمُ<sup>(٧)</sup>.

---

(١) في الأصل: أحد بلل.

(٢) في الأصل وردت خطأ في بداية الكلام.

(٣) في الأصل: الذي.

(٤) في الأصل: أساء.

(٥) في الأصل: يشربوا وينشروا.

(٦) في الأصل: خائف منه لا يفتن للملك.

(٧) في الأصل: لا علم.



فَقَالَ: وَحَيَاةَ الْمَلِكِ، نَقَعْدُ تَشْرَبُ وَتَرْتَاخُ، وَأَنَا أَذْهَبُ أَتِيكَ  
بِهَا إِلَى هَذَا الْمَكَانِ، وَتَأْخُذُهَا لِلْمَلِكِ، وَتَكُونُ أَنْتَ قَدْ شَرِبْتَ  
وَأَرْخَعْتَهُ مِنْ غَضَبِهِ فِي ذَلِكَ بِالْتَّلَطُّفِ.

فَقَالَ لَهُ أَحْمَدُ الْيَتِيمُ: إِذَا وَصَلْتَ إِلَى الْمَمْلُوكِ، فَقُلْ لَهُ: يَقُولُ  
لَكَ الْمَلِكُ: اقْضِ الْحَاجَّةَ الَّتِي أَمَرَكَ بِهَا. ثُمَّ تَأْتِينِي بِهَا لِأَخْذِهَا إِلَى  
الْمَلِكِ.

فَقَالَ ذَلِكَ الْمَمْلُوكُ، وَقَدْ فَرَحَ: عَلَى الرَّأْسِ<sup>(١)</sup> وَالْعَيْنِ.  
ثُمَّ إِنَّهُ أَجْلَسَ أَحْمَدَ عَلَى الشَّرَابِ، وَمَضَى إِلَى تِلْكَ الدَّارِ،  
وَقَالَ لِلْمَمْلُوكِ مَا ذَكَرْنَا. فَضَرَبَهُ الْمَمْلُوكُ بِالسَّيْفِ عَلَى عُنُقِهِ، وَقَطَعَهُ  
وَحَطَّهُ فِي صَبِيئَةٍ، وَغَطَّاهُ بِمَنْدِيلٍ، وَوَضَعَهُ عِنْدَهُ، يَنْتَظِرُ مَنْ يَأْتِي  
بِأَخْذِهِ.

وَأَمَّا أَحْمَدُ الْيَتِيمُ فَإِنَّهُ جَلَسَ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ الْمَمَالِكِ، فَأَبْطَأَ  
عَلَيْهِ الْمَمْلُوكُ الَّذِي كَانَ رَأَاهُ عِنْدَ حَيَاةِ النُّفُوسِ، فَخَشِيَ أَنْ يُبْطِئَ  
عَلَى الْمَلِكِ، فَنَهَضَ وَسَارَ إِلَى الدَّارِ، وَدَخَلَ عَلَى الْمَمْلُوكِ. فَلَمَّا  
رَأَاهُ [الْمَمْلُوكُ الْأَوَّلُ]<sup>(٢)</sup> ظَنَّ أَنَّ الْمَلِكَ أَرْسَلَهُ بِأَخْذِ الْغَرَضِ. فَنَاقَلَهُ  
الصَّبِيئَةُ مُغَطَّاةً<sup>(٣)</sup> مِنْ غَيْرِ كَلَامٍ وَلَا سَوَالٍ<sup>(٤)</sup>. فَأَخْذَهَا أَحْمَدُ، وَأَتَى  
بِهَا إِلَى الْمَلِكِ، وَوَضَعَهَا قَدَامَهُ.

فَلَمَّا رَأَاهُ الْمَلِكُ أَخَذَتْهُ الْحَيْرَةُ، فَقَالَ: يَا أَحْمَدُ، مَا فِي هَذَا  
الصَّبِيِّ؟

---

(١) فِي الْأَصْلِ: عَلَى الرَّأْسِ.

(٢) زَادَ مَا لَمْ تَرِدْ فِي الْأَصْلِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: مَغْطَاةً.

(٤) فِي الْأَصْلِ: وَلَا سَوَاك.

قال: لا أعلم، يا مولاي.

قال: ما كشفتها، ولا رأيت الذي فيها؟

قال: لا وَحَقُّ الواحدِ المعبود، لا وَحَقُّ نعمتك وتربيتك لي.

قال: فكشفها الملكُ قدامَ أحمدَ، وإذا بها رأسُ<sup>(١)</sup> المملوكِ الذي واقعَ حياةَ النفوسِ. فأخذتُ أحمدَ الرعشةَ. فقال الملكُ: لا بأسَ<sup>(٢)</sup> عليك يا أحمدُ، ولكنْ اصدقني حديثك وحديثه، فإنَّ هذِهِ الدُّعْوَةُ كانتْ لك، ولكنْ بحقي عليك تصدقني، هل تعلمُ لهذا المملوكِ مِنْ ذَنْبٍ؟

قال: فَأَطْرَقَ أحمدُ وقال: العفو يا مَلِكَ الرُّمَانِ مِنْ ذَلِكَ.

فقال: وَحَيَاتِي لا بُدَّ أَنْ تُخْبِرَنِي، وَلَكَ الْأَمَانُ.

فقال: أَيْهَا الْمَلِكُ، إِنَّكَ لَمَّا أَرَسَلْتَنِي آتِيكَ بِالْذُّوَاةِ مِنْ عِنْدِ مَوْلَاتِي حَيَاةِ النَّفُوسِ<sup>(٣)</sup>، رَأَيْتُ هَذَا الْمَمْلُوكَ رَاكِباً<sup>(٤)</sup> عَلَى حَيَاةِ النَّفُوسِ، فَدَخَلْتُ أَخَذْتُ الذُّوَاةَ، وَلَمْ أَتَكَلَّمْ مَعَهَا بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ. فَلَمَّا أَرَسَلْتَنِي هَذَا الْيَوْمَ إِلَى الْمَمْلُوكِ لَقِيتُ هَذَا الْمَمْلُوكَ الَّذِي جَامَعَ حَيَاةَ النَّفُوسِ فِي طَرِيقِي، هُوَ وَيَغْفُضُ الْمَمَالِيكَ. فَلَمَّا أَبْصَرَنِي قَامَ لِيَأْخُذَ بِخَاطِرِي، وَأَقْسَمَ عَلَيَّ أَنْ أَجْلِسَ<sup>(٥)</sup> مَكَانَهُ، أَنْشُرُ وَهُوَ يَأْتِينِي بِالْحَاجَةِ الَّتِي قَدْ أَرَسَلْتَنِي إِلَيْهَا<sup>(٦)</sup>. فَلَمَّا أَبْطَأَ عَلَيَّ،

---

(١) في الأصل: راث.

(٢) في الأصل: هات.

(٣) في المواضع التالية: حيات الطوط.

(٤) في الأصل: راكب.

(٥) في الأصل: عليه أن اجلس.

(٦) في الأصل: الذي أرسلتني إليه.

تَوَجَّهْتُ<sup>(١)</sup> إِلَى عِنْدِ الْمَمْلُوكِ الَّذِي أَرْسَلْتَنِي إِلَيْهِ، فَنَاوَلَنِي هَذِهِ الصُّبْيَةُ. وَحَاشَا لَلْوِ يَا مَوْلَايَ أَنْ أَطْلِعَ عَلَى حَاجَةِ الْمَلِكِ، وَلَا أَعْلَمَ مَا بِهَا، وَأَتَيْتُ بِهَا إِلَيْكَ. وَهَذِهِ قِصَّتِي وَقِصَّتُهُ، شَرَحْتُهَا إِلَيْكَ، وَبَيَّنَّ يَدَيْكَ.

فَقَالَ الْمَلِكُ: لَا يَحِقُّ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا الصَّحِيحُ. وَقَدْ أَخْبَرَهُ<sup>(٢)</sup> الْمَلِكُ بِمَا قَالَتْ عَنْهُ حَيَاةُ النَّفُوسِ. وَقَدْ عَلِمَ الْمَلِكُ أَنَّ أَحْمَدَ بَرِيءٌ، وَأَنَّهُ رَجُلٌ يَكْتُمُ السَّرَّ. فَقَالَ: يَا أَحْمَدُ، قَدْ وَهَبْتُكَ هَذِهِ الْجَارِيَةَ، إِنْ شِئْتَ تَبْقِيَهَا عِنْدَكَ، وَإِنْ شِئْتَ فَاقْتُلْهَا.

فَقَالَ أَحْمَدُ: مَا أَبْذُلُ نِعْمَةَ اللَّهِ وَنِعْمَةَ الْمَلِكِ كُفْرًا، فَلَا أَتَحْنُهَا، وَلَا أَقْتُلُهَا، وَلَا أَمْنُ مِنْ مَكْرِهَا. هَا أَنْتَ وَهَا هِيَ فَافْعَلْ بِهَا مَا تُرِيدُ. قَالَ: فَأَمَرَ الْمَلِكُ أَنْ يَرْمَوْهَا فِي الْبَحْرِ. فَهَذَا يَا مَلِكُ مَا بَلَغَنِي مِنْ مَكْرِ النِّسَاءِ.

### [حكاية الدُّرَّةِ النَّاظِقَةِ<sup>(٣)</sup>]

وَأَيْضاً يَا مَلِكُ قَدْ بَلَغَنِي مِنْ مَكْرِهِمْ أَنَّهُ حُكِيَ أَنَّ تَاجِرًا مِنْ التُّجَّارِ كَانَ كَثِيرَ الْأَسْفَارِ<sup>(٤)</sup>، وَكَانَ لَهُ زَوْجَةٌ جَمِيلَةٌ يُحِبُّهَا وَيَغَارُ عَلَيْهَا، فَاشْتَرَى لَهَا طَائِرًا<sup>(٥)</sup> يُقَالُ لَهُ «الدُّرَّةُ»، تَتَحَدَّثُ بِكَلَامِ الْإِنْسَانِ. وَكَانَتْ هَذِهِ الدُّرَّةُ تُعَلِّمُهُ<sup>(٦)</sup> جَمِيعَ مَا يَنْجَرِي فِي دَارِهِ. ثُمَّ

(١) فِي الْأَصْلِ: تَوَجَّهْتُ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: أَجْزَاهُ.

(٣) الْحِكَايَةُ فِي رَوْشٍ. وَهِيَ رَوَايَةُ ر. وَسَاتِي رَوَايَةُ ش فِي الْهَامِشِ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: أَنَّ تَاجِرًا مِنَ التُّجَّارِ كَانَ كَثِيرَ الْأَفْجَارِ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: طَيْرٌ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: تَعْلَمُ.

إِنَّهُ سَافِرٌ<sup>(١)</sup> فِي إِحْدَى الْمَرَاتِبِ، فَتَعَلَّقَتْ<sup>(٢)</sup> امْرَأَتُهُ بِرَجُلٍ مِنَ الْأَتْرَاكِ، فَكَانَ يَدْخُلُ إِلَى عِنْدِهَا، وَزَوْجُهَا<sup>(٣)</sup> مُسَافِرٌ. فَلَمَّا قَدِمَ زَوْجُهَا مِنَ السَّفَرِ<sup>(٤)</sup>، أَعْلَمَتْهُ الدُّرَّةُ بِالرَّجُلِ التُّرْكِيِّ الَّذِي يَدْخُلُ إِلَى عِنْدِ زَوْجَتِهِ، وَأَنَّهُ يَجِيءُ إِلَى الدَّارِ وَيَنَامُ عِنْدَ سَتِي وَيُعَانِقُهَا. قَالَ: فَغَضِبَ التَّاجِرُ عَلَى زَوْجَتِهِ<sup>(٥)</sup>، وَهُمْ أَن يَقْتُلَهَا. فَلَمَّا عَلِمَتْ مِنْهُ ذَلِكَ قَالَتْ: أَيُّهَا السَّيِّدُ، احْفَظْ حَالَكَ، وَلَا تَكُنْ قَلِيلَ عَقْلٍ، وَتَدْخُلَ تَحْتَ أَمْرِ عَظِيمٍ، لِأَجْلِ كَلَامٍ طَيْرٍ لَيْسَ لَهُ عَقْلٌ وَلَا فَهْمٌ، حَتَّى تَتَيَقَّنَ أَنَّ كَلَامَهُ حَقِيقَةٌ<sup>(٦)</sup>. قَالَ: فَخَرَجَ التَّاجِرُ، وَكَانَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ فِي عَزِيمَةٍ، وَهُوَ يَنْوِي الْمَبِيتَ وَعَدَمَ الْمَجِيءِ<sup>(٧)</sup>، فَعَمَدَتْ زَوْجَتُهُ لَمَّا أَقْبَلَ اللَّيْلُ إِلَى حَصِيرٍ<sup>(٨)</sup> وَوَضَعَتْهُ عَلَى الْقَفْصِ مِنْ حَيْثُ لَا تَشْعُرُ بِهَا الدُّرَّةُ. وَكَانَتْ قَدْ نَحَسَتْهُ حَتَّى صَيَّرَتْهُ مِثْلَ الْمَصْفَاةِ<sup>(٩)</sup> فِي لَابِرٍ، وَجَعَلَتْ نَرَشُهُ بِالْمَاءِ، فَيَنْزِلُ الْمَاءُ إِلَى عِنْدِ الدُّرَّةِ كَالْمَطَرِ، وَتَرْوُحُ بِالْمَرْوَحَةِ عَلَى الْقَفْصِ، لِتُوحِيَ بِالْهَوَاءِ وَالْمَطَرِ<sup>(١٠)</sup>، وَتَلَوُّحُ بِالسَّرَاجِ وَتُخْفِيهِ،

(١) فِي الْأَصْلِ: تَافِرٌ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: فَتَعَلَّقَتْ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: وَزَوْجُهَا.

(٤) فِي الْأَصْلِ: مِنَ الْفَرِّ فَأَعْلَمَتْهُ.

(٥) فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ: ذَوْجَتِهِ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: وَلَكِنْ حَتَّى تَتَيَقَّنَ كَلَامَهَا حَقِيقٌ.

(٧) فِي الْأَصْلِ: فِي عَزِيمَةٍ، وَهُوَ يَبِيتُ وَلَا يَجِيءُ.

(٨) فِي الْأَصْلِ: خُطْعٌ. وَلِي ش: بَارِيَّةٌ، وَهِيَ حَصِيرٌ مِنَ الْقَصَبِ.

(٩) فِي الْأَصْلِ: بِخَشْتِهِ مِثْلَ الْمَصْفَاةِ.

(١٠) فِي الْأَصْلِ: يَنْحِي هَوَا وَمَطَرٌ.

لِتُوحَى بِالْبَرِّ<sup>(١)</sup>، وَتَطْعَنُ بِالطَّاحُونَةِ، لِتُوحَى بِالرَّغْدِ<sup>(٢)</sup>.

قَالَ: فَلَمَّا أَصْبَحَ الصُّبْحُ جَاءَ التَّاجِرُ وَدَخَلَ إِلَى الدَّارِ، وَأَقْبَلَ عَلَى الدُّرَّةِ يَسْأَلُهَا عَمَّا جَرَى تِلْكَ اللَّيْلَةَ. فَقَالَتِ الدُّرَّةُ: وَمَنْ كَانَ يَسْمَعُ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ أَوْ يَقْشَعُ مِنْ كَثْرَةِ<sup>(٣)</sup> الْمَطَرِ وَالْهَوَاءِ وَالرَّغْدِ وَالْبَرِّ؟

فَقَالَ لَهَا: وَاللَّهِ كَذِبَتْ، وَأَنْهَا كَانَتْ لَيْلَةً صَاحِيَةً هَادِيَةً.

فَقَالَتِ الدُّرَّةُ: أَنَا مَا أَغْلِمُكَ إِلَّا بِالَّذِي رَأَيْتُ وَسَمِعْتُ.

قَالَ: فَكَلَّيْتُهَا التَّاجِرُ فِيمَا قَالَتْ عَنْ زَوْجَتِهِ. وَأَرَادَ أَنْ يُصَالِحَهَا وَيُلَاطِفَهَا. فَقَالَتْ: وَاللَّهِ لَا أَسْتَقِيمُ عِنْدَكَ حَتَّى تَذْبَحَ هَذِهِ الدُّرَّةَ، الَّتِي كُنْتُ عَلَى.

فَقَامَ وَذَبَحَهَا، وَأَقَامَ مَعَ زَوْجَتِهِ مَدَّةً مِنَ الزَّمَانِ، حَتَّى حَدَّثَهُ الْجَبْرَانُ<sup>(٤)</sup> كَمَا حَدَّثَتْهُ الدُّرَّةُ. وَلَمْ يَزَلْ يَتَوَصَّلُ حَتَّى نَظَرَ التُّرْكِيَّ بَعِيْنِهِ، فَلَمْ يَجِدْ لَهُ اصْطِبَاراً، وَطَلَّقَ زَوْجَتَهُ، وَأَقْسَمَ أَلَّا يَتَزَوَّجَ، وَنَدِمَ عَلَى ذَنْبِ الدُّرَّةِ جَدًّا نَدِمَ. وَهَا أَنَا أَعْلَمُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ لَتَعْلَمَ أَنَّ كَيْدَ النِّسَاءِ عَظِيمٌ، وَالْعَجَلَةُ تَوْرَثُ النَّدَامَةَ، كَمَا نَدِمَ التَّاجِرُ عَلَى الدُّرَّةِ. وَالسَّلَامُ<sup>(٥)</sup>.

(١) فِي الْأَصْلِ: بِمَعْنَى بَرِّقَ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: بِمَعْنَى رَعْدَ.

(٣) بِمَعْنَى: كَثُرَ فِي اللَّهْجَةِ الْمُوَصِّلِيَةِ الْآنَ. وَفِي الْأَصْلِ: مِنْ كَثُرَتْ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: اللَّعَّانُ حَتَّى حَدَّثُوهُ الْجَبْرَانِ.

(٥) نَوَّهَ حِكَايَةَ الدُّرَّةِ كَمَا وَرَدَتْ فِي مَخْطُوطَةٍ شَ، الْمَطْبُوعَةُ فِي كِتَابِ (سَنَدْبَادِ قَافَةِ):

وَلَدَ بَلْفَنِي أَنَّ رَجُلًا كَانَ لَهُ امْرَأَةٌ جَمِيلَةٌ، وَكَانَ يَحِبُّهَا حُبًّا شَدِيدًا، وَكَانَتْ تَمْنَعُهُ لَهْرَتَهُ أَنْ يَسَافِرَ عَنْهَا. ثُمَّ عَرَضَ لَهُ سَفَرٌ لَا يَدُّ مِنْهُ، فَاشْتَرَى دَرَّةً،

## [حكاية الزوجة والحارس الشخصي]<sup>(١)</sup>

ثُمَّ بَلَغَنِي أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنَّهُ حُكِيَ أَنَّ بَعْضَ الْمُلُوكِ كَانَ لَهُ  
سَلْخُودَارٌ، يَقِفُ عَلَى رَأْسِهِ، وَكَانَ يَهْوَى صَبِيَّةً مِنْ بَعْضِ الْعَوَامِ.  
فَبَعَثَ إِلَيْهَا يَوْمًا غُلَامًا مِنْ عِنْدِهِ صَغِيرًا حَسَنَ الْوَجْهِ فِي مَسْأَلَةٍ<sup>(٢)</sup>.  
فَلَمَّا دَخَلَ عَلَيْهَا الْغُلَامُ، وَنَظَرَتْهُ، مَالَتْ إِلَيْهِ وَضَمَّتْهُ إِلَى صَدْرِهَا،  
وَرَمَتْ<sup>(٣)</sup> نَفْسَهَا عَلَيْهِ، فَوَاقَعَهَا. فَبَيِّنَمَا هِيَ كَذَلِكَ إِذْ جَاءَ سَيِّدُهُ

وكانت تتكلم بكل شيء تراه، وجعلها ترصد امرأته وتنتظر ما تصنع بعده،  
وتخبره إذا رجع. ثم إن الرجل غاب. قال: فلما غاب أرسلت زوجته إلى  
صديق لها كانت تحبه. فلما دخل الدار رآته الدرة وهرفت ما صنعوا. فلما  
قدم الرجل من سفره، ودخل منزله جلس وأحضر الدرة، وقال لها:  
أخبريني بما رأيته. فأخبرته بجميع ما رأت. فغضب الرجل من ذلك غضباً  
شديداً وطردوها، فظننت المرأة أن الجارية أحلمته، فقالت لها في ذلك،  
فحلفت لها أيماناً أنها ما قالت لأستاذها شيء. [شيئاً] من ذلك. فقالت لها  
المرأة: إن كنت صادقة لما قال له إلا الدرة. قال: فلما كان في بعض  
الأيام، سافر زوجها في بعض أسفاره. فأمرت للجارية أن تغطي سماء  
الدار بهاية، ففعلت ذلك. فلما كان أول الليل أمرت الجارية أن تسكب في  
الدار ما [ : ماء ] من فوق البارية، وتطحن فوق السطح بطاحون. فلما  
سمعت الدرة حش الطاحون حسبته رعداً<sup>(أ)</sup>، وصار الماء ينزل فوق القفص  
حتى اهتل القفص، وجعلت المرأة تلوح في وجه السراج، فخيّل للدرة أنه  
برق. فلما قدم الرجل من سفره دخل إلى منزله، فقالت له الدرة: كيف كان  
حالك يا سيدي طول الليل في هذا المطر والرعد والبرق إلى الصباح ما  
انقطع ساعة واحدة؟ فشك الرجل في كلامها في حق زوجته واعتقد أن  
كلامها كذب. فأخرجها من منزله، وصالح زوجته، وسألها أن تحالّ لها  
اتهما، وذهب لها حلياً فاخراً وملبوساً حسناً. واعلم أيها الملك أن مكر  
النساء أعظم من ذلك. فنهى الملك عن قتل ولده في ذلك اليوم.

(١) وردت الحكاية في ثي ود وألف ليلة وليلة بروايات مختلفة.

(٢) في الأصل: غلام، صغير، في رسالة.

(٣) في الأصل: وأرمت.

السُّلْعَدَارُ، وطَرَقَ الْبَابَ. قَالَ: فَأَخَذَتِ الْغُلَامَ وَحَطَّتْهُ فِي طَائِفِ  
هَنَذَا، وَفَتَحَتِ<sup>(١)</sup> الْبَابَ إِلَى سَيِّدِي، فَدَخَلَ وَسَبَقَهُ فِي يَدِي، وَسَأَلَهَا  
عَنِ الْغُلَامِ، فَقَالَتْ: السَّاعَةُ<sup>(٢)</sup> خَرَجَ، وَلَعَلَّهُ خَالَفَكَ فِي الطَّرِيقِ.  
فَجَلَسَ عَلَى فَرَّاشِ الصَّبِيَّةِ، وَأَقْبَلَتْ ثَلَاثَةً، وَإِذَا بِزَوْجِهَا يَدُقُّ  
الْبَابَ. فَقَالَ لَهَا الْجَنْدِيُّ: مَنْ هَذَا؟

فَقَالَتْ لَهُ: زَوْجِي.

قَالَ: كَيْفَ الْعَمَلُ؟

فَقَالَتْ: إِذَا دَخَلَ اجْذِبْ سَيْفَكَ وَاقِفْ<sup>(٣)</sup> فِي الدُّهْلِيْزِ، وَأَنْتِ  
تَسْبِيْهِ وَتَشْتَمِيْهِ وَتَقُولِ لِي: تَكْلِيْبِيْ<sup>(٤)</sup>، وَهُوَ عِنْدَكَ أَخْرِجِيْهِ، وَأَنَا  
أَقُولُ لَكَ: رُوحٌ<sup>(٥)</sup> فِي حَالِ سَبِيلِكَ. وَإِذَا فَتَحَتْ لَهُ وَدَخَلَ، اخْرِجِيْ  
أَنْتِ، وَرُوحٌ وَلَا عَلَيْكَ مَنِي.

قَالَ: فَفَعَلَ مَا قَالَتْ لَهُ عَلَيْهِ، وَسَمِعَ زَوْجَهَا وَهُوَ عَلَى الْبَابِ  
مُجَادِلَتُهُ مَعَهَا كَمَا عَلَّمَتْهُ. ثُمَّ أَسْرَعَتْ وَفَتَحَتْ لَهُ الْبَابَ، وَقَالَتْ:  
أَفْرِجِيْ.

فَلَمَّا فَتَحَتِ الْبَابَ وَدَخَلَ زَوْجَهَا، خَرَجَ الْجَنْدِيُّ، وَهُوَ يُبْرِئُ.  
فَبَهَتْ زَوْجَهَا وَقَالَ لَهَا: مَا هَذَا الْجَنْدِيُّ؟ وَكَيْفَ عَبَرَ إِلَى بَيْتِي، وَهُوَ  
سَبْلُكَ؟

فَقَالَتْ: يَا رَجُلُ، إِنَّكَ الْيَوْمَ أَغْضَبْتَ رَقَبَةَ رَجُلٍ مُؤْمِنٍ مِنَ الْقَتْلِ.

---

(١) فِي الْأَصْلِ: وَفَتَحَتْ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: السَّاعَةُ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: وَقِفْ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: تَكْلِيْبِيْ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: رُوحٌ.

قَالَ: وَكَيْفَ ذَلِكَ؟

فَقَالَتْ: بَيْنَمَا أَنَا جَالِسَةٌ فِي الدَّارِ، وَالْبَابُ مَشْقُوقٌ، وَإِذَا قَدْ دَخَلَ عَلَيَّ غَلَامٌ أَمْرُدٌ صَبِيحُ الْوَجْهِ، وَهُوَ مُلْهُوفٌ، يَبْكِي وَيَرْجِفُ، وَهَجَمَ عَلَيَّ وَقَالَ: أَجِيرِنِي مِنْ سَيِّدِي أَجَارَكَ اللَّهُ، وَاخِيقِنِي دَمِي، فَإِنَّ سَيِّدِي يُلَاحِقُنِي<sup>(١)</sup>، يُرِيدُ قَتْلِي، أَجِيرِنِي. فَرَمَيْتُهُ فِي الطَّابِقِ الَّذِي عِنْدَنَا، وَإِذَا بِهِذَا الْجَنْدِيُّ يُلَاحِقُهُ<sup>(٢)</sup>، وَالسَّيْفُ مَسْلُوفٌ فِي يَدِهِ كَمَا رَأَيْتُهُ، وَهَجَمَ عَلَيَّ، وَقَالَ: أَيْنَ الْغَلَامُ؟ فَقُلْتُ: مَا رَأَيْتُ أَحَدًا. فَجَعَلَ يَشْتُمُنِي وَيُهْذِئُنِي، وَيَقُولُ: هُوَ عِنْدَكَ، أَخْرِجِيهِ، كَمَا سَمِعْتَ. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ أَنْتَ<sup>(٣)</sup> أَذْرَكْتَنِي حَتَّى خَرَجَ. وَلَا كُنْتُ أَبْقَى حَاضِرَةً. فَقَالَ لَهَا: أَجَارَكَ اللَّهُ كَمَا أَجَرْتِهِ<sup>(٤)</sup>.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى الطَّابِقِ، وَأَظْهَرَ<sup>(٥)</sup> الْغَلَامَ، وَقَالَ: اخْرُجْ، لَا بَأْسَ عَلَيْكَ. فَصَعَدَ الصَّبِيُّ، وَهُوَ خَائِفٌ، وَالرَّجُلُ يُؤْمِنُهُ وَيَتَوَجَّعُ لِمَصِيبِهِ إِلَى أَنْ أَخْرَجَهُ مِنْ مَنْزِلِهِ. وَلَمْ يَنْزِلِ الْقِرْنَانُ مَا تَمَّ عَلَيْهِ. فَهَذَا أَيُّهَا الْمَلِكُ مِنْ بَعْضِ مَكْرِ النِّسَاءِ، فَإِنَّكَ أَنْ تَرَكْنَ إِلَى قَوْلِهِنَّ، وَتَوَافَقَ عَلَى عَمَلِهِنَّ<sup>(٦)</sup>. فَتَنَى الْمَلِكُ عَنْ<sup>(٧)</sup> قَتْلِ وَلَدِهِ<sup>(٨)</sup>.

(١) فِي الْأَصْلِ: لَاحِقُنِي.

(٢) فِي الْأَصْلِ: لَاحِقَهُ.

(٣) أَنْتَ: فِي الْأَصْلِ: الَّذِي.

(٤) فِي الْأَصْلِ: أَجَرْتِهِ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: وَأَطْلَعَ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: قَوْلُهُمْ وَتَعَامَلُهُمْ عَلَى عَمَلِهِمْ.

(٧) الْجُمْلَةُ فِي الْأَصْلِ: فَزَمَّ الْمَلِكُ عَلَى قَتْلِ وَلَدِهِ، وَهِيَ بِخَطِّ مُقَابِرَ.

(٨) حِكَايَةُ الْحَارِثِ الشَّخْصِيِّ فِي نَسْخَةِ ش:

قِيلَ: كَانَ رَجُلٌ مِنَ التَّجَارِ، وَكَانَ لَهُ امْرَأَةٌ حَسَنَةٌ، إِلَّا أَنَّ فَعَالَهَا كَانَتْ قَبِيحَةً. فَحَبَّتْ لِشَابٍّ (أ) طَبَرْدَارٍ [سِيَّافٍ] كَانَ يَلْقَى عَلَى رَأْسِ السُّلْطَانِ.



## [حكاية الخنزير والقِرد<sup>(١)</sup>]

قَالَتْ: كَانَ فِي قَدِيمِ الزَّمَانِ رَجُلٌ<sup>(٢)</sup> يَضْمَنُ الْكُرُومَ، وَكَانَ يَتَجَرُّ فِيهَا وَيَبِيعُ وَيَشْتَرِي، وَالنَّاسُ تَقْصِدُهُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ، لِأَنَّهُ كَانَ سَهْلَ الْبَيْعِ وَسَهْلَ الشِّرَاءِ<sup>(٣)</sup>. وَكَانَ لَهُ فِي بَعْضِ الْكُرُومِ شَجَرَةٌ تَيْنٌ، وَقَدْ خَصَّهَا اللَّهُ بِحَسَنِ الثَّمَرِ، وَكَانَ يُحِبُّهَا دُونَ غَيْرِهَا. وَكَانَ يَأْتِي

فَبَعَثَ إِلَيْهَا فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ يَدْعُوَهَا إِلَى عِنْدِهِ. فَجَاءَ الرَّسُولُ فَأَعْجَبَهَا، فَدَعَتْهُ إِلَى نَفْسِهَا. فَأَبْطَأَ عَلَى الطَّيْرِ دَارَ خَيْرِ الرَّسُولِ فَجَاءَ فِي أَثَرِهِ. فَخَافَتْ مِنَ الْمَرْأَةِ أَنْ يَرَاهُ عِنْدَهَا فَيَعْرِفُ أَنَّهَا قَدْ خَافَتْهُ، فَأَدْخَلَتْهُ إِلَى خُرْسْتَانٍ عِنْدَهَا وَخَبَتْ: [خَبَاتِهِ]. فَلَمَّا دَخَلَ أَسْتَاذُهُ وَسَأَلَهُ عَنْهُ أَنْكَرْتَهُ، وَقَالَتْ: مَا رَأَيْتُهُ. ثُمَّ عَانَقَتْ أَسْتَاذَهُ وَقَضَى غَرَضَهُ مِنْهَا، وَإِذَا بِزَوْجِهَا قَدْ دَخَلَ، فَخَافَ صَدِيقُهَا لَا [أَنْ] يَنْتَهِكَ عِنْدَ السُّلْطَانِ، فَقَالَتْ: لَا بَأْسَ عَلَيْكَ، قَفْ عِنْدَ الْبَابِ، وَجَرِدْ سَيْفَكَ كَأَنَّكَ تَهْدِدُنِي وَتَوَعِدُنِي بِالْقَتْلِ. فَإِذَا دَخَلَ زَوْجِي رَخَّ فِي شَفْلِكَ غَيْرَ مَرْتَابٍ وَلَا خَائَفٍ، وَلَا تَتَكَلَّمُ بِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ. وَإِذَا كَلِمَةً لَا تَكَلِّمْهُ، وَإِنْ رَاجَعَكَ هَرُولٌ عَلَيْهِ بِالسَّيْفِ. فَفَعَلَ صَدِيقُهَا مَا قَالَتْ لَهُ. ثُمَّ دَخَلَ زَوْجُهَا وَقَالَ: مَا شَأْنُ هَذَا الرَّجُلِ؟ فَقَالَتْ: ادْخُلْ حَتَّى أَعْلَمَكَ خَبْرَهُ. ثُمَّ إِذَا فَتَحَتْ الْخُرْسْتَانَ عَلَى الْغَلَامِ، وَقَالَتْ: اخْرُجْ رَاحَ أَسْتَاذُكَ. فَخَرَجَ الْغَلَامُ كَأَنَّهُ هَارِبٌ. فَقَالَ لَهَا زَوْجُهَا: مَا هَذَا الْغَلَامُ؟ قَالَتْ لَهُ: إِنَّ سَيِّدَهُ ذَلِكَ الَّذِي رَأَيْتُهُ كَانَ قَدْ غَضِبَ عَلَيْهِ، وَأَرَادَ قَتْلَهُ، فَدَخَلَ وَاسْتَجَارَ بِنَا مَخَافَةً مِنَ الْقَتْلِ، وَإِذَا مَوْلَاهُ قَدْ أَقْبَلَ كَمَا تَرَاهُ. فَلَمَّا خَرَجَ مَوْلَاهُ أَخْرَجَتْهُ وَكَسَبَتْ أَجْرَهُ وَلَجَتْ مِنْ شَرِّهِ. فَلَمَّا سَمِعَ زَوْجُهَا هَذَا الْكَلَامَ قَالَ: لِلَّهِ دَرْكٌ، يَا سَتِ الْمَلِاحِ، مَا أَكْثَرَ مَرُوءَتِكَ، وَلَقَدْ أَحْسَنْتِ فِيمَا فَعَلْتِ. فَانْظُرِي يَا مَلِكَ الزَّمَانِ إِلَى مَكْرِ هَذَا الْمَرْأَةِ وَخَدِيعَتِهَا الَّتِي يَعْجِزُ إِبْلِيسُ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا مِثْلُهَا. فَاسْتَعَدَّ بِاللَّهِ مَنْ يَكُونُ لَعْلَهُ كَعْمَلِهَا، وَلَا تَقْتُلْ وَلَدَكَ فَتَنْتَدِمَ. فَتَنَى الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ.

(١) الحكاية منقولة عن شي، ووردت في «مائة ليلة وليلة» باختصار شديد.

(٢) في المطبوع: رجلاً.

(٣) في الأصل: سهل البيع وسهل الشراء.

إليها قرود في كل ليلة، وياكل منها مدة من الزمان، إلى [أن كان] (١)  
يَوْمٌ مِنْ بَعْضِ الْأَيَّامِ، فَمَرَّ عَلَى ذَلِكَ الْكَرْمِ خَنْزِيرٌ، فَدَخَلَ إِلَيْهِ وَصَارَ  
يَأْكُلُ مِنْ أَطْرَافِهِ. وَلَا يَدْخُلُ إِلَيْهِ إِلَّا فِي الْغَلَسِ أَوْ أَوَاخِرِ اللَّيْلِ، وَلَا  
يَجْسُرُ أَنْ يَتَوَسَّطَهُ إِلَّا فِي السَّيَاجَاتِ، أَوْ عِنْدَ شَجَرَةٍ مُنْقَطِعَةٍ، وَهُوَ  
فِي أَهْنًا عَيْشٍ وَأَطْيَبِهِ. وَيَأْكُلُ مِنَ الثَّيْنِ الَّذِي يَسْقُطُ مِنَ الشَّجَرِ، فَجَاءَ  
كَانَ أَوْ غَيْرَهُ (٢). إِلَّا أَنَّهُ آمَنَ عَلَى نَفْسِهِ. فَأَقَامَ كَذَلِكَ بُرْهَةً مِنْ  
الزَّمَانِ. فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ، دَخَلَ إِلَى الْكَرْمِ عَلَى جَارِيِ  
الْعَادَةِ، وَكَانَ أَيْضاً قَدْ انْقَلَبَتْ عَلَى ذَلِكَ الْكَرْمِ قُرْدٌ (٣). فَالتَقَى الْقُرْدُ  
وَالْخَنْزِيرُ، فَتَرَحَّبَ الْقُرْدُ لِلْخَنْزِيرِ. فَقَالَ لَهُ الْخَنْزِيرُ يَوْمًا: [مُنْذُ  
مَتَى] (٤) أَرَاكَ فِي هَذَا الْمَكَانِ؟

فَقَالَ لَهُ الْقُرْدُ: أَنَا مِنْ حِينَ كُنْتُ صَغِيرًا (٥)، وَأَنَا آوِي إِلَى هَذَا  
الْمَكَانِ، وَمَا رَأَيْتُكَ.

فَقَالَ لَهُ الْخَنْزِيرُ: وَأَنَا أَيْضاً لِي زَمَانٌ أَتَرَدَّدُ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ،  
وَمَا رَأَيْتُكَ إِلَّا هَذَا الْوَقْتَ.

فَقَالَ لَهُ الْقُرْدُ: فَفِي أَيِّ مَكَانٍ تَأْوِي؟

فَقَالَ: فِي هَذَا الْمَكَانِ.

فَقَالَ: بِئْسَ مَا كُلُّكَ، لِأَنَّكَ تَأْكُلُ أَنْحَسَ الثَّيْنِ الْمُدَوِّوِ الْفَجِّ

الَّذِي يَرْمِي الْهَوَاءَ.

(١) زيادة منا لم ترد في الأصل.

(٢) في الأصل: ليج أو غير.

(٣) في الأصل: انفسد على ذلك الكرم قرودا.

(٤) زيادة لم ترد في الأصل.

(٥) في الأصل: صغير.

فَقَالَ لَهُ الْخَنْزِيرُ: وَأَنْتَ مِنْ أَيْنَ تَأْكُلُ؟

فَقَالَ: مِنْ شَجَرَةٍ تَحْمِلُ الثَّيْنَ الْكِبَارَ، وَمَا أَكَلُ إِلَّا الَّذِي يَنْضِجُ وَيَخْلُو<sup>(١)</sup>، فَأَكُلُ الْمَلِيعَ وَأَزْمِي الْخَبِيثَ. فَلَوْ صَحَبْتَنِي اسْتَأْنَسْتُ بِكَ وَأَطْعَمْتُكَ وَخَدَمْتُكَ.

فَقَالَ الْخَنْزِيرُ: أَخَافُ [أَنْ] <sup>(٢)</sup> أَطْمَعَ وَأَصْحَبَكَ، وَأَدْخَلَ إِلَى أَمَاكِنٍ فَأَغْرَقَ فِيهَا، فَيَحْسِبُوا حِسَابِي، وَيَقْتُلُونِي وَيَكُونُ الْمَوْتُ جَوَابِي، وَأَنْتَ تَهْرُبُ فِي الْأَوْدِيَةِ وَالرُّوَابِي.

فَقَالَ لَهُ الْقَرْدُ: أَنَا مَا أَقْعُدُ إِلَّا عَلَى أَعْلَى الْأَشْجَارِ، وَأَنْظُرُ إِلَى أَقْصَى الْبَرَارِيِّ وَالْقَفَارِ، فَحِينَ أَرَى أَحَدًا قَدْ قَصَدَنَا، وَهُوَ يَجِدُ فِي ظِلِّينَا، أَسِيرُ إِلَيْكَ، وَأَعْلِمُكَ بِمَنْ يَقْصِدُكَ مِنْ خَلْفِكَ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْكَ، فَتَهْرُبُ وَتَجْرِي إِلَى الْمَغَائِرِ وَالْكَهُوفِ وَالشُّقُوقِ، وَمَا يَنَالُنَا مَكْرُوهٌ مِنْ مَخْلُوقٍ.

وَمَا زَالَ بِهِ حَتَّى أَخَذَهُ فِي <sup>(٣)</sup> صَحْبَتِهِ، وَقَدْ تَمَّتْ عَلَى الْخَنْزِيرِ حِيلَتُهُ. وَوَصَلَ بِهِ إِلَى تِلْكَ الشَّجَرَةِ، ثُمَّ صَعَدَ الْقَرْدُ إِلَى أَغْلَاهَا، وَصَارَ الْقَرْدُ يَقْطَعُ لَهُ مِنْ أَغْلَاهَا. وَطَابَ عَيْشُ الْخَنْزِيرِ، وَقَدْ أَكَلَ الْكَثِيرَ<sup>(٤)</sup>. فَلَمَّا حَلَا النَّهَارُ، تَرَكَهُ الْخَنْزِيرُ وَسَارَ، وَسَلَّمَ عَلَيْهِ وَودَّعَهُ، وَدَعَاهُ أَنَّهُ يَأْتِي إِلَيْهِ ثَانِي يَوْمٍ.

قَالَ: وَجَاءَ صَاحِبُ الْكَرَمِ سَرِيعًا<sup>(٥)</sup> إِلَى عِنْدِ الشَّجَرِ، فَرَأَاهَا قَدْ

(١) فِي الْأَصْلِ: يَتَمَيَّ وَيَحْلَا.

(٢) لِأَنَّهُ لَمْ يَرِدْ فِي الْأَصْلِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: أَهْلَهُ صَحْبَتَهُ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: كَثِيرٌ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: سَرِيعٌ.

بَيَّثَ لِلنَّاطِرِينَ حَبْرَةً، تَبْنِيهَا الْعَالِي قَدْ تَمَعَسَ فِي الْأَرْضِ، وَقَدْ سَقَطَ أَكْثَرُهُ بِالطُّولِ وَالْعَرْضِ. فَأَخَذَهُ<sup>(١)</sup> حُزْنٌ شَدِيدٌ، مَا عَلَيْهِ مَزِيدٌ. ثُمَّ رَجَعَ إِلَى أَقَارِبِهِ وَأَصْحَابِهِ، وَشَكَا لَهُمُ الَّذِي جَرَى لَهُ. قَالُوا لَهُ: هَلْ تَعْرِفُ مَنْ يُؤْذِيكَ؟<sup>(٢)</sup>  
فَقَالَ: لَا وَاللَّهِ.

فَقَالُوا لَهُ: هَذَا فَعَلَ طَارِي، وَوَحْشِي قَدْ أَتَى مِنْ أَقْصَى الْبَرَارِي. ثُمَّ نَهَضُوا<sup>(٣)</sup> فِي الْحَالِ، وَقَالُوا: أَرِنَا الْمَكَانَ. فَمَشَى قُدَّامَهُمْ إِلَى عِنْدِ الشَّجَرَةِ. فَلَمَّا عَايَنُوهَا قَلَعُوا ثِيَابَهُمْ وَحَفَرُوا حُفْرَةً طَوِيلَ ذِرَاعَيْنِ، وَسَقَفُوا عَلَيْهَا سَقْفًا خَفِيفًا<sup>(٤)</sup>، وَجَعَلُوهَا مَصِيدَةً لِدَلِّكَ الْخَنْزِيرِ. ثُمَّ مَضُوا إِلَى الْأَوْلَادِ، وَقَدْ أَبْقَنُوا بِبُلُوغِ الْمَرَادِ.

فَلَمَّا مَضَى النَّهَارُ، وَأَقْبَلَ اللَّيْلُ، أَتَى ذَلِكَ الْخَنْزِيرُ عَلَى عَادَتِهِ، مُسْرِعًا فِي خَطْوَتِهِ، إِلَى أَنْ وَصَلَ إِلَى الْحَفْرِ، فَوَقَعَ فِيهَا وَانْدَقَّتْ رَقَبَتُهُ وَمَاتَ. قَالَ: فَلَمَّا أَصْبَحَ الصُّبْحُ، وَأَضَاءَ بَنُوهُ وَلَاخَ، أَقْبَلَ صَاحِبُ الْكَرَمِ مَعَ الْأَصْحَابِ وَالْقَرَابِ، فَرَأَوْا الْخَنْزِيرَ فِي الْحَفْرِ عَاطِبًا<sup>(٥)</sup>، فَحَمَدُوا اللَّهَ وَأَثْنُوا عَلَيْهِ، وَذَكَرُوا مُحَمَّدًا وَصَلُّوا عَلَيْهِ، وَزَجَّعَ كُلُّ مَنْهُمْ إِلَى أَوْلَادِهِ، وَقَدْ بَلَغَ مَرَادَهُ، وَشَفَى<sup>(٦)</sup> فَوَادَهُ. وَهَذَا

(١) فِي الْأَصْلِ: لِحُزْنٍ شَدِيدٍ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: بِأَذْيِكِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: نَهَضُوا.

(٤) فِي الْأَصْلِ: سَقَفٌ خَفِيفٌ.

(٥) مَكْلَأٌ فِي الْأَصْلِ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: وَافَقَى.

كَلَمًا مِنْ قَلْبِ التَّيْبِيرِ، وَمَا سَمِعَهُ<sup>(١)</sup> مِنَ الْقَرْدِ حَتَّى وَقَعَ فِي الْبَيْرِ. قَالَ:  
فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ كَلَامَهَا عَزَمَ عَلَى قَتْلِ وَلَدِهِ.

### [حكاية قاتلِ الْكَلْبِ الْأَمِينِ]<sup>(٢)</sup>

قَالَ الْوَزِيرُ: قِيلَ إِنَّ رَجُلًا كَانَ يُحِبُّ الصَّيْدَ، وَكَانَ لَهُ كَلْبٌ  
سَلَوَقِي<sup>(٣)</sup> يَصِيدُ بِهِ الْوَحْشَ. وَكَانَ يُحِبُّهُ حُبًّا شَدِيدًا. وَكَانَ لَهُ وَلَدٌ  
لَمْ يَكُنْ لَهُ شَيْءٌ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْهُ، عَزِيزٌ عَلَى قَلْبِهِ، وَقَدْ شَغِفَ بِحُبِّهِ.  
فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ مَضَتْ زَوْجَتُهُ فِي حَاجَةٍ لَهَا، وَتَرَكَتْ الْوَلَدَ  
عِنْدَ أَبِيهِ<sup>(٤)</sup>، وَأَوْصَتْهُ بِهِ. وَمَا لَبَثَ الرَّجُلُ بَعْدَهَا إِلَّا شَيْئًا يَسِيرًا<sup>(٥)</sup>  
حَتَّى أَقْبَلَ إِلَيْهِ رَسُولٌ مِنَ عِنْدِ الْمَلِكِ يَطْلُبُهُ. فَقَامَ مَعَهُ، وَتَرَكَ الْكَلْبَ  
عِنْدَ وَلَدِهِ. فَبَيْنَمَا الْكَلْبُ رَابِضٌ عِنْدَ الصَّغِيرِ، إِذْ أَقْبَلَتْ حَيَّةٌ عَظِيمَةٌ  
نَحْوَ الصَّبِيِّ وَهُوَ نَائِمٌ، وَفَتَحَتْ فَاها وَقَصَدَتْهُ. فَوَثَبَ الْكَلْبُ إِلَيْهَا  
وَقَطَعَهَا ثَلَاثَ قِطَعٍ. فَأَقْبَلَ الرَّجُلُ مِنَ دَارِ الْمَلِكِ، فَالْتَقَاهُ الْكَلْبُ  
إِلَى بَابِ الدَّارِ وَقَمُهُ مُلَطَّخٌ بِالْدَّمِ. فَظَنَّ الرَّجُلُ أَنَّهُ قَتَلَ وَلَدَهُ،  
فَاضْطَرَبَ اضْطِرَابًا شَدِيدًا، وَمِنْ شِدَّةِ حَنْقِهِ<sup>(٦)</sup> سَحَبَ السَّيْفَ  
وَضَرَبَ الْكَلْبَ وَقَتَلَهُ. وَدَخَلَ مُسْرِعًا إِلَى عِنْدِ سَرِيرِ وَلَدِهِ، وَإِذَا بِهِ  
مَالِعًا وَالْعَرَقُ قَدْ كَثُلَ جَبِينَهُ. فَتَعَجَّبَ الرَّجُلُ مِنْ ذَلِكَ، وَالتَفَتَ

(١) وما سمعه: في الأصل: الذي سمع.

(٢) افترقت بها في وحدها.

(٣) في الأصل: سلاقي، والسَلَوَقِي نسبة إلى الكلاب السلوقية اليونانية.

(٤) في الأصل: أبوه.

(٥) في الأصل: شيء يسير.

(٦) في الأصل: خلقه.

الرَّجُلُ إِلَى عِنْدِ سَرِيرِ وَلَدِهِ، فَرَأَى <sup>(١)</sup> حَيَّةً عَظِيمَةً مَقْتُولَةً. فَلَطَمَ عَلَى وَجْهِهِ، وَمَزَّقَ ثِيَابَهُ، وَنَدَّمَ عَلَى اسْتِعْجَالِهِ مِنْ حَيْثُ لَا يَنْفَعُهُ النَّدَمُ. فَاحْذَرُ أَيُّهَا الْمَلِكُ وَلَا تَعْجَلْ. فَمَا تَأْتِي رَجُلٌ فِي اسْتِعْجَالِهِ إِلَّا كَانَ حَازِمًا، وَلَا سِيَّما وَالنَّاقِلُ امْرَأَةً لَا أَمَانَةَ لَهَا وَلَا عَقْلَ.

### [حكاية الرُّحْلَفِ مَعَ الْقِرْدِ] <sup>(٢)</sup>

قَالَتْ: يَا مَلِكَ الرُّمَانِ، قِيلَ إِنَّهُ كَانَ عَلَى جَانِبِ الْبَحْرِ جَزِيرَةً، وَكَانَ فِيهَا أَشْجَارٌ وَأَنْهَارٌ وَأَطْيَارٌ، يُسَبِّحُونَ <sup>(٣)</sup> اللَّهَ الْوَاحِدَ الْقَهَّارَ. وَكَانَ يَأْوِي إِلَيْهَا فِي بَعْضِ أَشْجَارِهَا قِرْدٌ يَأْكُلُ مِنْ جَمِيعِ أَثْمَارِهَا، وَيَشْرَبُ مِنْ أَنْهَارِهَا. فَلَمَّا كَانَ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ وَهُوَ جَالِسٌ فِي شَجَرَةٍ يَأْكُلُ مِنْ ثَمَرِهَا، فَلَقِيَ زَحْلَفًا <sup>(٤)</sup> تَحْتَ الشَّجَرَةِ، وَكَلَّمَا وَقَعَ شَيْءٌ مِنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ أَكَلَهُ <sup>(٥)</sup> الزُّحْلَفُ. فَحَزَنَ الْقِرْدُ عَلَيْهِ وَقَالَ لَهُ: كَمْ لَكَ تَرَدُّدٌ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟ فَقَالَ: مَدَّةٌ كَثِيرَةٌ.

فَقَالَ لَهُ الْقِرْدُ: مَا رَأَيْتُكَ، وَلَوْ رَأَيْتُكَ كُنْتُ أَطْعَمْتُكَ مِنْ أَحْسَنِ ثَمَارِهَا، فَإِنِّي رَأَيْتُكَ مِسْكِينًا عَاجِزًا <sup>(٦)</sup> لَا تَأْكُلُ إِلَّا مِنَ الَّذِي يَقَعُ مِنَ الْفَجِّ وَالْمَدُودِ وَالتَّالِفِ. فَجَزَأُ الزُّحْلَفُ خَيْرًا، وَأَتْنِي عَلَيْهِ وَقَالَ: يَا

(١) فِي الْأَصْلِ: رَأَى.

(٢) انْفَرَدَتْ بِهَا (ش)، وَلَمْ تَرِدْ فِي (ر) وَلَا فِي «الْف ليلة وليلة».

(٣) فِي الْأَصْلِ: يَسْبَحُوا.

(٤) فِي الْأَصْلِ: زَحْلَفَ.

(٥) فِي الْأَصْلِ: يَأْكُلُهُ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: مِسْكِينٌ عَاجِزٌ.

سَيَدِي انْزِلْ إِلَيَّ، حَتَّى أَتَوَاسَّ بِكَ وَتُضَحِّبَنِي، وَأُحَدِّثَكَ وَتُحَدِّثَنِي.  
فَأَنْتَنِي عَلَيْهِ خَيْرًا. وَنَزَلَ الْقَرْدُ إِلَى عُنْدِهِ، وَتَوَاسَّ وَجَلَسَا يَتَحَدَّثَانِ  
وَيَتَمَاشِيَانِ مِنْ أَوَّلِ الْجَزِيرَةِ إِلَى آخِرِهَا، كُلُّمَا مَرَّ الْقَرْدُ عَلَى شَجَرَةٍ  
مَلِيحَةٍ طَلَعَ إِلَيْهَا وَزَمَى لَهُ أَطْيَبَ مَا فِيهَا، وَأَطْعَمَ لَصَدِيقِهِ الرَّحْلَفَ.  
وَمَا زَالُوا كَذَلِكَ إِلَى آخِرِ النَّهَارِ، وَرَجَعُوا إِلَى الشَّجَرَةِ الْأَوَّلِيَّةِ الَّتِي  
تَعَارَفَا نَحْتَهَا. ثُمَّ سَأَلَهُ الْقَرْدُ فَقَالَ: هَلْ لَكَ أَهْلٌ تُلِمُّ إِلَيْهِمْ؟  
قَالَ: نَعَمْ، زَوْجَةٌ وَأَوْلَادٌ.

فَقَالَ لَهُ الْقَرْدُ: مِيرْ إِلَيْهِمْ وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ.  
فَقَالَ لَهُ الرَّحْلَفُ: وَاللَّهِ إِنِّي لَقَدْ أَلَفْتُ بِكَ وَبِصَحْبِكَ، وَمَا بَقِيَ  
يَهُونَ عَلَيَّ أَنْ أَفَارِقَكَ. ثُمَّ جَلَسَ عِنْدَهُ. وَكَانَتْ لَيْلَةٌ مَقْمَرَةٌ، وَبَقُوا  
يَتَحَدَّثُونَ<sup>(١)</sup> إِلَى نَصْفِ اللَّيْلِ، ثُمَّ وَدَّعَ الرَّحْلَفُ صَاحِبَهُ الْقَرْدَ،  
وَمَضَى إِلَى أَهْلِهِ. فَسَأَلُوهُ عَنْ إِطَائِهِ، فَحَدَّثَهُمْ بِحَدِيثِ الْقَرْدِ، وَكَيْفَ  
صَاحِبُهُ وَأَحْسَنَ إِلَيْهِ، وَكَيْفَ أَلَفَ بِهِ. وَمَا صَدَّقَ مَتَّى يُصْبِحُ الصَّبَاحُ  
حَتَّى<sup>(٢)</sup> وَدَّعَ أَهْلَهُ، وَدَاحَ إِلَى تِلْكَ الْجَزِيرَةِ. فَوَجَدَ صَاحِبَهُ الْقَرْدَ لَهُ  
فِي الْإِنْتِظَارِ. فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ وَسَلَّمْ كُلُّ مِنْهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ، وَقَامَا  
يَمْشِيَانِ نَحْتَ تِلْكَ الْأَشْجَارِ<sup>(٣)</sup>. وَبَقِيَ الْقَرْدُ كُلُّمَا رَأَى<sup>(٤)</sup> نَعْمَةً  
مَلِيحَةً يَطْلُعُهَا وَيُطْعِمُهَا لِلرَّحْلَفِ. وَمَا زَالُوا كَذَلِكَ إِلَى آخِرِ النَّهَارِ،  
ثُمَّ جَلَسُوا يَتَحَدَّثُونَ إِلَى نَصْفِ اللَّيْلِ. فَطَلَعَ نَجْمٌ سَهِيلٌ، فَاسْتَأَذَنَ  
الرَّحْلَفُ الرُّوَاحَ إِلَى أَهْلِهِ، فَأَذِنَ لَهُ الْقَرْدُ.

(١) فِي الْأَصْلِ: يَتَحَدَّثُوا.

(٢) حَتَّى: زِيَادَةٌ مَا لَمْ يَرُدَّ فِي الْأَصْلِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: تِلْكَ الشَّجَرَةُ الْأَشْجَارُ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: رَأَى.

قَالَ: فَسَارَ الرَّحْلُفُ بِاجْتِهَادٍ حَتَّى دَخَلَ عَلَى أَوْلَادِهِ. وَمَا زَالَ  
الْقَرْدُ وَالرَّحْلُفُ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ إِلَى بَعْضِ اللَّيَالِي، حَيْثُ <sup>(١)</sup> جَلَسَتْ  
امْرَأَةُ الزَّحْلَفِ مَعَ أُمِّهَا وَشَكَّتْ إِلَيْهَا مَا تَجَدُّهُ مِنْهُ، فَقَالَتْ لَهَا: يَا  
أُمَّتَاهُ، مُنْذُ <sup>(٢)</sup> صَاحَبَ الْقَرْدَ، تَرَكْنَا وَمَا بَقِيَ يَأْوِي إِلَيْنَا. فَعَظُمَ ذَلِكَ  
عَلَى أُمِّهَا وَقَالَتْ: وَحَقُّ مَالِكِ الْمُلْكِ، لَأَعْمَلَنَّ عَلَى الْقَرْدِ حِيلَةً  
وَأَيُّ حِيلَةٍ، وَأَرْمِيهِ فِي الْمِهَالِكِ. ثُمَّ قَالَتْ: يَا بَنِيَّ، إِذَا جَاءَ زَوْجُكَ  
فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، فَأَظْهِرِي لَهُ أَنَّ قَلْبَكَ يَتَوَجَّعُكَ، وَقَدْ ثَارَ عَلَيْكَ فِي  
غَيْبَتِهِ، وَأَبْكِي عَلَيْهِ بِكَاءٍ مَن هِيَ مُتَوَجَّعَةٌ، وَقُولِي: أَنَا لَكَ مُطَاوَعَةٌ،  
وَقَدْ وَقَعْتُ فِي هَذَا الضَّعِيفِ الثَّقِيلِ، فَمَا لَكَ عَلَى ذَوَائِي مِنْ سَبِيلٍ.  
فَإِذَا قَالَ لَكَ: مَا دَوَاؤُكَ <sup>(٣)</sup> حَتَّى آتِيكَ بِهِ؟ فَقُولِي لَهُ: قَدْ وَصَفُوا لِي  
قَلْبَ قَرْدٍ تَمَامَ، وَقَالُوا لِي: إِنْ عَجَزْتَ عَنْهُ تَكَاثَرَتْ عَلَيْكَ الْهَمُومُ  
وَالْأَحْزَانُ، وَالْإِحْيَى <sup>(٤)</sup> عَلَيْهِ حَتَّى يَقْضِيَ مَرَادَكَ.

قَالَ: فَحَصَلَ لَهَا مِنَ الْفَرَحِ وَالسُّرُورِ مَا لَمْ يَحْصُلْ فِي سَائِرِ  
الدُّهُورِ. قَالَ الْمَوْلَفُ: فَلَمَّا قَدِمَ زَوْجُهَا مِنْ عِنْدِ صَدِيقِهِ الْقَرْدِ أَلْقَتْ  
جَنِبَهَا إِلَى الْأَرْضِ، وَقَوَّتِ الْأَنْبَنَ، وَبَكَتْ وَتَأَوَّهَتْ. فَتَقَدَّمَ إِلَيْهَا  
وَبَكَى وَقَالَ لَهَا: مَا الَّذِي أَصَابَكَ؟ وَأَيُّ شَيْءٍ زَادَ عَذَابَكَ <sup>(٥)</sup>؟

فَقَالَتْ لَهُ: يَا سَيِّدِي، يَا حَبِيبَ قَلْبِي، بَقِيتَ تَغِيبُ عَنِّي،  
فَصَرْتُ إِذَا سَمِعْتُ أَدْنِي شَيْئاً يَزِعُّجُنِي، لِأَنِّي وَخَدِي قَاعِدَةٌ وَمَا

(١) حيث: زيادة مما لم ترد في الأصل.

(٢) في الأصل: من حين.

(٣) في الأصل: ما دواكي.

(٤) في الأصل: ولا تزال.

(٥) زاد عذابك: في الأصل: هاهي.



عِنْدِي مَوَانِسَةٌ، وَلَا مَن يُشَاغِلُنِي، فَيَبْقَى <sup>(١)</sup> قَلْبِي، كُلَّمَا حَسَّ بِشَيْءٍ يَخْفُقُ خَفَقَانًا <sup>(٢)</sup>، فَتَوَلَّدَ فِيهِ وَجَعٌ شَدِيدٌ، مَا عَلَيْهِ مَزِيدٌ. وَقَدْ عَائِنْتُ الْبَارِحَةَ الْمَوْتَ، وَمَا أَظُنُّ إِلَّا أَنَّهُ قَدْ حَانَ حِينِي، وَقَدْ ذَنُتْ وَفَاتَنِي. فَانْزَعَجَ <sup>(٣)</sup> لِقَوْلِهَا وَيَكِي وَاشْتَكَى وَقَالَ: أَيُّش نَخْتَارِينَ، يَا مَن أَحَبَّهَا قَلْبِي <sup>(٤)</sup>؟ قَوْلِي لِي أَيُّش دَوَاؤُكَ حَتَّى آتِيكَ بِهِ، وَلَوْ كَانَ فِي أَقْصَى الْيَمَنِ.

قَالَتْ لَهُ: وَصَفُوا لِي قَلْبَ قَرْدٍ، وَإِنْ لَمْ أَكُلْهُ أُمْتُ <sup>(٥)</sup>، لِأَنَّهُ دَوَائِي، وَمُرَادِي وَفِيهِ شِفَائِي <sup>(٦)</sup>.

قَالَ: فَلَمَّا سَمِعَ زَوْجُهَا ذَلِكَ عَظَمَ عَلَيْهِ، وَتَمَنَّى مَوْتَهَا، وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يُجِيبَ كَلَامَهَا، وَخَرَجَ مِنْ عِنْدِهَا غَضْبَانٌ، وَرَاحَ قَعْدَ عِنْدَ الْجَبْرِانِ، حَزِينًا حَيْرَانًا <sup>(٧)</sup>. فَمَا كَانَ غَيْرُ قَلِيلٍ حَتَّى جَاءَتْ أُمُّهَا، فَلَمَّا رَأَتْهَا أَظْهَرَتْ الْبُكَاءَ وَالْعَوِيلَ، وَدَخَلَتْ إِلَى جِيرَانِهَا، وَأَبْدَتْ أَحْزَانَهَا. وَلَمَّا رَأَتْ صَهْرَهَا غَلِيَتْ عَلَيْهِ، وَبَكَتْ بَيْنَ يَدَيْهِ، وَقَالَتْ: هَكَذَا تَكُونُ نَخْوَةُ الرُّجَالِ، تَتَخَيَّرُ الْقَرْدَ <sup>(٨)</sup> عَلَى الْأَهْلِ وَالْعِيَالِ، أَفْ عَلَى مَن يَفْعَلُ هَذَا الْفِعَالَ. وَجَمَعَتْ عَلَيْهِ كُلَّ امْرَأَةٍ <sup>(٩)</sup> فِي الْحَارَةِ،

(١) فِي الْأَصْلِ: يَبْقَى.

(٢) فِي الْأَصْلِ: خَفَقَانٌ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: فَانْجَمَزَ. وَهِيَ عَامِيَةٌ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: تَخْفَارِي... حَبَّهَا.

(٥) فِي الْأَصْلِ: أَمُوتَ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: دَوَائِي... شِفَائِي.

(٧) فِي الْأَصْلِ: حَزِينٌ حَيْرَانٌ.

(٨) فِي الْأَصْلِ: قَرْدٌ.

(٩) فِي الْأَصْلِ: مَرَأَةٌ.

وَيَقُولُوا يُعَذِّبُونَهُ بِمَا يَعْرِفُونَهُ وَمَا لَا يَعْرِفُونَهُ<sup>(١)</sup>. وما زالوا عَلَيْهِ بالكلام والملام حتى لَانَ وَقَالَ: أَنَا آتِيكُمْ بِهِ فِي هَذِهِ الْآيَاتِمِ. فَقَامَ الْجَمِيعُ<sup>(٢)</sup> مُسْتَبْشِرِينَ، وَلَمَّا وَعَدَهُمْ بِهِ مُتَّظِرِينَ.

قَالَ: فَلَمَّا جَاءَ وَقْتُ مَسِيرِهِ إِلَى صَدِيقِهِ الْقَرْدِ، قَامَ مِنْ وَقْتِهِ مُسْرِعاً، وَصَارَ<sup>(٣)</sup> قَلْبُهُ عَلَى صَدِيقِهِ مُوجِعاً. فَلَمَّا قَدَّمَ عَلَيْهِ، وَجَلَسَ بَيْنَ يَدَيْهِ، أَظْهَرَ<sup>(٤)</sup> لَهُ مَحَبَّتَهُ وَحُسْنَ صَحْبَتِهِ وَقَالَ لَهُ: يَا سَيِّدِي وَيَا أَعَزَّ الْأَصْحَابِ لِي، عِنْدَكَ مُدَّةٌ وَأَنْتَ تُوصِلُنِي الْإِحْسَانَ، وَتُورِثُنِي كُلَّ عَجِيبَةٍ فِي هَذَا الْمَكَانِ. فَلَمَّا كُنْتُ الْبَارِحَةَ نَائِماً<sup>(٥)</sup> مَكَانِي، وَتَذَكَّرْتُ مَا مَضَى مِنْ أَيَّامِي، فَذَكَّرْتُ أَنِّي كُنْتُ فِي أَيَّامِ شُبُونِي<sup>(٦)</sup> آوِي إِلَى جَزِيرَةٍ فِي ذَلِكَ الْجَانِبِ. وَكُنْتُ أَنْظُرُ فِيهَا مِنَ الْعَجَائِبِ وَالْغَرَائِبِ الْوَانَا، يَجِيءُ لِكُلِّ<sup>(٧)</sup> إِنْسَانٍ مِنَ الْفَوَاكِهِ صَنَوَانٍ وَغَيْرُ صَنَوَانٍ. فَاخْتَرْتُ أَنْ أَصْحَبَكَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ، وَتَنْظُرَ إِلَى أَنْهَارٍ وَأَظْيَارٍ، تُسَبِّحُ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ. فَتَعَجَّبَ الْقَرْدُ مِنْ حُسْنِ كَلَامِهِ وَقَالَ: كَيْفَ أَصِلُ إِلَى ذَلِكَ الْمَكَانِ، وَيَبْنِي وَيَبْنِي بَحْرُ طُوفَانٍ؟

فَقَالَ لَهُ الزُّحْلَفُ، وَهُوَ فَرَحَانٌ: إِذَا رَأَيْتَنِي وَقَدْ نَزَلْتُ إِلَى الْمَاءِ فَاطْلُعْ عَلَى ظَهْرِي، وَاجْلِسْ بِإِمَّاكِنِ، فَأَنَا أَقْطَعُ الْبَحْرَ الزَّاخِرَ، مِنْ

(١) العبارة في الأصل: ويقولوا يعذّبونه الذي يعرفوه والذي لا يعرفوه.

(٢) في الأصل: فقاموا الجميع.

(٣) صار: زيادة منا لم ترد في الأصل.

(٤) في الأصل: فأظهر.

(٥) في الأصل: نائم.

(٦) شُبُونِي: يهود: شامي.

(٧) في الأصل: ألوان.. كل.

الْأَوَّلِ إِلَى الْآخِرِ، وَأَمْرُكَ عَلَى جَزَائِرَ، تَحْبِيرُ أَهْلَ الْعُقُولِ  
وَالْبَصَائِرِ.

قَالَ: فَلَمَّا سَمِعَ الْقَرْدُ مِنْهُ هَذِهِ<sup>(١)</sup> الْأَخْبَارَ أَضْعَى إِلَيْهِ وَسْمَعَ مَا  
أَشَارَ بِهِ، ثُمَّ قَالَ لَهُ: سِرْ أَمَامِي.

فَسَارَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَالرُّخْلَفُ مَسْرُورٌ بِالْقَرْدِ الَّذِي تَمَّتِ الْحِيلَةُ عَلَيْهِ.  
ثُمَّ نَزَلَ الرُّخْلَفُ وَرَكِبَ الْقَرْدَ عَلَى ظَهْرِهِ، وَجَعَلَ يَقْطَعُ بِهِ الْمَوْجَ،  
وَيَسْلُكُ بِهِ الْوَسْطَ، حَتَّى تَوَسَّطَ الْبَحْرَ، فَوَقَفَ وَقَدْ ذَكَرَ مَا أَبْدَاهُ<sup>(٢)</sup>  
إِلَيْهِ الْقَرْدُ مِنَ الْإِحْسَانِ. فَحَارَ فِي أَمْرِهِ بِسَبَبِ صَحْبَتِهِ، وَالَّذِي  
أَصَابَ الْقَرْدَ مِنْ صَحْبَتِهِ، وَالَّذِي أَصَابَهُ مِنْ ضَعْفِ زَوْجَتِهِ. فَقَالَ  
الرُّخْلَفُ لِلْقَرْدِ: تَعْرِفُ لَأَيِّ شَيْءٍ جِئْتُ بِكَ<sup>(٣)</sup> إِلَى هَذَا الْمَكَانِ؟  
فَقَالَ لَهُ الْقَرْدُ وَقَدْ خَافَ: لَا.

فَقَالَ الرُّخْلَفُ: وَاللَّهِ لَيْسَ الْأَمْرُ كَمَا قُلْتُ لَكَ، وَإِنَّمَا زَوْجَتِي  
أَوْجَعَهَا قَلْبُهَا، وَزَادَ كَرْبُهَا، فَوَصَفُوا لَهَا قَلْبَ قَرْدٍ يَشْفِي أَلَمَهَا،  
وَيُعَافِيهَا مِنْ سَقَمِهَا. قَالَ: فَلَمَّا سَمِعَ الْقَرْدُ هَذَا الْكَلَامَ طَارَ قَلْبُهُ مِنَ  
الْفَزَعِ. ثُمَّ ضَحِكَ وَقَالَ، وَهُوَ يَخْدَعُ الرُّخْلَفَ: غَابَ صَوَابُكَ،  
وَهَاسَ حَسَابُكَ. أَمَا تَعْلَمُ أَنَّ قَلْبِي مُعَلَّقٌ فِي الشَّجَرَةِ الَّتِي عَرَفْتُكَ  
تَحْتَهَا؟ فَلَوْ أَعْلَمْتَنِي قَصَّتَكَ كُنْتُ قَضَيْتُ حَاجَتَكَ، وَكُنْتُ جَلِبْتُ<sup>(٤)</sup>  
قَلْبِي مَعِي. فَقَالَ لَهُ الرُّخْلَفُ، وَقَدْ انْظَلَى عَلَيْهِ كَلَامُهُ: حَقِيقٌ، يَا  
أَخِي تَقُولُ إِنَّ قَلْبَكَ خَالِبٌ؟

(١) في الأصل: هلا.

(٢) في الأصل: أربا.

(٣) في الأصل: جيتك.

(٤) في الأصل: جيت.

فَقَالَ الْقَرْدُ: إِي وَحَقٌّ مَنْ أَجْرَى الْبَحَارَ، وَرَفَعَ السَّمَاءَ، وَأَوْقَدَ فِيهَا مِهْرَجَانَ الْفَلَكَ الدَّوَارِ، وَأَظْهَرَ فِيهَا عِلَامَاتٍ تُشْعِشِعُ بِالْأَنْوَارِ، إِنَّ قَلْبِي فِي الشَّجَرَةِ الَّتِي صَحَبْتُكَ عِنْدَهَا. فَارْجِعْ حَتَّى أُعْطِيكَ قَلْبِي تَقْضِي بِهِ حَاجَتَكَ، وَتَرْضَى بِهِ زَوْجَتَكَ.

قَالَ: فَارْجِعِ الرَّخْلُفُ، وَهُوَ يَعْتَقِدُ أَنَّ كَلَامَ الْقَرْدِ صَحِيحٌ، وَأَنَّهُ فَعَلَهُ مَلِيحٌ. وَمَا زَالَ بِهِ حَتَّى وَصَلَ إِلَى جَنْبِ السَّاحِلِ. فَفَقَرَ الْقَرْدُ<sup>(١)</sup> مِنْ عَلَى ظَهْرِهِ عَلَى جَنْبِ الْبَرِّ، وَقَدْ حَصَلَ لَهُ الْفَرْخُ وَالشُّرُورُ، وَالْغَبَطَةُ وَالْحَبُورُ، وَقَالَ لَهُ: يَا أَرْذَلُ الْحَيَوَانِ، وَأَنْحَسَ مَنْ انْتَسَبَ إِلَى الْإِخْوَانِ، جَازَيْتَ الْإِحْسَانَ بِالْقَبِيحِ. ارْجِعْ مِنْ حَيْثُ أَتَيْتَ، فَلَا حَاجَتَكَ قَضَيْتَ، وَلَا عَلَى صَدِيقِكَ أَتَيْتَ. وَأَنَا أَرْجُو أَنِ يَنْصَرَنِي اللَّهُ عَلَى وَرَائِكَ، كَمَا نَصَرَ اللَّهُ الْقَرْدَ عَلَى الرَّخْلُفِ. قَالَ: فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ أَمَرَ بِقَتْلِ وَلَدِهِ.

### [حكاية المرأة والمنام المزور]<sup>(٢)</sup>

قِيلَ إِنَّ رَجُلًا تَزَوَّجَ بِامْرَأَةٍ قَصَعَتْ لَهُ فِي بَغْضِ الْإِيَّامِ طَعَامًا بِلَحْمٍ دَجَاجٍ، وَحَمَلَتْهُ فِي سَلَّةٍ، وَحَمَلَتْهُ إِلَى زَوْجِهَا. فَلَمَّا كَانَ فِي نَصَبِ الطَّرِيقِ، وَقَعَ عَلَيْهَا سَبْعَةُ أَنْفَارٍ مِنْ أَطْرَافِ النَّاسِ. وَكَانَتْ ذَاتَ حُشْنٍ وَجَمَالٍ، فَحَمَلُوهَا وَخَبَرُوا بِهَا إِلَى مَوْضِعٍ خَالٍ، وَنَالُوا مِنْهَا مَا أَرَادُوا، وَأَكَلُوا مَا كَانَ مَعَهَا فِي السَّلَّةِ. وَكَانَ فِيهِمْ وَاحِدٌ يَصْنَعُ الصُّوَرِ، وَيُمَثِّلُ صُورًا مِثْلَ صُورَةِ الْوَحْشِ وَالطَّيْرِ وَغَيْرِهِ. فَاخَذَ

(١) فِي الْأَصْلِ: لَهْمَز.

(٢) اِتَّفَقَتْ شَرَاهُ فِي هَذِهِ الْحِكَايَةِ، وَلَمْ تَرُدْ فِي هَرَمَا.

حلوى<sup>(١)</sup>، وصنعَ مِنْهَا صُورَةً فِيلٍ، ووضَعَهُ فِي السَّلَّةِ بِغَيْرِ عِلْمِهَا. وَلَمَّا أَتَتْ إِلَى زَوْجِهَا، وَكشفت السَّلَّةَ، وَإِذَا صَفَةٌ تَمَثَّالِ الْفِيلِ فِيهَا. فَقَالَتْ زَوْجُهَا: مَا هَذَا؟ فَقَالَتْ عَلَى الْفُورِ مِنْ غَيْرِ تَوْقُفٍ: رَأَيْتُ فِي التُّومِ الْبَارِحَةَ فَيَلًا يَأْكُلُكَ، فَفَسَّرَتْهُ لِي الْمَفْسُرُونَ فَقَالُوا لِي: اصْنَعِي لَهُ فَيَلًا مِنْ حَلَاوَةٍ، وَدَعِيهِ يَأْكُلُهُ، يَزُلْ عَنْهُ الْقَطْعُ. فَأَعْجَبَ زَوْجُهَا ذَلِكَ، وَظَنَّ أَنَّهَا صَادِقَةٌ، وَآكَلَهُ.

فَانظُرْ أَيُّهَا الْمَلِكُ كَيْفَ احْتَالَتْ بِهِذِهِ الْحِيلَةِ وَمَا حَكَّتْ، وَلَا فَعَلَتْ<sup>(٢)</sup> وَلَا تَوَقَّعَتْ. وَاعْلَمْ أَنَّ كُلَّ مَا تَقُولُهُ النُّسَوَانُ زُورٌ وَبِهْتَانٌ. فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ ذَلِكَ تَأَخَّرَ<sup>(٣)</sup> عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ.

### [حكاية كاتب حكايات مَكْرِ النِّسَاءِ]<sup>(٤)</sup>

بَلَّغْنِي عَنْ مَكْرِهِنَّ وَكَيْدِهِنَّ أَنَّ رَجُلًا قَالَ: لَا أَتَزَوَّجُ حَتَّى أَكْتُبَ مَكْرَ النِّسَاءِ وَجِيْلِهِنَّ. فَقَالَ<sup>(٥)</sup> لَهُ الرَّجَالُ: مَا تَقْدِرُ عَلَى ذَلِكَ، وَلَا تَقْدِرُ [أَنْ]<sup>(٦)</sup> تَجْمَعَ جُزْءًا مِنْ أَرْبَعَةِ وَعِشْرِينَ جُزْءًا مِنْ مَكْرِهِنَّ وَجِيْلِهِنَّ، فَإِنَّ الْبَارِئَ جَلٌّ وَعَلَا اسْتَعْظَمَ كَيْدِهِنَّ. فَقَالَ: أَكْتُبُ طَائِفَتِي. ثُمَّ سَارَ فِي الْمَدَائِنِ وَالْبُلْدَانِ وَالْفَيَافِي وَالْقِفَارِ، يَكْتُبُ جِيْلَ النُّسَوَانِ، حَتَّى سَارَ سَفَرًا عَظِيمًا، وَأَقْبَلَ رَاجِعًا وَقَدْ ظَنَّ أَنَّهُ أَذْرَكَ

(١) فِي الْأَصْلِ: حَلَوَا.

(٢) وَلَا فَعَلَتْ: فِي الْأَصْلِ: وَلَا ذَنَهَا.

(٣) فِي الْأَصْلِ: وَخَرَّ.

(٤) انْفَرَدَتْ بِهَا ش. وَوَرَدَتْ بِصِيغَةِ مَطْوَلَةٍ فِي «مِائَةِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ»، ص ٢٧٠.

(٥) فِي الْأَصْلِ: فَقَالُوا لَهُ الرَّجَالُ.

(٦) زِيَادَةٌ مِمَّا لَمْ تَرِدْ فِي الْأَصْلِ.

شيئاً كثيراً. فَبَيْنَمَا هُوَ مَارٌّ فِي بَعْضِ الطَّرِيقَاتِ، رَأَى <sup>(١)</sup> حَيَّاً مِنْ أَحْبَاءِ  
العربِ، فَاسْتَظْفَاهُمْ <sup>(٢)</sup>، فَأَضَافَهُ أَمِيرُهُمْ، وَأَجْلَسَهُ فِي مَجْلِسِ  
الضِّيَافَةِ، وَشَرَعَ يُحَادِّثُهُ وَيُؤَانِسُهُ وَيَسْأَلُهُ مِنْ أَيْنَ أَقْبَلَ، وَفِي أَيِّ سَبَبٍ  
كَانَ. فَذَكَرَ أَنَّهُ أَقْبَلَ مِنْ بِلَادٍ كَذَا وَكَذَا، وَأَنَّ أَهْلَهُ سَأَلُوهُ فِي  
الرُّوَاكِ، فَحَلَفَ أَنَّهُ مَا يَتَزَوَّجُ حَتَّى يَدُورَ جَمِيعَ الْقُرَى وَالْمَدَنِ  
وَالْبُلْدَانِ، وَيَكْتَبَ حَيْلَ النِّسْوَانِ. ثُمَّ إِنَّهُ سَافَرَ جَمِيعَ الْبُلْدَانِ، وَهُوَ  
رَاجِعٌ إِلَى أَهْلِهِ يُرِيدُ الرُّوَاكِ، وَأَنَّهُ مَا بَقِيَ يَخْفَى عَلَيْهِ حَيْلَةٌ مِنْ  
حَيْلِهِمْ. فَقَالَ لَهُ أَمِيرُ ذَلِكَ الْحَيِّ: إِنَّكَ مَا تُدْرِكُ قِيرَاطاً <sup>(٣)</sup> مِنْ  
حَيْلِهِمْ، لِأَنَّ اللَّهَ سَبَّحَانَهُ وَتَعَالَى قَالَ ﴿إِنْ كُذِّبْتُكُمْ عَظِيمٌ﴾ [١٢]:  
[٢٨]. ثُمَّ أَمَرَ زَوْجَتَهُ أَنْ تُكْرِمْ مَثْوَاهُ، لِأَنَّهُ قَدْ ضَاعَتْ أَمْعَاؤُهُ، لِبُعْدِ  
سَفَرِهِ.

ثُمَّ إِنَّهُ أَذْخَلَهُ إِلَى عِنْدِ زَوْجَتِهِ، وَتَوَجَّهَ الْأَمِيرُ إِلَى عِنْدِ عَشِيرَتِهِ.  
فَتَقَدَّمَتِ الْأَمِيرَةُ وَحَادَّثَتْهُ وَأَطْعَمَتْهُ أَطْيَبَ الطَّعَامِ، وَأَخْسَنَتِ إِلَيْهِ.  
فَحَدَّثَتْهَا مَا كَانَ هُوَ فِيهِ مِنْ جَمْعِ مَكْرِ النِّسَاءِ. فَتَبَسَّمتْ ثُمَّ قَالَتْ فِي  
نَفْسِهَا: وَاللَّهِ، لِأَعْمَلُ عَلَيْهِ حَيْلَةً لَيْسَتْ فِي كُتُبِهِ الَّتِي جَمَعَهَا. ثُمَّ  
إِنَّمَا تَبَسَّمتْ فِي وَجْهِهِ، وَضَحِكَتْ وَفَهَقَتْ وَقَالَتْ: هَلْ فِيكُمْ أَيُّهَا  
الْحَضَرُ مَنْ يَكْتُمُ السِّرَّ <sup>(٤)</sup>؟

فَقَالَتْ لَهَا: نَعَمْ، أَنَا أَكْتُمُ سِرَّكَ، وَلَا أَظْهَرُ أَمْرَكَ.  
فَقَالَتْ لَهُ: إِنَّ زَوْجِي هَذَا أَمِيرُ هَذَا الْحَيِّ، وَإِنَّهُ ابْنُ عَمِّي، وَهُوَ

(١) فِي الْأَصْلِ: رَأَى.

(٢) فِي الْأَصْلِ: فَاسْتَظْفَاهُمْ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: قِيرَاط.

(٤) الْعِبَارَةُ فِي الْأَصْلِ: مَا حِينَكُمْ مَا حَضَرَهَا تَكْتُمُوا السِّرَّ؟

شَيْخٌ كَبِيرٌ، قَلِيلُ الْقُوَى مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَأَنَا امْرَأَةٌ شَابَةٌ كَمَا تَرَانِي،  
 وَكَثِيرَةُ الْعِلْمَةِ، وَأُرِيدُ أَنْ يَكُونَ لِي وَلَدٌ، وَلَا أَقْدِرُ أَنْ أَسْلَمَ نَفْسِي  
 لِأَخِي مِنْ قَوْمِي خَوْفَ الْعَارِ. وَقَدْ نَظَرْتُ قَلْبِي وَأَحْبَبْتُ<sup>(١)</sup>، فَهَلْ لَكَ  
 أَنْ تَكُونَ لِي صَدِيقًا، وَأَكُونَ لَكَ مُوَافِقَةً، وَتَرَى مِنِّي مَا لَمْ تَرَهُ مِنْ  
 النِّسَاءِ الْحَضَرِيَّاتِ<sup>(٢)</sup> مِنْ ضَيْقِ فَرْجٍ، وَسُخُونَةٍ وَنُعُومَةٍ وَصَنَعَةٍ غَنَجٍ  
 يُبِيرُكُمْ<sup>(٣)</sup>؟ ثُمَّ مَدَّتْ سِيقَانَهَا وَكَشَفَتْ عَنْهُمْ، فَتَحَرَّكَتْ شَهْوَةُ الرَّجُلِ  
 عَلَيْهِ لَمَّا رَأَى<sup>(٤)</sup> حُسْنَهَا وَجَمَالَهَا، فَقَالَ لَهَا: نَعَمْ. ثُمَّ مَكَّنَتْهُ مِنْ  
 نَفْسِهَا حَتَّى دَخَلَ بَيْنَ سَاقَيْهَا، وَقَامَ ذِكْرُهُ قِيَامًا جَيِّدًا، وَهَمَّ بِهَا  
 فَجَمَعَتْ رِجْلَيْهَا، وَرَفَسَتْهُ فَالْقَتْهُ عَلَى ظَهْرِهِ، وَصَرَخَتْ عَلَيْهِ. فَنَشَفَتْ  
 قِخْفُ<sup>(٥)</sup> مَحْوِهِ، وَبَقِيَ نَائِمًا وَذَكَرُهُ مُطَاطَأً<sup>(٦)</sup>، وَأُغْمِيَ عَلَيْهِ مِنْ  
 خَوْفِهِ. فَسَمِعَ زَوْجُهَا الصَّرِخَةَ، فَقَامَتْ مُسْرِعَةً وَأَقْعَدَتْهُ، وَرَشَّتْ  
 عَلَيْهِ مَاءً، وَدَخَلَ زَوْجُهَا فَوَجَدَهَا عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ. فَسَأَلَهَا عَنْ  
 سَبَبِ ذَلِكَ، فَقَالَتْ: يَا مَوْلَايَ، هَذَا ضَيْفُنَا كَأَنَّهُ جَوْعَانُ<sup>(٧)</sup>، وَقَدْ  
 أَكَلَ وَشَرَبَتْ نَفْسُهُ، وَكَبَّرَ اللَّقْمَةَ فَنَصَّصَ، وَخَفْتُ أَنْ يَمُوتَ.

ثُمَّ إِنَّهُ قَالَ لَهَا: يَا امْرَأَةَ، أَطْعِمِيهِ بَرَفِي، وَلَا تَسْتَعْجَلِي. وَخَرَجَ  
 مِنْ عِنْدِهَا مُبْتَسِمًا. وَأَقْبَلَتْ هِيَ عَلَى الضَّيْفِ، وَقَالَتْ لَهُ: أَنْتَ

(١) فِي الْأَصْلِ: وَحَبَكَ.

(٢) فِي الْأَصْلِ: مَا لَمْ رَأَيْتَهُ مِنْ نِسَاءِ الْحَضَرِيَّاتِ.

(٣) فِي الْأَصْلِ: وَصَنَعَةُ خَنَاجٍ هِيرٍ زَيْكِمٍ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: رَأَى.

(٥) قِخْفٌ: فِي الْأَصْلِ: تَحَبُّ.

(٦) فِي الْأَصْلِ: مَطُوطَرٌ.

(٧) فِي الْأَصْلِ: جِعَانٌ.

سافرت البلاد، وعاشرت العباد، وأنفقت مالا كثيراً، حتى كتبت  
جِلَّ النساءِ، فهل كتبت هذه الحادثة<sup>(١)</sup> في كُتُبِكَ، أو اطلعت عليها؟  
فَقَالَ: لا.

فَقَالَتْ لَهُ: واللّه، ما أنا صاحبةُ غلمةٍ ولا خيانيةٍ، ولا فَعَلْتُ  
ذلكَ إلّا لَمَّا رَأَيْتُكَ تَحْكِي ما عملتَ، فَعَرَفْتُكَ أَنَّكَ ما تُدْرِكُ شيئاً من  
مَكْرِ النساءِ.

قَالَ: ثُمَّ إِنَّ الرَّجُلَ خَرَجَ مِنْ عِنْدِهَا رَاجِعاً إِلَى أَهْلِهِ، نَائِياً عَنْ  
فَعْلِهِ. فَانْظُرْ، أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِذَا كَانَ هَذَا فِعْلُ الْخِيَرَاتِ، فَكَيْفَ فَعْلُ  
الْخَائِنَاتِ؟ وَمَا حَدَّثْتُكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ بِهَذَا الْحَدِيثِ إِلَّا لِتَعْلَمَ أَنَّ مَكْرَ  
النِّسَاءِ عَظِيمٌ. فَتَنَى الْمَلِكُ عَنْ قَتْلِ وَلَدِهِ.

### [حكاية دفاع الصغير عَنْ أُمِّهِ<sup>(٢)</sup>]

قِيلَ يَا مَلِكُ إِنَّهُ كَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ<sup>(٣)</sup> لَا يَسْمَعُ بِامْرَأَةٍ مَلِيحَةٍ إِلَّا  
طَلَبَهَا، وَإِنَّهُ سَمِعَ بِامْرَأَةٍ جَمِيلَةٍ، فَطَلَبَهَا فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَيْهَا، وَلَمْ  
تَطَاوَعْهُ. فَلَمْ يَزَلْ يَحْتَالُ عَلَيْهَا بِالْعَجَائِزِ، وَنَائِحَاتِ الْجَنَائِزِ، حَتَّى  
تَوَسَّلَ وَدَخَلَ عَلَيْهَا فِي بَيْتِهَا. فَلَمْ يَقْدِرِ الْمَرَأَةُ أَنْ<sup>(٤)</sup> تَتَكَلَّمَ، وَخَافَتْ  
الْفُضِيحَةَ. وَكَانَ لَهَا وَلَدٌ صَمْرُهُ ثَلَاثُ سِنِينَ. فَقَالَتِ الْمَرَأَةُ: دَغْنِي  
أَصْنَعْ لِي وَلَدِي طَعَاماً يَأْكُلُهُ، فَإِنَّهُ جَوْعَانٌ<sup>(٥)</sup>.

(١) في الأصل: الماجرية.

(٢) الحكاية منقولة من فن.

(٣) في الأصل: كان رجلاً.

(٤) العبارة في الأصل: فلم قدرت المرأة تتكلم.

(٥) في الأصل: جهمان.



فَقَالَ الرَّجُلُ: حَتَّى نَقْضِيَ شُغْلَنَا.

فَقَالَتْ: لَا وَاللَّهِ، فَإِنَّ هَذَا الصَّغِيرَ لَهُ شَأْنٌ وَمُعَامَلَةٌ مَعَ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى، وَمَا أَمْكُنُكَ مِنْ نَفْسِي حَتَّى أَقْضِيَ حَاجَةً وَلَدِي.

فَتَرَكَهَا، فَعَامَتْ مِنْ وَقْتِهَا وَطَبَخَتْ أَرْزًا. فَلَمَّا اسْتَوَى غَرَفَتُهُ وَوَضَعَتْهُ قَدَامَ الْوَلَدِ الصَّغِيرِ. فَقَالَ لَهَا: مَا يَكْفِينِي، فَرِيدَنِي. فَزَادَتْهُ أُمُّهُ. فَبَكَى وَقَالَ: هَذَا أَيْضًا مَا يَكْفِينِي، وَلَكِنْ ااعْمَلِي لِي عَلَيْهِ سُكَّرًا وَسَمْنًا<sup>(١)</sup>. فَعَمَلَتْ مَا قَالَ. فَبَكَى وَقَالَ: أُرِيدُ أَنْ<sup>(٢)</sup> تُكْثِرِي لِي السَّمْنَ وَالسُّكَّرَ. فَزَادَتْهُ فَبَكَى.

فَقَالَ الرَّجُلُ: وَيْلَكَ، يَا صَبِي، مَا رَأَيْتُ أَحَقَّ مِنْكَ.

قَالَ الصَّبِيُّ: بَلَى وَاللَّهِ، ثُمَّ مَنْ هُوَ أَحَقُّ مِنِّي وَأَقْلُ عَقْلًا.

قَالَ: مَنْ هُوَ يَا غُلَامُ؟

قَالَ: الَّذِي خَرَجَ مِنْ بَيْتِي فِي ظَلَبِ الزَّيْنَى، وَأَنْتَقَى مَالَهُ وَعِنْدَهُ مَا يَكْفِيهِ حَلَالًا، وَهُوَ لَا يَشْبَعُ مِنْهُ، وَهُوَ<sup>(٣)</sup> يَضُرُّهُ وَلَا يَنْفَعُهُ. وَنَحَكَ وَمَا الَّذِي رَأَيْتُ مِنْ حُمْقِي؟ هَلْ زَادَنِي بُكَائِي إِلَّا خَيْرًا؟ الدُّمُوعُ تَخْرُجُ مِنْ عَيْنِي، فَتَصْحَحُهَا<sup>(٤)</sup> وَتَنْفَعُهَا، وَالَّذِي يَخْرُجُ مِنْ أَنْفِي يَصْهَجُ بِهِ رَأْسِي. وَمَا زَادَنِي بُكَائِي إِلَّا أَرْزًا وَسَمْنًا وَسُكَّرًا<sup>(٥)</sup>، وَكَانَ قَلِيلٌ فَبَكَى كَثِيرًا.

قَالَ: لَعَلَّمُ الرَّجُلُ أَنَّ كَلَامَ الصَّبِيِّ كَلَامُ عَاقِلٍ وَمَوْعِظَةٌ. فَقَامَ

---

(١) فِي الْأَصْلِ: وَسَمْنًا.

(٢) أَنْ: زِيَادَةٌ مَا لَمْ تَرِدْ فِي الْأَصْلِ.

(٣) وَهُوَ: زِيَادَةٌ مَا لَمْ تَرِدْ فِي الْأَصْلِ.

(٤) فِي الْأَصْلِ: لَتَصْحَحُهَا.

(٥) فِي الْأَصْلِ: أَرْزًا وَسَمْنًا وَسُكَّرًا.

إِلَيْهِ وَقَبِلَ رَأْسَهُ، وَنَابَ عَمَّا كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الزُّنَى. قَالَ: فَلَمَّا سَمِعَ الْمَلِكُ كَلَامَ وَلَدِهِ فَرَحَ فَرَحًا شَدِيدًا، وَأَثْنَى عَلَيْهِ خَيْرًا وَالْحَاضِرِينَ.

### [حكاية نصيحة الصَّبِيِّ للعَجُوزِ الْمُؤْتَمِنَةِ<sup>(١)</sup>]

فَقَالَ ابْنُ الْمَلِكِ: وَأَمَّا حَدِيثُ ابْنِ الْخَمْسِ سَنِينَ [فَمَا ذَكَرُوا<sup>(٢)</sup>] أَنَّ ثَلَاثَةَ أَنْفُسٍ اشْتَرَكُوا فِي بِضَاعَةٍ، فَسَافَرُوا جَمِيعًا فَقَدِمُوا عَلَى مَدِينَةٍ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ فِيهَا مَعْرِفَةٌ. فَتَزَلُّوا عِنْدَ امْرَأَةٍ عَجُوزٍ، وَدَفَعُوا إِلَيْهَا أَمْوَالَهُمْ، وَقَالُوا: لَا تُعْطِي لِأَحَدٍ مِمَّا شَيْئًا مِنْ هَذَا الْمَالِ حَتَّى نَكُونَ ثَلَاثَتُنَا حَاضِرِينَ. ثُمَّ إِنَّهُمْ دَخَلُوا إِلَى حَمَّامٍ يَنْتَقِلُونَ<sup>(٣)</sup>، فَظَلَبُوا مِشْطًا كَانَ مَعَهُمْ فَفَقَدُوهُ، وَأَرْسَلُوا وَاحِدًا مِنْهُمْ يَفْتَشُ عَلَيْهِ. فَدَخَلَ إِلَى الْعَجُوزِ وَقَالَ: ادْفَعِي لِي الْمَالَ. فَدَفَعَتْهُ إِلَيْهِ. فَأَخَذَ الْمَالَ وَمَضَى، وَنَبِيَتْ وَصِيَّةٌ أَصْحَابِهِ. فَجَاءَ<sup>(٤)</sup> أَصْحَابُهُ مِنَ الْحَمَّامِ إِلَى الْعَجُوزِ، وَسَأَلُوا عَنْ رَفِيقِهِمْ، فَقَالَتْ لَهُمْ: جَاءَ إِلَيَّ وَأَخَذَ الْمَالَ وَمَضَى.

فَقَالَا لَهَا: أَمَا قُلْنَا نَحْنُ<sup>(٥)</sup> لَكَ: لَا تُعْطِي لِأَحَدٍ مِمَّا شَيْئًا حَتَّى نَحْضُرَ جَمِيعَتُنَا؟

فَقَالَتْ: أَنَا مَا سَمِعْتُ هَذَا الْكَلَامَ.

فَرَفَعُوها إِلَى الْقَاضِي، وَادَّعَوْا عَلَيْهَا بِالْمَالِ، فَاعْتَرَفَتْ، فَأَلْزَمَهَا

(١) الحكاية منقولة عن ش.

(٢) مع (أما) لا بد من الفاء في جواب الشرط.

(٣) في الأصل: يَنْفَسِلُوا.

(٤) في الأصل: فاجاءوا أصحابه.

(٥) في الأصل: نحن ما لنا لكى.

القاضي به، ورسم عليها، فخرجت وهي تبكي. فلقيها صبي<sup>(١)</sup>  
فقال لها: ما بالك يا عجوز؟

فألت: ذهني من كلامك.

فألت عليها فأخبرته القصة. فقال الصبي: تخليني وأنا  
أخلصك.

فألت: نعم.

قال: ارجعي إلى القاضي، واغترفي بالمال أنه عندك، ولكنهم  
وصوني أن لا أعطي لأحد منهم شيئاً إلا بحضرة رفاقي، فليحضر  
الثلاثة<sup>(٢)</sup> حتى أدفع لهم المال. قال: ففعلت ما وصاها به<sup>(٣)</sup>  
الصبي فخلصت نفسها<sup>(٤)</sup>، وهو صبي ابن خمس سنين.

---

(١) في الأصل: الصبي.

(٢) في الأصل: يحضروا الثلاثة.

(٣) ٩: زيادة ما.

(٤) نفسها: زيادة ما لم ترد في الأصل.

## المحتويات

٥	مقدمة الكتاب .....
٥	أولاً: مدخل في تاريخية الكتاب .....
٢٥	ثانياً: البنية الداخلية للكتاب .....
٤٢	ثالثاً: مخطوطات الكتاب وتحقيقه .....
٤٩	مُخاطبات الوزراء السبعة: النسخة المعيارية الصُغرى .....
٥١	حكاية مولد ابن الملك وتربيته ومعلمه السُنْدُباد .....
٥٧	مُخاطبة الوزير الأول للملك .....
٥٧	حكاية الملك وزوجة وزيره .....
٦١	مُخاطبة الجارية للملك .....
٦٢	حكاية القصار وَلَدِهِ .....
٦٣	مُخاطبة الوزير الثاني للملك .....
٦٤	حكاية التاجر البخيل والخُبز الملوّث .....
٦٥	مُخاطبة الجارية للملك .....
٦٦	حكاية ابن الملك والقول .....
٧٠	مُخاطبة الوزير الثالث للملك .....
٧١	حكاية قَتلى قطرة العسل .....

- ٧٢ ..... حكاية المرأة والدُّرْهَمِ الضائع
- ٧٣ ..... مُخاطَبَةُ الجارية للمَلِكِ
- ٧٤ ..... حكاية ابْنِ المَلِكِ والعَيْنِ المَسْحُورَةِ
- ٨٠ ..... مُخاطَبَةُ الوزيرِ الرابعِ للمَلِكِ
- ٨٢ ..... حكاية ابنِ الوزيرِ وزوجةِ صَاحِبِ الحَقَامِ
- ٨٤ ..... حكاية الجميلةِ والشابِّ والعجوزِ
- ٨٧ ..... مُخاطَبَةُ الجارية للمَلِكِ
- ٨٨ ..... حكاية الصانعِ والمُعْتَنَةِ
- ٩٣ ..... مُخاطَبَةُ الوزيرِ الخامسِ للمَلِكِ
- ٩٤ ..... حكاية الشُّيوخِ الحَزَانَى ودُهْلِيزِ الأَحْلَامِ
- ١٠٣ ..... مُخاطَبَةُ الجارية للمَلِكِ
- ١٠٤ ..... حكاية التاجرِ العَيُورِ وابنِ المَلِكِ
- ١٠٧ ..... حكاية الغلامِ والزَّوْجَةِ الخاتنة
- ١١٠ ..... مُخاطَبَةُ الوزيرِ السادسِ للمَلِكِ
- ١١١ ..... حكاية انتقامِ المرأةِ مِنْ عَشَاقِهَا الخَمْسَةِ
- ١١٩ ..... حكاية الدُّهَوَاتِ الضائعةِ الثَّلَاثِ
- ١٢١ ..... مُخاطَبَةُ الجارية للمَلِكِ
- ١٢٢ ..... حكاية الناصِخِ والعَفْدِ المَسْرُوقِ
- ١٢٣ ..... حكاية انتقامِ الحمامَتَيْنِ
- ١٢٤ ..... حكاية الأميرِ بهرامِ والفارسيةِ ابنةِ المَلِكِ
- ١٣٠ ..... مُخاطَبَةُ الوزيرِ السابعِ للمَلِكِ
- ١٣١ ..... حكاية ابنِ التاجرِ والعجوزِ وزوجةِ البَرَّازِ
- ١٤٣ ..... حكاية الجاريةِ الخاتنةِ والعُفْرِيتِ الخاطفِ

- ١٤٦ ..... مُخَاطَبَةُ السَّنْدِبَادِ لِلْمَلِكِ  
 ١٤٦ ..... مُخَاطَبَةُ ابْنِ الْمَلِكِ لِأَبِيهِ  
 ١٤٨ ..... حكاية الحيّة وجروّ اللّبن المسموم  
 ١٤٩ ..... حكاية التاجر والأعمى في بَلَدِ الْعَيَارِينَ

الملاحق: حكايات من الكتاب لم تُردّ في النسخة

- ١٥٧ ..... المعيارية الصغرى  
 ١٥٩ ..... حكاية أحمدَ اليتيم والجارية الخائنة  
 ١٦٥ ..... حكاية الدرّة الناطقة  
 ١٦٨ ..... حكاية الزوجة والحارس الشّخصي  
 ١٧١ ..... حكاية الخنزير والقرود  
 ١٧٥ ..... حكاية قاتلِ الكلبِ الأمين  
 ١٧٦ ..... حكاية الزّحلف مع القرود  
 ١٨٢ ..... حكاية المرأة والمنام المزور  
 ١٨٣ ..... حكاية كاتب حكايات مكرّ النساء  
 ١٨٦ ..... حكاية دفاع الصّغير عن أمّه  
 ١٨٨ ..... حكاية نصيحة الصّبيّ للمعجوزِ المؤتمنّة



## هذا الكتاب

ينتمي كتاب «مخاطبات الوزراء السبعة» إلى عائلة الكتب السردية التي يكون فيها السرد اختصاراً للحياة نفسها. ولذلك لا عجب أن ينتهي المصير به في أن يحتويه كتاب «ألف ليلة وليلة». فهو مثله تُرجم إلى العربية في وقت مبكر جداً، ومثله في الزعم أنه نص من أصل هندي، والأهم من ذلك أنه ينطوي على حكاية إطارية، تجعل من الكتاب سلسلة لا تنقطع من الحكايات للدفاع عن حياة البطل أو المطالبة بقتله. ومن بين تراجم الكتاب المتعددة إلى الشريانية والإغريقية والفارسية، تمثل النسخة العربية أقدم نسخة معروفة له. وقد ذكر ابن النديم أن الكتاب عُرف في العربية بنسختين؛ صغرى وكبرى. ينطوي هذا العمل على النص الكامل للنسخة الصغرى، وعدد لا يُستهان به من حكايات النسخة الكبرى.

